



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



EDUCATIONAL WORKS published by **OLIVER and BOYD,**
Edinburgh ; **Simpkin, Marshall, and Co.,** London.

Poetical Reading-Book, with Aids for Grammatical Analysis, Paraphrase, and Criticism ; and an Appendix on English Versification. By **J. D. MORELL, A.M., LL.D.**, Author of *Grammar of the English Language*, etc., and **W. IHNE, Ph.D.** 8th Thousand. 2s. 6d. Containing,

THE DESERTED VILLAGE.

THE TASK (Book I.)

PARADISE LOST (Books I. & V.)

THE MERCHANT OF VENICE.

MISCELLANEOUS SELECTIONS.

THE PRISONER OF CHILLON.

THE FIELD OF WATERLOO.

Dr Morell, in the preface to his "*Grammar of the English Language*," says (May 1865),—"As great care was taken to adapt this book [the *Poetical Reading-Book*] to the requirements of teachers using the *Grammar*, and special marks invented for indicating the correct analysis of the poetical extracts contained in it, I take the present opportunity of recommending it to the attention of the higher classes of schools in the country."

Outlines of English Grammar and Analysis, for **ELEMENTARY SCHOOLS**, with **EXERCISES**. By **WALTER SCOTT DALGLEISH, M.A.** Edin., Vice-Principal of Dregghorn College. 8d.—*First published April 1867.*—**KEY**, 1s.

"Aims at providing a **COMMON-SCHOOL GRAMMAR** which shall be fully abreast of the latest developments of the science, and at the same time thoroughly practical and simple in its mode of treating the subject."—*Preface.*

Dalgleish's Progressive English Grammar, with **EXERCISES**. 2s.—**KEY**, *Now ready*, 2s. 6d.

Museum.—"Many of our recently published Grammars are beyond all praise, as far as they go; but still there was wanting a complete and comprehensive work on the subject, a grammar advancing by easy and familiar steps from the first rudiments of the subject to its fullest development, carefully unravelling all its intricacies, and equally adapted to the highest and meanest capacity; and we must admit that a work amply fulfilling all these conditions is now given to the public in Mr W. S. Dalgleish's *Progressive English Grammar*."

Dalgleish's Grammatical Analysis, with **Progressive EXERCISES**. 3d Edition, *Revised*. 9d.—**KEY**, 2s.

Dalgleish's Introductory Text-Book of English Composition, based on Grammatical Synthesis: being the *Sixth* Edition, re-arranged and simplified, of the first portion of Mr Dalgleish's *Work on Composition*. It contains **SENTENCES, PARAGRAPHS, and SHORT ESSAYS**. 1s.

Dalgleish's Advanced Text-Book of English Composition, treating of **STYLE, PROSE THEMES, and VERSIFICATION**. 2s.

* * * *Both Books bound together*, 2s. 6d.

OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS.

Shakspeare's King Richard II. With Historical and Critical Introductions; Grammatical, Philological, and Miscellaneous Notes, etc. Adapted for the Use of Pupils in Training Colleges, Candidates for Civil-Service and other Examinations, and Students of English Literature generally. Edited by the Rev. H. G. ROBINSON, M.A., Rector of Bolton Abbey, Yorkshire, and Canon of York; late Principal of the Diocesan Training College, York. *First published, January 1867.* 2s.

Wordsworth's Excursion. Book I. The Wanderer. With Notes to aid in Analysis and Paraphrasing. By Rev. Canon ROBINSON. 8d. 4th Edition.

English Composition for the Use of Schools. By ROBERT ARMSTRONG, Madras College, St Andrews; and THOMAS ARMSTRONG, Heriot Foundation School, Edinburgh. Part I. 15th Edition. 1s. 6d. —Part II. 6th Edition. 2s. —Both Parts in one, 3s. —KEY, 2s.

Economy of time in the class-room has been prominently kept in view in the compilation of the work. The exercises, which are so planned as to afford ample employment to the pupils when left to themselves, proceed upon a system of gradation intended to render their progress easy and interesting. They will also be found convenient for home work; and, when performed, it is recommended that they should be criticised by the master in presence of the class. Those prescribed for Oral Composition, in particular, will afford him a favourable opportunity of illustrating and suggesting in that familiar style so much calculated to give confidence, and produce advantageous results, in this branch of education.

Keeping in view that the great end of Composition is to cultivate habits of thought and discrimination, the authors have made it their aim to divest the exercises, as much as possible, of a mechanical character.

Armstrong's English Etymology for Schools. 3d Edition. 2s.

Armstrong's English Etymology for Junior Classes. 4d.

A System of English Grammar, founded on the Philosophy of Language and the Practice of the best Authors. With Copious Exercises, Constructive and Analytical. By C. W. CONNOR, LL.D., formerly of Greenwich Hospital. 2s. 6d. 8th Edition.

Connor's First Spelling-Book. 6d. 4th Edition.

How to Train Young Eyes and Ears, A Manual of Object Lessons for Parents and Teachers. By MARY ANN ROSS, Mistress of the Church of Scotland Normal Infant School, Edinburgh. 3d Edit. 1s. 6d.

Household Economy. A MANUAL intended for Female Training Colleges, and the Senior Classes of Girls' Schools. By MARGARET MARIA GORDON (Miss Brewster), Author of "Work, or Plenty to do and how to do it," etc. Tenth Thousand. 2s.

[Continued at end of Book.]



600084360R

ÉCRIN LITTÉRAIRE:

BEING A COLLECTION OF

LIVELY ANECDOTES, JEUX DE MOTS, ENIGMAS,
CHARADES, PIECES OF POETRY, ETC.,

TO SERVE AS

READINGS, DICTATION, AND RECITATION.

For the Use of Schools and Private Students.

BY

CHARLES HENRI SCHNEIDER, F.E.I.S., M.R.C.P.,

FRENCH MASTER IN THE HIGH SCHOOL, THE SCHOOL OF ARTS AND WATT
INSTITUTION, THE MERCHANT MAIDEN AND TRADES MAIDEN INSTITUTIONS, ETC.;

FRENCH EXAMINER TO THE EDUCATIONAL INSTITUTE OF SCOTLAND;

MEMBER OF THE ROYAL COLLEGE OF PRECEPTORS.



EDINBURGH:

OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT.

LONDON: SIMPKIN, MARSHALL, AND CO.

1867.

303.9 54.

FRENCH CLASS-BOOKS BY MR SCHNEIDER.

EDINBURGH HIGH SCHOOL FRENCH CONVERSATION-GRAMMAR: arranged on an entirely New Plan, with Questions and Answers in French.—17th Edition. *Dedicated, by permission, to Professor Max Müller.* 3s. 6d. The Key, 2s. 6d.

The new feature in this Grammar is the *questionnaire*, which, along with the answers, will enable the master to converse with his pupils in French on the rules which they have already learned in English, and in this way to imprint these rules indelibly on the minds of his pupils. The Exercises are also arranged on the conversational system: in each lesson there are three: the first to be translated from French into English in the class; the second from English into French; and the third to be written at home.

LETTER from Professor MAX MÜLLER.

University of Oxford, May 1867.

MY DEAR SIR,—I am very happy to find that my anticipations as to the success of your Grammar have been fully realised. Your work does not require any longer a godfather; but if you wish me to act as such, I shall be most happy to have my name connected with your prosperous child.—Yours very truly,

MAX MÜLLER.

To Mons. C. H. SCHNEIDER, Edinburgh High School.

EDINBURGH HIGH SCHOOL NEW PRACTICAL FRENCH READER, with Questions in French on the Subjects read. 16th Edition. 3s. 6d.

EDINBURGH HIGH SCHOOL FRENCH MANUAL OF CONVERSATION AND COMMERCIAL CORRESPONDENCE. 7th Edition. 2s. 6d.

* * * *Printed opinions of distinguished Professors and Teachers, including Professor Max Müller, Professor Watts of King's College, Dr Schmitts, etc., etc., will be sent free on application to the Author.*

Edinburgh: OLIVER AND BOYD. London: SIMPKIN, MARSHALL, AND CO.

PRINTED BY OLIVER AND BOYD, EDINBURGH.

PREFACE.

THE Author has compiled the following Text-book as a sequel to his "French Reader." He has been induced to undertake the task from a conviction that such readings as he has collected have long been a desideratum, and from the fact that most of the collections of extracts that have come under his notice are of a very unattractive nature.

The object has been to produce a book which shall keep alive the learner's interest by the variety of its contents, and, at the same time, initiate him into the peculiarities and niceties of the French language, by a series of exercises specially adapted for that purpose.

To attain these ends, he has divided the work into lessons of suitable length, each containing a lively anecdote; examples of *jeux de mots*, or words of double meaning; a charade, enigma, or riddle; synonymes, homonymes, etc. Great attention has been paid to the class of words last mentioned, as a knowledge of them is indispensable to the mastery of the French language.

The exercises are carefully graduated, the Author's aim being not so much to provide specimens of the

beauties of the language, as to lead the pupil, step by step, to a complete acquisition of the vocabulary and idiom.

In each of the concluding lessons the Author has inserted a choice extract from some distinguished French poet. These extracts are intended for reading and recitation. Amongst these selections are passages from Racine, Delille, Châteaubriand, Cassimir Delavigne, De Lamar-tine, Madame Tastu, Béranger, etc. Copious notes are appended, in which all the more important idioms are explained, and free translations of synonymes and homonymes are given; along with answers to the enigmas, charades, and riddles.

The Author believes that pupils who have been well grounded in French for one year can use this volume as a reading-book. More advanced pupils ought to write exercises to dictation from it, and answer the questions in French. The translations of synonymes and of words similar in sound, which are purposely placed among the notes, ought likewise to be re-translated orally and in written exercises.

Should these instructions be attended to, the Author is convinced that a complete knowledge of French will be secured.

EDINBURGH HIGH SCHOOL,
October 1867.

CONTENTS.

CHARADES, ENIGMAS, JEUX DE MOTS, etc., are noted in their
respective numbers at the end of the Contents.

No.		Page
1.	Une Traduction trop littérale,	9
7.	Une Harangue,	10
13.	Réponse d'un Officier français,	12
19.	Leçon sur l'Amitié,	13
24.	Un Ambitieux.	15
30.	La Tête d'Âne,	16
35.	Une Parleuse,	18
41.	Le Cheval et les Huitres,	20
47.	Un Écolier,	21
50.	Bonne Repartie,	22
53.	Le Respect filial,	23
59.	Paris,	25
61.	Prononciation,	25
65.	Le Bossu et le Prédicateur,	27
71.	Je ne sais pas,	28
73.	Français et Anglais,	29
77.	Monsieur Bonjour,	30
83.	La Neige séchées au Four,	32
89.	Un Frère en Jésus Christ,	33
95.	Un sot Maître,	35
101.	Le Moqueur moqué,	37
107.	Poète et Pâtissier,	38
113.	Le Commandant d'Artillerie,	40
119.	Clémence de Philippe de Macédoine,	42
125.	Un Paysan et son Avocat,	43
131.	Le Soldat Archéologue,	45
137.	Chicane,	47
143.	Le Livre du Bouffon,	49
149.	La Demande et la Réponse,	51
154.	La Définition du Génie,	53
161.	Leçon de Grammaire,	55
167.	Les Enfants deviennent stupides en Grandissant,	57
173.	Le Chien de Terre-Neuve,	58
179.	Starne,	60
185.	Le Fils attentif,	62
191.	Bêtise,	64
197.	Inutilité de la Vaccine,	67
203.	Swift et son Valet,	69
209.	Le Paysan et les Seigneurs,	71
215.	Jette le Peintre à l'Eau,	72
221.	Réponse d'un jeune Paysan,	75
223.	La Leçon de Grammaire,	75

No.	Page
228. Un autre Samson, ...	77
234. Cheveux noirs et Barbe blanche, ...	79
236. Le Poteau, ...	80
241. Un Médecin, ...	81
248. Le seul Gentilhomme, ...	83
255. Le Valet qui doit être habillé par son Maître, ...	85
261. Probité, ...	87
263. L'Inscription irlandaise, ...	88
267. L'Homme taciturne, ...	89
273. Une Femme trop sensible, ...	92
280. Fléchier, ...	94
286. La Cervelle de Monsieur B., ...	95
291. Le Sot et l'Imbécile, ...	97
292. Un Soldat de Vauban, ...	98
299. Trotter et Croter, ...	99
307. Une Maîtresse de Langue, ...	102
311. Deux enrichis, ...	103
318. Calembour,—Milan et mille ans, ...	105
324. Alexandre et Apelle, ...	107
331. L'Arbitre, ...	109
338. Le Sceau de Charlemagne, ...	111
340. Comment va l'Ane?	112
345. L'Avocat et le Paysan, ...	113
351. Une Attention délicate, ...	115
352. Les Fruits de l'Éducation, ...	115
358. Franklin, ...	117
361. Une Vérité, ...	118
365. La Patience, ...	119
371. Le Hasard, ...	121
377. Beau Trait de Désintéressement, ...	124
383. La Coupe d'Argent, ...	126
389. L'Amour filial, ...	128
395. Le Curé discret, ...	130
398. La double Surprise, ...	131
402. Bonne Repartie, ...	132
404. Bon moyen d'acheter un Cheval, ...	132
409. Un Vieux de la Vieille, ...	134
415. Sir Thomas Gresham, ...	136
422. Les trois Amis, ...	138
428. Le Capucin et le Voyageur, ...	141
431. Abus du Mot Teinture, ...	141
436. Un Mot sublime, ...	143
438. Un Paysan qui n'est pas de la Paroisse, ...	144
443. Le Docteur Young, ...	145
454. L'Hospitalité arabe, ...	<i>De Raguse,</i> 149
456. Sur un Sot, ...	150
461. Ma Fille, ...	<i>De Lamartine,</i> 152
464. Fatuité Punie, ...	153
468. Le Choix des Amis, ...	<i>T. T. Barthélemy,</i> 154
474. Les Trois Âges, ...	<i>Marc Constantin,</i> 156

CONTENTS.

7

No.		Page
478.	Un Emprunteur, ...	159
479.	Le Lion magnanime, ...	159
486.	L'Activité, ...	161
489.	L'Officier de Terre, ...	163
493.	Une Ganache, ...	164
497.	Gasconnade, ...	165
498.	La Jeune Fille, ...	166
500.	Une Pénitence, ...	167
503.	L'Âne de Balaam, ...	168
504.	Contre la Vanité, ...	168
508.	Hymne Helvétique, ...	170
509.	Te Souviens-Tu, Marie ?	172
513.	Repartie de Mons. de Fontenelle, ...	173
514.	Le Roi et le Page, ...	173
518.	Louis XVI aux Français, ...	176
523.	Le Parleur alambiqué, ...	178
527.	Consolation, ...	180
528.	La Bible, ...	182
532.	Le Courage d'Esprit et le Courage du Cœur, ...	184
536.	A l'Helvétie, ...	186
537.	Le Convoi d'un Enfant, ...	186
541.	Cartel refusé, ...	189
542.	Le Moyen de Plaire, ...	189
547.	La Violette, ...	192
552.	Les Voyages à Pied, ...	194
556.	Le Chanteur, ...	196
557.	Jeune Fille et jeune Fleur, ...	197
561.	Notre chère Patrie, ...	199
562.	Devoirs de l'Homme, ...	200
566.	La Reine Antoinette, ...	202
567.	L'Eternité, ...	202
571.	Le Creux-du-Vent, ...	204
572.	Amitié des Frères et des Sœurs, <i>Bernardin de Saint-Pierre</i> , ...	204
576.	Le Gascon, ...	207
577.	Ma Normandie, ...	207
581.	Le Vieillard à son Fils, ...	209
582.	Le Chien d'Aubri de Montdidier, ...	210
586.	Cordon bleu, ...	213
587.	Richelieu, ...	213
591.	L'Etoile du Soir, ...	215
592.	La Marseillaise, ...	216
593.	Napoléon et le Matelot anglais, ...	218
597.	Le jeune Mendiant, ...	221
601.	Souvenirs d'un vieux Militaire, ...	223
603.	Le jeune Homme timide, ...	225
604.	Les Regrets du Voyageur, ...	226
605.	Devoirs envers Dieu, ...	227
607.	Partant pour la Syrie, ...	228
608.	Le Magister de Village, ...	229
610.	Le Jura, ...	230

No.		Page
612.	Le Nid de Fauvette, ...	<i>Berquin</i> , 233
613.	Importance d'une Bonne Conduite, ...	234
615.	Le Berger, ...	<i>Félix Chavannes</i> , 235
616.	L'Italie, ...	<i>De Lamartine</i> , 236
618.	Le Papillon, ...	<i>Mlle. Félicie Stockmar</i> , 237
619.	Le Curé de Village, ...	<i>Delille</i> , 238
621.	La Fin des Beaux Jours, ...	239
622.	Songe d'Édouard V, à la Tour, ...	<i>C. Delavigne</i> , 240
624.	Les Douceurs de l'Étude, ...	<i>C. Delavigne</i> , 242
625.	Cantique, ...	243
627.	Les Vêpres siciliennes, ...	<i>C. Delavigne</i> , 244
628.	Les Hirondelles, ...	<i>Béranger</i> , 246
629.	Le Tartufe de Philanthropie, ...	<i>Etienne</i> , 248
630.	L'Ange gardien, ...	<i>Madame Tastu</i> , 251
631.	Les Catacombes de Rome, ...	<i>Delille</i> , 255
632.	Le Grondeur, ...	<i>Brucys</i> , 258
633.	La Rissole et Merlin, ...	<i>Boursault</i> , 261
634.	Athalie et Joas, ...	<i>Racine</i> , 266

JEUX DE MOTS ET CALEMBOURS.

Nos. 20, 31, 37, 51, 67, 78, 90, 108, 132, 153, 156, 159, 163, 166, 169, 175, 181, 187, 199, 205, 211, 214, 227, 233, 240, 247, 250, 254, 266, 275, 279, 294, 305, 318, 333, 347, 360, 373, 382, 385, 391, 407, 411, 417, 430, 611, 617.

ÉNIGMES.

Nos. 2, 14, 36, 60, 72, 84, 96, 114, 126, 138, 162, 174, 186, 198, 210, 229, 242, 256, 268, 281, 293, 312, 325, 339, 353, 366, 378, 396, 403, 410, 423, 437, 444, 455, 469, 475, 487, 499, 510, 515, 519, 524, 529, 533, 538, 543, 548, 558, 563, 578, 588, 594, 598, 602, 606, 609, 614, 620, 623, 626.

CHARADES ET LOGOGRIPHS.

Nos. 8, 25, 42, 54, 66, 102, 120, 144, 150, 155, 168, 180, 192, 204, 216, 222, 235, 249, 262, 274, 287, 300, 306, 319, 332, 346, 359, 372, 384, 390, 416, 429, 450, 462, 480, 494, 505, 553, 568, 573, 583.

QUESTIONS ÉNIGMATIQUES.

Nos. 3, 9, 15, 26, 43, 55, 79, 91, 97, 103, 109, 112, 115, 121, 127, 133, 230, 244, 288, 295, 328, 330, 341, 354.

ÉPIGRAMMES; REPARTIES; ÉPITAPHES.

Nos. 50, 73, 167, 184, 224, 251, 260, 272, 285, 301, 317, 340, 402, 420, 424, 432, 445, 457, 485, 513, 551, 586.

ANNOTATION, ... Page 273

ÉCRIN LITTÉRAIRE.

PREMIÈRE LEÇON.

1. UNE TRADUCTION TROP LITTÉRALE.

UN professeur du collège de M..... avait donné à ses élèves une version dans laquelle se trouvait cette phrase si simple : *Cæsar venit in Galliam summa diligentia.* (César vint dans la Gaule en grande hâte.)

En corrigeant les traductions, on trouva dans la copie d'un des élèves ce passage ainsi traduit : "César, ayant la gale, vint sur l'impériale de la diligence."

2. ÉNIGME.

Je suis, je ne suis plus, j'étais et je vais être.
Veut-on me retenir ? Je suis mort pour jamais :
Mais pour jamais aussi, je suis prêt à renaître ;
Je meurs toujours ; toujours je nais.

3. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Qu'est-ce que l'on met sur la table, que l'on coupe,
et pourtant que l'on ne mange jamais ?
C'est un jeu de cartes.

4. SYNONYMES.

Abandonner, Délaisser.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Abandonner se dit des personnes et des choses ;
délaisser ne se dit que des personnes, et exprime un
abandon plus complet.

Exemples :—

Il *abandonne* ses enfants à leur précepteur.

Il *abandonne* le soin de ses affaires à son frère.

Dieu ne *délaisse* jamais ceux qui espèrent en lui.

Elle ne l'a jamais *délissé* dans son malheur.

5. HOMONYMES.

Aimant, *loving* ; aimant, *loadstone*.

6. MAXIME.

On n'a rien sans peine : il faut plonger dans les
abîmes de la mer pour avoir des perles.

SECONDE LEÇON.

7. UNE HARANGUE.

Louis XIV, passant par Reims (prononcez *Rince*), fut harangué par le maire, qui, lui présentant une bouteille de vin et des poires, lui dit : "Sire, nous apportons à votre Majesté notre vin, nos poires et nos cœurs." Le roi, en le frappant sur l'épaule, lui dit : "Voilà comme j'aime les harangues."

8. CHARADE.

Mon premier invite au repos,
Et mon second peut inviter à boire ;
Mon tout, sur les pas d'un héros,
Conduit souvent les soldats à la gloire.

9. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Dites-moi quelle est la *plante* sur laquelle on marche
toujours ?

C'est la *plante* des pieds.

10. SYNONYMES.

Abdiquer, Se démettre.

Quelle différence trouvez-vous entre ces mots ?

Abdiquer se dit uniquement des postes considérables,
et surtout du pouvoir souverain ; *se démettre* est d'un
usage plus fréquent lorsqu'il s'agit de petites places.

Exemples :—

L'empereur prit le parti *d'abdiquer* en faveur de son
fils.

Il *s'est démis* de sa charge en faveur de son frère.

11. HOMONYMES.

Air, *air* ; aire, *cyry, threshing-floor* ; ère, *era*.

Exemples :—

On respire un *air* pur sur cette colline.

L'aire d'un aigle ; *l'aire* d'une grange.

L'ère chrétienne.

12. PROVERBE.

La conscience du juste est un miroir d'acier poli que ne peut ternir le souffle impur du méchant.

TROISIÈME LEÇON.

13. RÉPONSE D'UN OFFICIER FRANÇAIS.

Le jour qu'un officier français arriva à la cour de Vienne, l'impératrice, sachant qu'il avait vu la veille la princesse de * * *, lui demanda s'il croyait que la princesse fût, comme on le disait, la plus belle personne du monde : "Madame," répondit l'officier, "je le croyais hier."

14. ÉNIGME.

Tout paraît renversé chez moi ;
Le laquais précède le maître ;
Le manant passe avant le roi ;
Le simple clerc avant le prêtre ;
Le printemps vient après l'été ;
Noël avant la Trinité ;
C'en est assez pour me connaître.

15. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quelle différence y a-t-il entre Alexandre le Grand et un tonnelier ?

C'est qu'Alexandre le Grand mettait les *Perse*s en *pièces*, et qu'un tonnelier met les *pièces* en *perce*.

16. SYNONYMES.

Abominable, Détestable, Exécrable.

Quelle différence y a-t-il entre ces trois mots ?

La chose *abominable* excite l'aversion ; la chose *détestable*, la haine ; la chose *exécrable*, l'indignation, l'horreur.

Exemples :—

Néron était un monstre *abominable*.

Votre voisin est un homme *détestable*.

Ce crime est *exécrable*.

17. HOMONYMES.

Alène, *awl* ; haleine, *breath*.

Exemples :—

L'*alène* d'un cordonnier ; être hors d'*haleine*.

18. MAXIME.

Tu reconnaîtras le sage à ces trois marques infaillibles : s'il se réjouit de la prospérité d'autrui, s'il est modeste sur son propre compte, et s'il ne dit de mal de qui que ce soit.

QUATRIÈME LEÇON.

19. LEÇON SUR L'AMITIÉ.

Un homme, voyant que son ami lui refusait une demande injuste, lui dit, que son amitié lui étant inutile, il ne s'en souciait plus : "Ni moi de la vôtre," répondit ce juste ami, "puisque'on ne peut se la conserver que par des injustices."

20. JEU DE MOTS.

Un étranger demandait à Monsieur B. un maître de *langue* : il lui donna l'adresse d'un charcutier, en lui disant que cet homme possédait toutes sortes de *langues*.

21. SYNONYMES.

Abstrait, Distrait.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

Nous sommes *abstrait*s par nos propres idées, lorsqu'elles nous empêchent à être attentifs à ce qui se dit ou se fait autour de nous ; nous sommes *distrait*s, lorsqu'un nouvel objet détourne notre attention de celui à qui nous l'avions d'abord donnée, ou à qui nous devons la donner.

Exemples :—

La Fontaine était un homme fort *abstrait*.

La moindre chose vous *distrait*.

22. HOMONYMES.

Amande, *almond* ; amende, a *fine*.

Exemples :—

Ces *amandes* ne sont pas douces.

Il fut obligé de payer une forte *amende*.

23. PROVERBE.

Il vaut mieux être seul que d'être avec des sots.

CINQUIÈME LEÇON.

24. UN AMBITIEUX.

Louis XIV dit un jour à un seigneur de sa cour dont il connaissait l'ambition démesurée :—" Savez-vous l'espagnol ?"—" Non, sire."—" Tant pis." Ce seigneur crut qu'en apprenant vite cette langue, il parviendrait à être ambassadeur. Il y donna donc tous ses soins, et la sut en peu de temps. Se représentant alors au monarque : " Sire, j'ai appris l'espagnol."—" Savez-vous cette langue au point de la parler avec les Espagnols mêmes ?"—" Oui, sire."—" Je vous en félicite, vous pourrez lire *Don Quichotte* dans l'original."

25. CHARADE.

Mon premier porte, il est porté ;
Mon second porte, il est porté ;
Mon entier porte, il est porté.

26. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quel est le peuplé le moins sujet à se noyer ?
C'est le peuple de *Liège*.

27. SYNONYMES.

Absolution, Rémission.

Dites-moi la différence qu'il y a entre ces deux mots ?
L'absolution s'applique au péché et relève le pécheur ;
elle marque également un jugement par lequel un accusé est déclaré innocent ou réhabilité comme tel : la

rémission est la remise de la peine encourue pour un crime.

Exemples :—

Son confesseur ne veut pas lui donner l'*absolution*.

Le parquet a conclu à l'*absolution* de l'accusé.

La reine lui a accordé la *rémission* de sa peine.

28. HOMONYMES.

Ancre, *anchor* ; encre, *ink*.

Exemples :—

Jeter, ou mouiller l'*anc*re.

Cette *en*cre est trop épaisse.

29. MAXIME.

Fais que tes bonnes actions fassent passer sur tes défauts.

SIXIÈME LEÇON.

30. LA TÊTE D'ÂNE.

Un paysan venait à Paris pour la première fois. Le spectacle de cette grande ville le jeta d'abord dans l'admiration ; aucune enseigne ne lui échappait ; il considérait tous ces différents tableaux, et sa curiosité le porta jusqu'à vouloir savoir toutes les marchandises qui se vendaient dans chaque boutique. Il vit un homme tout seul dans un bureau de change : "Monsieur," lui demanda-t-il d'un air niais, "dites-moi ce que vous

vendez." Le changeur crut qu'il pouvait se divertir aux dépens du personnage : " Je vends," lui répondit-il, " des têtes d'ânes."—" Ma foi," lui répliqua le paysan, " vous en faites un grand débit, car il n'en reste plus qu'une dans votre boutique."

31. JEU DE MOTS.

Monsieur B. se disputait avec quelqu'un, qui lui dit : Faisons un *pari*. " Monsieur," répliqua-t-il, " songez qu'un *Paris* ne se fait pas dans un jour."

32. SYNONYMES.

Abattement, Découragement.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

L'abattement est une profonde langueur du corps ou de l'âme ; le *découragement*, un manque absolu d'énergie et de vigueur morales.

Exemples :—

Ce malade est dans un grand *abattement*.

Il est dans un grand *abattement* d'esprit depuis le renversement de sa fortune.

Il a abandonné cette entreprise par *découragement*.

Ce général voyant le *découragement* de ses soldats, leva le siège.

33. HOMONYMES.

Autel, *altar* ; hôtel, *hotel*, *inn*.

Exemples :—

Qui sert à l'*autel* doit vivre de l'*autel*.

Son père tient un *hôtel* à Paris.

34. PROVERBE.

Les plus gros livres, et les mieux reliés, ne sont pas les meilleurs.

SEPTIÈME LEÇON.**35. UNE PARLEUSE.**

Pour se moquer d'une grande parleuse, on s'avisa de lui présenter un homme qu'on lui dit avoir beaucoup d'esprit. Cette femme le reçoit à merveille; mais pressée de s'en faire admirer, elle se met à parler, lui fait cent questions différentes, sans s'apercevoir qu'il ne répondait rien. La visite faite: "Êtes-vous contente," lui dit-on, "de votre présenté?"—"Qu'il est charmant!" répondit-elle, "qu'il a d'esprit!" Cet homme d'esprit était un muet.

36. ÉNIGME.

Je suis ce qu'on aime le mieux,
Presque en tous les lieux de la terre,
Et souvent on se fait la guerre,
Pour m'avoir comme un bien et rare et précieux;
Mais quand on a fait ma conquête,
Celui qui me possède a le cœur si léger,
Qu'à ma possession jamais il ne s'arrête;
Il ne me garde pas longtemps sans me changer.

37. JEU DE MOTS.

Une dame désirait acheter un cheval. Monsieur B. lui demanda quel cheval elle voulait.—"J'en voudrais

un de *selle*.”—“Vous n’y pensez pas,” reprit-il, “un cheval de *sel* n’est bon que pour la femme de Loth.”

38. SYNONYMES.

Accabler, Opprimer.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Accabler, faire succomber sous le poids, se dit en bonne et en mauvaise part, au propre et au figuré ; *opprimer* ne s’emploie qu’en mauvaise part, et marque l’action d’accabler par violence.

Exemples :—

Il portait un fardeau dont il était *accablé*.

Il est *accablé* par la douleur. Les puissants *oppriment* trop souvent les faibles.

39. HOMONYMES.

Auteur, *author* ; hauteur, *height*.

Exemples :—

Dieu est l’*auteur* de la nature.

La *hauteur* de cette montagne est considérable.

40. PENSÉE.

Un sot dans l’élévation est un homme placé sur une éminence, du haut de laquelle tout le monde lui paraît petit, et d’où il paraît petit à tout le monde.

HUITIÈME LEÇON.

41. LE CHEVAL ET LES HUITRES.

Un voyageur du comté de Kent, qu'un orage avait transi de froid, arrive dans une hôtellerie de campagne, et la trouve si remplie de monde, qu'il ne peut approcher de la cheminée. "Que l'on porte vite à mon cheval deux douzaines d'huitres," dit-il à l'hôte.—"A votre cheval!" s'écrie celui-ci; "croyez-vous qu'il veuille en manger?"—"Faites ce que j'ordonne," répliqua le gentilhomme. A ces mots, tous les assistants vont à l'écurie, et notre voyageur se chauffe. "Monsieur," dit l'hôte en revenant, "je l'aurais gagé sur ma tête: le cheval n'en veut pas".....—"En ce cas," répond le voyageur, "il faut donc que je les mange moi-même."

42. CHARADE.

La Fable au rang des dieux a placé mon premier;
A ton pied, cher lecteur, se trouve mon dernier;
Demande à ton tailleur le nom de mon entier.

43. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quels sont les hommes les plus courageux ?
Ce sont les faiseurs d'allumettes; car ils *souffrent*
sans se plaindre souffrent).

44. SYNONYMES.

Accompagner, Escorter.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

On *accompagne* par égard, par amitié, par plaisir : on *escorte* par précaution. *Escorter* se dit généralement d'un certain nombre de personnes.

Exemples :—

J'ai eu l'honneur d'*accompagner* votre sœur chez elle.
Deux frégates *escortèrent* le convoi. Comme il est tard, et que vous êtes seule, nous vous *escorterons* jusque chez vous.

45. HOMONYMES.

Bal, *ball* ; balle, *ball* (*to play with*).

Exemples :—

Elle aime beaucoup à aller au *bal*.
Prendre la *balle* à la volée.

46. MAXIME.

Ne fréquente pas le méchant : c'est un buisson de ronces qui déchire ceux qui l'approchent

NEUVIÈME LEÇON.

47. UN ÉCOLIER.

Un écolier paresseux fut repris par son précepteur de ce qu'il était fort tard au lit. “Quelle heure est-il donc ?” demanda-t-il.....—“Comment ! quelle heure il est ! Il est près de midi”.....—“Ah ! mon cher maître ! je suis un misérable ; je ne mérite pas de voir le jour.” Cela dit, il referma ses rideaux et se rendormit.

48. SYNONYMES.

Accomplir, Réaliser.

Pouvez-vous me dire la différence qu'il y a entre ces deux mots ?

Accomplir, c'est faire qu'une chose soit remplie de tout point, telle exactement qu'elle avait été annoncée ; *réaliser*, c'est rendre réel et effectif ce qui n'existait encore qu'à l'état d'appréhension ou d'espérance.

Exemples :—

Mon frère a *accompli* le temps de son apprentissage.

Ainsi fut *accompli* de point en point l'ancien oracle de Jacob.

L'Ancien et le Nouveau Testament nous fournissent quantité d'exemples de songes qui se sont *réalisés*.

Tous leurs projets se sont *réalisés*.

49. HOMONYMES.

Balai, *broom* ; ballet, *ballet*.

Exemples :—

Il n'est rien tel que *balai* neuf.

Le *ballet* est une danse figurée, exécutée au théâtre.

50. BONNE REPARTIE.

“ On ferait un bon livre de ce que vous ne savez pas,” dit un railleur à quelqu'un.—“ On en ferait un bien mauvais de ce que vous savez,” repartit celui-ci.

51. JEU DE MOTS.

Monsieur B. racontait un jour qu'il avait vu des

huîtres *traverser le palais royal.*—(Il avait vu le roi manger des huîtres.)

52. PENSÉE.

Il y a, entre un ignorant et un sot, la même différence qu'entre un aveugle de bonne foi, et un aveugle qui prétend voir clair ; la sottise est la réalité de l'ignorance, plus la vanité du savoir.

DIXIÈME LEÇON.

53. LE RESPECT FILIAL.

Madame de B., vieille et laide, était en loge à l'Opéra, coiffée comme aurait pu l'être une jeune et jolie femme. Un étranger qui était au parterre riait beaucoup de cette singulière figure : "Avouez, Monsieur," dit-il à son voisin, "que cette vieille femme est bien ridicule avec cette coiffure qui lui sied si mal."—"Je penserais comme vous là-dessus, Monsieur," répondit le voisin, "si cette vieille femme n'était pas ma mère."

54. CHARADE.

De la nature eussiez-vous en partage,
Vertus, talent, esprit, courage,
Vous ne devez prétendre à rien
Sans mon premier ; c'est bien certain.
Rarement mon dernier est venu sur la terre ;
Aussi, nul de nous n'en a vu :
C'est pour nous un être inconnu ;

Mais il ne l'était pas à notre premier père.
 Je définis quel est mon tout,
 Qui, je crois, est de votre goût,
 Une production rare dans ces contrées,
 Mais abondante en d'autres lieux,
 Que le marin audacieux
 Nous apporte souvent des rives éloignées.

55. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Qu'est-ce que l'on voit une fois dans une minute,
 deux fois dans un moment, et que l'on ne pourrait
 cependant voir dans cent ans ?
 C'est la lettre M.

56. SYNONYMES.

Accorder, Concilier.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?
 On *accorde* les personnes qui sont en dispute pour des
 prétentions ou pour des opinions ; *concilier* marque un
 rapprochement obtenu au moyen de concessions mutuel-
 les.

Exemples :—

Les deux frères étaient en querelle, on les a *accordés*.
 Le juge de paix s'est vainement efforcé de *concilier*
 les parties.

57. HOMONYMES.

Banc, *form* ; ban, *banns*.

Exemples :—

Les *bancs* d'une école ; un *banc* d'église.
 On a publié le second *ban*.

58. MAXIME.

Le sage se demande à lui-même la cause de ses fautes, et le sot la demande aux autres.

ONZIÈME LEÇON.

59. PARIS.

Charles-Quint étant venu à Paris, en 1540, par Poitiers et Orléans, François 1^{er} lui demanda ce qu'il pensait de ces deux villes. "Poitiers," répondit Charles, "est le plus beau village qui soit au monde, et Orléans la plus belle ville."—"Et que dites-vous donc de Paris?"—"Paris n'est pas une ville, c'est un royaume."

Qu'eût dit Charles-Quint s'il eût vu Paris dans l'état où il est aujourd'hui?

60. ÉNIGME.

Je suis l'aîné de tous mes frères,
Mon cadet expirant décide de mon sort;
Je suis plus désiré des enfants que des pères,
Et l'avare me hait presque autant que la mort.
Je suis vieux, cependant mes heures sont bornées;
Mon règne a de l'éclat qu'on voit bientôt finir;
Je viens dans la saison des plus courtes journées,
Je disparaïs et suis longtemps à revenir.

61. PRONONCIATION.

Un Italien, prononçant à la manière de son pays, disait: "J'ai été *oun ann* à Berlin, *oun ann* à Moscou, *oun ann* à Paris."—"Ainsi," lui répondit-on, "vous avez été et vous serez *un âne* partout."

62. SYNONYMES.

Accusateur, Dénonciateur, Délateur.

Voulez-vous bien expliquer la différence que vous trouvez entre ces trois mots ?

L'accusateur poursuit un criminel pour le faire punir, et fournit la preuve du crime ; le *dénonciateur*, dans l'intérêt général et dans l'intérêt de la loi, révèle un crime dont il n'est point tenu de donner la preuve ; le *délateur* épie les actions et les paroles des particuliers pour les rapporter. Le métier de *délateur* est toujours odieux et méprisable.

Exemples :—

Il s'est porté *accusateur*.

Il se fit le *dénonciateur* de ses bienfaiteurs.

Un *délateur* secret est plus dangereux qu'un *délateur* public.

63. HOMONYMES.

Bas, *stocking* ; bas, *low* ; bât, *pack-saddle*.

Exemples :—

Mon oncle porte toujours des *bas* de soie.

Je ne saurais chanter cet air, il est trop *bas* pour ma voix.

Cet homme est le *cheval de bât* de la famille.

Vous ne savez pas où le *bât* le blesse.

64. PENSÉE.

Une belle action vaut mieux qu'un bel ouvrage.

DOUZIÈME LEÇON.

65. LE BOSSU ET LE PRÉDICATEUR.

Un prédicateur cherchait à prouver à ses auditeurs que tout ce que Dieu a fait est bien fait. "Voilà," disait en lui-même un bossu qui l'écoutait attentivement, "une chose bien difficile à croire." Il attend le prédicateur à la porte de l'église, et lui dit : "Vous avez prêché que Dieu avait bien fait toutes choses ; voyez cependant comme je suis bâti."—"Mon ami," lui répondit le prédicateur en le regardant, "il ne vous manque rien ; *vous êtes bien fait pour un bossu.*"

66. LOGOGRIFFE.

Je suis, avec ma tête, un être fort aimable,
L'ouvrage le plus beau de la Divinité ;
Sans tête, ami, par moi tu deviens raisonnable,
Et je ne finirai qu'avec l'éternité.

67. JEU DE MOTS.

Quand on dit que la *langue* française est plus douce, plus harmonieuse et plus agréable que la *langue* anglaise ; et que la *langue* italienne est de toutes la plus agréable ; Monsieur B. répond qu'il en connaît une qui a beaucoup plus d'agréments : alors chacun cherche à deviner laquelle, et Monsieur B. finit par dire que c'est une *langue fourrée*.

68. SYNONYMES.

Achever, Finir, Terminer.

Y a-t-il une grande différence entre ces mots ?

Non, pas très-grande ; on *achève* ce qui est commencé, en continuant à y travailler ; on *finit* ce qui est avancé, en y mettant la dernière main ; on *termine* ce qui ne doit pas durer, en le faisant discontinuer.

Exemples :—

J'achèverai ceci quand je pourrai. Les mourants laissés sur le champ de bataille prient qu'on les *achève*.

Finir un ouvrage (y mettre la dernière main).

La mort *termina* les conquêtes d'Alexandre.

Il a *terminé* glorieusement ses jours.

69. HOMONYMES.

Bière, *beer* ; bière, *coffin*.

Exemples :—

On brasse de bonne *bière* en Écosse.

Cet enfant semblait dormir dans sa *bière*.

70. MAXIME.

Donne du lait au pauvre qui te demande de l'eau.

TREIZIÈME LEÇON.

71. JE NE SAIS PAS.

Le fameux Duval, bibliothécaire de l'Empereur François 1^{er}, répondait souvent, *je ne sais pas*, aux questions qu'on lui adressait sur différents objets scienti-

fiques. "Mais," lui dit un jour un ignorant, "l'Empereur vous paie pour le savoir."—"Il me paie pour ce que je sais," répondit modestement le savant; "si c'était pour ce que j'ignore, les trésors de l'empire ne suffiraient pas."

72. ÉNIGME.

J'habite dans le feu ; je fuis la terre et l'onde :
Je me plais dans la nuit, le trouble et les douleurs ;
On me voit dans les cieux, mais jamais dans le monde.
Ma famille est en joie, et moi je suis en pleurs.
Je me mets en fureur dans un séjour nocturne,
Et sans quitter jamais le deuil ni le tombeau,
Je parais dans Mercure, au milieu de Saturne ;
Et vais dans le mois d'Août couvert d'un grand chapeau.

73. FRANÇAIS ET ANGLAIS.

Un Français disait à un Anglais que si chez lui on avait trouvé le secret d'aller sur l'eau, chez nous l'on avait trouvé celui d'aller dans l'air. "Oui," répondit l'Anglais, "nous sommes profonds, et vous êtes légers."

74. SYNONYMES.

A Couvert, À l'abri.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

A couvert désigne quelque chose qui cache ; *à l'abri*, quelque chose qui défend.

Exemples :—

Mettre son bien, ses effets *à couvert* (les cacher).

Se mettre *à l'abri* du vent ou de la pluie.

75. HOMONYMES.

Bon, *good* ; bon, *cheque, draft* ; bond, *bound*.

Exemples:—

A quelque chose malheur est *bon*.

Que vous êtes *bon* de croire cela.

Voilà un *bon* de trois mille francs.

Bon pour trois cents francs.

La balle a fait deux ou trois *bonds*.

Il ne va que par sauts et par *bonds*.

76. PENSÉE.

La différence qui est entre un savant et un sage, c'est que le savant connaît, et que le sage pratique.

QUATORZIÈME LEÇON.

77. MONSIEUR BONJOUR.

Monsieur Bonjour, candidat à l'Académie, se présente un jour pour faire sa visite chez un des Quarante. Une domestique vient lui ouvrir la porte. "Votre nom, Monsieur?" dit-elle. Le candidat répond avec son plus gracieux sourire: "Bonjour." Flattée de cette politesse, la jeune fille répond: "Bonjour, Monsieur; voulez-vous me dire votre nom?"—"Je vous dis, Bonjour."—"Et moi aussi, bonjour, Monsieur; qui faut-il que j'annonce?"—"Eh, Bonjour! c'est mon nom." La servante comprit alors qu'au lieu de dire,

"*bonjour, Monsieur,*" il fallait dire, "*Monsieur Bonjour.*"

78. JEU DE MOTS.

L'abbé C..... aimait beaucoup le jeu ; un jour qu'il dissertait sur la philosophie ancienne, Bièvre se mit à dire : "Je gage, Monsieur l'abbé, qu'à tous les philosophes vous préférez *Descartes* ?" (des cartes).

79. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Pourquoi les Français et les Anglais marchent-ils si bien ensemble ?

Parce qu'ils se tiennent par la *manche* (la Manche).

80. SYNONYMES.

Acteur, Comédien.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

On est *acteur* au moment où l'on représente un personnage ; on est *comédien* par profession.

Exemples :—

Il a été un des principaux *acteurs* dans cette négociation.

Nous avons des *acteurs* qui ne le cèdent point à Roscius.

Nous avons rencontré une troupe de *comédiens*.

81. HOMONYMES.

Cahot, jolt ; chaos, chaos.

Exemples :—

Nous avons fait bien des *cahots* sur cette mauvaise route.

Le désordre des éléments avant la création est appelé *chaos*.

82. MAXIME.

La patience est la vertu du sage, le sot ne la connaît pas.

QUINZIÈME LEÇON.

83. LA NEIGE SÉCHÉE AU FOUR.

Un homme, d'humeur assez simple, voyant conduire un malfaiteur au gibet, demanda à quelqu'un : " Qu'a donc fait cet homme pour être pendu ? " — " Une chose épouvantable," répliqua avec le plus grand sérieux l'individu auquel il s'adressait ; " figurez-vous, mon cher, que l'hiver dernier il a fait sécher de la neige dans un four, et l'a vendue cet été pour du sel blanc." — " Ah ! l'infâme coquin," s'écria notre imbécile, " et il n'est que pendu ! "

84. ÉNIGME.

Un bon vieux père a douze enfants,
Ces douze en ont plus de trois cents :
Ces trois cents en ont plus de mille.
Ceux-ci sont blancs, ceux-là sont noirs :
Et par de mutuels devoirs
Un repos éternel dure en cette famille.

85. UN PARVENU.

Un parvenu se vantait d'avoir beaucoup voyagé.
" Vous devez bien connaître la *géographie* ? " lui dit

quelqu'un.—“ Je n'y ai jamais été,” répondit-il ; “ mais je dois en avoir approché de bien près.”

86. SYNONYMES.

Adroit, Ingénieux.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Un homme *adroit* exécute : un homme *ingénieux* imagine.

Exemples :

Votre frère est *adroit* en tout ce qu'il fait.

Cet ouvrier est fort *ingénieux*.

87. HOMONYMES.

Canne, *cane* or *stick* ; cane, *duck*, f.

Exemples :—

Il porte une *canne* à la main.

Vous marchez comme une *cane*.

88. PENSÉE.

La richesse est comme la science, comme la force et le courage, un instrument dont l'usage seul détermine la vertu ou le vice.

SEIZIÈME LEÇON.

89. UN FRÈRE EN JÉSUS CHRIST.

Comme un mendiant traitait l'empereur Maximilien de frère, en lui demandant l'aumône, à cause que nous sommes tous frères en Jésus Christ, l'empereur lui fit

donner quelque chose. Le pauvre se plaignit, disant que c'était trop peu pour un empereur. "Allez," lui dit Maximilien, "si tous vos frères vous donnent autant, vous serez plus riche que moi."

90. JEU DE MOTS.

Deux personnes, pour s'être souffletées, se disposaient à s'aller battre. On pria Monsieur B. d'être médiateur dans cette affaire-là. "Vous plaisantez," dit-il: "me prenez-vous pour un *raccommodeur de soufflets*?"

91. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quel est le manteau le plus chaud pour l'hiver?
C'est le manteau de la cheminée.

92. SYNONYMES.

Affecter, Se piquer.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots?

Celui qui *affecte* manifeste une prétention, veut se faire passer pour avoir telle ou telle qualité; celui qui *se pique* d'avoir une qualité a réellement cette opinion de lui-même, bien qu'il ne la fasse pas toujours paraître.

Exemples:—

Il *affecte* une grande humilité.

Elle *affecte* une grande modestie.

Il *se pique* de bien parler.

93. HOMONYMES.

Car, for, because; quart, quarter, fourth.

Exemples :—

Ils arriveront tard, *car* il n'y a pas longtemps qu'ils sont partis.

Il est dix heures et un *quart* à ma montre.

Mon frère n'en a encore que le *quart*.

94. MAXIME.

Celui qui donne peu et console, fait plus que celui qui donne beaucoup et reproche.

DIX-SEPTIÈME LEÇON.

95. UN SOT MAÎTRE.

Henri IV se promenant un jour dans les galeries du Louvre, y trouva un gentilhomme qui en considérait la magnificence. Il lui demanda à qui il appartenait. "A moi-même," répondit le gentilhomme, qui ne connaissait pas le roi.—"Vous avez un sot maître," répartit Henri.

96. ÉNIGME.

Je puis te rendre heureux, pouvant te rendre sage ;
Ne me borne donc pas au seul amusement ;
Lorsqu'on veut bien me faire avec discernement,
Des faveurs de Plutus j'apprends à faire usage,
De ses rigueurs aussi je console aisément ;
L'ennui, je le bannis ; les maux, je les soulage,
Et si j'égare quelquefois,
C'est parce qu'on me fait sans choix.

97. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quelle différence y a-t-il entre une roue et un avocat ?

Il faut graisser la roue pour qu'elle ne fasse pas de bruit, et il faut graisser la main de l'avocat pour qu'il en fasse.

98. SYNONYMES.

Affluence, Concours.

Quelle est la différence entre ces deux mots ?

Affluence et *concours* emportent l'idée de mouvement; il y a *concours* lorsque plusieurs personnes se rendent ensemble au même endroit; il y a *affluence* lorsqu'on arrive en grand nombre dans un même lieu.

Exemples :—

Cette pièce attire une grande *affluence* de spectateurs.

Il y avait aux dernières courses d'Epsom un grand *concours* de monde.

99. HOMONYMES.

Carte, *card* ; quarte, *quart*.

Exemples :—

Jouer aux *cartes* ; battre, mêler les *cartes*.

A qui est-ce à donner les *cartes* ?

Je vous donne *carte* blanche.

Porter une botte en *quarte* (*terme d'escrime*).

100. MAXIME.

Travaille le matin, pour te reposer dans la chaleur du jour; dans la jeunesse, pour te reposer dans l'âge avancé.

DIX-HUITIÈME LEÇON.

101. LE MOQUEUR MOQUÉ.

Le comte de Grammont voulant un jour railler un gentilhomme de Bretagne, nouvellement arrivé à la cour, s'approcha de lui, et lui demanda ce que signifiaient ces trois mots : *parabole*, *faribole*, et *obole*. Le Breton, sans hésiter, lui répliqua : " Une *parabole* est ce que vous ne comprenez pas ; une *faribole* est ce que vous venez de me dire ; et une *obole* ce que vous valez."

102. CHARADE.

Un des sept frères en musique
Compose toujours mon premier ;
Chaque être porte avec lui mon dernier ;
En guerre encor il est mis en pratique ;
Et l'on trouve dans mon entier
Une calamité publique.

103. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Qui est-ce qui s'assied sans scrupule, et le chapeau sur la tête, devant un prince, devant un roi, et même devant un empereur ?

C'est un cocher.

104. SYNONYMES.

Affranchir, *Délivrer*.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

Affranchir désigne un acte d'autorité, de puissance ; *délivrer* n'indique qu'une voie de fait.

On *affranchit* son esclave ; ou *délivre* l'esclave d'autrui.

Exemples :—

La mort nous *affranchira* des misères de ce monde.
Guillaume Tell *délivra* son pays du tyran Gessler.

105. HOMONYMES.

Ceint, participle of ceindre, to gird, to fence, to surround, to bound ; sain, healthy ; saint, holy, a saint ; sein, bosom ; seing, signature.

Exemples :—

Paris est *ceint* de promenades appelées Boulevards.
Cette prairie est *ceinte* d'une belle haie.
La reine elle-même lui a *ceint* l'épée.
Il se *ceignit* de son écharpe.
Mon frère est revenu de ce long voyage *sain* et sauf.
Il fut ordonné par le *Saint-Siège*.
Il le pressa contre son *sein*.
Mettez-là votre *seing*.—Il m'a donné un *blanc seing*.

106. PROVERBE.

Ne parle jamais d'un arbre avant d'avoir vu les fruits qu'il rapporte.

DIX-NEUVIÈME LEÇON.

107. POÈTE ET PÂTISSIER.

Un pâtissier dont un poète avait exalté la pâtisserie, dans un petit ouvrage en vers, crut devoir reconnaître cette honnêteté, en lui faisant le cadeau d'un pâté ; mais

le poète, ayant remarqué que la feuille de papier qui couvrait le fond de ce pâté faisait partie de sa production, en fit de vifs reproches à son protégé. "Qu'avez-vous à me reprocher," lui dit celui-ci? "Nous sommes maintenant à deux de jeu : Vous avez fait des vers sur mes pâtés, et moi j'ai fait des pâtés sur vos vers."

108. JEU DE MOTS.

Maladroite et Mal à droite.

Un individu extrêmement lourd occupait à table, auprès de la maîtresse de la maison, la place d'honneur. Cette dame ayant commis une légère maladresse en servant de la main gauche, son voisin, voulant lui demander si elle était gauchère, lui dit : "Madame est gauche."—"Non," répondit le mari de la dame, "ma femme n'est que *mal à droite*."

109. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Qu'est-ce qui passe la rivière sans faire d'ombre?
C'est le son d'une cloche.

110. SYNONYMES.

Aide, Secours, Appui.

Quelle différence trouvez-vous entre ces trois mots?

L'*aide* nous sert dans les travaux ; le *secours* nous protège contre les dangers ; l'*appui* soutient dans tous les temps notre faiblesse.

Exemples :—

Mon *aide* peut-elle vous être utile?

Courir au *secours* de quelqu'un.

Votre ami ne réussira pas sans *appui*.

111. HOMONYMES.

Cellier, *wine cellar* ; sellier, *sadler*.

Mon ami Monsieur R. a toujours de bon vin dans son *cellier*.

Dites au cocher de porter cette selle chez le *sellier*.

112. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quelle différence y a-t-il entre Salomon et M. de Rothschild ?

C'est que Salomon était le roi des *Juifs*, et que M. de Rothschild est le *juif* des rois.

VINGTIÈME LEÇON.

113. LE COMMANDANT D'ARTILLERIE.

Gironne était assiégé par les Français, en 1711. Le duc de Noailles, qui commandait l'armée, étant allé visiter une batterie, un boulet de canon l'approcha de fort près. Il dit à Rigolo qui commandait l'artillerie et qui était sourd : "Entendez-vous cette musique ?" — "Je ne prends jamais garde," répond Rigolo, "à ceux qui viennent, je ne fais attention qu'à ceux qui vont."

114. ÉNIGME.

Je suis dans le milieu du monde,
J'ai quatre pieds dans un tonneau,
Je ne suis point en terre, encore moins dans l'eau.
Et cependant je suis dans l'onde.

115. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

“Voici un œuf pour votre déjeuner. Choisissez.”
—“Comment pourrais-je choisir, puisqu’il n’y en a qu’un?”—“Vous pouvez le prendre ou le laisser.”

116. SYNONYMES.

Aisé, Facile.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

On appelle *aisée* une chose qui nous laisse sans gêne ;
une chose *facile* est celle que nous pouvons faire sans
peine, sans effort, sans beaucoup de travail.

Exemples :—

Un habit *aisé*. Des souliers *aisés*.

Il me serait *facile* de faire cela.

Il faut remarquer cependant que très-souvent *aisé*
et *facile* s’emploient l’un pour l’autre, sans qu’aucune
nuance les distingue.

Exemples :—

Cette traduction est très *facile*, ou *aisée*.

Cela est *facile* à dire, mais non à faire.

117. HOMONYMES.

Chaîne, *chain* ; chêne, *oak*.

Exemples :

Mon oncle m’a donné une *chaîne* d’or.

Le Jura est une *chaîne* de montagnes.

Vous lui faites trop peser sa *chaîne*.

Payer en feuilles de *chêne*.

118. MAXIME.

Apprends de l’ignorant à éviter les fautes qu’il commet.

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON.

119. CLÉMENCE DE PHILIPPE DE MACÉDOINE.

Toute la cour de Philippe lui conseillait de châtier l'ingratitude des Péloponnésiens qui l'avaient sifflé publiquement dans les jeux olympiques : "Que ne feront-ils point," dit-il, "si je leur fais du mal, puisqu'ils se moquent de moi après leur avoir fait tant de bien?"

120. CHARADE.

Ce que l'on voit enclorre
 Les beaux présents de Flore,
 C'est mon premier.
 Une utile machine
 Sépare la farine
 De mon dernier.
 Quelquefois en voyage
 On cherche de l'ombrage
 Sous mon entier.

121. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quelles sont les personnes qui n'ont pas un *e* muet
 (*nez muet*) ?

Ce sont celles qui éternuent toujours.

122. SYNONYMES.

Être allé, Avoir été.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux expressions ?

Il *est allé* se dit de quelqu'un qui a quitté un lieu pour se rendre dans un autre ; *il a été*, de quelqu'un qui s'est rendu dans un lieu et qui en est revenu.

Exemples :—

Monsieur F. *est allé* à Londres, il ne reviendra pas avant la fin du mois.

Mon frère *a été* à Paris avec mon père l'année dernière.

123. HOMONYMES.

Cent, *hundred*; sent, from the verb sentir, *to feel* or *smell*; sang, *blood*; sans, *without*.

Exemples :—

Combien les vendez-vous le *cent* ?

Cela ne se vend pas au *cent*.

Je vous l'ai dit *cent* fois, cela ne se peut pas.

Il *sent* pour lui une aversion insurmontable.

C'est un homme qui *sent* les moindres plaisirs qu'on lui fait.

Il est enrhumé, il ne *sent* rien.

Je l'aime tant que je lui donnerais de mon *sang*.

Je vous conjure par le *sang* qui nous unit.

Pouvez-vous me dire cela *sans* rire ?

124. MAXIME.

Sois aussi lent à faire un ami qu'à t'en détacher.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

125. UN PAYSAN ET SON AVOCAT.

Un paysan étant allé consulter un habile avocat, comme il lui dit que sa cause n'était pas bonne, le

paysan se retira sans payer. L'avocat le fit appeler, pour lui dire qu'il n'avait pas bien examiné toutes ses pièces. Il les revit, et faisant semblant de changer d'avis, il conseilla au paysan de poursuivre son procès, l'assurant qu'il avait bonne cause.

La paysan fort satisfait paya ce dernier conseil ; et comme il s'en allait : " Mon ami," lui dit l'avocat, " ne voyez-vous pas que le premier conseil que vous ne m'avez pas payé était le meilleur ? Profitez-en, et ne plaidez point mal à propos."

126. ÉNIGME.

Sans eau je bois de l'eau, triste effet du destin :
Mais beaucoup d'eau me fait boire du vin.

127. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Qu'est-ce qui se laisse brûler pour garder un secret ?
C'est la cire à cacheter.

128. SYNONYMES.

Aller à la rencontre. Aller au-devant.

Pouvez-vous me dire la différence qu'il y a entre ces deux mots ?

On va *à la rencontre* de quelqu'un pour le joindre plus-tôt ; on va *au-devant* de quelqu'un pour l'honorer.

Exemples :—

Il est allé jusqu'à L. *à la rencontre* de sa sœur.

La reine arrive, allons *au-devant*.

129. HOMONYMES.

Chair, *flesh* ; chaire, *pulpit, chair (professorship)* ;
cher, *dear* ; chère, *fare, cheer*.

Exemples :—

La *chair* de mouton est nourissante.
L'esprit est prompt et la *chair* est faible.
Le prédicateur va monter en *chaire*.
Il a été nommé à une *chaire* de philosophie.
Il fait toujours *cher* vivre dans les grandes villes.
Votre ami est un homme de bonne *chère*.
Notre voisin, Monsieur F., fait petite *chère*.

130. L'AMITIÉ.

Désir de tous les cœurs, plaisir de tous les âges,
Trésor des malheureux, divinité des sages,
L'amitié vient du ciel habiter ici-bas ;
Elle embellit la vie et survit au trépas.

VINGT-TROISIÈME LEÇON.131. LE SOLDAT ARCHÉOLOGUE (prononcez, *arkéologue*).

Un soldat ayant trouvé une inscription en lettres de bronze sur un monument antique, détacha les lettres l'une après l'autre, et les mit toutes ensemble dans un panier qu'il envoya à un antiquaire de ses amis, en le priant de lui faire connaître ce que l'inscription signifiait.

132. JEU DE MOTS.

Monsieur Belcourt dînant chez un ami, on lui servit deux ailes de perdrix : mais pendant qu'il tournait la tête, un domestique changea son assiette. "Eh bien !" dit M. B., "est-ce que ce valet ne sait pas lire ?"—"Pourquoi cela ?"—"C'est qu'il prend des L. pour des O." (des *ailes* pour des *os*).

133. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Qu'est-ce que tous les hommes, toutes les femmes et tous les enfants font en même temps ?

Ils vieillissent.

134. SYNONYMES.

Apprendre, S'instruire.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

On *apprend* d'un maître ; on *s'instruit* par soi-même ; on peut *apprendre* involontairement ; il faut de la volonté pour *s'instruire*.

Exemples :—

Apprenez ces règles par cœur.

J'ai *appris* ça par l'expérience.

Ceux qui aiment à *s'instruire* ne sont jamais oisifs.

Il *s'est instruit* lui-même.

135. HOMONYMES.

Champ, *field* ; chant, *singing*.

Exemples :—

Il cultive son *champ* lui-même.

Je vous donne la clef des *champs*.

Nous avons une bonne école de *chant*.
Il n'y a point de *chant* dans cette musique.
Ce poème est en seize *chants*.

136. L'ESPÉRANCE.

La divine espérance au banquet de la vie,
Telle qu'un hôte aimable en riant nous convie,
Et verse dans la coupe un délire éternel ;
Le rêve du bonheur est un bonheur éternel.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

137. CHICANE.

Un vieil avaré, pour'attacher à son service un laquais qui ne vivait chez lui que trop frugalement, avait fait ce testament : " Je donne et lègue au domestique qui me fermera les yeux, 1200 livres tournois, et mon domaine de Varac." Le maître mourut enfin. Le domestique demanda aux héritiers le legs qui lui avait été fait. Un d'eux voulut voir le testament. En lisant ces mots, *qui me fermera les yeux*, il s'écria avec joie : " La donation est nulle."—" Et pourquoi donc, monsieur ?"—" Mon ami, mon oncle était borgne. Tu n'as donc pu lui fermer les yeux."

138. ÉNIGME.

Pour se garantir des filous,
On me met souvent en usage ;
L'avare ainsi que le jaloux,
De son bonheur me croit le gage.

Je trouve partout de l'emploi,
 A me connaître l'on s'applique :
 Et jamais personne sans moi.
 Ne pourrait savoir la musique.

139. HARANGUE.

La Rochejaquelin, pour toute harangue à ses soldats, au moment d'une bataille, leur dit : " Si j'avance, suivez-moi ; si je recule, tuez-moi ; si je meurs, vengez-moi."

140. SYNONYMES.

Appui, Soutien, Support.

Quelle différence y a-t-il entre ces trois mots ?

L'*appui* est destiné à fortifier une chose qui penche, pour l'empêcher de tomber ; le *soutien*, à porter ce qui est trop lourd ou trop chargé ; le *support*, à maintenir ce qui est élevé.

Au figuré, on trouve un *appui* dans la puissance ou dans la force, un *soutien* dans l'habileté, un *support* dans l'affection.

Exemples :—

Cette muraille a besoin d'*appui*.

Cet homme est sans *appui*.

Cette colonne est le *soutien* du bâtiment.

Il est le seul *soutien* (ou *support*) de toute la famille.

141. HOMONYMES,

Chœur, *choir*, *chorus* ; cœur, *heart*.

Exemples :—

On n'entre pas dans le *chœur*.

Le *chœur* était une partie essentielle des drames grecs.

Elle porte son portrait sur son *cœur*.

Pourquoi n'ouvrez-vous pas votre *cœur* à votre père ?

142. MAXIME.

La science est un arbre qui a pour racine le contentement, et pour fruit le repos.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

143. LE LIVRE DU BOUFFON.

Un bouffon avait un livre où il écrivait toutes les fautes que faisaient les personnes les plus considérables de son temps. “ Ne serais-je point dans votre livre ? ” lui dit un jour le roi de Naples. — “ Il faut voir, ” dit-il ; et il y lut : “ Faute faite par Alphonse, roi de Naples, d’avoir envoyé en Allemagne un Allemand qui était en sa cour, avec douze mille florins d’or, pour lui acheter des chevaux. ” — “ Mais, ” lui dit le roi, “ si cet homme revient avec des chevaux, ou qu’il me rapporte mon argent, que direz-vous ? ” — “ Alors, ” répliqua le bouffon, “ je vous effacerai de mon livre, et je mettrai l’Allemand en votre place. ”

144. LOGOGRIFFE.

Entier, lecteur, je suis une chimère ;
Coupe mon chef, et je deviens ta mère.

145. TRAJAN.

L’empereur Trajan dit au capitaine de ses gardes :
“ Prenez cette épée ; si je règne bien, tirez-la pour moi ;
et si je règne mal, tirez-la contre moi. ”

146. SYNONYMES.

Arranger, Ranger.

Quelle est la différence entre ces deux mots?

Arranger veut dire disposer, mettre en ordre ;
ranger c'est mettre les choses à leur place.

Exemples :—

Il m'a prié d'*arranger* ses affaires.

Les hommes portaient alors des cravates et des dentelles qu'on *arrangeait* avec beaucoup de soin.

Arnold de Winkelried *rangea* les Suisses en forme de triangle.

Ne laissez pas ces livres sur la table, *rangez*-les.

147. HOMONYMES.

Chaud, *heat, warm* ; chaud, *lime*.

Exemples :—

Nous ne craignons ni le *chaud* ni le froid.

N'avez-vous pas eu bien *chaud* ?

Votre père a la tête *chaude*.

Nous avons vu un four à *chaux*

Cela est fait à *chaux* et à ciment.

148. PENSÉE.

Un coffre sans serrure montre qu'il ne renferme point de trésor ; une bouche toujours ouverte annonce un cerveau vide.

VINGT-SIXIÈME LEÇON.

149. LA DEMANDE ET LA RÉPONSE.

Un mauvais plaisant fit un jour à une dame, en société, la question suivante, dont la solution, comme on le verra, était passablement impertinente : "Quelle différence y a-t-il entre une femme et une glace?" La dame chercha quelque temps, et finit par avouer qu'elle ne pouvait trouver la réponse. "C'est," répliqua l'agresseur, "qu'une femme parle sans réfléchir, et qu'une glace réfléchit sans parler."—"A mon tour," dit la dame sur-le-champ : "Sauriez-vous me dire, monsieur, quelle différence il y a entre une glace et vous?"—"Madame, je ne devine pas".....—"Eh bien ! c'est qu'une glace est polie, et que vous ne l'êtes pas."

150. CHARADE.

Mon premier est muet, ouvert ou bien fermé,
Selon que le cas le demande :
La dévote est, dit-on, gourmande ;
Par elle aussi toujours mon second fut aimé.
Lorsque Jésus naquit, tout Bethléem charmé,
Accourut dans mon tout lui porter son offrande.

151. SYNONYMES.

Aspirer, Prétendre.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

On *aspire* à une chose que l'on désire ; on *prétend* à une chose à laquelle on a, ou l'on croit avoir des droits.

Exemples :—

Je n'*aspire* qu'à vivre tranquillement.
Votre ami est digne de la place à laquelle il *aspire*.
Cet homme *prétend* donner la loi partout.
Il *prétend* à ce bénéfice.

152. HOMONYMES.

Clef ou Clé, *key* ; claie, *hurdle*.

Exemples :—

Ouvrir une porte avec une fausse *clef*.
Je ne comprends pas ce chiffre ; donnez-m'en la *clef*.
J'ai la *clé* des champs maintenant.
Il nous faudra une grande quantité de *claies* pour parquer ces moutons.

153. CALEMBOUR.

Au commencement de la révolution, Rivarol se trouvant en société avec M. de Créqui et quelques autres grands seigneurs, affectait de répéter,

" Nous avons perdu nos droits, perdu notre fortune," etc.

M. de Créqui disait à voix basse :

" Nous"..... Rivarol reprit : " Eh bien ! qu'est-ce que vous trouvez donc d'extraordinaire en ce mot ? "

Alors M. de Créqui lui dit :

" C'est ce *pluriel* que je trouve *singulier*."

VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

154. LA DÉFINITION DU GÉNIE.

On demandait un jour à un homme d'esprit de définir le génie. "Si vous en aviez," répondit-il au questionneur, "vous ne me feriez pas une pareille question; si vous n'en avez pas, vous ne parviendriez jamais à comprendre ma définition. Vous voyez bien que je ne saurais vous satisfaire."

155. LOGOGRIFFE.

J'ai quatre pieds avec ma tête,
Et je n'en ai plus sans ma tête;
Couvert de poil avec ma tête,
Et nu comme un ver sans ma tête;
J'ai des cornes avec ma tête,
Et je n'en ai point sans ma tête;
Je coûte cher avec ma tête,
Et peu de chose sans ma tête;
Je suis très-fort avec ma tête,
Mais très-délicat sans ma tête;
Si je te suis offert avec ou sans ma tête,
Prends-moi toujours, lecteur, avec ma tête.

156. JEU DE MOTS.

On parlait des Juifs qui mangent quelquefois du *pain sans levain*.—"J'en connais plusieurs," dit P., "qui sont très-bons chrétiens, et qui mangent tous les jours *le pain sans le vin*."

157. SYNONYMES.

Avant, Devant.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?
Avant se dit de l'ordre du temps ; *devant* de l'ordre
 des places.

Exemples :—

J'ai vu cela *avant* vous.
 Il faut mettre ce mot-ci *avant* l'autre.
 Votre cousin marchait *devant* moi.

158. HOMONYMES.

Clair, clear ; clerc, clerk.

Exemples :—

Comme l'eau de cette rivière est *claire* !
 Il est *clair* qu'ils ne reviendront pas.
 Il nous a parlé en termes fort *clairs*.
 Votre sœur n'aime-t-elle pas les couleurs *claires* ?
 Votre cousin n'est-il pas *clerc* d'avoué ?
 Oui, il est maître *clerc* dans l'étude de M. C.
 Il y a douze *clercs* dans cette étude.

159. CALEMBOUR.

Un courtisan qui avait beaucoup gagné à la banque
 de Law, demandait au maréchal de Villars où étaient
 ses *actions* ?—" Dans l'histoire," répondit le général.

160. L'AMITIÉ.

Privez l'amour de ses flèches cruelles ;
 De son bandeau laissez-lui la moitié ;
 Pour achever, peignez ce dieu sans ailes,
 Et vous aurez alors peint l'amitié.

VINGT-HUITIÈME LEÇON.

161. LEÇON DE GRAMMAIRE.

M^{me} de Sévigné s'informant à M. Ménage de sa santé, il lui dit : — "Madame, je suis enrhumé." — "Je *la* suis aussi," lui dit-elle. — "Il me semble," reprit Ménage, "que selon les règles de notre langue, il faudrait dire : Je *le* suis." — "Vous direz comme il vous plaira," ajouta-t-elle ; "mais pour moi, je croirais avoir de la barbe, si je disais autrement."

162. ÉNIGME.

Nous sommes bien des sœurs à peu près du même âge,
Dans des rangs différents, mais d'un semblable usage,
Nous avons en naissant un palais pour maison,
Qu'on pourrait mieux nommer une étroite prison :
Il faut nous y forcer pour que quelqu'une en sorte,
Quoique cent fois le jour on nous en ouvre la porte.

163. JEU DE MOTS.

On demandait si un certain homme de lettres était *censeur* : M. P. répondit : "Je sais bien qu'il est *sans frère*, mais je ne sais pas s'il est *sans sœur*."

164. SYNONYMES.

Balancer, Hésiter.

Pouvez-vous me dire la différence qu'il y a entre ces deux mots ?

Balancer se dit de celui qui considère, qui pèse

différentes choses, penchant tantôt vers l'une, et tantôt vers l'autre; *hésiter*, c'est rester en suspens, demeurer dans le même état, ne pouvoir se résoudre.

Exemples :—

Il n'a pas *balancé* un seul instant à m'accorder ce que je demandais.

La victoire a longtemps *balancé*. Il n'y a pas à *balancer*.

Il ne faut pas *hésiter* dans les affaires.

Il n'*hésita* point à répondre.

165. HOMONYMES.

Coin, *corner*, *wedge*; coing, *quince*.

Exemples :—

Nous l'avons cherché dans tous les *coins*.

Il nous vient des étrangers des quatre *coins* du monde.

Mon frère ne bouge pas du *coin* du feu.

Il a fendu ce bois avec des *coins*.

Cette femme est jaune comme un *coing*.

166. CALEMBOUR.

M. de Chaulnes avait fait peindre sa femme en Hébé. Il ne savait comment se faire peindre pour que son portrait fit pendant. Mademoiselle Quinaut, à qui il contait son embarras, lui dit :—

“Faites-vous peindre en *hébété*.”

VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

167. LES ENFANTS DEVIENNENT STUPIDES EN
GRANDISSANT.

Le prince Pic de la Mirandole avait beaucoup d'esprit dès son enfance. Il n'avait que sept ans, lorsqu'un gentilhomme d'environ soixante ans, s'avisa de dire : " Les enfants qui ont tant d'esprit deviennent stupides en grandissant." Le prince lui dit : " Il faut, monsieur, que vous ayez eu bien de l'esprit dans votre jeunesse."

168. CHARADE.

Sur mon premier la tête tournera,
Par mon second vaisseau cheminera,
A l'aspect de mon tout fillette tremblera.

169. JEU DE MOTS.

On disait à un jeune homme qui ne comprenait pas facilement les calembours : " Vous avez l'esprit *seize*." " Comment ?" dit celui-ci, qui n'entendait pas davantage ce jeu de mots.—" Oui, sans doute, vous avez l'esprit *treize et trois*" (très-étroit).

170. SYNONYMES.

Bataille, Combat.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

La *bataille* est une action générale ; le *combat* est une action particulière. La *bataille* est toujours préparée ; le *combat* a souvent lieu subitement. La *bataille* est

entre des armées ; le *combat* entre des hommes, et, au figuré, entre des choses.

Exemples :—

Il défit leurs meilleurs généraux en *bataille* rangée.

Gagner ou perdre une *bataille*.

Ils renouvelèrent le *combat*.

Il faut soutenir bien des *combats* pour vaincre ses passions.

171. HOMONYMES.

Compte, *account* ; comte, *earl*, *count* ; conte, *tale*.

Exemples :—

Désirez-vous que l'on fasse votre *compte* ?

Vous ne m'avez pas rendu *compte* de l'argent que vous avez reçu pour moi.

Je viens d'écrire à Monsieur le *Comte* de B.

Quel *conte* vous nous faites là.

C'est un *conte* de bonne femme.

Ne croyez pas cela, ce sont des *contes*.

172. MAXIME.

Fais le moins de poussière que tu pourras dans le sentier de la vie.

TRENTIÈME LEÇON.

173. LE CHIEN DE TERRE-NEUVE.

Une demoiselle très-romanesque, étant tombée dans une rivière, fut sur le point de se noyer.—Un libérateur se trouve par hasard, qui la ramène évanouie, et elle est

emportée chez elle. Lorsqu'elle a repris connaissance, elle déclare à sa famille qu'elle veut épouser celui qui l'a sauvée. "Impossible," dit le père.—"Il est donc marié?"—"Non."—"N'est-ce pas ce jeune homme qui demeure dans notre voisinage?"—"Eh ! non, c'est un *chien de Terre-neuve*."

174. ÉNIGME.

Tel que l'arbre qui, dans Éden,
Fut fatal à nos premiers pères,
Je produis des poisons ou des fruits salutaires ;
Je fais le mal, je fais le bien.
Comme cet arbre j'ai des feuilles,
Mais sans avoir de tronc, de branches comme lui.
C'est dans mon sein pourtant, lecteur, que tu recueilles
La vérité, l'erreur, le plaisir ou l'ennui.

175. CALEMBOUR.

Un parvenu se trouvant dans une salle d'armes, le prévôt, en présentant un fleuret, lui proposa de tirer une *botte*. Il s'en défendit en disant qu'il ne connaissait pas cet exercice.....

"Il ment," dit un des spectateurs, "il a tiré, pendant plus de dix ans, celles de son maître, officier de cavalerie."

176. SYNONYMES.

Battre, Frapper.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

On *bat* en redoublant les coups ; on *frappe* même en ne portant qu'un seul coup. On *bat* toujours avec intention ; on *frappe* quelquefois sans le vouloir.

Exemples :—

Pourquoi *battex*-vous toujours votre frère ?

Les ennemis furent complètement *battus*.

Battez ce tapis et ces rideaux.

Après avoir été *frappé* au visage par son compagnon, il saisit un couteau et le *frappa* dans le côté.

177. HOMONYMES.

Cor, *French-horn* ; des cors, *corns* ; corps, *body*.

Exemples :—

Votre frère ne joue-t-il pas du *cor* ?

Mon père a plusieurs *cors* aux pieds, il a de la peine à marcher.

Le *corps* et l'âme constituent l'homme.

Il a le *corps* trop long pour ses jambes.

Son adversaire lui passa l'épée à travers du *corps*.

Si ce vin avait plus de *corps*, il serait meilleur.

178. UN MOT DE DIOGÈNE.

Diogène dit à un lutteur devenu médecin : " Tu n'as embrassé cette profession, qu'afin de jeter à terre plus facilement ton homme."

TRENTE-ET-UNIÈME LEÇON.

179. STERNE.

Sterne se trouvait un jour dans un lieu public avec un jeune homme qui s'exprimait très-librement sur la religion et sur ses ministres, et qui lui demandait quelle

était son opinion sur cette matière ? Sterne, au lieu de lui répondre directement, dit : " J'avais un chien qui était un des plus beaux du pays ; il était d'un excellent naturel, mais un seul défaut gâtait toutes ses bonnes qualités ; il ne pouvait voir un homme d'église qu'il n'aboyât après lui." Le jeune philosophe fut réduit au silence par ce trait piquant.

180. CHARADE.

Le riche, en mon premier, se loge d'ordinaire ;
Le malheureux, souffrant, en mon second espère,
Et mon tout est souvent sa dernière demeure.

181. CALEMBOUR.

Une troupe de comédiens ambulants venait de jouer le *Misanthrope* dans une petite ville de Normandie. L'acteur qui avait joué *Alceste*, et qui l'avait joué de moitié avec le souffleur, s'avance après la représentation :

" Messieurs," dit-il, en saluant profondément, " nous aurons l'honneur de vous donner demain *le Philosophe sans le savoir*."

" Non pas, non pas," s'écria le maire tout furieux ; " vous venez de jouer le *Misanthrope sans le savoir*, et vous jouerez demain, s'il vous plaît, *le Philosophe en le sachant*."

182. SYNONYMES.

Beau, Joli.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Beau marque la grandeur, la noblesse, la régularité ; *joli* marque l'agrément, la finesse, la délicatesse ; il ne se dit guère que de ce qui est petit en son espèce, et plaît plutôt par sa gentillesse que par sa beauté.

Exemples :—

Dans ce *beau* vallon il y a un *beau* lac.
 Nous avons eu une *belle* matinée et une *belle* soirée.
 Cette dame n'est pas *belle*, mais elle est jolie.
 Voici une fort *jolie* petite chaumière.

183. HOMONYMES.

Cou, *neck* ; coup, *blow*.

Exemples :—

Cette jeune demoiselle a un *cou* d'albâtre.
 Cet enfant est toujours pendu au *cou* de sa mère.
 Une grêle de *coups* tombait sur lui.
 Sachons supporter les *coups* du sort.
 Il eut le bras cassé d'un *coup* de bâton.
 Les enfants l'attaquèrent à *coups* de pierre.
 Il fut tué, dans ce duel, d'un *coup* d'épée.

184. EPIGRAMME.

Cléon, lorsque vous nous bravez,
 En vous démontant la figure,
 Vous n'avez pas l'*air mauvais*, je vous jure.
 C'est *mauvais air* que vous avez.

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON.

185. LE FILS ATTENTIF.

Une femme de campagne disait à son fils qui partait pour Paris : " Mon garçon, sitôt que tu seras arrivé, tu m'enverras une lettre." Dès que le jeune homme fut à

Paris, il dit à son maître, " Monsieur, si vous aviez une vieille lettre qui ne vous servit à rien, je vous prierais de me la donner."—" Pourquoi faire ? " lui demanda son maître.—" Pour ma mère, qui m'a dit de lui en envoyer une, dès que je serais arrivé à Paris."

186. ÉNIGME.

Lecteur, sous deux rapports tu peux m'envisager ;
Je suis une boisson, ou bien une demeure ;
Boisson, je rafraîchis ; je te donne à songer,
Sous le second rapport, quelle est cette demeure ?
Le destin la désigne ; il ne saurait changer :
Pour la trouver, hélas ! pense à ta dernière heure.

187. CALEMBOUR.

Un cordonnier, président de sa section, prononçait en public un discours de circonstance : une période se trouva si étendue que, malgré la force de ses poumons, les derniers mots expiraient sur ses lèvres : un plaisant se mit alors à crier : " Citoyen, reprenez votre *alène*" (haleine).

188. SYNONYMES.

Blessure, Plaie.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Une *blessure* est toujours la suite d'un coup reçu ; une *plaie* est une ouverture faite à la peau par une cause intérieure ou extérieure. Au figuré, une *plaie* est une calamité, un mal plus grand que la *blessure*.

Exemples :—

Il n'a reçu qu'une légère *blessure*.

Les *blessures* faites à l'amour-propre, sont plus sensibles que les autres.

Ce pauvre homme est couvert de *plaies*.

Elle pansa, lava et nettoya ses *plaies*.

Ne lui parlez point de la mort de sa fille, cela rouvrirait sa *plaie*.

189. HOMONYMES.

Cour, *court*, *yard* ; cours, *current*, *course*, *studied* ;
court, *short*.

Exemples :—

Les enfants jouent dans la *cour*.

Cette dame sera présentée à la *cour*.

Il sera jugé à la *cour* d'assises.

Le *cours* rapide de cette rivière.

Ce malheur interrompt le *cours* de nos prospérités.

Il n'a pas encore terminé tous ses *cours*.

Ces étriers sont trop *courts* d'un point.

190. NIAISERIE.

Un homme venait de se faire prendre la mesure d'un habit brun. Comme le tailleur s'en allait, il le rappela : "A propos, j'oubliais qu'il faut aussi me prendre la mesure d'un habit noir."

TRENTE-TROISIÈME LEÇON.

191. BÊTISE.

Le fils de l'intendant de l'évêque de se présente à l'examen pour être admis aux ordres. Pour toute question, le prélat lui demande : "Sem, Cham et

Japhet, enfants de Noé, de qui sont-ils fils ?” Le candidat reste court. Il est renvoyé à son père, qui lui dit : “ Comment, imbécile ! MM. Deschamps, de la Bruyère, et des Hossés, enfants de notre gouverneur, de qui sont-ils fils ? ” — “ Parbleu ! de notre gouverneur. ” — “ Hé bien ! sot que tu es ! c’est la même chose. ” L’ordinand retourne vers l’évêque, qui lui demande de nouveau : “ Sem, Cham et Japhet, enfants de Noé, de qui sont-ils fils ? ” — “ Monseigneur, ça n’est pas difficile à comprendre : ils sont fils de notre gouverneur. ”

192. CHARADE.

Mon premier, quoique vil, a pourtant l’avantage
De soutenir quelquefois l’indigent :
Mon second, sur la mer développant sa rage,
Bouleverse cet élément,
Et porte bien loin le ravage.
Mon tout est un adverbe et se trouve aisément :
Tes yeux, lecteur, le rencontrent souvent.

193. BŒUF ET BOUILLI.

Un Anglais, voyant qu’à table on disait également du *bœuf* ou du *bouilli*, vit passer un troupeau de bœufs. — “ Que de *bouillis* qui passent ! ” s’écria-t-il.

194. SYNONYMES.

But, Vues, Dessein.

Quelle différence y a-t-il entre ces trois mots ?
Le *but* indique quelque chose de fixe que l’on poursuit constamment ; les *vues* ont quelque chose de plus

vague, on prend simplement des mesures pour les atteindre ; un *dessein* est quelque chose de ferme, qui marque une volonté persévérante.

Exemples :—

Je n'ai d'autre *but* en cela que de vous être utile.
Il n'a pas fait cela sans *but*.
C'est un homme qui a de grandes *vues*.
J'ai formé le *dessein* de me retirer des affaires.
Pourquoi avez-vous changé de *dessein* ?

195. HOMONYMES.

Cri, cry, scream, yell ; cric, jack, hand-screw.

Exemples :—

N'entendez-vous pas ces *cris* douloureux ?
Elle fit un *cri* de surprise en le voyant.
Le peuple le poursuivait de ses *cris*
Le *cri* des Français était " Montjoie Saint-Denis."
Il n'y a qu'un *cri* sur son compte.
Étouffer le *cri* de la nature, de la conscience.
Il faudra plus d'un *cric* pour soulever cela.

196. CONDITIONS DE L'AMITIÉ.

On dit qu'il faut avoir trois choses ouvertes pour son ami : La bourse, le visage et le cœur.

TRENTÉ-QUATRIÈME LEÇON.

197. INUTILITÉ DE LA VACCINE.

Un homme très-crédule disait qu'il n'avait pas de confiance dans la vaccine. "A quoi sert-elle?" ajouta-t-il, "Je connaissais un enfant, beau comme le jour, que sa mère avait fait vacciner Eh bien! Il est mort deux jours après."—"Comment! deux jours après?"—"Oui il est tombé du haut d'un arbre, et s'est tué Faites donc vacciner vos enfants après cela!"

198. ÉNIGME.

Chez un flatteur je suis dorée ;
Je suis morte chez maint savant :
Partout où l'on me voit fourrée,
On me reçoit à coups de dent.
Je suis sans faste et toujours nue,
Mais pourtant j'habite un palais ;
Et lorsque je suis bien pendue,
Je fais plus de bruit que jamais.

199. CALEMBOUR.

Parmi les objets vendus à Londres, comme ayant appartenu à Napoléon, on cite une savonnette qui a été payée trois cents francs. Lorsque cet utensile fut mis en adjudication, un amateur fit observer qu'il était très-usé.

"Il n'y a rien d'étonnant," répondit le commissaire chargé de la vente, "on sait que cette savonnette a fait la *barbe* à toute l'Europe."

200. SYNONYMES.

Capacité, Habileté.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

La *capacité* consiste dans l'étendue de l'intelligence ;
l'*habileté* s'acquiert par la pratique.

Exemples :—

On peut juger de la *capacité* de cet écrivain par ses ouvrages.

Votre fils ne manque pas de *capacité*.

Cet artiste a une grande *habileté*.

Il a de l'*habileté*, mais il se trompe quelquefois.

201. HOMONYMES.

Cygne, *swan* ; signe, *sign*, *mark*, *token*.

Exemples :—

Elle est blanche comme un *cygne*.

C'est le chant du *cygne*.

Il y a de beaux *cygnes* dans le jardin des Tuileries.

Il ne donne plus aucun *signe* de vie.

Il lui tendit la main en *signe* de réconciliation.

Je le reconnaitrai facilement au *signe* qu'il a au bras gauche.

202. RÉPONSE JUDICIEUSE.

Quelqu'un demandait à un autre ce qu'il portait de caché sous une toile : " Si je voulais," répondit-il, " qu'on sût ce que c'est, je ne l'aurais pas caché."

TRENTÉ-CINQUIÈME LEÇON.

203. SWIFT ET SON VALET.

Swift, étant prêt à monter à cheval, demanda ses bottes; son domestique les lui apporta. "Pourquoi ne sont-elles pas nettoyées?" lui dit le doyen de Saint-Patrice.—"C'est que comme vous allez les salir tout à l'heure dans les chemins, j'ai pensé que ce ne valait pas la peine de les décrotter." Un instant après, le domestique ayant demandé à Swift la clef du buffet: "Pourquoi faire?" lui dit son maître.—"Pour déjeuner."—"Oh!" reprit le docteur, "comme vous aurez encore faim dans deux heures d'ici, ce n'est pas la peine de manger à présent."

204. CHARADE.

A certain jeu mon premier est utile;
Dans maint projet on manque mon dernier;
Et tel acteur, qui se croit fort habile,
Est sifflé du public en faisant mon entier.

205. CALEMBOUR.

"La toile va devenir à bon marché," disait-on au commencement du règne de Louis XIV.—"Pourquoi?"—"Parce que le roi fait *filer* quatre-vingt mille hommes en Flandres."

206. SYNONYMES.

Casser, Rompre, Briser.

Quelle différence y a-t-il entre ces trois mots?

Casser, c'est détruire la continuité d'un corps fragile en le choquant, en le frappant; *rompre*, c'est détruire la connexion des parties d'un corps résistant ou élastique, en le surchargeant, en faisant effort pour le ployer; *briser*, c'est réduire un corps en pièces, en mille morceaux.

Exemples :—

Mon ami, Monsieur B., s'est *cassé* la jambe.

Qui *casse* les verres les paye. (Chacun est responsable de ses fautes.)

Votre chien est parti, il a *rompu* sa chaîne.

Un coup de vent a *rompu* le grand mât.

Si vous laissez tomber cette glace vous la *briserez*.

Cette nation a *brisé* ses fers.

207. HOMONYMES.

Dais, *canopy*; des, *some*; dé, *thimble*, *dice*.

Exemples :—

Il la fit asseoir à ses côtés, sous le *dais*.

Nous avons mangé *des* fraises et *des* framboises.

Voulez-vous me prêter votre *dé*, s'il vous plaît ?

Vous ne pourrez pas coudre ce bouton sans *dé*.

Il a perdu une bonne partie de sa fortune en jouant aux *dés*.

208. PLAISANTERIE.

Un serrurier, chargé de faire la rampe de l'escalier d'une chaire à prêcher, s'avisa de mettre pour pommeau de cette rampe une tête de loup. On lui demanda pour quelle raison : "C'est," dit-il, "pour empêcher les ânes de monter dans la chaire."

TRENTÉ-SIXIÈME LEÇON.

209. LE PAYSAN ET LES SEIGNEURS.

Deux seigneurs de la cour, se promenant ensemble à la campagne, rencontrèrent un paysan qui battait son âne avec excès : touchés de compassion pour cette pauvre bête, ils dirent au paysan : " Mon ami, tu es bien cruel de maltraiter ainsi ce pauvre animal." Ce paysan ayant ôté son chapeau, se tourne respectueusement vers son âne, et lui dit : " Pardon, monsieur mon âne, pardon ; je ne croyais pas que vous eussiez des parents à la cour."

210. ÉNIGME.

Au singulier je suis la fortune du sage,
Et des héros mon nom enflamme le courage.
Guidé par son orgueil, très-souvent l'homme altier,
Pour m'avoir au pluriel, me perd au singulier.

211. JEU DE MOTS.

Un barbier que les caprices de la révolution avaient décoré du grade de général, partant pour aller au siège de Mantoue, quelqu'un lui dit : "*Si on rase cette ville, vous pourrez y avoir de l'emploi.*"

212. SYNONYMES.

Certain, Sûr.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Certain se dit des choses que l'on peut affirmer ; *sûr*, des choses ou des personnes auxquelles on peut croire, se fier.

Exemples :—

Mon cousin a reçu une nouvelle *certaine*.
 Soyez *certain* que vous êtes seul de votre sentiment.
 J'ai reçu ce matin un avis *certain*.
 Je suis *sûr* de ce que je vous dis.
 Ce cheval a le pied *sûr*, n'ayez pas peur.
 Il ne fait pas *sûr* en ce lieu-là.

213. HOMONYMES.

Date, *date* ; datte, *date* (fruit).

Exemples :—

Ces deux lettres sont de même *date*.
 Vous avez oublié de mettre la *date*.
 Notre amitié est d'ancienne *date*.
 Notre père a acheté de bonnes *dattes*.
 Les arabes font une grande consommation de *dattes*.

214. ELLE-MÊME ET ELLE M'AIME.

Une demoiselle se formalisa (se fâcha) un jour en entrant dans un salon, parce qu'un jeune homme dit en la voyant entrer : " C'est Mademoiselle Marie *elle-même*." Elle avait entendu "*elle m'aime*."

TRENTE-SEPTIÈME LEÇON.

215. JETTE LE PEINTRE À L'EAU.

Dans le cordage d'un vaisseau on distingue, en anglais, sous le nom de peintre, un certain cable

qui sert à amarrer un bateau au bord du vaisseau dont il dépend.

Un jour, un peintre étant occupé à barbouiller la figure des éperons d'un bâtiment, mouillé près de la Tour de Londres, le commandant qui venait l'aborder dans la chaloupe, cria au mousse : "*Jette le peintre à l'eau.*" Le mousse, qui ne connaissait point encore cet espèce de cordage, courut au *peintre*, qui avait le corps à moitié hors du bâtiment, et le précipita dans la rivière. Le capitaine ne voyant point tomber de son côté le cordage, répéta en jurant : "*Jette donc le peintre.*" "*Je l'ai jeté,*" reprit l'autre, "*avec son pot et sa brosse.*" Le capitaine songea heureusement que ce pouvait être son ouvrier, et le fit repêcher sur-le-champ.

216. CHARADE.

La chose extraordinaire !
Je suis plante potagère,
Et mon premier, mon dernier,
Le sont comme mon entier.

217. L'IVROGNE.

"Voyez comme vous avez tort de boire," disait-on à un homme ivre : "le vin vous fait trébucher à chaque pas"...—"Pas du tout, je n'ai pas tort de boire," répond l'ivrogne, "mais j'ai tort de marcher quand j'ai bu."

218. SYNONYMES.

Choisir, Préférer.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Choisir, c'est prendre une chose au lieu d'une autre ;

préférer, c'est mettre une chose au-dessus d'une autre.
On *choisit* ce qui plaît davantage ; on *préfère* ce qu'on estime davantage.

Exemples :—

Je l'ai *choisi* entre mille.

Vous avez encore à *choisir* ; de prendre ou de laisser.

Virgile est l'auteur qu'il a toujours *préféré*.

Il faut *préférer* l'utile à l'agréable.

C'est un égoïste, qui se *préfère* à tout.

219. HOMONYMES.

Dessein, *design* ; dessin, *drawing*.

Exemples :—

Il a conçu le *dessein* d'aller s'établir en France.

Il est plus facile de former de grands *desseins* que de les exécuter.

Votre sœur n'a-t-elle pas appris le *dessin* ?

Le coloris de ces figures est bien entendu, mais le *dessin* n'en est pas correct.

Cette étoffe est d'un joli *dessin*.

220. MANIE DE PARLER.

Les jeunes gens disent ce qu'ils font ; les vieillards ce qu'ils ont fait ; et les sots ce qu'ils ont envie de faire.

TRENTÉ-HUITIÈME LEÇON.

221. RÉPONSE D'UN JEUNE PAYSAN.

Un grand seigneur, passant sur un grand chemin, y rencontre un jeune garçon, tellement occupé à tenir de ses deux mains un veau qu'il menait, qu'il laisse passer Son Excellence sans lui faire le salut. "Oses-tu bien, maraud, me voir passer et garder ton chapeau sur la tête?"—"Monseigneur, je vais vous l'ôter, si vous voulez avoir la bonté de descendre de cheval, et de tenir mon veau."

222. LOGOGRIPE.

Sans moi l'homme ici-bas ne serait pas heureux,
Je déride son front et j'anime une fête,
Mais je deviens, lecteur, si vous m'ôtez la tête,
Un être sot, lourd, ennuyeux,
Et cependant c'est à ma vigilance
Que les Romains durent leur délivrance.

223. LA LEÇON DE GRAMMAIRE.

Deux jeunes bavards demandèrent à M. de Fontenelle, s'il était mieux de dire *donnez-nous à boire*, qu'*apportez-nous à boire*? L'académicien leur répondit que l'une et l'autre manière était impropre dans leur bouche; et qu'ils devaient dire, *menez-nous boire*.

224. ÉPIGRAMME.

Contre un Envieux.

Voyez de Méricourt l'air sombre; voyez dis-je,
Comme il paraît triste aujourd'hui;

De son propre malheur vous croyez qu'il s'afflige ?
Eh non ! C'est du bonheur d'autrui.

225. SYNONYMES.

Choquer, Heurter.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Choquer exprime une rencontre entre deux corps, sans que le coup par l'un des deux à l'autre soit nécessairement violent ; *heurter*, au contraire, marque toujours une rencontre rude, impétueuse.

Au figuré, *choquer*, c'est offenser légèrement ; *heurter*, c'est blesser grossièrement.

Exemples :—

J'ai eu le plaisir de *choquer* avec votre frère.

Je n'ai pas dit cela pour vous *choquer*.

Cela *choque* l'oreille.

Il m'a *heurté* avec le meuble qu'il portait.

Ce vaisseau a *heurté* l'autre.

Il ne faut pas *heurter* de front l'opinion d'un homme qu'on veut persuader.

226. HOMONYMES.

Différend, *dispute* ; différent, *adj.*, *différent*.

Exemples :—

Nous sommes en *différend* sur un seul point.

Mon frère a eu un *différend* avec lui.

Cela est bien *différent* de ce qu'on m'a dit.

Ces ouvrages sont *différents* du blanc au noir, ou comme le jour et la nuit.

Ils sont *différents* d'habits, de visage, de mœurs et de religion.

227. CALEMBOUR.

On demandait à un Irlandais, "Pourquoi il portait ses bas à l'envers?"

"C'est," répondit-il, "parce qu'il y a des trous de l'autre côté."

TRENTE-NEUVIÈME LEÇON.

228. UN AUTRE SAMSON.

Quelques chevaliers de Malte raisonnaient un jour des dangers dont ils semblaient être menacés par les Turcs, qu'on disait venir sourdement sur eux avec cent mille hommes. L'un de ces chevaliers se nommait Samson, et avait le malheur d'être de fort petite stature et tout ratatiné. Il arriva que quelqu'un de la compagnie dit en plaisantant : "Messieurs, quelle raison y a-t-il de s'alarmer ? N'avons-nous pas un Samson parmi nous ? Il sera seul suffisant pour détruire toute l'armée des Turcs." Ce discours ayant excité une grande risée, le gentilhomme nain répliqua aussitôt : "Vous avez raison, monsieur, mais pour réussir plus sûrement, je devrais avoir une de vos mâchoires, et alors je ferais des miracles."

229. ÉNIGME.

Si vous croyez que sans argent
On ne saurait vivre content,

C'est bien le comble du délire :
Peut-on rien trouver de plus fou ?
Pour moi, quand je n'ai pas le sou,
Alors je ne fais plus que rire.

230. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Qu'est-ce qui ne sort jamais, et qui cependant conserve
son manteau en toute saison ?
C'est la cheminée.

231. SYNONYMES.

Civilité, Honnêteté, Politesse.

Quelle différence y a-t-il entre ces trois mots ?

La *civilité* consiste dans un cérémonial de convention ;
l'*honnêteté*, dans l'observation des usages et des bienséances ; la *politesse* consiste non-seulement à ne rien faire
qui puisse déplaire aux autres, mais encore à dire et à
faire ce qui peut leur plaire.

Exemples :—

Cela est contre les règles de la *civilité*.

Votre ami m'a comblé de *civilités*.

Il n'a pas eu l'*honnêteté* de venir me voir.

Il a du savoir, mais il manque de *politesse*.

Votre cousin M. F., est d'une grande *politesse*.

232. HOMONYMES.

Faim, *hunger* ; feint, *feigned* ; fin, *end, fine, shrewd*.

Exemples :—

Cet homme est tellement avare qu'il se laissera
mourir de *faim*.

La *faim* chasse le loup hors du bois. (*Prov.*)

J'ai *feint* d'être en colère contre lui.

Il *feint* des caractères qui n'ont point de vraisemblance.

Mon frère doit arriver avant la *fin* de ce mois.

Vous avez acheté du papier trop *fin*.

Laissez-le faire, il est plus *fin* que vous ne pensez.

233. CALEMBOUR.

L'abbé de la Rivière étant allé à Rome, dans l'espoir de se faire nommer cardinal, en revint sans avoir réussi, et avec un gros rhume. Beautru dit: "C'est parce qu'il est revenu sans *chapeau*."

QUARANTIÈME LEÇON.

234. CHEVEUX NOIRS ET BARBE BLANCHE.

Le poète Saint-Amand se trouva un jour dans une compagnie, où il vit un homme qui avait les cheveux noirs et la barbe blanche; et comme cette différence paraissait assez bizarre à la compagnie, et que chacun en demandait la raison, Saint-Amand se retourna vers cet homme, et lui dit: "Apparemment, monsieur, que vous avez plus travaillé de la mâchoire que du cerveau."

235. CHARADE.

Mon premier, au printemps, se couvre de verdure;
Sur mon second sont peints les sentiments du cœur;
Et mon tout, d'un ouvrage, ordinaire parure,
Ne fait assez souvent qu'endormir le lecteur.

236. LE POTEAU.

Un poteau fut placé par ordre de l'inspecteur des routes, il y a quelques années, dans le comté de Kent, avec cette inscription : "Ce sentier conduit à Feversham ; si vous ne pouvez pas lire cet écrit, vous ferez mieux de suivre la grande route."

237. L'ESPRIT ET LA BEAUTÉ.

La Beauté sans esprit est un hameçon qui attire les cœurs, mais qui ne les retient pas.

238. SYNONYMES.

Consentement, Permission.

Quelle différence trouvez-vous entre ces mots ?

On demande le *consentement* d'une personne intéressée dans une affaire ; on demande la *permission* d'un supérieur.

Exemples :—

Il m'est impossible de vous vendre cela à si bas prix sans le *consentement* de mon associé.

Son colonel lui a donné la *permission* de s'absenter pendant deux mois.

Voulez-vous me donner la *permission* d'aller dans votre jardin pour voir vos fleurs.

239. HOMONYMES.

Faîte, *summit, pinnacle* ; fête, *holiday, feasts, birth-day*.

Exemples :—

Ils n'ont point atteint jusqu'au *faîte* de la sagesse orientale.

Le *fête* des honneurs, de la gloire.

Lorsque mon oncle venait nous voir c'était toujours un jour de *fête* pour moi.

Les *fêtes* mobiles.

La *fête* d'une personne (le jour de la *fête* du saint dont cette personne porte le nom).

C'est demain la *fête* de la reine.

240. CALEMBOUR.

Un président normand, faisant une harangue à Henri IV, resta court au milieu de son oraison. "Il ne faut pas s'en étonner," dit le roi, "les Normands sont sujets à *manquer de parole*."

QUARANTE-ET-UNIÈME LEÇON.

241. UN MÉDECIN.

Un médecin octogénaire jouissait d'une santé inaltérable. Ses amis lui en faisaient compliment tous les jours. "Monsieur le docteur," lui disaient-ils, "que faites-vous donc pour vous porter si bien?"—"Je vais vous le dire, messieurs," leur répondit-il, "et je vous exhorte en même temps à suivre mon exemple. Je vis du produit de mes ordonnances, sans prendre aucun des remèdes que j'ordonne à mes malades."

242. ÉNIGME.

Trouver en moi, dans un seul mot,
Trois êtres différents et de même origine,

Ce n'est pas l'affaire d'un sot.
Je suis peuple, pays, grain, qui porte farine,
En précis voilà tout mon lot :
Vite, lecteur, qu'on me devine,
Sans attendre jusqu'à tantôt.

243. SANTEUIL.

Un prédicateur prêchait à Saint-Merry, et ne contentait pas. M. de Santeuil dit : "*Il fit mieux* l'année passée." Quelqu'un répondit : "Il ne prêcha pas." — "Et c'est en cela qu'*il fit mieux*," répliqua Santeuil.

244. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quelles sont les plus vieilles lettres de l'alphabet ?
Ce sont les lettres *A. G.* (âgées).

245. SYNONYMES.

Contigu, Proche.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?
Contigu se dit d'objets qui se touchent ; *proche*,
d'objets qui sont très-peu éloignés l'un de l'autre.

Exemples :—

Ma maison est *contiguë* à la sienne.
Votre champ n'est-il pas *contigu* à la forêt ?
Ces deux provinces sont *contiguës*.
N'est-ce pas la ville la plus *proche* ?
Les maisons *proches* de la rivière sont sujettes aux
inondations.
Il sentit que sa dernière heure était *proche*.

246. HOMONYMES.

Fard, paint (for the face); Phare, pharos, light-house.

Exemples :—

Elle n'a pas besoin de *fard*, elle est fraîche comme une rose.

Il y a plus de *fard* que de véritable éloquence dans sa harangue.

Je vous prie de me parler sans *fard*.

Le *phare* de Inchkeith est entre Leith et Burntisland, en Écosse.

Le *phare* de Messine est entre la Sicile et la Calabre.

247. CALEMBOUR.

Lorsque l'abbé Poule, aux sermons de qui on a vu tout Paris courir, eut été pourvu d'une abbaye, il cessa de prêcher ; ce qui fit dire à Louis XV : " La poule est grasse, elle ne pond plus."

QUARANTE-DEUXIÈME LEÇON.**248. LE SEUL GENTILHOMME.**

Franklin prenait plaisir à répéter une observation de son nègre, auquel il avait défini, étant à Londres, ce que c'était qu'un gentilhomme. " Maître," lui disait l'Africain, " le vent travaille, le feu travaille, la fumée travaille, les chiens travaillent, le bœuf travaille, le cheval travaille, l'homme travaille, tout travaille excepté le cochon ; il mange, il boit, il dort, et ne fait

rien de la journée ; le cochon est donc le seul gentil-homme de l'Angleterre."

249. CHARADE.

Coupe la queue à mon premier,
Coupe la queue à mon dernier,
Je suis, dans l'Inde, un fruit qui désaltère.
Mon premier répété deux fois,
C'est mon entier qui, dans les bois,
Au mois de mai, devient son propre Homère.

250. JEU DE MOTS.

Monsieur P., rencontrant un de ses amis qui se promenait au soleil, lui dit : " Ah ! mon ami, vous voilà exposé au *plus grand désastre*." — " Pourquoi cela," répondit l'autre tout effrayé ? — " C'est," dit Mons. P., " parce que vous êtes au soleil, qui est le *plus grand des astres*."

251. ÉPITAPHE D'UN PRÉLAT.

Ci-gît un bon prélat, intrigant s'il en fut,
Qui s'occupa de tout, hormis de son salut.

252. SYNONYMES.

Conversation, Entretien.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

La *conversation* est un discours mutuel sur tous les sujets qui se présentent ; l'*entretien* roule sur des matières sérieuses et déterminées d'avance.

Exemples :—

Ma mère a passé la soirée chez votre oncle hier ; elle a eu une petite *conversation* avec votre cousine, elle la trouve très-aimable.

J'ai eu le plaisir de rencontrer votre associé ce matin, nous avons eu un long *entretien* sur ce sujet.

253. HOMONYMES.

Faux, *scythe* ; faux, *adj.*, *false*.

Exemples :—

On se sert d'une *faux* pour faucher les foins.

C'est un homme *faux*, ne vous y fiez pas.

Cela est *faux*, ne le croyez pas.

Où avez-vous acheté ce diamant ? Il est *faux*.

254. CALEMBOUR.

"A moi, à moi, mon capitaine," s'écriait un soldat ;
"à moi ! je tiens un prisonnier."

"Eh bien," lui dit le capitaine, "amène-le."

"Je ne demande pas mieux ; mais il ne veut pas me lâcher."



QUARANTE-TROISIÈME LEÇON.

255. LE VALET QUI DOIT ÊTRE HABILLÉ PAR SON MAÎTRE.

Une personne prit à son service un paysan nouvellement débarqué à Paris, en lui disant : "Je te donnerai cent francs de gages, et si je suis content, tu auras tous les ans une récompense, et je t'*habillerai*." Le lendemain

matin le domestique ne paraît pas ; il se fait tard ; le maître sonne, il ne bouge. Enfin le maître monte, le trouve dans son lit, se fâche ; le valet lui dit : “ Monsieur, ne sommes-nous pas convenus que *vous m’habilleriez* ? je vous attendais.”

256. ÉNIGME.

Je ressemble au torrent qui, par son cours rapide,
Se dérobe à soi-même et s’enfuit loin de soi ;
Je suis de l’univers le tyran et le roi,
Et de tous les humains le père et l’homicide.

257. PRÉDICATEUR COURTISAN.

Certain prédicateur prêchait devant le roi :

“ Sire,” dit-il, “ une commune loi

Nous condamne à mourir tous, tous” Mais il remarque

Un mouvement d’effroi dans les yeux du monarque,
Et reprend aussitôt, d’un ton de voix plus doux :

“ Sire, je vous le dis, nous mourrons *presque tous* ! ”

258. SYNONYMES.

Crainte, Appréhension, Peur.

Quelle différence y a-t-il entre ces trois mots ?

La *crainte* est une émotion produite par l’apparence du mal ; l’*appréhension* est l’idée présente, mais vague, d’un danger ; la *peur* est une erreur des sens.

Exemples :—

Suivant que la *crainte* ou l’espérance prévalait.

L’*appréhension* qu’elle avait de déplaire à Dieu.

Souvent la *peur* d’un mal nous conduit dans un pire.

259. HOMONYMES.

Feu, *fire*; feu, *adj.*, *late*.

Exemples :—

Mettre le *feu* à une chose.

On a mis le *feu* à sa maison.

Allumer, souffler, attiser, détiser, éteindre, entretenir, couvrir le *feu*.

Le *feu* roi n'était pas aimé de ses sujets.

La *feue* reine, au contraire, était aimée de tout le monde.

Feu ma mère était très-bonne envers les pauvres.

260. PLAISANTERIE.

Un fat qui ne pouvait parvenir à apprendre l'allemand, disait que ce n'était pas sans raison qu'un de nos plus célèbres auteurs avait dit que si les chevaux parlaient, l'allemand serait leur langage.—“ Ah ! *c'est donc pour cela*,” dit un allemand qui était présent, “ *que les ânes ne peuvent l'apprendre.*”

QUARANTE-QUATRIÈME LEÇON.

261. PROBITÉ.

En 1580, Henri III offrit à Gui de Daillon, comte de Lude, le gouvernement de Brouage et du pays d'Aunis, qu'il voulait ôter à Saint-Luc; le comte refusa : “ Comment, je sais que vous êtes ennemis ! ” lui dit Henri III.—“ C'est une raison de plus,” répondit-

il, "pour ne pas profiter de la dépouille d'un gentil-homme qui, d'ailleurs, vous a bien servi, et qui ne mérite pas, je crois, cette disgrâce."

262. LOGOGRIPE.

Jugez si j'ai le don de plaire :
 Je sais flatter le goût, l'odorat et les yeux ;
 La moitié de mon tout est au sein de la terre,
 Et l'autre moitié dans les cieux.

263. L'INSCRIPTION IRLANDAISE.

Il existe dans le nord de l'Irlande, sur les bords d'une rivière, une pierre avec l'inscription suivante, qui paraîtra curieuse, et qui sans doute avait été mise dans l'intention de servir d'indication aux étrangers qui passeraient par ce chemin : "Il faut observer que lorsque cette pierre est sous l'eau, il n'est pas prudent de passer à gué la rivière."

264. SYNONYMES.

De bon gré, De bonne volonté, De bon cœur.

Quelle différence y a-t-il entre ces expressions ?

On fait une chose *de bon gré*, sans y être forcé ; *de bonne volonté*, sans répugnance ; *de bon cœur*, avec inclination, avec affection.

Exemples :—

Il y est allé *de son bon gré*.

J'ai prié mon père de faire cela pour vous, il y consent *de bonne volonté*.

Je suis certain que mon ami souscrira *de bon cœur*.

265. HOMONYMES.

Foi, *faith* ; foie, *liver* ; fois, *time*.

Exemples :—

La *foi*, l'espérance, et la charité.
 Un homme de bonne *foi*, de mauvaise *foi*.
 Votre père est un homme digne de *foi*.
 Un *foie* de bœuf ; un *foie* de veau.
 Mon associé va à Paris deux *fois* par an.
 Combien de *fois* vous l'ai-je dit ?
 On ne peut le redire trop de *fois*.
 Une *fois* n'est pas coutume. (*Prov.*)

266. CALEMBOUR.

Quand il fut question de renvoyer les ferrailleurs du quai de la Ferraille, quelqu'un fit les vers suivants :

“ On enjoint aux vieux *ferrailleurs*
 De vendre leur vieux *fer ailleurs*.”

QUARANTE-CINQUIÈME LEÇON.

267. L'HOMME TACITURNE.

Un gentilhomme breton, extrêmement taciturne et laconique, ne faisait jamais de questions et ne répondait que par monosyllabes à celles qu'on lui adressait : se trouvant à dîner chez une princesse, cette dame défia un officier général, M. de Courten, lieutenant-colonel des gardes suisses, et homme d'esprit, de le faire parler.

Le défi fut accepté; l'officier se mit auprès du Breton et lui fit les honneurs du dîner: "Quel potage mangez-vous?"—"Riz."—"Quel vin préférez-vous?"—"Blanc." Dix autres questions pareilles obtinrent les mêmes réponses. "Monsieur," continua l'officier, "vous êtes de Saint-Malo?"—"Oui."—"Est-il vrai que cette ville est gardée par des chiens?"—"Oui."—"Oh! cela est bien singulier!"—"Pas plus singulier que de voir le roi de France gardé par des Suisses."—"Ah! princesse," dit l'officier, "vous voyez bien que je l'ai fait parler."

268. ÉNIGME.

On m'a souvent pour une obole;
J'exige des soins assidus:
Si l'on me perd, on se désole;
Si l'on me gagne, on ne m'a plus.

269. LA POLITESSE.

La politesse est à l'esprit
Ce que la grâce est au visage,
De la bonté du cœur elle est la douce image,
Et c'est la bonté qu'on chérit.

270. SYNONYMES.

Se dédire, Se rétracter.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots?

On se *dédit* en revenant sur une parole légèrement donnée ou sur un jugement hasardé; on se *rétracte* en détruisant un engagement sérieux ou une assertion fausse.

Exemples :—

Il nous avait promis cela, il s'en est *dédit*.
Je me *dédis* de ma parole si vous lui reprenez.
Vous avez dit du mal de mon père, vous êtes obligé
de vous *rétracter*.

271. HOMONYMES.

Fond, *bottom* ; fonds, *land, stock, capital* ; fonts, *font*.

Exemples :—

Ce puits est très-profond, je n'en vois pas le *fond*.
Le *fond* d'un bois. Le *fond* d'une allée.
Il s'est confiné dans le *fond* d'une province.
J'ai, dit-il, quinze mille livres de rente en *fonds* de
terre.
Vous voilà pour longtemps en *fonds*.
Ce marchand désire vendre son *fonds*.
Tenir un enfant sur les *fonts*.

272. ÉPITAPHE DE CROMWELL.

Ci-gît l'usurpateur d'un pouvoir légitime,
Jusqu'à son dernier jour favorisé des cieux,
Dont les vertus méritaient mieux
Que le trône acquis par un crime.
Par quel destin faut-il, par quelle étrange loi,
Qu'à tous ceux qui sont nés pour porter la couronne,
Ce soit l'usurpateur qui donne
L'exemple des vertus que doit avoir un roi?

QUARANTE-SIXIÈME LEÇON.

273. UNE FEMME TROP SENSIBLE.

Une femme qui se piquait d'avoir le cœur extrêmement tendre, reprochait un jour amèrement à son boucher d'avoir pris une si odieuse profession. "Comment pouvez-vous," lui disait-elle, "avoir la cruauté de mettre à mort ces pauvres agneaux?"—"Madame," lui répondit le boucher étonné, "est-ce que vous aimeriez mieux les manger vivants?"

274. CHARADE.

Quelquefois mon premier
Renferme mon dernier;
Et quant à mon entier,
Si ce n'est une peine,
Il sert pour indiquer
Où tel chemin vous mène.

275. JEU DE MOTS.

Un libraire montrait des livres à un nouveau parvenu. "Quel est ce volume-ci?" demanda le richard.—"C'est un *Tom-Jones*," répondit le libraire.—"Il est rouge," reprit l'autre, qui croyait avoir entendu dire que c'était un *tome jaune*.

276. MAXIME.

La dispute avec un sot est une perte de temps et de bon sens.

277. SYNONYMES.

Défense, Prohibition.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

La *défense* empêche de faire ce qui nuit ou ce qui offense ; la *prohibition* empêche ce qui pourrait se faire, même sans nuire ou sans offenser ; et se dit surtout en matière commerciale.

Exemples :—

Défense d'afficher ; *défense* d'entrer, *défense* de fumer.

Défense à qui que ce soit de rien toucher.

Les *prohibitions* sont en général défavorables au commerce et à l'industrie.

278. HOMONYMES.

Fort, *strong*, *forte* ; fort, *very* ; fort, *fort*.

Exemples :—

Votre frère est beaucoup plus *fort* que moi.

Ce que vous dites-là est un peu *fort*.

Monsieur F. est très-*fort* aux échecs.

Il excelle principalement dans les pièces satiriques, voilà son *fort*.

Que dites-vous de notre visite ? en êtes-vous *fort* satisfait ?

L'empereur a fait construire de nouveaux *forts*.

279. CALEMBOUR.

Ménage, pour se moquer de ceux qui affectent de déguiser leur origine en ajoutant devant leur nom la particule *de*, disait :—“ Je connais un avocat nommé *Loyal*, celui-là se gardera bien d'ajouter un *de* à son nom.”

QUARANTE-SEPTIÈME LEÇON.

280. FLÉCHIER.

Le célèbre orateur Fléchier, évêque de Nîmes, était le fils d'un fabricant de chandelles. Un prélat de cour, tout fier de sa naissance, fit sentir un jour à l'évêque qu'il était fort surpris qu'on l'eût tiré de la boutique de ses parents pour le placer sur le siège épiscopal. Fléchier sortant à regret de sa simplicité, et de sa modestie ordinaire, répondit à son noble confrère : "Avec cette manière de penser, monsieur, il est probable que si vous étiez né dans la même condition que moi, vous seriez encore fabricant de chandelles."

281. ÉNIGME.

De filer le produit de ma riche semence,
Le secret, par Isis, aux mortels fut donné ;
Je naquis, dit l'histoire, aux bords d'un fleuve immense,
Dont le nom mémorable est mon nom retourné.

282. PLAISANTERIE.

Mesmer se vantait devant l'abbé Cérutti d'avoir la puissance de rendre immobile tout un troupeau.

"Je crois effectivement," lui dit l'abbé, "que vous avez tout pouvoir sur les bêtes."

283. SYNONYMES.

Demeurer, Loger.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

On *demeure* dans un lieu ; on *loge* dans une maison.

Exemples :—

Combien de temps avez-vous *demeuré* en Angleterre ?
Vos deux frères ne *logent*-ils pas ensemble ?
Dans quel hôtel *logez*-vous à Londres ?

284. HOMONYMES.

Frais, *s.m.*, *cool* ; frais, *adj.*, *fresh* ; frais, *charges*,
expenses.

Exemples :—

Restons ici jusqu'au soir, nous voyagerons au *frais*.
Je vous prie de nous apporter du beurre *frais*.
Vous pouvez faire faire cela à peu de *frais*.
Si nous faisons une partie de billard, nous ne jouerons
que les *frais*.

285. ÉPITAPHE D'UN AMI.

Ci-gît qui fut toujours sensible, doux, fidèle,
Et, jusques au tombeau, des amis le modèle,
Il ne me quitta pas quand je perdis mon bien.
"C'était un homme unique !—Hélas ! c'était mon
chien."

QUARANTE-HUITIÈME LEÇON.

286. LA CERVEILLE DE MONSIEUR B.

Monsieur B. ayant été blessé à la tête d'un coup de
mousquet au siège de la Rochelle, les chirurgiens qui lui
mirent le premier appareil, lui dirent que le coup était
fort dangereux, et qu'on voyait sa cervelle. "Ah !"

dit-il, " Messieurs, prenez-en un peu, et l'envoyez dans un linge au cardinal de Richelieu, qui me dit cent fois le jour que je n'en ai point."

287. CHARADE.

Habitant des forêts, qu'anime ma présence,
Fier, orgueilleux, léger comme le vent,
Triste jouet de la puissance,
Mon premier quelquefois sert au plaisir des grands,
Et rarement échappe à leur perfide adresse.
Mon dernier, qu'on dirige avec dextérité,
Va de l'amant à la maîtresse,
Et bien souvent, dans sa légèreté,
Est un tableau de l'infidélité
Qui cependant amuse la jeunesse,
Mais mon tout, plus audacieux,
Plus vif en sa course légère,
S'en va presque toucher les cieux
Sans se séparer de la terre.

288. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

En quoi les Arabes ressemblent-ils aux vieux historiens ?

C'est que, comme eux, ils aiment à se nourrir de dattes (dates).

289. SYNONYMES.

Difficulté, Obstacle.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

La *difficulté* embarrasse, cause de l'hésitation; l'*obstacle* arrête, barre le chemin.

Exemples :—

Je sens plus que jamais la *difficulté* de mon entreprise.

Les soldats de M. de Turenne ne trouvent point d'*obstacles* qu'ils ne surmontent.

Vous aurez de la *difficulté* à obtenir cela.

Nous avons rencontré un *obstacle* qui nous a empêché de continuer notre route.

290. HOMONYMES.

Gai, *merry, cheerful* ; gué, *ford*.

Exemples :—

Ce garçon est fort *gai*, il chante toujours.

Je vous conseil de prendre cet appartement-ci, il est plus *gai* que l'autre.

J'ai été obligé de passer cette rivière à *gué*.

Avant d'entreprendre cela, je vous conseille de sonder le *gué*. (*Fig.*)

291. LE SOT ET L'IMBÉCILE.

Le sot et l'imbécile se reconnaissent à six choses : ils se fâchent sans raison, ils parlent inutilement, ils se fient à tout le monde, ils changent pour rien, ils se mêlent de ce qui ne les regarde pas, et ne savent pas discerner celui qui leur veut du bien d'avec celui qui leur veut du mal.

QUARANTE-NEUVIÈME LEÇON.

292. UN SOLDAT DE VAUBAN.

Un soldat, ayant été commandé par M. de Vauban pour examiner un poste, y resta longtemps, malgré le feu des ennemis, et reçut même une balle dans le corps. Il retourna tranquillement, et rendit compte de sang-froid, malgré le sang qui coulait de la plaie. M. de Vauban voulut lui donner un louis. Il le refusa en disant : " Non, Monseigneur, cela gêterait mon action."

293. ÉNIGME.

Un pied, de ma longueur
Est la juste mesure ;
Il l'est aussi de ma largeur :
Cependant du carré je n'ai point la figure.

294. JEU DE MOTS.

Un homme ayant acheté un cheval s'aperçut qu'il était *boiteux*, et voulut forcer le vendeur à le reprendre : mais celui-ci s'en défendit, parce qu'il l'avait averti de ce défaut, en disant : *Il boite et mange bien* (il boit et mange bien).

295. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quelles sont les personnes qui ont le plus de caractère ?

Ce sont les imprimeurs.

296. SYNONYMES.

Dommmage, Perte.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Dommmage désigne une privation partielle ; *perte*, une privation totale.

Exemples :—

La grêle a causé beaucoup de *dommmage*.

Son frère a éprouvé de très-grandes *pertes*.

297. HOMONYMES.

Goutte, *drop* ; goutte, *gout*.

Exemples :—

Prenez une petite *goutte* de vin, cela ne vous fera pas de mal.

On évalue la *goutte* à peu près au poids d'un grain.

Mon père ne pourra pas aller à Paris avec vous, il a une attaque de *goutte*.

298. LES DEUX ESCLAVES.

Un philosophe voyant un Athénien qui, dans un mouvement de colère, maltraitait son esclave : "Voilà," dit-il, "un esclave qui en frappe un autre."

CINQUANTIÈME LEÇON.**299. TROTTER ET CROTTER.**

Monsieur de N. était un anglomane déterminé. Un jour il était à cheval à la portière de la voiture du roi

qui allait à Choisy. Il avait fait de la pluie, et M. de N., trottant dans la boue, éclaboussait le roi, qui, mettant la tête à la portière lui dit : " M. de N. vous me crottez."—" Oui, sire, à l'anglaise," répondit d'un air très-satisfait de lui-même, M. de N., qui, au lieu du mot *crottez*, avait entendu *trottez*.

Louis XV. sans se douter de la méprise, se contenta de lever les glaces en disant avec bonhomie : " Voilà un trait d'Anglomanie qui est un peu fort."

300. CHARADE.

Quoique je porte un nom vulgaire,
Chacun m'estime et me chérit,
Voici pourquoi : mon entier désaltère,
Mon premier échauffe, et mon second nourrit.

301. EPITAPHE D'UN PERROQUET.

Ci-gît Jacquot, trépassé de vieillesse,
Et tendrement chéri de sa douce maîtresse,
Il ne parla jamais qu'après autrui :
Combien de gens sont morts et mourront comme lui.

302. SYNONYMES.

Donner, Présenter, Offrir.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Donner une chose, c'est en transporter la propriété à quelqu'un ; la *présenter*, c'est la lui mettre en main ; l'*offrir*, c'est lui témoigner le désir que nous avons qu'il l'accepte.

Exemples :—

Je vous prie, monsieur, de me *donner* le petit secours que je vous demande.

J'ai *présenté* ce bouquet à madame votre mère.

Il m'a *offert* sa protection et sa bourse.

303. HOMONYMES.

Guerre, *war* ; guère, *but little, not very*.

Exemples :—

L'Italie a déclaré la *guerre* à l'Autriche.

Le loup fait la *guerre* aux brebis, le renard aux poules.

Je suis fâché de vous dire que votre fils n'est *guère* diligent.

J'espère qu'il ne tardera *guère* à revenir.

Il ne s'en est *guère* fallu que....

304. PENSÉE.

L'histoire nous est plus utile que les romans, même ceux qui ont la prétention d'enseigner la vertu. L'abeille ne saurait tirer du miel des fleurs qui ne sont que peintes.

CINQUANTE-ET-UNIÈME LEÇON.

305. CALEMBOUR.

Un Parisien se trouvait un jour au spectacle à côté d'un homme qui ne paraissait pas en avoir l'habitude ; on donnait *Iphigénie en Tauride* ; il était, comme on

dit, tout yeux et tout oreilles. Au moment où Oreste interrogé par Électre sur le sort du fils d'Agamemnon, répond :

.....“ Il a vengé son père ! ” Il voit son homme faire un soubresaut et frémir de tous ses membres :

“ Eh bien ! qu'avez-vous donc ? ” lui dit notre Parisien.

“ Comment ! monsieur, il a mangé son père ! ”

306. LOGOGRIPE.

Je suis avec mon chef un fleuve de l'Asie ;
Et privé de mon chef le ciel est ma patrie.

307. UNE MAÎTRESSE DE LANGUE.

Une jeune institutrice, qui cherchait de l'emploi, annonçait dans un journal *qu'elle possédait parfaitement sa langue*. “ Si cela est bien vrai, ” dit quelqu'un, “ on ne saurait la payer trop cher. ”

308. SYNONYMES.

Durant, Pendant.

Y a-t-il une grande différence entre ces deux mots ?

Non, pas très-grande : *durant* exprime un temps de durée, qui s'adapte dans toute son étendue à la chose à laquelle on le joint ; *pendant* exprime un temps d'époque, qui s'adapte seulement dans quelqu'une de ses parties à la chose à laquelle on le joint.

Exemples :—

Il a demeuré en Angleterre *durant* tout le temps de la révolution française.

La vente extraordinaire que cet ouvrage eut *pendant* un certain temps.

309. HOMONYMES.

Héraut, *herald* ; héros, *hero*.

Exemples :—

La guerre est déclarée ; un *hérald* doit en faire la publication solennelle demain matin, sur la place publique.

C'est un *héros*, il s'est distingué à la guerre par de grandes actions.

Le *héros* d'un poëme.

310. LE BONHEUR.

Un philosophe a dit : “ Le bonheur n'est pas chose aisée ; il est très-difficile de le trouver en nous, et impossible de le trouver ailleurs.

CINQUANTE-DEUXIÈME LEÇON.

311. DEUX ENRICHIS.

Bourvalais et Thévenin, qui avaient amassé des biens immenses dans les affaires sous Louis XIV, eurent dispute l'un contre l'autre dans une assemblée de financiers. Dans la chaleur de la querelle, Thévenin dit à Bourvalais :—“ Souviens-toi que tu as été mon laquais.” —“ J'en conviens,” répondit l'autre ; “ mais je ne le suis plus, et si tu avais été le mien, tu le serais encore.”

312. ÉNIGME.

Femelle, au moindre bruit je suis sur le *qui vive* ;
Je me cache partout, car je suis très-craintive ;
Mâle, quand je parais, je répands la gaieté ;
J'ajoute un nouveau charme aux traits de la beauté.

313. LE CONSEILLER QUI A UNE TÊTE DE VEAU.

Un conseiller disait à un ami : " Si j'avais quelque chose de bon, je vous dirais de dîner avec moi." Le domestique qui le suivait, lui dit à demi voix : " Monsieur, vous avez une *tête de veau*."

314. MAXIME.

Ne porte pas la hache sur l'arbre qui t'a abrité pendant l'orage.

315. SYNONYMES.

Éloge, Louange.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

L'*éloge* est le témoignage avantageux accordé au mérite ; il donne la raison de l'admiration qu'on a pour l'objet, et porte souvent sur des points particuliers ; la *louange* est un honneur rendu, un tribut payé au mérite ; elle est plus générale, plus vague, et ne donne point ses raisons.

Exemples :—

On parlait des ouvrages de votre ami, on en faisait de grands *éloges*.

C'est un homme au-dessus de toutes *louanges*.

316. HOMONYMES.

Lac, *lake* ; laque, *lac* or *lacca* ; laque, *laque*.

Exemples :—

Les *lacs* de la Suisse sont les plus grands et les plus beaux de l'Europe.

La *laque* est une sorte de gomme résine, d'un rouge jaunâtre, que certains insectes déposent sur plusieurs espèces d'arbres des Indes orientales.

Laque se dit du beau vernis de la Chine, ou noir ou rouge, ainsi que des meubles qui en sont revêtus.

317. SUR UN MÉDECIN.

“ Mes malades jamais ne se plaignent de moi,”
Disait un médecin d'ignorance profonde.

“ Ah ! ” repartit un plaisant, “ je le crois ;
Vous les envoyez tous se plaindre en l'autre monde.”

CINQUANTE-TROISIÈME LEÇON.**318. CALEMBOUR.**

La veille de la prise de Milan, le général Bonaparte, commandant en chef l'armée d'Italie, dînait chez une dame de distinction. Cette dame faisant les honneurs de sa table avec la plus aimable courtoisie, et l'attention la plus gracieuse. Cependant Bonaparte, l'esprit occupé des grands événements qui devaient marquer la journée du lendemain, répondait avec froideur, et seulement par quelques mots jetés au hasard aux prévenances

multipliées de son hôtesse. Celle-ci, pour animer la conversation, pria Bonaparte de lui dire son âge, ajoutant, comme pour atténuer ce qu'une pareille demande pouvait avoir d'indiscret, qu'il paraissait bien jeune pour avoir déjà moissonné tant de lauriers.

"En effet, madame," répondit le général en souriant, "je suis encore bien jeune, mais avant vingt-quatre heures j'aurai beaucoup vieilli ; je suis maintenant dans ma vingt-cinquième année, mais demain j'aurai Milan" (*mille ans*).

319. CHARADE.

Mon premier sert à faire mon entier,
Ne cherche point, lecteur peu sage,
A dissimuler mon dernier,
Il est presque toujours écrit sur ton visage.

320. MAXIME.

L'homme de mérite recherche continuellement la sagesse ; le sot croit seul l'avoir trouvée.

321. SYNONYMES.

Embarras, Timidité.

Quelle différence trouvez-vous entre ces deux mots ?

L'embarras est l'incertitude de ce qu'on doit dire ou faire ; la *timidité* est la crainte de dire ou de faire quelque chose de mal : ainsi la *timidité* est la cause ; *l'embarras* est l'effet de cette cause.

Exemples :—

Je suis certain que tout le monde s'est aperçu de mon *embarras*.

Malgré sa *timidité*, elle n'hésita pas à nous chanter cette belle romance écossaise qu'elle chante si bien.

322. HOMONYMES.

Laid, *ugly* ; lait, *milk* ; laie, *wild sow* ; legs, *legacy*.

Exemples :—

Où avez-vous trouvé ce chien ? il est bien *laid*.

Ce que vous dites là est bien *laid*.

Il est bien *laid* à vous d'avoir manqué à votre promesse.

Les belles vaches que l'on voit sur les montagnes du Jura, en Suisse, donnent de fort bon *lait*.

La *laie* est la femelle du sanglier.

Ce jeune homme, apprenant que sa cousine n'était pas riche, refusa le *legs* que son oncle lui avait laissé.

323. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quelle est la *plante* sur laquelle on reste le plus longtemps, quand on apprend la botanique ?

C'est la *plante* des pieds.

CINQUANTE-QUATRIÈME LEÇON.

324. ALEXANDRE ET APELLE.

Apelle, ayant peint Alexandre à cheval, fut surpris en voyant que son tableau n'arrachait aucune louange à ce prince. Un cheval, qui passait dans le lieu où cette peinture était exposée, hennit, en voyant la figure

de l'animal qui lui ressemblait. "Seigneur," dit Apelle à Alexandre, "ce cheval se connaît mieux en peinture que vous."

325. ÉNIGME.

Je suis quand mon frère n'est pas,
Autrement je ne saurais être :
C'est en mourant qu'il me fait naître,
C'est en ressuscitant qu'il cause mon trépas.

326. LE SAVANT DONT LA MAISON BRÛLE.

Le savant Budé travaillait dans son cabinet; un domestique, tout essoufflé, vint lui dire que le feu était à la maison. "Allez le dire à ma femme," répondit-il, "je ne me mêle pas des affaires du ménage."

327. L'ÉGOÏSTE.

L'égoïste est un homme qui mettrait le feu à la maison de son voisin pour faire cuire l'œuf qu'il veut manger.

328. SYNONYMES.

Émulation, Rivalité.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots?

L'*émulation* marque la concurrence et a quelque chose de noble et de généreux; la *rivalité* désigne le conflit et annonce des prétentions opposées.

Exemples :—

Le maître doit toujours tâcher d'exciter une noble *émulation* parmi ses élèves.

Comme l'*émulation* donne des sujets illustres aux empires, il faut que les récompenses l'excitent.

Les villes de la Grèce, qui n'avaient connu que la *rivalité* des armes, connurent celles des talents.

329. HOMONYMES.

Lieu, *place* ; lieue, *league*.

Exemples :—

En quelque *lieu* que j'aille, je rencontre des amis.

Cet homme n'a ni feu ni *lieu*.

La *lieue* est une mesure de chemin d'environ trois milles anglais.

On dit d'un homme qui n'écoute pas ce qu'on dit :
" *Il est à cent lieues.*"

330. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Quand un vaisseau est-il bon à manger ?

C'est quand il est chou (*échoue*).

CINQUANTE-CINQUIÈME LEÇON.

331. L'ARBITRE.

Un jour, Louis XIV jouant au trictrac, il y eut un coup douteux. On disputait ; les courtisans demeuraient dans le silence. Le comte de Grammont arrive. "Jugez-nous," lui dit le roi.—"Sire, c'est vous qui avez tort," dit le comte.—"Et comment pouvez-vous me donner tort avant de savoir ce dont il s'agit?"—"Eh, Sire, ne voyez-vous pas, que pour peu que la

chose eût été seulement douteuse, tous ces messieurs vous auraient donné gain de cause?"

332. CHARADE.

Fuyez les chances du premier ;
Évitez l'excès du dernier ;
Et n'éprouvez jamais l'entier.

333. JEU DE MOTS.

Dans le temps que le *Stabat* de *Pergolèse* parut, une bonne femme fut chez son marchand de tabac, et lui dit : " Donnez-moi donc une prise de *c'tabac du père Golèse*, dont on parle tant."

334. MAXIME.

A tout ce que tu fais mets toujours de l'attention, et jamais de la prétention.

335. SYNONYMES.

En, Dans.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

En a un sens vague et indéfini ; *dans*, soit qu'il s'agisse du lieu, du temps ou de la situation, a un sens précis et défini.

Exemples :—

Voyager *en* Italie ; être *en* France ; dîner *en* ville.

En été, *en* hiver, *en* plein jour.

Je suis *en* colère, ne me parlez pas.

Vous trouverez votre livre *dans* ma chambre.

Ces événements eurent lieu *dans* la même année.

336. HOMONYMES.

Livre, *book* ; livre, *pound weight or sterling*.

Exemples :—

Je vous conseille de lire ce *livre*, il est très-amusant.

Votre frère est un dévoreur de *livres*.

Il n'a jamais mis le nez dans un *livre*—(c'est un ignorant qui n'a jamais lu).

Combien cela coûte-t-il la *livre* ?

Cela coûte un franc la *livre*, ou quatre-vingt-dix francs le quintal.

Cette maison lui coûte trois mille *livres sterling*.

337. DÉFINITION DU FANFARON.

On disait d'un fanfaron, qui, avec beaucoup de sottise et de beaux habits, se piquait d'être savant : "C'est un mauvais livre relié en veau et doré sur tranche."

CINQUANTE-SIXIÈME LEÇON.

338. LE SCEAU DE CHARLEMANGE.

Charlemagne scellait lui-même les ordres qu'il donnait avec le pommeau de son épée, où son sceau était gravé, et disait ordinairement : "Voilà mes ordres ;" il ajoutait, en montrant son épée, "et voilà ce qui les fera respecter de mes ennemis."

339. ÉNIGME.

Du monde je suis le tableau ;
 Ma mer n'eut pourtant jamais d'eau,
 Et mes champs sont infertiles ;
 Je n'ai point de maison, et j'ai de grandes villes ;
 Je réduis en un point mille ouvrages divers ;
 Je ne suis presque rien et je suis l'Univers.

340. COMMENT VA L'ÂNE ?

Le Marquis de C., officier aux gardes, caracolait à la campagne sur un beau cheval. Un curé des environs, trottant modestement sur son âne, vint à passer. "Comment va l'âne, monsieur l'abbé ?" lui cria l'officier. — "A cheval, monsieur l'officier, à cheval !"

341. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

"Comment vous y prendriez-vous pour faire *partir* un feu d'artifice pendant la pluie ?"

"Je le ferais *partir* en voiture ou en chemin de fer."

342. SYNONYMES.

Enseigner, Apprendre.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Enseigner et *apprendre* ont rapport à ce qui concerne la culture de l'esprit, avec cette différence qu'*enseigner* est simplement donner des leçons, et *apprendre*, donner des leçons qui profitent.

Exemples :—

Le plus habile homme ne l'est pas trop pour *enseigner* les principes.

Vous parlez fort bien, et vous avez une bonne prononciation ; qui vous a *appris* le Français ?

343. HOMONYMES.

Lustre, *lustre*, *gloss* ; lustre, *chandelier*, *lustre*.

Exemples :—

Cette étoffe a beaucoup trop de *lustre*.

La vertu emprunte de la modestie son plus beau *lustre*.

Elle était à peine dans son quatrième *lustre*.

Un *lustre* de cristal éclairait la salle.

344. NIAISERIE.

Un jeune niais, à qui l'on reprochait d'être bête, disait : " Est-ce ma faute ? On m'a peut-être changé en nourrice."

CINQUANTE-SEPTIÈME LEÇON.

345. L'AVOCAT ET LE PAYSAN.

Un avocat de Lyon, aussi renommé par ses talents que par son avarice, cherchait à tirer le plus grand parti de son état. Il venait de donner une consultation sur un fait de chasse à un paysan qui, selon lui, l'avait payé mesquinement, et auquel il demandait en supplément quelque présent, puisqu'il assurait n'avoir pas d'argent. " Eh ! Mons. l'avocat," répondit celui-ci avec l'air de la niaiserie, " prendrez-vous bien un lièvre ? " — " O sûrement, mon ami, et avec plaisir." — " Eh bien !

Mons. l'avocat, vous êtes bien plus adroit que notre chien ; jamais il n'en a pu prendre un seul."

346. CHARADE.

Mon second au dehors, mon premier au dedans,
Défendent mon entier d'ennemis différents.

347. JEU DE MOTS.

Penser et Panser.

Louis XV n'aimait ni la philosophie ni l'anglomanie. "Qu'avez-vous fait en Angleterre?" disait-il au comte de Lauraguais dont il n'aimait pas la gravité affectée. — "Sire, j'y ai appris à *penser*" — "Des chevaux," dit le roi en lui tournant le dos brusquement.

348. PROVERBE.

Le savant connaît l'ignorant, parce qu'il l'a été lui-même ; mais l'ignorant ne connaît pas le savant, parce qu'il ne l'a jamais été.

349. SYNONYMES.

Entendre, Écouter.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Entendre marque l'action purement passive de celui qui est frappé d'un son ; *écouter*, c'est prêter l'oreille.

Exemples :—

Avez-vous *entendu* ce qu'il m'a dit ?

Non, je n'ai pas *entendu*, je n'*écoutais* pas.

Pourquoi ne voulez-vous pas l'*entendre* ?

Parlez plus haut, je n'*entends* pas.
Écoutez, j'ai quelque chose à vous dire.
Si vous aviez *écouté* mes conseils, cela aurait mieux valu.

350. HOMONYMES.

Lut, *lute*; luth, *lute*; lutte, *wrestling, struggle*.

Exemples :—

Le *lut* est une matière molle qui s'applique sur les bouchons.

Le *luth* est un ancien instrument de musique.

La *lutte* était un des exercices favoris des anciens.

Voilà deux ans que cette *lutte* dure.

351. UNE ATTENTION DÉLICATE.

Un prédicateur, qui avait ordinairement fort peu d'auditeurs, faisant des reproches à un de ses amis de ce qu'il ne l'était pas venu entendre, celui-ci s'excusa en lui disant qu'il n'avait pas voulu aller troubler sa solitude.

CINQUANTE-HUITIÈME LEÇON.

352. LES FRUITS DE L'ÉDUCATION.

Lycurgue, législateur des Lacédémoniens, voulant montrer à ses compatriotes le prix d'une bonne éducation, prit deux petits chiens de même race, nourrit l'un avec des mets délicats, et forma l'autre aux exercices de

la chasse. Le temps et l'âge ayant fortifié les penchants de ses deux élèves, il les amena sur la place publique, où le peuple était assemblé. Là il mit devant eux toute espèce de viandes appétissantes, et lâcha ensuite un lièvre. Aussitôt le premier se jette avec avidité sur les mets dont il a coutume de se nourrir, tandis que l'autre se met à poursuivre le lièvre. En vain l'animal timide cherche à échapper à son ennemi; celui-ci l'atteint, le saisit et l'apporte aux pieds de son maître, au milieu des applaudissements du peuple.

"Ces chiens," dit alors Lycurgue, "sont de même race; remarquez cependant la différence que l'éducation a mise entre eux."

353. ÉNIGME.

Je suis un meuble nécessaire,
Principalement en hiver;
Prenez-moi dans un sens contraire,
Et je fais dégaîner le fer.

354. QUESTION ÉNIGMATIQUE.

Qu'est-ce que Dieu ne voit jamais, un empereur
rarement, mais qu'un paysan voit tous les jours?
Son semblable.

355. SYNONYMES.

Espoir, Espérance.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots?

L'*espoir* est un désir qui porte sur un objet prochain, déterminé; l'*espérance* est plus vague, plus incertaine dans son objet, et consiste plutôt dans une disposition habituelle, dans un état constant de l'âme.

Exemples :—

J'ai l'*espoir* d'être récompensé de mon travail.

Il a trompé nos *espérances*.

Votre frère est un jeune homme de belle *espérance*.

Ce jeune homme est l'*espérance* de sa famille.

356. HOMONYMES.

Main, *hand*, *hand-writing*, *quire* ; maint, *many*.

Exemples :—

Il a perdu le bras droit, il est maintenant obligé d'écrire de la *main* gauche.

Vous êtes-vous fait mal à la *main* ?

En voyage il faut toujours avoir l'argent à la *main*.

J'ai reconnu votre *main*, elle n'est pas lisible.

Je vous prie de m'envoyer une *main* de papier.

Il y avait parmi eux *maints* hommes savants.

357. PARLER.

Parler beaucoup et bien, c'est le talent du bel esprit ;
parler peu et bien, c'est le caractère du sage ; parler
beaucoup et mal, c'est le vice du fat ; parler peu et
mal, c'est le défaut du sot.

CINQUANTE-NEUVIÈME LEÇON.

358. FRANKLIN.

Franklin visitait un jour les célèbres manufactures de
Norwich. Un gros fabricant le conduisit dans tous ses
ateliers. " Voici des étoffes pour l'Italie, en voilà pour

l'Allemagne ; celles-ci sont pour les Iles de l'Amérique et celles-là pour le continent." Franklin avait remarqué pendant ce discours que les ouvriers étaient à demi nus, ou couverts d'habits tout déchirés. Il se retourne vers son guide et lui demande : " Est-ce que vous n'avez point de manufactures pour Norwich ? "

359. LOGOGRIPE.

Lecteur, mon nom se donne à ta femme, à ta mère ;
Ôte-moi tête et queue, et je deviens ton père.

360. JEU DE MOTS.

Un voyageur disait qu'en Afrique il y avait un pays où les lions se laissaient poursuivre par des femmes et des enfants. " Bah ! " dit un plaisant, " ce ne peut être que des *lionceaux* " (des lions sots).

361. UNE VÉRITÉ.

Cromwell faisant son entrée à Londres, on lui fit remarquer l'affluence du peuple qui accourait de toutes parts pour le voir : " Il y en aurait autant, " dit-il, " si l'on me conduisait à l'échafaud. "

362. SYNONYMES.

Excuse, Pardon.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

On fait ses *excuses* d'une faute apparente ; on demande *pardon* d'une faute réelle.

Exemples :—

Je viens vous faire mes *excuses* de n'être pas venu.

Lui avez-vous fait vos *excuses* ?

Il exige—il demande—des *excuses*.

L'empereur ne lui a pas accordé le *pardon* de son crime.

Espérons toujours dans le *pardon* de Dieu.

363. HOMONYMES.

Maire, *mayor* ; mer, *sea* ; mère, *mother*.

Exemples :—

Le *maire* est le premier magistrat d'une ville.

Toulon est un beau port de *mer*.

Votre frère ira-t-il par *mer* ou par terre ?

Porter de l'eau à la *mer*. (Prov.)

Vous n'avez pas besoin de mon aide, ce n'est pas la *mer* à boire. (Prov.)

Ma *mère* est maintenant à Londres.

Cette femme est ma *mère* nourrice.

364. L'USURIER À L'AGONIE.

Un usurier étant à l'agonie, le curé qui l'exhortait, lui mit entre les mains un crucifix d'argent : " Il est bien léger," dit le malade, " je ne puis prêter que deux louis dessus."

SOIXANTIÈME LEÇON.

365. LA PATIENCE.

Deux paysannes, Catherine et Marguerite, allaient ensemble à la ville. Chacune d'elles portait sur sa tête une grande corbeille, pleine de légumes qu'elle voulait

vendre au marché. Le fardeau de ces deux femmes était très-pesant, et elles furent bientôt fatiguées. Marguerite, la plus jeune et la plus forte, se plaignait amèrement en disant : " Je ne puis aller plus loin ; je succombe sous ma charge." Catherine, au contraire, ne faisait pas entendre la moindre plainte. Marguerite, étonnée, lui demanda : " Mais pourquoi ne te plains-tu pas ? Tu es moins forte que moi, et ta corbeille est tout aussi pesante que la mienne."—" Ah ! c'est que j'ai mis parmi mes légumes une petite herbe qui rend mon fardeau léger."—" Quelle herbe ?" dit la première.—" De la patience," répondit Catherine.

La patience, est une plante excellente, mais elle ne croît pas dans tout jardin.

366. ÉNIGME.

Sous un air de douceur extrême,
Être fourbe, hypocrite, et de mauvaise foi,
Détruire tes voleurs et te voler toi-même,
Voilà, lecteur, tout mon emploi.

367. MAXIME.

Il vaut mieux s'exposer à l'ingratitude que de refuser à l'indigence.

368. SYNONYMES.

Famine, Disette.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

La *famine* est le manque total de vivres ; la *disette* est la grande rareté des aliments.

Exemples :—

Après la termination de la guerre, il y eut une longue et cruelle *famine* dans ce pays.

Nous étions dans la *disette*, nous n'avions presque plus de provisions.

369. HOMONYMES.

Manche, *handle* ; manche, *sleeve*, *game*, *English Channel*.

Exemples :—

Le couteau que j'ai acheté est à *manche* d'ivoire.

Les *manches* de cet habit sont trop longues.

Il ne se fera pas tirer par la *manche*.

J'ai gagné la première *manche*, vous la seconde, ainsi nous sommes *manche à manche*.

La *Manche* sépare l'Angleterre de la France.

370. TOUT L'UNIVERS PROCLAME L'EXISTENCE DE DIEU.

Tout annonce d'un Dieu l'éternelle existence ;

On ne peut le comprendre, on ne peut l'ignorer :

La voix de l'univers annonce sa puissance,

Et la voix de nos cœurs dit qu'il faut l'adorer.

SOIXANTE-ET-UNIÈME LEÇON.

371. LE HASARD.

Il y a quelques années, une dame anglaise faisait un voyage sur mer. Pendant la route elle demanda à un

matelot : "Combien de temps la traversée durera-t-elle ?"—"Nous la ferons en quinze jours, s'il plaît à Dieu," répondit le matelot.—"S'il plaît à Dieu ! sotte parole," répliqua la dame incrédule ; "ne savez-vous pas que tout ce qui arrive dépend du hasard ?"—Le matelot chercha à défendre sa croyance, mais la dame, plus habile que lui, sut par ses subtilités le réduire au silence. Quelque temps après, une violente tempête éclata, et le navire courut un grand danger. Au moment où le vent était le plus furieux, la dame assise dans la cabine, sous le poids d'une mortelle angoisse, vit passer le matelot, qui se rendait avec calme à son ouvrage. "Qu'en pensez-vous," lui dit-elle, "la tempête ne passera-t-elle pas bientôt ?"—"Pas si vite, à en juger d'après les signes du temps."—"Hélas ! priez donc pour que nous ne périssions pas !"—Le matelot lui jeta un regard significatif, et ajouta : "Est-ce le hasard que je dois prier ?"

372. CHARADE.

En courant après la fortune,
Bien des gens perdent mon premier :
La vie à mon second n'est jamais importune,
A ses yeux elle est mon entier.

373. JEU DE MOTS.

Quel est celui qui ne travaille pas en dormant, mais qui *dort* en travaillant ? C'est un doreur qui *dore* en travaillant.

374. SYNONYMES.

Feindre, Dissimuler.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Feindre, c'est se servir de fausses apparences pour tromper ; *dissimuler*, c'est cacher ses sentiments, ses desseins.

Exemples :—

Je ne sais ni tromper, ni *feindre*, ni mentir.

Elle a *feint* une maladie pour ne pas y aller.

Cet homme est incapable de *feindre*.

Je ne vous *dissimulerai* pas que cela me chagrine.

Je ne me *dissimule* pas qu'il y aura de la difficulté.

375. HOMONYMES.

Mes, *my* ; mais, *but* ; Mai, *May* ; mets, *dishes*.

Exemples :—

Mes sœurs n'ont pas encore été à Paris, *mais* ma mère y a été deux fois.

Mes frères sont arrivés le quinze de *Mai*.

Tous les *mets* étaient excellents.

Vous êtes un petit gourmand, vous désirez goûter de tous les *mets*.

376. QU'UNE TENDRE CHARITÉ ÉCHAUFFE VOTRE CŒUR.

Soyez officieux, complaisant, doux, affable,
Poli, d'humeur égale et vous serez aimable,
Chérissez le plaisir de faire des heureux,
Et soulagez surtout le pauvre vertueux.

SOIXANTE-DEUXIÈME LEÇON.

377. BEAU TRAIT DE DÉSINTÉRESSEMENT.

Un capitaine de cavalerie, commandé pour aller au fourrage, se rendit, à la tête de sa troupe, dans le quartier qui lui était assigné. C'était un vallon solitaire où l'on ne voyait guère que des bois. Il y aperçoit une pauvre cabane, il y frappe; il en sort un vieux hermite à barbe blanche.—“Mon père,” lui dit l'officier, “montrez-moi un champ où je puisse faire fourrager mes cavaliers.”—“Tout à l'heure,” reprit l'hermite. Ce bon brave homme se met à leur tête, et remonte avec eux le vallon. Après un quart d'heure de marche, ils trouvent un beau champ d'orge.—“Voilà ce qu'il nous faut,” dit le capitaine.—“Attendez un moment,” répondit le conducteur, “vous serez contents.”—Ils continuent à marcher, et ils arrivent à un autre champ d'orge. La troupe aussitôt met pied à terre, fauche le grain, le met en trousse, et remonte à cheval. L'officier de cavalerie dit alors à son guide: “Mon père, vous nous avez fait aller trop loin sans nécessité; le premier champ valait mieux que celui-ci.”—“Cela est vrai, monsieur,” reprit le bon vieillard, “mais il n'était pas à moi.”

378. ÉNIGME.

Des choses d'ici bas ôtez la moindre chose,
La diminution y paraît à l'instant.
Mais autrement de moi la nature dispose,
Car plus vous en ôtez et plus je deviens grand.

379. RIEN N'ÉCHAPPE À L'ŒIL DE DIEU.

Quand tu commets le mal seulement en pensée,
Songes-tu quel regard reste attaché sur toi ?
Si notre vigilance est aisément trompée,
La présence de Dieu doit te glacer d'effroi.

380. SYNONYMES.

Fragile, Frêle.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Ce qui est *fragile* se brise et ne se ploie pas ; ce qui est *frêle* ploie et ne casse pas. Au figuré ce qui est *fragile* se détruit aisément et ne se rétablit plus ; ce qui est *frêle* s'altère aisément, mais peut se rétablir.

Exemples :—

Doucement, cela est *fragile* comme un verre.
Sa santé est très-*frêle* depuis qu'il est de retour.
Ma mère devient plus *frêle* de jour en jour.

381. HOMONYMES.

Mine, *face, countenance* ; mine, *mine*.

Exemples :—

Cette petite fille a une jolie *mine*.
Cet homme a la *mine* trompeuse.
On lui ferait crédit sur sa bonne *mine*.
Pourquoi nous fait-il si mauvaise *mine* ?
Il y a une *mine* d'or dans ce pays.
La France est riche en *mines* de fer.

382. JEU DE MOTS.

On annonce un jour la mort d'un homme à quelqu'un
qui répondit laconiquement : *Fausse nouvelle !* et quand

on lui eut dit que la nouvelle n'était pas *fausse*, il répliqua :—Je le sais bien, voilà pourquoi nous aurons une *fosse nouvelle*.

SOIXANTE-TROISIÈME LEÇON.

383. LA COUPE D'ARGENT.

Un jeune étudiant se présenta un jour devant L. et lui exposa sa misère : “ Je ne puis continuer mes études,” dit-il ; “ car je n’ai plus un sou, et mes parents ne sont pas en état de me soutenir plus longtemps. Je suis obligé de travailler de mes mains pour gagner mon pain.” L. fut touché de ces paroles, et voulut donner quelque argent à l’infortuné. Mais, hélas ! sa caisse était vide ; il avait déjà tout donné. Il aperçoit une coupe d’argent qu’il avait reçue comme souvenir de quelques amis ; il la prend, et la remet au pauvre étudiant en disant : “ Prenez, mon cher, je puis boire dans un verre ordinaire.” Le jeune homme ne voulait pas accepter ce cadeau précieux ; mais L. brisa la coupe entre ses deux mains, et la tendit à l’étudiant : “ Maintenant,” dit-il, “ portez-la chez un marchand et vendez-la, car elle ne saurait plus me servir.”

384. CHARADE.

Le sage pense et tend à mon premier ;
L’avare pense et tend à mon dernier ;
Je ne sais trop à quoi pense et tend mon entier.

385. JEU DE MOTS.

On priaît un seigneur de faire un calembour : il

répondit : " Sur quel *sujet* ? " Alors on lui dit : " Sur le roi : " mais il répliqua : " Le roi n'est pas un *sujet* . "

386. SYNONYMES.

Franchise, Sincérité.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

La *franchise* tient au caractère ; la *sincérité* au cœur.

Exemples :—

Ce mot m'est échappé, pardonnez ma *franchise*.

C'est un homme plein de *franchise*.

J'ai eu plusieurs preuves de sa *sincérité*.

387. HOMONYMES.

Mort, *dead* ; mort, *death* ; mord, *bites* ; mors, *bit*.

Exemples :—

Il est *mort* de sa *mort* naturelle.

Ce jeune homme est *mort* en chrétien.

Celui qui a bien vécu envisage la *mort* sans crainte.

Mon chien abboie mais il ne *mord* pas.

Le poisson *mord* à l'ameçon.

Mon cheval joue avec son *mors*.

Son cheval prit le *mors* aux dents.

Au moindre reproche il prend le *mors* aux dents (Fig.).

388. L'INACTION EST PLUS PÉNIBLE QUE LE TRAVAIL.

Le travail, mes enfants, est toujours nécessaire :

C'est le devoir de l'homme et son consolateur ;

Il écarte l'ennui, nous donne le bonheur.

Que je plaindrais celui qui n'aurait rien à faire !

SOIXANTE-QUATRIÈME LEÇON.

389. L'AMOUR FILIAL.

Dans la fameuse éruption du mont Vésuve qui occasionna la mort de Pline le naturaliste, son neveu, Pline le jeune, était avec sa famille à Misène, ville peu éloignée de ce volcan. Tous les habitants cherchaient leur salut dans la fuite. Pline seul, redoutant peu pour lui-même le danger qui l'environnait, ne songeait qu'à sauver les jours de sa mère. Elle le conjura de fuir sans elle d'un lieu où sa perte était inévitable ; elle lui représenta que son grand âge et ses infirmités ne lui permettaient pas de le suivre, et que le moindre retard les exposait à périr tous deux. Ses instances furent inutiles, et le vertueux fils préféra de mourir avec sa mère, plutôt que de l'abandonner dans un péril si pressant. Il l'entraîna malgré elle. Déjà la cendre tombait sur eux ; les vapeurs et la fumée dont ils étaient enveloppés faisaient du jour la nuit la plus sombre. Ensevelis dans les ténèbres, ils n'avaient pour guider leurs pas tremblants que la lueur du feu qui les menaçait et les flammes qui les entouraient. Mais rien ne put ébranler la constance de Pline, ni l'obliger à pourvoir plus promptement à sa propre sûreté en abandonnant sa mère. Il la consola, il la soutint, il la porta dans ses bras ; sa tendresse le rendit capable des plus grands efforts. Le ciel récompensa une action si louable : il conserva à Pline une mère plus précieuse pour lui que la vie qu'il tenait d'elle, et à la mère un fils digne de son amour.

390. LOGOGRIPE.

Avec mon cœur je te nourris,
Et sans mon cœur je te détruis.

391. JEUX DE MOTS.

Lisimont disait, en parlant d'un *doreur*, je ne sais comment cet homme-là fait pour nourrir sa famille, il *dort* toute la journée (il dore).

392. SYNONYMES.

Gages, Appointments, Honoraires.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Gages se dit de la rétribution des domestiques ; *appointements*, de celle des gens en place ; *honoraires*, de celle des maîtres de sciences ou de littérature, des médecins, des avocats, etc.

Exemples :—

Il demande qu'on lui augmente ses *gages*.

Que gagne-t-il de *gages* ? Je lui donne vingt livres.

Je recevrai mes *appointements* à la fin de ce mois.

Ce médecin charitable n'a pas voulu recevoir d'*honoraires* de cette pauvre veuve.

393. HOMONYMES.

Mousse, s.m., cabin boy ; mousse, s.f., moss, froth.

Exemples :—

Je suis maintenant capitaine de vaisseau, mais j'ai été *mousse* comme toi, mon garçon.

Il couche sur un lit de *mousse*.
Pierre qui roule n'amasse pas de *mousse*.
Cette bière ne *mousse* pas.
Le vin de Champagne *mousse*.

**394. L'INNOCENCE EST LA PLUS BELLE PARURE DE LA
JEUNESSE.**

Ne vous écarter point des lois de la décence ;
Modeste avec vous-même, et modeste avec tous,
Respectez-vous pour eux, respectez-les pour vous :
A tout âge on ne plaît que par son innocence.

SOIXANTE-CINQUIÈME LEÇON.

395. LE CURÉ DISCRET.

Un vol avait été commis dans une petite paroisse de campagne ; le curé à qui on avait fait des révélations, assemble ses paroissiens, et leur dit :

“ Mes très-chers frères, il y a un voleur parmi vous ; comme vous accableriez le coupable de tout le poids de votre mépris, je me garderai bien de le nommer ; mais voilà son chien qui dort tranquillement au pied de cette chaire.”

396. ÉNIGME.

De l'esprit et du corps j'entretiens l'embonpoint,
J'étales sur le teint et les lis et les roses,
Et celui qui ne m'a point,
N'est pas riche, quand même il aurait toutes choses.

397. MAXIME.

Il ne faut jamais parler de ce qu'on ignore, et il faut parler peu de ce qu'on sait.

398. LA DOUBLE SURPRISE.

Un seigneur très-dérangé vint un jour trouver M. de Laborde, banquier de la cour, et lui dit : " Monsieur de Laborde, vous allez être bien étonné de ce que, n'ayant pas l'honneur de vous connaître, je viens vous prier de me prêter cent louis."—" Monsieur, vous allez être bien plus étonné encore de ce que moi, ayant l'honneur de vous connaître, je vous les prête."

399. SYNONYMES.

Grâce, Faveur.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

La *grâce* est un bienfait accordé à celui qui n'y a point un droit rigoureux ; la *faveur*, un bienfait accordé à celui que l'on aime, que l'on distingue, que l'on préfère.

Exemples :—

Je vous le demande en *grâce*.

La reine lui a fait *grâce*.

Faites-moi la *faveur* de lui en parler.

Je tiendrais cela à *faveur*.

400. HOMONYMES.

Mur, *wall* ; mûr, *ripe* ; mûres, *mulberries*.

Exemples :—

C'est se donner la tête contre un *mur* que de vouloir le faire parler.

Le melon que vous avez acheté est trop *mûr*.

Il est d'un âge *mûr*.

Ces *mûres* ne sont pas encore assez *mures*.

**401. LA MANIÈRE DE DONNER VAUT MIEUX QUE CE
QU'ON DONNE.**

Donnez de bonne grâce : agréable manière

Ajoute un nouveau prix au présent qu'on veut faire.

Ne rappelez jamais un service rendu :

Le bienfait qu'on reproche est un bienfait perdu.

SOIXANTE-SIXIÈME LEÇON.

402. BONNE REPARTIE.

Un jour, Monsieur de L. se trouvant dans une société brillante et nombreuse, on le plaça à table entre Madame Recamier et Madame de Staël. "Que je suis heureux !" dit-il, "me voici entre l'esprit et la beauté." — "Sans posséder ni l'un ni l'autre," répliqua Madame de Staël.

403. ÉNIGME.

En un seul mot j'offre une fleur, une île,
Une arme, un fruit, un royaume, une ville.

404. BON MOYEN D'ACHETER UN CHEVAL.

Un avocat avait besoin d'un cheval. Il en trouva un qu'on voulait vendre vingt-cinq louis.

"Je vous en donnerai quinze comptant," dit-il au

maquignon, "et je serai votre débiteur du reste." Le maquignon y consentit. Quelque temps après il alla demander ses dix louis.

"Il faut," dit l'acheteur, "vous en tenir à nos conventions."—"Je vous ai dit que je vous devrais le reste, et je ne vous le devrais plus, si je vous le payais."

405. SYNONYMES.

Grave, Sérieux.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

On est *grave* par bienséance et par maturité d'esprit ; on est *sérieux* par humeur.

Exemples :—

Il est toujours libre dans la conversation, mais toujours *grave* dans les affaires.

Votre père a toujours l'air si *grave*.

Lorsque je lui parlai de la mort de son oncle, il affecta un grand *sérieux*.

Il est tombé tout à coup dans le *sérieux*.

406. HOMONYMES.

Neuf, *nine* ; neuf, *adj.*, *neuf*.

Exemples :—

Quel numéro avez-vous ? J'ai le numéro *neuf*.

Combien de chevaux a-t-il ? Il en a *neuf*.

Mon frère a mis des souliers *neufs*.

Le piano que j'ai acheté n'est pas *neuf*.

Ce jeune homme est encore *neuf* aux affaires.

407. CALEMBOUR.

Monsieur P. disait à un garçon de café qui servait mal : " Il faut vous marier. " — " Pourquoi ? " — " Parce que vous n'êtes pas fait pour rester *garçon*. "

**408. NOUS SERONS TRAITÉS COMME NOUS TRAITERONS
LES AUTRES.**

On ne doit espérer d'autrui
Que les égards qu'on a pour lui :
Le mal qu'on fait, on doit le craindre ;
Il est injuste de s'en plaindre.

SOIXANTE-SEPTIÈME LEÇON.**409. UN VIEUX DE LA VIEILLE.**

Un matin que Napoléon et Alexandre, alors réunis à Erfurt, étaient allés faire une promenade dans l'intérieur du parc, en rentrant au palais, Napoléon, qui avait passé familièrement son bras sous celui d'Alexandre, s'arrête devant le grenadier de sa garde qui, posé en faction au pied du grand escalier, leur présente les armes. Napoléon regarde un moment ce soldat en secouant la tête avec orgueil, et fait remarquer au Czar son visage orné d'une cicatrice, qui part du front et descend jusqu'au milieu de la joue. " Que pensez-vous, mon frère, " lui dit-il alors, " des soldats qui survivent à de pareilles blessures ? " — " Et vous, mon frère, " répond Alexandre, " que pensez-vous des

soldats qui les font?"—"Ils sont morts ceux-là!"..... murmura le factionnaire d'une voix grave, mais sans rien perdre de son immobilité. Cependant, Alexandre, que la réponse de ce factionnaire avait un moment embarrassé, dit à Napoléon: "Mon frère, ici, comme ailleurs, la victoire vous reste."—"Mon frère, c'est qu'ici, comme ailleurs, mes grenadiers l'ont donnée," dit encore Napoléon. Et en s'éloignant, il fit un geste de remerciement au vieux soldat, qui ne détourna même pas les yeux.

410. ÉNIGME.

Je fus demain, je serai hier.

411. CALEMBOUR.

Un procureur qui avait beaucoup volé, montrant à un de ses amis une belle maison qu'il avait fait bâtir, et après lui avoir fait parcourir plusieurs appartements: "Voyez," lui dit-il, "voici un escalier *dérobé*."—"Comme tout le reste de la maison," lui repartit son ami.

412. SYNONYMES.

Homme de bien, Honnête homme.

Quelle différence trouvez-vous entre ces expressions?

L'*homme de bien* est surtout celui qui pratique les vertus douces, l'humanité, la bienfaisance, la bonté; l'*honnête homme*, celui qui se conduit selon la probité et l'équité.

Exemples:—

Mon père était un *homme de bien*; il était charitable envers les pauvres, bon et affable envers tout le monde.

C'est un *honnête homme*, donnez-lui votre confiance.

413. HOMONYMES.

Nom, *name* ; non, *no*.

Exemples :—

Voulez-vous bien me dire votre *nom* de baptême, s'il vous plaît ?

N'est-ce pas là votre *nom* de famille ?

Son *nom* sera toujours béni du pauvre.

Irez-vous à Paris cette année ? *Non*, monsieur.

Je dis que oui, d'autres disent que *non*.

Votre cousin est-il arrivé ? *Non* que je le sache.

414. LA MODÉRATION EST LA RÈGLE DU SAGE.

Veux-tu dans un corps sain prolonger d'heureux jours
Et vieillir sans douleur jusqu'à ton dernier âge ?

Qu'un esprit modéré te dirige toujours :

Jamais trop ni trop peu, c'est le secret du sage.

SOIXANTE-HUITIÈME LEÇON.

415. SIR THOMAS GRESHAM.

On a loué la sage économie d'Elisabeth, reine d'Angleterre. Un juif ayant offert à cette princesse, pour vingt mille livres sterling, une perle d'une belle eau et d'une grosseur prodigieuse, elle ne voulait point donner une pareille somme pour une chose qui n'était d'aucun usage réel. Sur son refus le juif se préparait à repasser la mer pour chercher d'autres souverains qui

lui achetassent sa perle. Sa résolution fut sue de Thomas Gresham, négociant de Londres, qui l'invita à dîner, et lui donna de ce bijou le prix que lui en avait refusé la reine. Il se fit ensuite apporter un mortier, y broya la perle, et en versa la poudre dans un verre, à demi rempli de vin, qu'il but à la santé de Sa Majesté. Puis il dit au juif étonné : " Vous pouvez publier que la reine était en état d'acheter votre perle, puisqu'elle a des sujets qui peuvent la boire à sa santé."

416. CHARADE.

On passe mon premier, mon second est passé.
Mais de trouver mon tout on est embarrassé.

417. JEU DE MOTS.

On voit tous les jours des métamorphoses, et il est très-facile de faire *avec un notaire un chien* (avec un os taire un chien).

418. SYNONYMES.

Il faut, Il est nécessaire, On doit.

Quelle différence y a-t-il entre ces phrases ?

Il faut marque une obligation de complaisance, de coutume ; *il est nécessaire*, une obligation essentielle, indispensable ; *on doit*, une obligation de raison ou de bienséance.

Exemples :—

Il faut souffrir ce que nous ne pouvons empêcher.

Pour lui faire plaisir, *il faut* que j'aille le voir.

N'est-il pas nécessaire que vous y alliez ?

Il n'est pas nécessaire de faire cela.

On doit obéir à Dieu premièrement, et ensuite aux lois.

419. HOMONYMES.

Page, *s.m.*, *page* ; page, *s.f.*, *page*.

Exemples :—

La reine l'a nommé *page*.

J'en suis à la cent trente-huitième *page*.

C'est la plus belle *page* de son histoire.

420. ÉPIGRAMME.

Je dis du mal de toi,

Tu dis du mal de moi,

Ami, quel malheur est le nôtre

On ne nous croit ni l'un ni l'autre.

421. LE DÉGOÛT SUIV LA PARESSE, ET LA DOUCE
SATISFACTION EST LE PRIX DU TRAVAIL.

Ne vous laissez jamais aller à la paresse.

Faites tous vos devoirs avec la même ardeur.

Le dégoût suit toujours l'indolente mollesse ;

La peine surmontée augmente le bonheur.

SOIXANTE-NEUVIÈME LEÇON.

422. LES TROIS AMIS.

Un homme avait trois amis : deux lui étaient surtout très-chers ; le troisième lui était indifférent. Un jour il fut appelé en justice. "Qui de vous," dit-il à ses

amis, "veut venir avec moi et témoigner en ma faveur? car une grande accusation pèse contre moi." Le premier de ses amis s'excusa à l'instant de ne pouvoir l'accompagner, étant retenu par d'autres affaires. Le second le suivit jusqu'aux portes du palais de justice; là, il s'arrêta et retourna sur ses pas. Le troisième, sur lequel il avait le moins compté, entra, parla en sa faveur, et témoigna de son innocence avec tant de conviction, que le juge le renvoya absous.

L'homme a trois amis en ce monde; comment se comportent-ils à l'heure de la mort, lorsque Dieu l'appelle à son tribunal? L'argent, son ami chéri, le délaisse d'abord, et ne va pas avec lui. Ses parents et ses amis le suivent jusqu'au bord du tombeau, et retournent dans leurs demeures. Le troisième l'accompagne jusqu'au trône du souverain Juge; ce sont ses bonnes œuvres; elles le précèdent, parlent en sa faveur, le justifient, si elles sont nombreuses, et si elles ont été faites par de bons motifs.

423. ÉNIGME.

Mets quatre lettres à mon nom;
Chez toi, lecteur, est ma prison.
Si tu retranches la première,
Je ne suis plus qu'un franc oison;
Mais n'effaçant que la dernière,
Qui me suit a toujours raison.

424. LE POÈTE MAROLLES.

Marolles disait à Linière: "Mes vers me coûtent peu."—"Ils vous coûtent ce qu'ils valent," répondit Linière.

425. SYNONYMES.

Impoli, Grossier.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

L'homme *impoli* manque de belles manières ; l'homme *grossier* a des manières désagréables, choquantes.

Exemples :—

Ce jeune homme est très-*impoli*, il m'a rencontré dans la rue, et il ne m'a pas même salué.

Que vous êtes *grossier* ! Vous n'ouvrez jamais la bouche sans dire des paroles *grossières*.

Ne fréquentez pas ces hommes *grossiers*.

426. HOMONYMES.

Pain, *bread* ; pin, *pine-tree, fir-tree* ; peint, *paints*.

Exemples :—

L'homme gagne son *pain* à la sueur de son front.

Vous lui ôtez son *pain*, si vous parlez mal de lui.

Il a mangé son *pain* blanc le premier.

Les belles montagnes du Jura sont couvertes de *pins*.

Mademoiselle votre cousine *peint* bien les fleurs.

Le père *peint* le portrait ; le fils *peint* l'histoire, et la fille *peint* le genre.

Il a *peint* cette scène avec esprit.

Elle nous l'a *peint* des plus noires couleurs.

427. ON NE DOIT JAMAIS ROUGIR D'APPRENDRE CE
QU'ON NE SAIT PAS.

Pour s'instruire de son devoir,

Il est toujours temps de s'y prendre :

On rougit de ne pas savoir ;

Jamais on ne rougit d'apprendre.

SOIXANTE-DIXIÈME LEÇON.

428. LE CAPUCIN ET LE VOYAGEUR.

Un capucin passait un bac avec sa mule, qui parut trembler à l'aspect de l'eau.—“ Mon révérend père,” lui dit un voyageur qui se trouvait au passage, et qui voulait s'amuser, “ votre pauvre bête tremble fort.” —“ Monsieur,” lui dit le capucin, “ quand vous vous verrez comme elle, la corde au cou, les fers aux pieds, et un capucin à vos côtés, vous ne tremblerez pas moins.”

429. LOGOGRIPE.

Je suis avec mon cœur une pauvre monture ;
Ote-le-moi, lecteur, j'embellis la nature.

430. JEU DE MOTS.

Un jeune homme demanda à une demoiselle, à qui il présentait de l'eau bénite, s'il était aimé d'elle ?—“ Monsieur,” répondit-elle, “ vous êtes dans mon esprit comme le bénitier dans l'église, près de la porte et loin du *cœur* ” (cœur).

431. ABUS DU MOT TEINTURE.

“ Je voudrais que mon fils sût un peu de tout ; qu'il eût une *teinture* des langues latine et grecque, une *teinture* d'histoire et de géographie, une *teinture* des mathématiques, une *teinture* du dessin, etc. ; mais je ne sais pour cela quel maître lui donner.”—“ Donnez-lui, madame, un maître teinturier.”

432. ÉPITAPHE D'UN ÉGOÏSTE.

Ci-gît Paul, qui, vivant sans faire bien ni mal,
N'aima rien que lui seul, et n'eut point de rival.

433. SYNONYMES.

Indifférence, Insensibilité.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

L'*indifférence* consiste dans le calme, dans la tranquillité, dans l'absence de toute passion, de tout mouvement impétueux ; l'*insensibilité*, dans la dureté, la sécheresse, l'absence des sentiments les plus doux et les plus légitimes.

Exemples :—

Quand nos amis nous ont trompés, nous ne devons que de l'*indifférence* à leur amitié.

C'est un homme plein d'*indifférence*.

Je préfère votre *insensibilité* à votre pitié.

444. HOMONYMES.

Pair, *even* ; pair, *peer*, *par* ; perd, *loses* ; père, *father* ;
paire, *couple*, *pair*, *brace*.

Exemples :—

Voyons, est-ce *pair* ou non ?

En Angleterre, tous les ducs, marquis, comtes, vicomtes et barons sont *pairs*.

En Irlande, et en Écosse, il n'y a qu'un certain nombre de grands seigneurs qui soient élus *pairs* d'Angleterre.

Le change est au *pair*. La rente est au *pair*.

Il travaille avec tant d'application, qu'il en *perd* le boire et le manger.

Enfants, obéissez à votre *père* et à votre mère.

Une *paire* de pigeons. Une *paire* de gants.

435. SOYEZ HUMBLE ET SIMPLE DE CŒUR.

Ne méprisez personne ; entendez raillerie :

Reprenez sans aigreur ; louez sans flatterie.

Que jamais la fierté ne trouve en vous d'accès :

Soyez humble et modeste au milieu des succès.

SOIXANTE-ONZIÈME LEÇON.

436. UN MOT SUBLIME.

Au mois d'Avril 1809, à l'attaque de Ratisbonne, après un combat opiniâtre, le maréchal Lannes s'était enfin rendu maître de la ville, lorsque un officier d'état-major, quoique blessé mortellement, arrive de toute la vitesse de son cheval jusque sur le monticule où Napoléon, blessé lui-même au talon le matin, se trouvait entouré de ses officiers. Le messenger met pied à terre et, se soutenant à peine, s'approche, pâle, chancelant, et l'habit couvert de sang et de poussière. "Sire," s'écrie-t-il d'une voix pleine d'exaltation, "Ratisbonne est à nous ! voyez flotter nos drapeaux sur les murailles de la ville ! Sire ! voyez vos aigles"—"Monsieur, vous êtes blessé ?" interrompt l'empereur.—"Non, Sire, je suis tué !" répond l'héroïque soldat. Et en prononçant ces derniers mots, il tombe mort.

437. ÉNIGME.

Sous les rois fénéants je gouvernai les hommes ;
Je fus maître au palais, et je suis dans les pommes.

438. UN PAYSAN QUI N'EST PAS DE LA PAROISSE.

Au dernier sermon d'une mission, dans une paroisse de campagne, tout le monde pleurait, à la réserve d'un paysan. On lui demanda pourquoi il ne pleurait pas comme les autres ; il répondit : " Je ne suis pas de la paroisse."

439. ÉRUDITION.

Une vieille dame avait ouï parler des *contes* de Boccace ; comme on parlait un jour de noblesse dans une compagnie, elle dit " qu'elle descendait des *comtes* de Boccace."

440. SYNONYMES.

Lieu, Endroit, Place.

Quelle différence y a-t-il entre ces trois mots ?

Lieu marque un espace entier ; *endroit* marque seulement une partie d'un espace ; *place* apporte ordinairement une idée d'ordre, d'arrangement.

Exemples :—

Je connais le pays, c'est mon *lieu* natal.

Je vous montrerai l'*endroit* où il fut tué

Est-ce là l'*endroit* où vous voulez bâtir ?

Est-ce là l'*endroit* où vous avez reçu le coup ?

Il ne saurait demeurer en *place*.

Voulez-vous changer de *place* avec moi ?

441. HOMONYMES.

Palais, *palace* ; palais, *palate* ; palet, *quoits*.

Exemples :—

Les grands seigneurs habitent des *palais*.

Le *palais* de Justice. Jours de *palais*.

C'est beaucoup trop chaud, cela brûle le *palais*.

Vous avez le *palais* fin, goûtez ce vin.

Jouer au *palet* ; jouer au petit *palet*.

442. SOIS TOUT ENTIER À CE QUE TU FAIS.

Veut-on que du travail la peine soit légère,

Il faut être attentif, et ne point se distraire.

Pour faire avec aisance un ouvrage parfait,

Il ne faut s'occuper que de ce que l'on fait.

SOIXANTE-DOUZIÈME LEÇON.

443. LE DOCTEUR YOUNG.

Ce grand écrivain était remarquable par son urbanité, et par la gaieté de son caractère, avant l'événement désastreux qui obscurcit le reste de sa vie. Il allait un jour en bateau, avec quelques dames, au Vauxhall, et cherchait à les amuser en jouant un air de flûte. Il y avait derrière eux quelques officiers qui allaient au même endroit. Le docteur cessa de jouer dès qu'il les vit s'approcher. Un d'eux lui demanda par quelle raison il mettait sa flûte dans sa poche ? " Par la même raison que je l'en ai tirée, parce que cela me fait plaisir,"

répliqua le docteur. L'élève de Mars lui répliqua d'un ton impérieux, que, "s'il ne reprenait pas aussitôt sa flûte, il allait à l'instant le jeter dans la Tamise." Le docteur, dans la crainte d'effrayer les dames, digéra cette insulte de la meilleure grâce qu'il put, prit sa flûte, et continua d'en jouer pendant tout le temps qu'ils furent sur l'eau.

(*To be continued in next lesson.*)

444. ÉNIGME.

Avec nous en tous lieux, en tout temps on se couche,
On nous charge parfois d'or et de diamants;
Mais quelquefois, lecteur, un seul mot qui nous touche,
A pour nous plus d'appas que tous ces ornements.

445. ÉPIGRAMME.

On dit que l'abbé Roquette
Prêche les sermons d'autrui;
Moi qui sais qu'il les achète,
Je soutiens qu'ils sont à lui.

446. SYNONYMES.

Lorsque, Quand.

Y a-t-il une grande différence entre ces mots ?

Non, la différence de ces deux termes est presque complètement effacée par l'usage ; cependant *lorsque* marque mieux l'occasion, la circonstance, et *quand*, le temps, l'époque.

Exemples :—

Mon père était bien jeune *lorsqu'il* se maria.

Quand l'heure fut arrivée, nous nous mîmes en route.

Vous promettez de venir, mais *quand* ?
Je ne sais pas encore *quand* je pourrai venir.

447. HOMONYMES.

Pêcher, *to fish* ; pêcher, *peach-tree* ; pêcher, *to sin*.

Exemples :—

Pêcher au filet ; pêcher à la ligne.

Pêcher des choses qui sont dans l'eau.

J'ai un beau *pêcher* dans mon jardin.

Pêcher contre les commandements de Dieu.

448. HÂTONS-NOUS DE SECOURIR LES MALHEUREUX.

N'attendez pas toujours qu'on implore vos soins :
Allez des malheureux prévenir les besoins ;
Et songez qu'un bienfait qui vient sans qu'on l'attende
Fait bien plus de plaisir que celui qu'on demande.

SOIXANTE-TREIZIÈME LEÇON.

449. LE DOCTEUR YOUNG.

Continuation.

Il aperçut dans la soirée l'officier qui avait agi si cavalièrement envers lui, se promenant seul à l'écart ; il alla droit à lui, et lui dit avec beaucoup de sang-froid :
" C'était, monsieur, pour éviter de troubler ma compagnie et la vôtre que j'ai acquiescé à votre arrogante injonction ; mais, afin que vous soyez bien convaincu

qu'on peut avoir autant de courage sous un habit noir que sous un uniforme, j'espère que vous vous trouverez demain à tel endroit, sans témoin, la querelle étant absolument entre nous." Le docteur stipula en outre que cette affaire se viderait l'épée à la main.

L'officier consentit implicitement à toutes les conditions. Les duellistes se rencontrèrent le lendemain à l'heure et au lieu dont ils étaient convenus; mais au moment que l'officier se mettait en garde, le docteur lui présenta un pistolet d'argen. "Quoi!" dit l'officier, "avez-vous le dessein de m'assassiner?"—"Non," dit le docteur, "mais il faut qu'à l'instant vous dansiez un menuet, autrement vous êtes un homme mort." Une courte altercation s'ensuivit; mais le docteur parut si déterminé que l'officier fut obligé de se soumettre. "Bien," dit le docteur, "vous me forçâtes hier de jouer malgré moi, et aujourd'hui je vous ai forcé de danser malgré vous: nous sommes à deux de jeu, et je suis prêt à vous accorder toutes les satisfactions que vous me demanderez."

450. CHARADE.

Deux fois dans le Français on trouve mon premier :
Il n'est buveur qui n'aime à dire mon dernier ;
Le voyageur évite avec soin mon entier.

451. SYNONYMES.

Mal parler, Parler mal.

Quelle différence y a-t-il entre ces expressions ?
Mal parler, c'est médire ou dire des paroles offen-

santes ; *parler mal*, c'est parler sans correction, contre les règles de la grammaire.

Exemples :—

Cette femme a *mal parlé* de sa voisine.

Ce garçon *parle mal*, il ne suit pas les règles de la grammaire.

452. HOMONYMES.

Panser, *to groom* ; panser, *to dress (wounds)* ;
penser, *to think*.

Exemples :—

Mon jardinier a aussi mon cheval à *panser*.

Après la bataille il y eut un grand nombre de blessures à *panser*.

Je l'ai fait sans y *penser* ; sans *penser* à mal.

453. L'HUMILITÉ EST LA VRAIE GRANDEUR.

Qui s'élève trop, s'avilit ;

De la vanité naît la honte.

C'est par l'orgueil qu'on est petit ;

On est grand quand on le surmonte.

SOIXANTE-QUATORZIÈME LEÇON.

454. L'HOSPITALITÉ ARABE.

La vertu de l'hospitalité est universelle chez les Arabes ; ils la placent en première ligne de leurs devoirs. Protection au faible, secours au malheureux, à l'être souffrant, fût-ce même un ennemi, c'est une

obligation tellement positive chez eux, que celui qui y manquerait serait infâme à leurs yeux. Il y a un moyen de la rendre plus certaine encore, c'est de la réclamer au nom des femmes. Si celui qui, proscrit, craignant pour sa vie, vient se réfugier chez les Bédouins, déclare qu'il se met sous la protection des femmes, il est, dès ce moment, un être sacré, la tribu entière prendra les armes pour le défendre, elle risquera son existence pour assurer la sienne. Noble et doux sentiment, qui a mis l'infortune et le malheur sous la sauvegarde des mères, des épouses, et des filles ; juste hommage rendu à la générosité, au dévouement et à la pitié dont la Providence a rempli leurs cœurs.

DE RAGUSE.

455. ÉNIGME.

Cinq voyelles, une consonne,
Voilà ce qui forme mon nom ;
Et je porte sur ma personne
De quoi l'écrire sans crayon.

456. SUR UN SOT.

Parmi les courtisans qui lui rendaient hommage,
Un jour, Henri le Grand, dans la foule, aperçut
Un homme assez mal mis et fort laid de visage ;
Ne le connaissant pas, ce monarque conçut
Le désir de savoir le rang du personnage.
Il l'appelle et lui dit : " Quel est donc votre emploi ?
Qui servez-vous ? " ... Le rustre, amoureux de son être,
Répondit d'un ton fier : " Je n'appartiens qu'à moi."
" Je vous plains, mon ami ! " lui répliqua le roi ;
" Vous ne pouviez jamais avoir un plus sot maître."

457. ÉPIGRAMME.

Quoi ! c'est toi, cher Forlis ? Ma surprise est extrême !
Que fais-tu, seul, assis près de ce peuplier ?
Je m'entretiens avec moi-même.
Oh ! comme tu dois t'ennuyer !

458. SYNONYMES.

Matinal, Matineux.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?
On est *matinal* quand on s'est levé de bon matin ;
matineux, quand on se lève habituellement de bon matin.

Exemples :—

Vous êtes bien *matinal* ce matin ; où allez-vous ?
Les belles dames ne sont guère *matineuses*.

459. HOMONYMES.

Pêcheur, *fisher* ; pêcheur, *sinner*.

Mon ami, Monsieur F., est un fort bon *pêcheur*.

Nous sommes tous *pêcheurs*.

Tous les hommes ne sont pas *pêcheurs*, mais ils sont
tous *pêcheurs*.

460. LIVRONS-NOUS À L'ÉTUDE.

Livrons-nous à l'étude !
Du travail l'habitude,
Du destin le plus rude
Adoucit la rigueur.
Les talents, la sagesse,
Au temps de la vieillesse
Bien mieux que la richesse
Assurent le bonheur.

SOIXANTE-QUINZIÈME LEÇON.

461. MA FILLE.

C'était le seul anneau de ma chaîne brisée,
Le seul coin pur et bleu dans tout mon horizon.
Pour que son nom sonnât plus doux dans la maison,
D'un nom mélodieux nous l'avions baptisée.
C'était mon univers, mon mouvement, mon bruit,
La voix qui m'enchantait dans toutes mes demeures,
Le charme ou le souci de mes yeux, de mes heures,
Mon matin, mon soir et ma nuit ;

Le miroir où mon cœur s'aimait dans son image,
Le plus pur de mes jours sur ce front arrêté,
Un rayon permanent de ma félicité ;
Tous tes dons rassemblés, Seigneur, sur un visage ;
Doux fardeau qu'à mon cou sa mère suspendait,
Yeux où brillaient mes yeux, âme à mon sein ravie,
Voix où vibrait ma voix, vie où vivait ma vie,
Ciel vivant qui me regardait !

Eh bien ! prends ! assouvis, implacable justice,
D'agonie et de mort ce besoin immortel ;
Moi-même je l'entends sur son funèbre autel ;
Si j'ai tout vidé, brise enfin mon calice !
Ma fille ! mon enfant ! mon souffle ! la voilà !
La voilà ! j'ai coupé seulement ces deux tresses
Dont elle m'enchaînait hier dans ses caresses,
Et je n'ai gardé que cela !

DE LAMARTINE, *Voyage en Orient.*

462. CHARADE.

C'est en vain que le coupable
A mon premier fait mon dernier :
On applaudit à mon entier
Quand mon premier est équitable.

463. DEUX AUTEURS.

Linère, voyant Chapelain et Patru qui se promenaient ensemble, dit à ceux qui étaient avec lui : "Voilà un *pauvre auteur* et un *auteur pauvre*."

464. FATUITÉ PUNIE.

Un fat dépourvu d'esprit, mais très-bavard, avait, pendant une heure, ennuyé la société où il était. S'adressant ensuite à la marquise de, il lui dit : "N'est-il pas vrai, madame, que je parle comme un livre?"—"Oh ! pour cela oui, monsieur ; il ne vous manque que d'être relié en veau."

465. SYNONYMES.

Méfiance, Défiance.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

La *méfiance* est la crainte habituelle et presque instinctive d'être trompé ; la *défiance* est une crainte inspirée par les circonstances, par la réflexion, par l'expérience.

Exemples :—

Il ne faut pas porter la *méfiance* trop loin.

La *méfiance* est mère de la sûreté.

Il commence à concevoir de la *défiance*.

Il est en *défiance* de lui-même.

466. HOMONYMES.

Pensée, *thought* ; pensée, *pansy*, *heart's-ease*.

Exemples :—

La *pensée* est l'attribut de l'esprit, comme l'étendue et l'attribut de la matière.

Cela n'est jamais entré dans ma *pensée*.

Si vous voulez venir dans mon jardin je vous montrerai mes nouvelles *pensées*.

467. VARIÉTÉ DES LANGUES.

On demandait à Milton s'il ferait étudier les langues à ses filles : " Une femme en a déjà bien assez d'une," répondit-il.

SOIXANTE-SEIZIÈME LEÇON.

468. LE CHOIX DES AMIS.

Tous les hommes parlent de l'amitié, et presque tous profanent ce nom, en le prodiguant à des liaisons qui sont le fruit du hasard et l'ouvrage d'un jour. La moindre conformité de goût et d'inclination rapproche des caractères opposés. Dans la ferveur de ces unions naissantes, on voit dans ces amis tout ce qu'on voudrait qu'ils fussent ; mais bientôt l'illusion se dissipe, et on les voit tels qu'ils sont en effet. D'autres choix ne sont pas plus heureux, et l'on prend le parti de renoncer à l'amitié ou, ce qui est à peu près la même chose, d'en changer à tout moment l'objet.

Comme presque tous les hommes passent la plus grande partie de leur vie à ne point réfléchir, et la plus petite à réfléchir sur les autres plutôt que sur eux-mêmes, ils ne connaissent guère la nature des liaisons qu'ils contractent : S'ils osaient interroger sur cette foule d'amis dont ils se croient quelquefois environnés, ils frémiraient de voir qu'ils ne tiennent à eux que par des apparences trompeuses. Cette vue les affigerait, car rien n'est si humiliant que de s'avouer à soi-même qu'on n'a point d'amis ; mais elle les engagerait à faire un choix dont ils n'eussent pas à rougir dans la suite.

T. T. BARTHÉLEMY.

469. ÉNIGME.

Votre sort, ô mortels, ressemble à mon destin ;
J'étais jeune au lever de la dernière aurore :
Hier je n'étais pas encore,
Et je ne serai plus demain.

470. ÉSOPE.

On demandait à Ésope comment il était devenu si honnête homme ; il répondit : " En faisant le contraire de tout ce que font les autres."

471. SYNONYMES.

Mériter, Être digne.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

On *mérite* par ses actions, par les services qu'on a rendus ; on *est digne* par ses qualités, par sa capacité.

Exemples :—

Ce jeune homme *mérite* d'être récompensé.

Si votre frère a fait cela, il *mérite* d'être puni.

Il *était digne* d'un meilleur sort.

Vous m'avez déjà trompé plusieurs fois, *vous n'êtes pas digne* qu'on vous croie.

472. HOMONYMES.

Poids, *weight* ; pois, *pea* ; poix, *pitch*.

Exemples :—

Ce marchand vend tout au *poids* de l'or.

Vous avez soulagé mon âme d'un grand *poids*.

Avez-vous des *pois* dans votre jardin.

Il donne un *pois* pour avoir une fève. (Prov.)

Où avez-vous été ? Vous êtes tout couvert de *poix*.

473. LE BON EMPLOI DU TEMPS.

Il faut dans cette vie,

Pour passer d'heureux jours,

Éviter la folie

Et s'occuper toujours.

Sachons de la jeunesse

Utiliser le cours,

Et Dieu dans la vieillesse

Nous prêtera secours.

SOIXANTE-DIX-SEPTIÈME LEÇON.

474. LES TROIS ÂGES.

Mes enfants, quand j'avais votre âge,

Je vous parle de bien longtemps,

Comme vous j'étais douce et sage,

Comme vous j'aimais le printemps.
Tout comme vous j'étais gentille,
Courant dans les prés et les fleurs,
Et je savais charmer les cœurs
Quand je dansais dans un quadrille.
C'est ainsi, mes petits enfants,
Que j'étais quand j'avais quinze ans.

Plus tard moins folle et moins rieuse,
Je sus me choisir un époux ;
J'avais son cœur, j'étais heureuse,
Aimer est un bonheur si doux !
Parfois rêveuse et solitaire,
Je demandais à l'Éternel
Qu'un ange descendît du ciel
Pour l'aimer comme aime une mère !
C'est ainsi, mes petits enfants,
Que j'étais quand j'avais trente ans.

Plus tard encor mais le temps passe,
Comme l'onde qui toujours fuit !
Quand l'hiver au manteau de glace
Est arrivé, l'été s'enfuit !
Mais si notre front se couronne
De blancs cheveux près du trépas,
Du moins le cœur ne vieillit pas
Lorsqu'à ses enfants on le donne.
C'est ainsi, mes petits enfants,
Que je suis à quatre-vingts ans.

MARC CONSTANTIN.

475. ÉNIGME.

Sans moi tu ne peux vivre, et je vivrai sans toi ;
Sans me voir tu me sens : ainsi définis-moi.

476. SYNONYMES.

Naïveté, Candeur, Ingénuité.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

La *naïveté* est l'ignorance des choses de convention ;
la *candeur* marque la pureté de l'âme ; l'*ingénuité*, l'in-
expérience ou la sottise.

Exemples :—

La *naïveté* d'un paysan.

La *candeur* et la modestie sont peintes sur le visage
de votre sœur.

Cet âge est innocent : son *ingénuité* n'altère point
encore la simple vérité.

477. HOMONYMES.

Port, *sea-port, harbour* ; port, *carriage, postage* ;
porc, *pork*.

Exemples :—

Brest est un *port* de mer magnifique. Les bâtiments
entrent dans le *port* facilement. Toute la flotte est
sortie du *port*.

Ces bâtiments sont du *port* de six cents tonneaux.

Le *port* de cette marchandise a dû coûter beaucoup.

Combien avez-vous payé pour le *port* ?

Nous avons mangé du *porc* frais.

478. UN EMPRUNTEUR.

Un jeune homme, pressé d'argent, va trouver un de ses amis : " Prêtez-moi vingt-cinq louis, vous me rendrez grand service. " — " Je suis gêné dans ce moment ; mais je ne veux pas vous refuser : les voilà ; faites-moi votre billet. " — " Ah ! mon ami, ma *reconnaissance* sera éternelle. " — " Oh ! oh ! dans ce cas-là, je ne vous prête rien. "

SOIXANTE-DIX-HUITIÈME LEÇON.

479. LE LION MAGNANIME.

Un lion du grand-duc de Toscane étant sorti de la ménagerie, entra dans la ville de Florence, et y répandit beaucoup d'épouvante. Entre les fugitifs, il se trouva une femme qui portait son enfant dans ses bras, et qui le laissa tomber. Le lion s'en saisit, et il paraissait prêt à le dévorer, lorsque la mère, transportée du plus tendre mouvement de la nature, retourna sur ses pas, se jeta aux pieds du lion, lui demanda son enfant. Il la regarda fixement : ses cris, ses pleurs semblèrent le toucher ; enfin il mit l'enfant à terre sans lui avoir fait le moindre mal..... Le malheur et le désespoir ont donc une expression qui se fait entendre des monstres les plus farouches ! mais ce qu'il y a sans doute de plus admirable, c'est ce mouvement aveugle et sublime qui précipite la mère sur les pas de l'animal féroce, devant lequel tout fuit ; cet oubli de toute raison, bien au-dessus de la raison même, et qui fait recourir cette

femme désespérée à la pitié du monstre même qui ne respire que la mort et le carnage, c'est bien là l'instinct des grandes douleurs, qui semble toujours se persuader qu'on ne peut être inflexible.

LA HARPE.

480. CHARADE.

On aime entendre mon premier ;
On s'amuse sur mon dernier ;
Mais on déteste mon entier.

481. LA FORMULE CONSACRÉE.

Il y a quelques jours, on présenta à un maire de village un enfant âgé de trois ans, dont on avait omis de faire l'inscription sur le registre de l'état civil. Le maire, fidèle à sa routine habituelle, l'inscrivit ainsi. "Aujourd'hui, &c., d'un tel et d'une telle, et en légitime mariage, est né un enfant âgé de trois ans."

482. LE SIÈGE DE TROIE.

Un jeune homme se disposant à décrire le tableau de Didon à une dame dont il soupçonnait un peu l'ignorance, lui dit : "Vous connaissez le *siège* de Troie ?"— "Oui, certainement," répondit-elle ; "c'est un canapé."

483. SYNONYMES.

Net, Propre.

Y a-t-il une grande différence entre ces mots ?

Non, la seule différence est que ce qui est *net* est clair, poli, sans souillure ; ce qui est *propre* est de plus arrangé comme il convient.

Exemples :—

Tout est toujours si *net* chez elle.

Votre cousin est toujours si *net*.

Vos mains sont-elles *propres* ?

Son appartement n'était pas *propre*.

484. HOMONYMES.

Poste, *post* ; poste, *post-office*, *mail*.

Exemples :—

On lui a confié un *poste* dangereux.

Mon frère est mort à son *poste*.

Vous allez un train de *poste*.

Appelez le maître de *poste*.

Je vous prie de porter cette lettre à la *poste*.

La *poste* n'est pas encore arrivée.

Allez vous informer au bureau de la *poste*.

485. ÉPITAPHE D'UN PERROQUET.

Passant, ci-gît un perroquet

Qui vivant eut beaucoup d'adresse ;

Mourant, il laissa son caquet,

Par testament à sa maîtresse.

SOIXANTE-DIX-NEUVIÈME LEÇON.

486. L'ACTIVITÉ.

Travailler, c'est embellir

Le cours de la vie :

Sans peine point de plaisir ;

La paresse ennuie.

D'un long et triste loisir
Que Dieu me délivre !
Le paresseux doit gémir :
Il ne sait pas vivre.

Travailler est des succès
La source féconde ;
Le travail ouvre l'accès
A tout en ce monde.
Quels prodiges ici-bas
Nés de l'industrie !
Homme, ne t'alanguis pas,
Mais travaille et prie.

Travail et franche gaîté
Ont, par privilège,
Grâces, vigueur et santé
Pour riant cortège.
Allons, amis, déployons
Un noble courage ;
Dieu l'ordonne, travaillons !
Du cœur à l'ouvrage !

487. ÉNIGME.

Des filles du soleil je distingue le nombre,
Par moi leur temps est limité,
Et leur immortelle clarté
Se représente par une ombre.

488. BON CONSEIL.

Pour qui sait choisir et se borner, il suffit d'une
bibliothèque de peu de livres, d'une pharmacie de peu

de remèdes, d'une table de peu de mets, d'une société de peu d'amis.

489. L'OFFICIER DE TERRE.

Les officiers de marine, dans l'ancien régime, étaient très-fiers, et leurs femmes plus fières encore. Une d'elles avait à dîner un officier de cavalerie qu'elle ne cessait d'apostropher sous le nom de M. l'officier de terre.—“M. l'officier de terre mange-t-il de ceci?”—“M. l'officier de terre voudrait-il de cela?” L'officier impatienté lui dit: “Madame, messieurs vos maris sont-ils de porcelaine?”

490. SYNONYMES.

Neuf, Nouveau.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Ce qui est *neuf* n'a pas encore servi; ce qui est *nouveau* n'a pas encore paru.

Exemples :—

Cet habit est *neuf*; ces souliers sont *neufs*.

Ils habitent une maison *neuve*.

Votre mère a-t-elle vu votre robe *neuve* ?

C'est un *nouveau* livre, je ne l'ai pas encore lu.

Votre père a un *nouveau* cocher.

491. HOMONYMES.

Prêt, *loan*; prêt, *ready*; près, *near*.

Exemples :—

Souvenez-vous que ce n'est qu'un *prêt*.

Dépêchez-vous, vous n'êtes jamais *prêt*.

Je suis *prêt* à faire ce que vous voudrez.
Nous sommes logés *près* de l'église.
Je suis *près* de la fin de mon ouvrage.

492. MAXIME.

Le don du pauvre a quelque chose au dessus de celui du riche.

QUATRE-VINGTIÈME LEÇON.

493. UNE GANACHE.

L'empereur Napoléon, fort mécontent à la lecture d'une dépêche de Vienne, dit à l'impératrice, dans sa colère et sa mauvaise humeur : " Votre père est une ganache." Marie-Louise, qui ignorait beaucoup de termes français, s'adressant au premier courtisan qui lui tomba sous la main : " L'empereur me dit que mon père est une ganache ; que veut dire cela ? " A cette interpellation inattendue, le courtisan, dans son embarras, balbutia que cela voulait dire homme sage, de poids, de bon conseil. A quelques jours de là, et la mémoire encore toute fraîche de sa nouvelle acquisition, l'impératrice, présidant le conseil d'état, et voyant la discussion plus animée qu'elle ne voulait, interpella, pour y mettre fin, Cambacères, qui, à ses côtés, bayait tant soit peu aux corneilles. " C'est à vous à nous mettre d'accord dans cette occasion importante," lui dit-elle ; " vous serez notre oracle, car je vous tiens pour la première, la meilleure *ganache* de l'empire."

494. CHARADE.

Lise demande mon premier,
Dans la crainte que mon dernier
Ne la prive de mon entier.

495. SYNONYMES.

Nommer, Appeler.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Nommer marque le nom propre de la personne ;
appeler n'énonce qu'un signe ou une qualification
distincte.

Exemples :—

Comment vous *nommez*-vous ?—J'ai nom *Éliacin*.

Il *nomma* cette île de son nom.

Voilà ce que *j'appelle* un homme.

Venez donc quand on vous *appelle*.

496. HOMONYMES.

Reine, queen ; raine, frog ; rênes, reins ; renne, rein-deer.

Exemples :—

Cette dame a un port de *reine*.

Raine est un synonyme de grenouille.

L'empereur Louis Napoléon tient les *rênes* de l'état
aujourd'hui.

Le *renne* est un animal qui habite les pays froids.

497. GASCONNADE.

Un Gascon, entrant dans une auberge, dit à l'hôte :
"Faites-moi cuir un œuf pour mon souper, et, *du*
bouillon, vous ferez de la soupe à mon domestique."—

“Monsieur,” dit l’hôte, “le bouillon d’un œuf ne sera pas bien *succulent*.”—“Hé bien!” reprit le Gascon, “mettez en deux, je les mangerai bien.”

QUATRE-VINGT-UNIÈME LEÇON.

498. LA JEUNE FILLE.

Elle était bien jolie, au matin, sans atours,
De son jardin naissant visitant les merveilles,
Dans leur nid d’ambrosie épiant ses abeilles,
Et du parterre en fleurs suivant les longs détours.

Elle était bien jolie, au bal de la soirée,
Quand l’éclat des flambeaux illuminait son front,
Et que de bleus saphirs ou de roses parée
De la danse folâtre elle menait le rond.

Elle était bien jolie, à l’abri de son voile
Qu’elle livrait, flottant, au souffle de la nuit,
Quand pour la voir de loin, nous étions là sans bruit,
Heureux de la connaître au reflet d’une étoile.

Elle était bien jolie ; et de pensers touchants
D’un espoir vague et doux chaque jour embellie,
L’amour lui manquait seul pour être plus jolie ! ...
Paix ! ... voilà son convoi qui passe dans les champs ! ...

CH. NODIER.

499. ÉNIGME.

Éloigné de l’objet que j’aime,
Lui seul peut calmer mon ennui.
Il est plus beau que l’amour même,
Mais elle est plus belle que lui.

500. UNE PÉNITENCE.

Un jeune homme qui allait se marier, tenait en main son billet de confession, retourna sur ses pas et dit au prêtre, pour plaisanter : " Monsieur, vous avez oublié de me donner une pénitence ? " Le confesseur, homme d'esprit, répondit à cet étourdi : " Ne m'avez-vous pas dit que vous alliez vous marier ? "

501. SYNONYMES.

Nul, Aucun.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Nul nie et exclut d'une manière plus absolue que *aucun*. *Nul* porte avec lui sa négation ; *aucun* a besoin d'une négation auxiliaire. *Nul* se dit absolument pour *personne* ; *aucun* se lie nécessairement avec un nom.

Exemples :—

Cela est frivole et de *nulle* conséquence.

Nul n'est exempt de mourir.

Vous n'avez *aucun* moyen de réussir dans cette affaire.

Je ne connais *aucun* de ses amis.

502. HOMONYMES.

Ris, *laughter* ; ris, *reef of a sail* ; ris, *sweetbread* ; riz, *rice*.

Exemples :—

Dès qu'il ouvre la bouche, ce sont alors des *ris* continuels.

Prendre des *ris*.

Dites à la cuisinière d'acheter des *ris* de veau.

En Chine et en Turquie on fait une grande consommation de *riz*.

503. L'ÂNE DE BALAAM.

Un professeur de théologie, en parlant de l'âne de Balaam, disait qu'on avait grand tort de douter que cet âne eût pu parler comme un homme, quand on voyait tous les jours tant d'hommes parler comme des ânes.

QUATRE-VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

504. CONTRE LA VANITÉ.

La chose du monde la plus ridicule et la plus inutile, c'est de vouloir prouver qu'on est aimable, ou qu'on a de l'esprit. Les hommes sont fort pénétrants sur les petites adresses qu'on emploie pour se louer; et soit qu'on leur demande leur suffrage avec hauteur, soit qu'on tâche de les surprendre, ils se croient ordinairement en droit de refuser ce qu'il semble qu'on ait besoin de tenir d'eux. Heureux ceux qui sont nés modestes, et que la nature a remplis d'une noble et sage confiance ! Rien ne présente les hommes si petits à l'imagination, rien ne les fait paraître si faibles que la vanité. Il semble qu'elle soit le sceau de la médiocrité; ce qui n'empêche pas qu'on n'ait vu d'assez grands génies accusés de cette faiblesse, le cardinal de Retz, Montaigne, Cicéron, &c. Aussi leur a-t-on disputé le titre de grands hommes, et non sans beaucoup de raison.

VAUVENARGUES.

505. CHARADE.

On voyait autrefois mon superbe premier
Rouler avec fracas au milieu du carnage ;
Qui n'a ni feu, ni lieu, couche dans mon dernier.
Cérès a de mon tout fait connaître l'usage.
Du temps que Rome était la Rome des Césars,
On a vu des héros pleins de philosophie,
Et qui par leur valeur le disputaient à Mars,
Après avoir donné la paix à leur patrie,
Pratiquer de mon tout les rustiques travaux ;
A nos derniers neveux passera leur mémoire.
Qu'il est beau, sur leurs pas, de voler à la gloire,
D'unir le nom de sage au titre de héros !

506. SYNONYMES.

Obscur, Sombre.

Quelle différence y a-t-il entre ces deux mots ?

Ce qui est *obscur* manque de clarté n'est pas assez éclairé ; ce qui est *sombre* n'a qu'une triste et faible lumière. Au figuré, ce qui est *obscur* manque de célébrité, ou s'il s'agit du style, de netteté ; le caractère *sombre* a quelque chose de farouche.

Exemples :—

Apportez une lumière, il fait très-*obscur* ici.
Ce général est d'une naissance *obscur*.
Le dernier ouvrage qu'il a écrit est très-*obscur*.
Cette couleur est trop *sombre* ; cette forêt est *sombre*.
Cet homme a un caractère fort *sombre*.

507. HOMONYMES.

Sale, *dirty*; salle, *hall, a large room*.

Allez vous laver les mains, elles sont *sales*.

Il s'est laissé guider dans cette affaire par un *sale* intérêt.

Voici la *salle* à manger, entrez s'il vous plaît.

La *salle* de concert de cette ville est magnifique.

508. HYMNE HELVÉTIQUE.

Berceau de mes aïeux, ô terre bien aimée !
Tu réjouis mon cœur, anime aussi mes vers !
Je ne trouve que toi dans mon âme charmée ;
Ton modeste contour est pour moi l'univers.
Longtemps, hélas ! pour nous tu fus perdue :
Dans la Suisse asservie on te cherchait en vain ;
Mais aujourd'hui que tu nous es rendue,
Où trouver le bonheur, s'il n'est pas dans ton sein ?

O Suisse ! tout est grand dans ton antique histoire ;
Tout nous parle de foi, de vaillance et d'amour ;
Chaque nom, chaque ville est un titre de gloire :
Sempach, Morat, Grandson, eurent chacun leur jour.
C'est en ces lieux que nos braves ancêtres
Jurèrent d'être forts et libres et pieux,
Excepté Dieu, de n'avoir point de maîtres.....
Nous le jurons aussi, nous le voulons comme eux.

QUATRE-VINGT-TROISIÈME LEÇON.

509. TE SOUVIENS-TU, MARIE.

Te souviens-tu, Marie,
De notre enfance aux champs,
Des jeux dans la prairie ?
J'avais alors quinze ans.
La danse sur l'herbette
Égayait nos loisirs :
Le temps que je regrette
C'est celui des plaisirs.

Te souviens-tu de même
De mes transports brûlants
Quand tu me dis : Je t'aime !
J'avais alors vingt ans.
J'étais vif, toi coquette,
C'étaient là de beaux jours :
Le temps que je regrette
C'est le temps des amours.

Te souviens-tu des guerre
Qui suivirent ce temps ?
Je courus aux bannières ;
J'avais alors trente ans.
Le son de la trompette
Nous faisait tous soldats :
Le temps que je regrette
C'est le temps des combats.

Te souviens-tu, ma chère,
De ces nœuds si charmants

Formés par une mère ?
 J'avais passé trente ans.
 Le bruit de cette fête
 Retentit dans mon cœur :
 Le temps que je regrette
 C'est le temps du bonheur.

Tandis que je soupire
 Tes yeux se sont baissés ;
 Ils ont craint de me dire :
 Les beaux jours sont passés.
 Ma bouche en vain répète
 Des regrets superflus.....
 Le temps que je regrette
 C'est le temps qui n'est plus !

PHILIPPE DUMANOIR.

510. ÉNIGME.

Sans consumer les cœurs nous les pouvons brûler.
 Nous sommes les flambeaux et les miroirs des âmes,
 Dont les vifs sentiments s'expriment par nos flammes
 Et dans notre silence on nous entend parler.

511. SYNONYMES.

Ondes, Flots, Vagues.

Quelle différence y a-t-il entre ces trois mots ?

Les *ondes* sont l'effet naturel de la fluidité d'une eau qui coule ; les *flots* viennent d'un mouvement accidentel, d'une agitation assez ordinaire ; les *vagues*, d'un mouvement très-violent.

Exemples :—

Il flotte au gré—à la merci—des *ondes*.

Comme l'*onde* est pure. L'*onde* amère.

La Seine baigne ce village de ses *flots*. Périr dans les *flots*.

Les *vagues* viennent se briser contre les rochers.

512. HOMONYMES.

Saut, *jump*, *leap* ; sceau, *seal* ; seau, *pail*, *bucket*.

Exemples :—

Il y a des danses où il faut faire des *sauts*.

Ce cheval ne va que par *sauts* et par bonds.

Ces lettres de grâce ont passé au *sceau*.

Il est marqué d'un *sceau* de réprobation. (*Fig.*)

Apportez-nous un *seau* d'eau. *Seaux* à incendie.

513. REPARTIÉ DE MONS. DE FONTENELLE.

Madame de faisait cette question à M. de Fontenelle : "Quelle différence y a-t-il entre moi et une pendule ?"—"La pendule," dit-il, "marque les heures, et vous les faites oublier."

QUATRE-VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

514. LE ROI ET LE PAGE.

Un jour le grand Frédéric sonna et personne ne vint. Il ouvrit la porte et trouva son page endormi dans un

fautueil. Il s'avança vers lui et il allait le réveiller, lorsqu'il aperçut un bout de billet qui sortait de sa poche. Il fut curieux de savoir ce que c'était, le prit et le lut ; c'était une lettre de la mère du jeune homme, qui le remerciait de ce qu'il lui envoyait une partie de ses gages pour la soulager dans sa misère. Elle finissait par lui dire que Dieu le bénirait, à cause de l'amour filial qu'il avait pour elle. Le roi ayant lu ce billet, prit un rouleau de pièces d'or, le glissa avec la lettre dans la poche du page, et rentra doucement dans sa chambre. Un peu après, il sonna si fort, que le page se réveilla et vint vers le roi.

"Tu as bien dormi !" lui dit Frédéric. Le page cherche à s'excuser, et dans son embarras, il met la main dans sa poche. Il sent le rouleau, il le tire, et il est au comble de l'étonnement et de l'affliction ; il pâlit, et regarde le roi en versant un torrent de larmes, sans pouvoir articuler un seul mot. "Qu'est-ce," dit le roi, "qu'as-tu donc ?"—"Ah, Sire !" dit le jeune homme en se précipitant à ses genoux, "on veut me perdre ; je ne sais pas ce que c'est que cet argent, que je trouve dans ma poche."—"Mon ami," dit Frédéric, "Dieu nous envoie souvent le bien en dormant ; envoie cela à ta mère, et assure-la que désormais j'aurai soin d'elle et de toi."

515. ÉNIGME.

D'un frère et d'une sœur je raconte l'histoire,
Telle que la nature et le temps le font voir,
L'un ne saurait souffrir de l'autre le pouvoir,
Tant ils sont orgueilleux et jaloux de la gloire.

Encor que l'un soit blond, et que l'autre soit noire,
Le monde également s'offre à les recevoir ;
Ils lui rendent tous deux un éternel devoir,
Et chacun à son tour emporte la victoire.

Leur naissance est illustre, ils sont enfants des cieux,
L'une comme un Argus est toute pleine d'yeux ;
L'autre plus clairvoyant n'a qu'un œil qui l'éclaire.

Des célestes jumeaux ils imitent le sort,
Ils se suivent partout malgré le sort contraire,
Et nous les avons vus renaître après leur mort.

516. SYNONYMES.

Paraître, Apparaître.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Paraître se dit des choses ordinaires, peu rares ;
apparaître, de choses qui, par leur nature ou leur rareté,
tiennent du prodige.

Exemples :—

Paraître en public, sur la scène.

Depuis longtemps il ne *paraît* plus ; où est-il allé ?

Un ange lui *apparut* en songe.

517. HOMONYMES.

Serein, *adj.*, *serene* ; serein, *night-dew* ; serin, *canary*.

Exemples :—

Le ciel, l'air était *serein*. Avoir le visage *serein*.

Le *serein* est plus dangereux en été que dans d'autres
saisons.

J'ai acheté ce joli *serin* pour votre petite sœur.

QUATRE-VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

518. LOUIS XVI AUX FRANÇAIS.

O mon peuple, que vous ai-je donc fait ?
J'aimais la vertu, la justice.
Votre bonheur fut mon unique objet,
Et vous me traînez au supplice.

Français, Français, n'est-ce pas parmi vous
Que Louis reçut la naissance ?
Le même ciel nous a vus naître tous :
J'étais enfant dans votre enfance.

O mon peuple ! ai-je donc mérité
Tant de tourments et tant de peines ?
Quand je vous ai donné la liberté,
Pourquoi me chargez-vous de chaînes ?

Tout jeune encor, tous les Français en moi
Voyaient leur appui tutélaire :
Je n'étais pas encore votre roi,
Et déjà j'étais votre père.

Quand je montai sur ce trône éclatant
Que me destina ma naissance,
Mon premier pas dans ce poste brillant
Fut un édit de bienfaisance.

Nommez-les donc, nommez-moi les sujets
Dont ma main signa la sentence !
Un seul jour vit périr plus de Français
Que les vingt ans de ma puissance.

Si ma mort peut faire votre bonheur,
Prenez mes jours je vous les donne.
Votre bon roi, déplorant votre erreur,
Meurt innocent et vous pardonne.

O mon peuple ! recevez mes adieux.
Soyez heureux, je meurs sans peine,
Puisse mon sang, en coulant sous vos yeux,
Dans vos cœurs éteindre la haine !

519. ÉNIGME.

Je suis un corps sans âme, et j'ai du mouvement,
Je m'arrête aussitôt qu'un indiscret me touche ;
Je sais marcher sans pieds, je sais parler sans bouche,
Et sans sortir d'un lieu je cours incessamment.
Ce que je ne sais pas, je puis même l'apprendre,
Et lorsque je me tais je sais me faire entendre.
Je parle avec règle, et je suis sans raison ;
Un sévère tyran me tient dans sa puissance,
Et bien que le soleil m'ait donné la naissance,
J'habite une sombre prison.

520. SYNONYMES.

Participer, Prendre part.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Participer, c'est avoir dans quelque chose une part réelle, personnelle ; *prendre part*, c'est partager quelque chose par le sentiment, par l'affection.

Exemples :—

C'est *participer* en quelque sorte au crime que de ne le pas empêcher quand on le peut.

Soyez persuadé que je *prends* plus de *part* que jamais à ce qui vous regarde.

521. HOMONYMES.

Sol, *soil* ; sol, *sol* (in music) ; sole, *fish*.

Exemples :—

Un *sol* léger, sablonneux, marécageux.

Quand on veut faire un jardin, il faut considérer le *sol*.

Il a pris un *sol* pour un *fa*.

La *sole* est un excellent poisson, je l'aime beaucoup.

522. LA PATRIE.

Pour la *vie* elle aura nos cœurs sans retour,

La Patrie où nous avons reçu le jour ;

Ses riches campagnes,

Ses belles montagnes,

Font tout notre amour.

Ah ! qu'il vienne un ennemi pour l'asservir,

Dans la plaine on verra le Suisse accourir ;

Du haut des montagnes,

Du fond des campagnes,

Pour vaincre ou mourir.

QUATRE-VINGT-SIXIÈME LEÇON.

523. LE PARLEUR ALAMBIQUÉ.

Que dites-vous ? Comment ? Je n'y suis pas, vous plairait-il de recommencer ? J'y suis encore moins ; je devine enfin : vous voulez, Acis, me dire qu'il fait froid ;

que ne disiez-vous : il fait froid ? Vous voulez m'apprendre qu'il pleut ou qu'il neige ; dites : il pleut, il neige. Vous me trouvez bon visage, et vous désirez de m'en féliciter ; dites : je vous trouve bon visage. Mais, répondez-vous, cela est bien uni et bien clair ; et d'ailleurs, qui ne pourrait pas en dire autant ? Qu'importe, Acis ? Est-ce un si grand mal d'être entendu quand on parle, et de parler comme tout le monde ! Une chose vous manque, Acis, à vous et à vos semblables, vous ne vous en défiez point, et je vais vous jeter dans l'étonnement ; une chose vous manque, c'est l'esprit. Ce n'est pas tout ; il y a en vous une chose de trop, qui est l'opinion d'en avoir plus que les autres : voilà la source de votre pompeux galimatias, de vos phrases embrouillées, et de vos grands mots qui ne signifient rien. Vous abordez cet homme, ou vous entrez dans cette chambre, je vous tire par votre habit, et vous dis à l'oreille : Ne songez point à avoir de l'esprit, n'en ayez point ; c'est votre rôle : ayez, si vous pouvez, un langage simple, et tel que l'ont ceux en qui vous ne trouvez aucun esprit ; peut-être alors croira-t-on que vous en avez.

LA BRUYÈRE.—(*Caractères.*)

524. ÉNIGME.

Je règne également sur la terre et sur l'onde,
Et je suis nécessaire en tout temps, en tous lieux ;
Tout agit par moi sous les cieux ;
Et j'emplis tout le monde.
Il n'est rien ici-bas qui ne soit sous ma loi,
Rien ne peut vivre sans la prendre ;
Si je différerais de la rendre,

On aurait peu de temps à se plaindre de moi.
 Je ne suis point une Divinité,
 Mon empire est pourtant sensible ;
 Enfin je suis, et j'ai toujours été
 De couleur invisible.

525. SYNONYMES.

Pas, Point.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Pas énonce simplement la négation, et se joint presque toujours avec des mots qui servent à marquer le degré de qualité ou de quantité ; *point* est absolu et positif.

Exemples :—

Avez-vous de l'argent ? Je n'en ai *pas* beaucoup.
 Cet homme n'a *point* d'argent pour payer ses dettes.

526. HOMONYMES.

Somme, *sum* ; somme, *sleep, nap* ; Somme, *Somme (river)*.

Exemples :—

Je lui ai fourni la *somme* qui lui manquait.
 Son mémoire se montait à une *somme* exorbitante.
 Je ne dormirai pas de bon *somme* avant d'être venu
 à bout de cette affaire.

La *Somme* est une rivière et aussi un département de France.

527. CONSOLATION.

Pourquoi tant d'alarmes,
 Tant de vains désirs ?
 Pourquoi tant de larmes,
 De lâches soupirs ?

Si la vie abonde
En soucis, en pleurs,
Pour vaincre le monde
Regardons ailleurs.

Oui, céleste Père,
C'est vers toi qu'il faut
Dans notre misère
Regarder en haut.

Mortels, plus d'alarmes,
Plus de vains désirs !
Essuyons nos larmes,
Cessons nos soupirs.

BUNGENER.

QUATRE-VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

528. LA BIBLE.

Pose ton dé, ton aiguille,
Et viens t'asseoir près de moi ;
Prends ce gros livre, ma fille,
Je veux le lire avec toi.

Ce n'est point un livre d'homme
Qu'à connaître on gagne peu :
C'est la Bible qu'on le nomme,
Et c'est le Livre de Dieu

C'est là que Dieu nous enseigne
A l'aimer, à le servir,
Comment il veut qu'on le craigne,
Comment il faut obéir.

Ce Livre est de Dieu, te dis-je :
C'est donc un livre divin ;
Il m'instruit et me corrige,
Jamais je ne l'ouvre en vain.

Non, jamais. Suis-je affligée,
Ai-je un chagrin dans le cœur,
Je l'ouvre, et suis soulagée
Du fardeau de ma douleur.

Quand ta sœur s'en est allée
Joindre ton père là-haut,
Ce livre m'a consolée :
Comprends-tu tout ce qu'il vaut ?

Et maintenant que toi-même
Tu vas y lire à ton tour,
Puisse son charme suprême
T'enchaîner mieux chaque jour !

Rends grâce à la main divine
Qui t'a donné ce trésor :
Qu'est-ce auprès la perle fine ?
Qu'est-ce auprès l'argent ou l'or ?

Lis : mais avant toute chose
(Ma mère aussi me l'apprit),
Demande à Dieu qu'il dispose,
Qu'il ouvre ton jeune esprit !

529. ÉNIGME.

Mon origine est incertaine ;
Mais on me dit communément
Ou chinoise ou napolitaine,

Je navigue très-fréquemment ;
Et l'empire affreux de Neptune,
Que mon sexe a tant en horreur,
Ne m'inspire point de terreur :
Quand l'homme y va chercher fortune,
Il ne l'entreprend pas sans moi.
Sans moi, faible est son espérance ;
Je possède sa confiance,
Sans que je devine pourquoi ;
Car chez moi ce n'est qu'inconstance ;
Que faiblesse et fragilité,
Souvent une vivacité
Qu'on prendrait pour extravagance.
A me consulter empressé,
Malgré ces défauts, plus d'un sage
A très-souvent eu l'avantage
De se voir par moi redressé.

530. SYNONYMES.

Pâtre, Berger.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Le *pâtre* est un terme générique qui désigne gardien de toute espèce de troupeaux, et particulièrement ceux qui gardent le gros bétail ; le *berger* est celui qui garde ou élève des moutons ou des brebis.

Exemples :—

C'est le *pâtre* qui a la charge de garder les bœufs et les vaches.

Le *berger* de mon oncle a perdu plusieurs brebis.

531. HOMONYMES.

Son, *bran* ; son, *sound* ; son, *his*.

Exemples :—

Le *son* est la partie la plus grossière du blé moulu.

Le *son* des trompettes nous annonça *son* arrivée.

QUATRE-VINGT-HUITIÈME LEÇON.

532. LE COURAGE D'ESPRIT ET LE COURAGE DE CŒUR.

Les hommes ont plus de timidité dans l'esprit que dans le cœur ; et les esclaves volontaires font plus de tyrans, que les tyrans ne font d'esclaves forcés.

C'est sans doute ce qui a fait distinguer le courage d'esprit, du courage de cœur ; distinction très-juste, quoiqu'elle ne soit pas toujours bien fixée. Il me semble que le courage d'esprit consiste à voir les dangers, les périls, les maux et les malheurs précisément tels qu'ils sont, et par conséquent les ressources. Les voir moindres qu'ils ne sont, c'est manquer de lumières ; les voir plus grands, c'est manquer de cœur : la timidité les exagère, et par là les fait croître ; le courage aveugle les déguise et ne les affaiblit pas toujours ; l'un et l'autre mettent hors d'état d'en triompher.

Le courage d'esprit suppose, exige souvent celui du cœur : le courage du cœur n'a guère d'usage que dans les maux matériels, les dangers physiques ou ceux qui y sont relatifs. Le courage d'esprit a son application

dans les circonstances les plus délicates de la vie. On trouve aisément des hommes qui affrontent les périls les plus évidents : on en voit rarement qui sans se laisser abattre par un malheur, sachent en tirer des moyens pour un heureux succès. Combien a-t-on vu d'hommes timides à la cour qui étaient des héros à la guerre !

DUCLOS.

533. ÉNIGME.

Lecteur, je suis discret, religieux et tranquille,
J'aime les ombres de la nuit,
Je sers de retraite et d'asile,
Rien que je sache ne me nuit.
Certain dépôt avec soin je conserve,
Qu'un jour je rendrai promptement.
Car enfin il faut que je serve
A mettre au jour le juste et le méchant.
C'est vainement que tout conspire
A m'éviter ou bien à me braver :
Malgré l'horreur que mon nom seul inspire,
Tôt ou tard on vient me trouver.

534. SYNONYMES.

Penser, Songer.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Penser marque la tranquillité de l'esprit ; *songer*, l'inquiétude et le désordre.

Exemples :—

J'ai *pensé* au moyen de le tirer d'embarras.

Que *pensez*-vous de cela ?

A quoi *songez*-vous ? Vous ne m'écoutez pas.

535. HOMONYMES.

Souci, *marygold* ; souci, *care*, *anxiety*.

Exemples :—

Le *souci* est une fleur jaune qui a une odeur forte.
Cette affaire lui donne bien du *souci*.
C'est là le moindre de mes *soucis*.

536. A L'HELVÉTIE.

Nous t'aimons, noble patrie !
Notre monde est dans ton sein ;
Dans nos cœurs, ta voix chérie
Ne vibra jamais en vain ;
Ta bannière nous rallie,
Ton pouvoir est souverain.

Nous voulons sécher tes larmes,
Couronner ton front vainqueur.
Ah ! fleuris loin des alarmes,
Dans ta force et ton bonheur !
Pour toi seule sont nos armes,
Notre bras et notre cœur.

MARC MONNIER.

QUATRE-VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

537. LE CONVOI D'UN ENFANT.

Un jour que j'étais en voyage
Près de ce clos qu'un mur défend,
Je vis deux hommes du village
Qui portaient un cercueil d'enfant.

Une femme marchait derrière
Qui pleurait, et disait tout bas
Une lente et triste prière,
Celle qu'on dit lors d'un trépas.

Point de parents, point de famille !
Je ne vis, le long du chemin,
Qu'une pauvre petite fille
Cachant des larmes sous sa main.

Elle suivait la longue allée
Qui conduit au champ du repos,
Et paraissait bien désolée,
Et dévorait bien des sanglots.

Cependant inclinant la tête,
Au cimetière on arriva.
Une fosse ouverte était prête ;
Alors un homme dit : " C'est là ! "

Et la fosse n'étant plus vide,
On y poussa la terre..... Et puis
Je ne vis plus qu'un tertre humide,
Avec une branche de buis.

Et comme la petite fille,
S'en allant, passa près de moi,
Je l'arrêtai par sa mantille :
" Tu pleures, mon enfant, pourquoi ? "

" Monsieur, c'est que Julien, " dit-elle,
" Que j'appelais mon frère, est mort ! "
Et voilant sa noire prunelle,
La pauvrete pleura plus fort.

DOVALLE.

538. ÉNIGME.

Je ne tiens rien de la magnificence
 Du nom que l'on me fait porter.
 Je ne suis pas en évidence,
 En tout temps cependant on cherche à me flatter.
 Plusieurs gardes font sentinelle
 A la porte des lieux remplis d'humidité,
 Où sans lumière ni chandelle,
 Je suis mis en captivité.
 De la table la mieux servie
 Je goûte de tout en passant;
 Car je suis juge, et décide à l'instant
 De tout ce qui sert à la vie.

539. SYNONYMES.

Plier, Ployer.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Plier, c'est mettre en double ou par plis, c'est rabattre une partie de la chose sur l'autre; *ployer*, c'est mettre en forme d'arc, c'est rapprocher les deux bouts de la chose.

Exemples :—

Pliez votre lettre et mettez-la dans une enveloppe.
 Dites à la domestique de *plier* ce linge avant de sortir.
 Votre sœur pourra-t-elle *ployer* cette branche ?

540. HOMONYMES.

Soufflet, *bellows*; soufflet, *slap*, *box*.

Exemples :—

Prenez du bois et le *soufflet*, et rallumez le feu.

Si vous répétez cela je vous donnerai un *soufflet*.
On lui a donné un vilain *soufflet*.—(Fig. et fam.)

541. CARTEL REFUSÉ.

Un farfadet ayant proposé un cartel à un homme sensé par qui il se prétendait insulté, ce dernier lui dit :
“ Depuis deux siècles on rit de Don Quichotte pour s'être battu contre un moulin à vent ; jugez de ce qu'on dirait de moi, si j'allais me battre contre une girouette ! ”

QUATRE-VINGT-DIXIÈME LEÇON.

542. LE MOYEN DE PLAIRE.

Le moyen le plus sûr de plaire est l'oubli constant et presque total de soi-même pour ne s'occuper que des autres.

Les moyens de réussir dans le monde se composent donc d'une bienveillance, d'une indulgence qui dénotent la bonté de l'âme, et d'une attention scrupuleuse à remplir tous les devoirs de la société. Une jeune femme à laquelle on trouve vraiment de l'esprit et de l'instruction sans qu'elle ait cherché à le faire remarquer, de l'agrément dans ses manières sans affectation, du goût dans sa parure sans coquetterie, de la gaîté sans étourderie, du calme sans indolence, des talents sans prétentions, me paraît un être vraiment enchanteur, un modèle auquel on doit essayer de ressembler.

Une jeune femme, bien pénétrée de tous ces principes,

en paraissant dans le monde, est presque sûre du succès le plus complet. Qu'elle y joigne surtout un grand respect pour la vieillesse, une attention recherchée pour les femmes âgées dont le cœur est presque généralement ulcéré d'avoir vu passer si rapidement les brillantes années de la jeunesse, et dont le suffrage est entraînant lorsqu'il est favorable à celles qui les remplacent sur le théâtre du monde. Que les attentions nécessaires pour plaire ne s'adressent jamais aux jeunes gens ; qu'une femme ait soin d'éloigner de ses pas la foule de ces dangereux adorateurs ; ils l'en admireront davantage, et j'ose assurer la jeune personne qui suivra religieusement ces conseils, que son triomphe sera complet, sera durable, et qu'elle réunira l'estime générale au bonheur de plaire.

M^{ME} CAMPAN.

543. ÉNIGME.

Nous sommes deux qui ne formons qu'un tout :
On nous emploie à maint usage.
Utile dans les arts et dans le jardinage,
Sans nous, le plus souvent d'un difficile ouvrage
On ne viendrait jamais à bout.
Quand on s'est fait une blessure,
On emprunte notre secours,
Et lorsque de sa tête on chérit la parure,
Six fois au moins par an à nous on a recours.
Une déesse impitoyable
Nous tient sans cesse dans ses doigts,
Et par nous, à son gré, d'un coup inévitable,
Décide du destin des bergers et des rois.

544. SYNONYMES.

Plus, Davantage.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Plus s'emploie dans une comparaison directe et est suivi de *que* ; *davantage* s'emploie dans une sorte de comparaison dont les deux termes sont renversés, et se met toujours absolument.

Exemples :—

Cet homme n'est pas riche, et pourtant il est *plus* content que vous.

La science est estimable, mais la vertu l'est bien *davantage*.

545. HOMONYMES.

Souffre, *suffers* ; soufre, *brimstone, sulphur*.

Exemples :—

Votre frère *souffre* de vous voir dans cette situation.

Le *soufre* se trouve dans les terrains volcanisés.

546. L'HUMILITÉ.

Trompeuse est la richesse, et vaine la beauté.

Enfant ! que te faut-il pour être sûr de plaire ?

La modestie et la docilité.

Et pour être agréable à ton céleste Père,

Sous la croix de Jésus apprends l'humilité.

QUATRE-VINGT-ONZIÈME LEÇON.

547. LA VIOLETTE.

Aimable fille du printemps,
Timide amante des bocages,
Ton doux parfum flatte mes sens ;
Et tu sembles fuir mes hommages.

Comme le bienfaiteur discret
Dont la main secourt l'indigence,
Tu me présentes le bienfait
Et tu crains la reconnaissance.

Sans faste, sans admirateur,
Tu vis obscure, abandonnée,
Et l'œil encor cherche la fleur
Quand l'odorat l'a devinée.

Sous les pieds ingrats du passant
Souvent tu péris sans défense ;
Ainsi sous les coups du méchant,
Meurt quelque fois l'humble innocence.

Pourquoi tes modestes couleurs
Au jour n'osent-elles paraître ?
Auprès de la reine des fleurs
Tu crains de l'éclipser peut-être ?

Rassure-toi, même à la cour
La bergère sait plaire encore ;
On aime l'éclat d'un beau jour
Et les doux rayons de l'aurore.

Viens prendre place en nos jardins,
Quitte ce séjour solitaire ;
Je te promets tous les matins
Une eau toujours limpide et claire.

Que dis-je ? non, dans ces bosquets
Reste, ô violette chérie !
Heureux qui répand des bienfaits,
Et, comme toi, cache sa vie !

DUBOS.

548. ÉNIGME.

Dans le premier âge du monde,
Qu'à l'homme j'ai coûté de pleurs !
Quand il m'impute ses malheurs,
Que veut-il que je lui réponde ?
A ma fraîcheur, à ma beauté,
Si son cœur eût mieux résisté,
Me ferait-il aucun reproche ?
Ce trait me dévoile aisément,
Et si vous fouillez un Normand,
Vous me trouverez dans sa poche.

549. SYNONYMES.

Pour, Afin.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Pour marque une vue, une fin, une intention moins particulière à la personne ou à la circonstance, moins arrêtée, moins fixe ; *afin*, une vue plus déterminée, plus arrêtée, plus précise, plus particulière.

Exemples :—

J'avais dit cela *pour* rire, et non *pour* vous fâcher.

Il est assez jeune *pour* s'instruire.

Il écrit contre le docteur, *afin* d'attraper un bénéfice.

550. HOMONYMES.

Souris, *mouse* ; souris, *smile*.

Exemples :—

Notre chat a pris trois *souris* ce matin.

La *souris* qui n'a qu'un trou est bientôt prise. (*Prov.*)

Cette jeune fille est très-gaie, elle a toujours le *souris* sur les lèvres.

551. DIOGÈNE.

Aristippe, voyant Diogène manger des légumes, lui dit : “ Si Diogène savait faire sa cour aux rois, il ne vivrait pas de légumes.” — “ Si Aristippe savait se contenter de légumes,” répliqua Diogène, “ il ne ramperait pas devant les rois.”

QUATRE-VINGT-DOUZIÈME LEÇON.

552. LES VOYAGES À PIED.

Je ne connais qu'une manière de voyager plus agréable que d'aller à cheval ; c'est d'aller à pied. On part à son moment, on s'arrête à sa volonté, on fait tant et si peu d'exercice qu'on veut. On observe tout le pays ; on se détourne à droite, à gauche ; on examine tout ce qui nous flatte ; on s'arrête à tous les points de vue.

Aperçois-je une rivière, je la côtoie ; un bois touffu, je vais sous son ombre ; une grotte, je la visite ; une carrière, j'examine les minéraux. Partout où je me plais, j'y reste, et l'instant où je m'ennuie, je m'en vais. Je ne dépends ni des chevaux ni du postillon. Je n'ai pas besoin de choisir des chemins tout faits, des routes commodes ; je passe partout où un homme peut passer ; je vois tout ce qu'un homme peut voir ; et, ne dépendant que de moi-même, je jouis de toute la liberté dont un homme peut jouir.....

Voyager à pied, c'est voyager comme Thalès, Platon et Pythagore. J'ai peine à comprendre comment un philosophe peut se résoudre à voyager autrement, et s'arracher à l'examen des richesses qu'il foule aux pieds et que la terre prodigue à sa vue..... Combien de plaisirs différents on rassemble par cette agréable manière de voyager ! Sans compter la santé qui s'affermi, l'humeur qui s'égaie.

J.-J. ROUSSEAU.

553. CHARADE.

Quand je vois Dorival, cet obscur personnage,
Qui, fort riche en écus mais fort pauvre en usage,
Parce qu'il a changé d'habit et de métier,
Croit pouvoir avec art conduire mon premier,
Et qui, loin de cacher sa grossière ignorance,
Traverse maint et maint quartier,
Pour se montrer dans mon dernier,
Riant de son inconséquence,
Je suis tenté de m'écrier ;
Eh ! qu'il eût bien mieux fait de mener mon entier !

554. SYNONYMES.

Pouvoir, Puissance.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Le *pouvoir* vient de la liberté d'agir ; la *puissance* vient des forces.

Exemples :—

Je n'ai ni le *pouvoir* ni la volonté de vous nuire.

La *puissance* de Dieu n'a pas besoin de celle des hommes.

555. HOMONYMES.

Sûr, *sour* ; sûr, *sure, safe* ; sur, *above, upon*.

Exemples :—

L'oseille ronde est fort *sûre*.

Je suis *sûr* de ce que je vous dis.

Ne craignez rien, les chemins sont *sûrs* maintenant.

Les globes célestes qui roulent *sur* nos têtes.

J'ai laissé ce livre *sur* votre table.

556. LE CHANTEUR.

Que serait notre vie,
 Sans le charme touchant
 D'une douce harmonie
 Et d'un gracieux chant ?
 Voyageur sur la terre,
 Fatigué du chemin,
 Quand je chante j'espère,
 Oubliant le chagrin.

Un contre-temps m'arrête ;
 Faut-il me rebuter ?

A vaincre je m'apprête,
Et sais encore chanter.
Ranimant mon courage,
Le chant est à mon cœur
Ce qu'est au vert bocage
Du matin la fraîcheur.

La gentille alouette,
Le rossignol des bois,
La caille et la fauvette
Font résonner leur voix.
Dans l'air de la prairie
J'aime leurs chants joyeux ;
Aussi toute ma vie
Je veux chanter comme eux.

QUATRE-VINGT-TREIZIÈME LEÇON.

557. JEUNE FILLE ET JEUNE FLEUR.

Il descend ce cercueil : et les roses sans taches
Qu'un père y déposa, tribut de sa douleur,
Terre, tu les portas ; et maintenant tu caches
Jeune fille et jeune fleur.

Ah ! ne les rends jamais à ce monde profane,
A ce monde de deuil, d'angoisse et de malheur :
Le vent brise et flétrit, le soleil brûle et fane
Jeune fille et jeune fleur.

Tu dors, pauvre Élixa, si légère d'années ;
 Tu ne crains plus du jour le poids et la chaleur,
 Elles ont achevé leurs fraîches matinées,
 Jeune fille et jeune fleur.

Mais ton père, Élixa, sur ta cendre s'incline,
 Aux rides de son front a monté sa pâleur,
 Et vieux chêne, le temps fauche sur sa racine
 Jeune fille et jeune fleur.

CHÂTEAUBRIAND.

558. ÉNIGME.

Le plus actif des éléments
 Est celui dont je tiens la vie ;
 L'art me divise ensuite en morceaux différents,
 Pour me poser dans des compartiments,
 Où de nombreuses sœurs me tiennent compagnie.
 Quoique je sois simple et polie,
 Je sers à garantir des injures du temps.
 Mon corps, impénétrable aux vents,
 Est à l'épreuve de la pluie.
 Vous de qui les soins curieux
 Veulent savoir et mon nom et mon être,
 Sans sortir de chez vous, vous pouvez me connaître,
 J'y suis toujours devant vos yeux.

559. SYNONYMES.

Quereller, Gronder.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?
Quereller quelqu'un, c'est lui parler avec humeur,
 lui chercher chicane ; *gronder* suppose une sorte
 d'autorité ou de droit.

Exemples :—

Il est venu nous *quereller* mal à propos.
Ne me *grondez* pas de trop lire.
Cette femme *gronde* du matin au soir.

560. HOMONYMES.

Teint, *complexion* ; teint, *dye* ; thym, *thyme*.

Exemples :—

Ce petit garçon a le *teint* vermeil.
Cette étoffe-ci est-elle bon *teint* ?
Avez-vous du *thym* dans votre jardin ?

561. NOTRE CHÈRE PATRIE.

Il est, amis, une terre sacrée,
Où tous ses fils veulent au moins mourir ;
Du haut des monts dont elle est entourée,
Lequel de nous la vit sans s'attendrir ?
Cimes qu'argente une neige durcie,
Roca dans les airs dressés comme des tours,
Vallons fleuris, Helvétie ! Helvétie !
C'est toi, c'est toi, que nous aimons toujours.

La liberté, depuis les anciens âges
Jusques à ceux où flottent nos destins,
Aime à poser ses pieds nus et sauvages
Sur les gazons qu'ombragent nos sapins ;
Là sa voix forte éclate et s'associe
Avec la foudre et ses roulements sourds...
A cette voix, Helvétie ! Helvétie !
Nous répondrons, nous qui t'aimons toujours.

J. OLIVIER.

QUATRE-VINGT-QUATORZIÈME LEÇON.

562. DEVOIRS DE L'HOMME.

Dieu est très-saint, très-puissant, et très-juste ; il a mis l'homme sur la terre dans le but de le rendre heureux. L'homme a des qualités précieuses, à l'aide desquelles il peut arriver au bonheur. Dieu, qui ne fait rien sans motif et sans but, n'a donné à l'homme tant de brillantes qualités, tant de précieux avantages, que pour lui fournir les moyens de vivre en société avec ses semblables. Mais l'homme n'est pas libre d'agir avec ses semblables d'après ses caprices ; il faut qu'il se soumette aux lois morales que Dieu a données ; il faut qu'il reconnaisse et qu'il remplisse des devoirs sans lesquels il chercherait en vain le repos et le bonheur. Ces devoirs fondamentaux de la société humaine sont de trois sortes ; ceux envers Dieu, ceux envers nos semblables, et ceux envers nous-mêmes.

563. ÉNIGME.

J'ai le visage long et la mine naïve,
Je suis sans finesse et sans art ;
Mon teint est fort uni, sa couleur assez vive,
Et je ne mets jamais de fard.
Mon abord est civil, j'ai la bouche riante,
Et mes yeux ont mille douceurs ;
Mais quoique je sois belle, agréable et charmante,
Je règne sur bien peu de cœurs.

On me proteste assez, et presque tous les hommes
Se vantent de suivre mes lois,
Mais que j'en connais peu dans le siècle où nous sommes
Dont le cœur réponde à ma voix !
Ceux que je fais aimer d'une flamme fidèle,
Me font l'objet de tous leurs soins,
Et quoique je vieillisse, ils me trouvent fort belle
Et ne m'en estiment pas moins.
On m'accuse pourtant d'aimer trop à paraître
Où l'on voit la prospérité ;
Cependant il est vrai qu'on ne me peut connaître
Qu'au milieu de l'adversité.

564. SYNONYMES.

Reconnaissance, Gratitude.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

La *reconnaissance* est le souvenir, l'aveu d'un service, d'un bienfait reçu ; la *gratitude* est le sentiment inspiré par un bienfait, par un service.

Exemples :—

Je vous en aurai une *reconnaissance* éternelle.

Je vous témoignerai ma *gratitude*.

565. HOMONYMES.

Tante, *aunt* ; tente, *tent*.

Exemples :—

J'ai passé une soirée très-agréable chez votre *tante*.

Nous campâmes sous des *tentes*.

566. LA REINE ANTOINETTE.

La reine Antoinette, épouse du malheureux Louis XVI, n'a jamais montré plus de courage qu'à l'instant fatal où des sujets rebelles l'accusèrent devant un tribunal de sang : " J'étais reine," dit-elle à ses bourreaux, " et vous m'avez détrônée ; j'étais épouse, et vous avez fait périr mon mari ; j'étais mère, et vous m'avez arraché mes enfants ; il ne me reste plus que mon sang ; abreuvez-vous-en, mais ne me tourmentez pas plus longtemps ! "

QUATRE-VINGT-QUINZIÈME LEÇON.**567. L'ÉTERNITÉ.**

C'en est fait, hélas ! de la vie.
L'inflexible fleuve des ans,
Qui sur ses ondes tout charie
M'arrache mon dernier printemps.
Bientôt s'achève ma carrière ;
Je dois abandonner mes jours,
Et déjà sous la froide pierre,
Je me sens glisser pour toujours.
Tel est au jour un éphémère.
Tel est l'homme à l'éternité,
Une vapeur, une chimère,
Un souffle dans l'immensité.
Le jour finit, la nuit commence,
Je vois déjà l'obscurité ;
Et dans l'abîme du silence,
Je reconnais l'Éternité.

H. WESTERLINCK.

568. LOGOGRIPE.

Je t'offre, ami lecteur, un léger vêtement,
Que l'usage rend nécessaire ;
Mon nom n'a que trois pieds, mais le plus étonnant,
Lecteur, c'est qu'en le retournant,
De plante que j'étais, je devienne rivière.

569. SYNONYMES.

Règle, Modèle.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

La *règle* prescrit ce que l'on doit faire ; le *modèle* montre la chose toute faite, telle que l'on doit s'efforcer de la faire.

Exemples :—

Telle est la *règle* établie par la loi.

Cela est selon les *règles* de l'art.

Il n'y a point de *règle* sans exception.

Un *modèle* d'écriture ; un *modèle* de broderie.

570. HOMONYMES.

Ton, *thy* ; ton, *tone* ; thon, *tunny* ; taon, *ox-fly*.

Exemples :—

Tu as oublié d'apporter *ton* ouvrage.

Elle me l'a demandé d'un *ton* si suppliant que je n'ai pu le lui refuser.

En le prenant sur ce *ton* là, vous m'intéressez à vous servir.

La pêche du *thon* a été bonne cette année.

Le *taon* est une grosse mouche qui s'attache ordinairement aux gros animaux.

571. LE CREUX-DU-VENT.

Sur les Montagnes du Jura, Canton de Neuchatel.

J'aime les monts de ma patrie,
Leurs pâturages odorants,
Où l'air est pur, l'herbe fleurie ;
J'aime à porter mes pas errants
Sur les monts de ma patrie.

Le Creux-du-Vent, dès mon enfance,
M'a vu courir sur ses sommets ;
Je garde douce souvenance
De ses échos, de ses chalets,
Que j'aime dès mon enfance.

De là je vois un temple immense,
La plaine, le val et le ciel ;
Et mon cœur y prie en silence,
Car la montagne sert d'autel,
D'autel à ce temple immense.

La montagne est heureuse et libre,
Le cœur y respire aisément ;
Du courage la force y vibre,
Et chacun, un jour, un moment,
Peut s'y croire heureux et libre.

QUATRE-VINGT-SEIZIÈME LEÇON.**572. AMITIÉ DES FRÈRES ET DES SŒURS.**

L'amitié des sœurs entre elles égale au moins celle
des frères en affection, en constance, en désintéresse-

ment, et elle l'emporte en attentions, en délicatesse, en bienséances. Si l'amitié n'est au fond qu'une union entre deux êtres faibles et malheureux, les femmes y ont plus de part que les hommes, parce qu'elles ont plus de besoins et de faiblesses.....

S'il n'y a pas entre les femmes d'amitié aussi célèbre que l'amitié fraternelle des Gracques, c'est que des sœurs ne sont guère exposées à lutter contre des factions furieuses; mais souvent elles ont à combattre ensemble les infirmités, la pauvreté, la vieillesse, et ces autres tyrans de la vie d'autant plus difficiles à supporter qu'on leur résiste sans gloire. Combien de sœurs ont vieilli jusqu'au tombeau, irréprochables dans l'amitié!

Mais il y a une harmonie peut-être plus touchante et plus forte que la fraternelle et la sororale, c'est l'amitié réciproque d'un frère et d'une sœur. Dans celle de frère à frère ou de sœur à sœur, il y a consonnance, mais dans celle-ci il y a, de plus, de doux contrastes. L'amitié entre les frères a je ne sais quoi de brusque et de rude, d'emporté, d'incivil; il entre quelquefois dans celle des sœurs de la faiblesse, de la politique et même de la jalousie. Mais l'amitié entre le frère et la sœur est une consonnance mutuelle de faiblesse et de protection, de grâce et de vigueur, de confiance et de franchise. J'ai souvent remarqué que dans les familles où il y avait un frère et plusieurs sœurs, celui-ci était sans contredit plus doux, plus honnête et plus poli que les enfants des familles où il n'y avait que des garçons; et que dans celles où il y avait une sœur et plusieurs frères, la sœur avait plus d'instruction, plus de force

dans le caractère et moins de penchant à la superstition que dans une famille où il n'y avait que des filles.

BERNARDIN DE SAINT-PIERRE.

573. CHARADE.

Si mon premier est cher, mon second l'est aussi ;
Mais pour trouver mon tout, il faut le faire ici.

574. SYNONYMES.

Réponse, Réplique, Repartie.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

La *réponse* se fait à une demande ou à une question ;
la *réplique*, à une réponse ou à une remontrance ; la
repartie, à une raillerie ou à un discours offensant.

Exemples :—

Je ne cherche point longtemps mes *réponses*.

Il ne souffre pas que ses domestiques lui *répliquent*.

Il me *répliqua* que je ne prenais pas bien le sens de
sa proposition.

Je ne m'attendais pas à cette *repartie*.

575. HOMONYMES.

Tour, *tower* ; tour, *walk*, *circuit* ; tour, *lathe*, *trick*.

Exemples :—

Leurs assemblées furent très-souvent l'image de la
tour de Babel.

Mon père est allé faire un *tour* de promenade.

Le soleil fait le *tour* de la terre en vingt-quatre
heures.

Tour à pointes. Tour en l'air. Tour à guillocher.
Il m'a joué un vilain *tour*, il me le payera.

576. LE GASCON.

Un gascon dit un jour à quelqu'un : " Prêtez-moi dix écus, s'il vous plaît. " — " Mais, monsieur, je n'ai pas l'honneur de vous connaître. " — " C'est précisément pour cela que je m'adresse à vous ; car tous ceux qui me connaissent ne veulent pas me prêter. "

QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME LEÇON.

577. MA NORMANDIE.

Quand tout renaît à l'espérance,
Et que l'hiver fuit loin de nous ;
Sous le beau ciel de notre France,
Quand le soleil revient plus doux ;
Quand la nature est reverdie,
Quand l'hirondelle est de retour,
Je vais revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

J'ai vu les champs de l'Helvétie
Et ses chalets et ses glaciers,
J'ai vu le ciel de l'Italie
Et Venise et ses gondoliers ;
En saluant chaque patrie,
Je me disais : Aucun séjour
N'est plus beau que ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

Il est un âge dans la vie
Où chaque rêve doit finir,
Un âge où l'âme recueillie
A besoin de se souvenir,
Lorsque ma muse refroidie
Aura fini ses chants d'amour,
J'irai revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour

F. BÉRAT.

578. ÉNIGME.

Je tiens, comme les dieux, registre des pensées,
Je fixe la parole, et je lui donne un corps ;
Du temple d'Appollon j'ouvre tous les trésors ;
Mon art met sous vos yeux les histoires passées,
Mes forces par le temps jamais ne sont usées,
Et mes charmes puissants ressuscitent les morts ;
Par moi, du noir Cocyte ils repassent les bords,
Et viennent triompher des Parques abusées ;
J'entretiens les plus sourds sans parole et sans bruit ;
Je passe, à ma couleur, pour fille de la Nuit ;
Je mets dans un grand jour les plus secrets mystères ;
J'instruis cet univers de l'un à l'autre bout ;
Et quand on me consulte afin de savoir tout,
Ainsi qu'un enchanteur j'use de caractères.

579. SYNONYMES.

Secourir, Aider, Assister.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Secourir c'est proprement courir au secours de quelqu'un qui est exposé à un danger imminent ; *aider*, c'est

joindre ses forces à celles d'un autre; *assister*, c'est veiller sur la pauvreté, pourvoir aux besoins.

Exemples :—

Il va périr si vous ne le *secourez* pas.

J'*aidai* à votre frère à mettre cette caisse sur ses épaules.

Votre mère l'a *assisté* dans sa maladie.

580. HOMONYMES.

Vain, *vain*, *fruitless*; vin, *wine*; vingt, *twenty*.

Exemples :—

Il est tout *vain* de l'honneur qu'il a reçu.

Tous mes conseils ont été *vains*.

Le canton de Neuchâtel produit de très-bon *vin*.

Il y a près de *vingt* ans que j'habite cette ville.

581. LE VIEILLARD À SON FILS.

Jusqu'à ta fin écoute
Dieu qui parle à ton cœur;
Sans broncher suis la route
Où marcha le Seigneur.

Tu vivras d'espérance
Même en tes jours mauvais;
Même dans la souffrance
Tu connaîtras la paix.

Même au moment suprême
Tu vivras par la foi;
L'heure de la mort même
Sera douce pour toi.

Mon fils, mon fils, écoute
Dieu qui parle à ton cœur ;
Sans broncher suis la route
Qui conduit au Seigneur.

QUATRE-VINGT-DIX-HUITIÈME LEÇON.

582. LE CHIEN D'AUBRI DE MONTDIDIER.

Aubri de Montdidier passant seul dans la forêt de Bondi, est assassiné et enterré au pied d'un arbre. Son chien reste plusieurs jours sur sa fosse et ne la quitte que pressé par la faim. Il vient à Paris chez un intime ami du malheureux Aubri, et, par ses tristes hurlements, semble vouloir lui annoncer la perte qu'ils ont faite. Après avoir mangé, il recommence ses cris, va à la porte, tourne la tête pour voir si on le suit, revient à cet ami de son maître et le tire par l'habit comme pour lui marquer de venir avec lui. La singularité de tous les mouvements de ce chien, sa venue sans son maître, qu'il ne quittait jamais, ce maître qui tout d'un coup a disparu, et peut-être cette distribution de justice et d'événements qui ne permet guère que les crimes restent longtemps cachés ; tout cela fit que l'on suivit ce chien. Dès qu'il fut au pied de l'arbre, il redoubla ses cris en grattant la terre comme pour faire signe de chercher dans cet endroit : on y fouilla et on y trouva le corps du malheureux Aubri.

Quelque temps après, il aperçoit par hasard l'assassin, que tous les historiens nomment le chevalier Macaire : il lui saute à la gorge, et l'on a bien de la peine à lui

faire lâcher prise. Chaque fois qu'il le rencontre, il l'attaque et le poursuit avec la même fureur. L'acharnement de ce chien qui n'en veut qu'à cet homme commence à paraître extraordinaire : on se rappelle l'affection qu'il avait marquée pour son maître, et en même temps plusieurs occasions où ce chevalier Macaire avait donné des preuves de sa haine et de son envie contre Aubri de Montdidier. Quelques autres circonstances augmentent les soupçons. Le roi, instruit de tous les discours que l'on tenait, ordonne qu'on lui amène ce chien, qui paraît tranquille jusqu'au moment où apercevant Macaire au milieu d'une vingtaine d'autres courtisans, il tourne, aboie, et cherche à se jeter sur lui. Dans ces temps là on ordonnait le combat entre l'accusateur et l'accusé, lorsque les preuves du crime n'étaient pas convaincantes : on nommait ces sortes de combats *jugements de Dieu*, parce qu'on était persuadé que le ciel aurait plutôt fait un miracle que de laisser succomber l'innocence. Le roi, frappé de tous les indices qui se réunissaient contre Macaire, jugea *qu'il échéait gage de bataille*, c'est à dire qu'il ordonna le duel entre ce chevalier et le chien. Le champ clos fut marqué dans l'isle Notre-Dame, qui n'était alors qu'un terrain vague et inhabité. Macaire était armé d'un gros bâton ; le chien avait un tonneau percé pour sa retraite et ses relancements. On le lâche : aussitôt il court, tourne autour de son adversaire, évite ses coups, le menace tantôt d'un côté tantôt d'un autre, le fatigue, et enfin s'élance, le saisit à la gorge, le renverse, et l'oblige de faire l'aveu de son crime en présence du roi et de toute la cour.

SAINT-FOIX.

583. CHARADE.

Mon premier de Cérès compose la parure ;
On connaît mon second dans les calculs nouveaux ;
Et mon tout très-malin, dicté par la censure,
Lance ses traits mordants sur les fats et les sots.

584. SYNONYMES.

Sot, Fat.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Le *sot* manque d'esprit, de jugement, de savoir, est timide et gauche, ne fait et ne dit que des bêtises ; le *fat* manque de connaissances et de tact, mais a une excessive assurance, parle de tout à tort et à travers, et parvient même à imposer et à se faire admirer.

Exemples :—

Un *sot* est celui qui n'a pas même ce qu'il faut d'esprit pour être *fat*.

Rien n'est plus ridicule qu'un vieux *fat*.

Un *fat* est celui que les *sots* croient un homme de mérite.

585. HOMONYMES.

Vaine (féminine of vain), *vain, proud* ; veine, *vein*.

Exemples :—

Cette femme est trop *vaine* de sa beauté.

La gloire du monde est une chose bien *vaine*.

Quand le sang bout dans les *veines*.

Le bois de noyer a de très-belles *veines*.

Il y avait autrefois une *veine* d'eau en cet endroit, mais elle est tarie.

586 CORDON BLEU.

Un seigneur à cordon bleu, voyant briller un gros diamant à la main d'une dame, dit assez haut pour en être entendu : "J'aimerais mieux la bague que la main." — "Et moi," répondit la dame, "j'aimerais mieux le licou que la bête."

QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIÈME LEÇON.

587. RICHELIEU.

Un homme en qui l'audace aux talents fut unie,
Sujet par sa naissance, et roi par son génie,
Avait du nom Français commencé la splendeur,
Et préparé pour moi ce siècle de grandeur.*
Cet homme est Richelieu, ministre despotique,
Profond dans ses desseins, fier dans sa politique,
Qu'il fallut à la fois admirer et haïr ;
Qui, parmi les complots, sut se faire obéir ;
En dégradant son roi, releva la couronne ;
Du pouvoir d'un sujet fit hériter le trône ;
Combattit et l'Espagne, et l'Autriche et les grands,
Et, sans aimer le peuple, écrasa ses tyrans.
Il ébranla l'Europe, et sut calmer la France.
Tandis que des Césars il sapait la puissance,
La mort l'interrompit dans son vaste projet.
Son maître, qui ne fut que son premier sujet,
Qui, faible dans sa cour, partout ailleurs fut brave,
Sans oser être libre, indigné d'être esclave,
A ce ministre-roi donnant peu de regrets,
Dans la nuit du tombeau l'avait suivi de près.

THOMAS.

* C'est Louis XIV qui parle.

588. ÉNIGME.

Par mon heureux secours aux ravages des ans,
La science n'est point sujette ;
Je fais parler beaucoup de gens,
Quoique je sois toujours muette,
Grâce aux mortels industriels,
Je me trouve presque en tous lieux ;
D'un bout du monde à l'autre, avec soin je disperse
Ce que j'amasse de trésors,
Et je sais établir un éternel commerce
Entre les vivants et les morts.
Reconnais-moi, lecteur, à cette illustre marque :
Je trompe la fatalité ;
Malgré le ciseau de la Parque,
Je donne l'immortalité.

589. SYNONYMES.

Tolérer, Souffrir, Permettre.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Tolérer, c'est laisser faire ce qu'on pourrait et ce qu'on devrait empêcher ; *souffrir*, c'est ne pas s'opposer à une chose, en faisant semblant de l'ignorer, ou parce qu'on ne peut l'empêcher ; *permettre*, c'est autoriser par un consentement formel.

Exemples :—

Il y a des abus qu'on ne doit jamais *tolérer*.
Cette femme *souffre* tout à ses enfants.
Dieu *permet* souvent que les méchants prospèrent.

590. HOMONYMES.

Van, *winnowing fan* ; vend, *sells* ; vent, *wind*.

Exemples :—

Nettoyer du grain avec le *van*.
Que *vend* cet homme ? Il *vend* des gants.
Il a fait beaucoup de *vent* ce matin.
A brebis tondue Dieu mesure le *vent*.

591. L'ÉTOILE DU SOIR.

Belle étoile, qui le soir,
Brilles la première !
Sans rivale j'aime à voir
Luire ta lumière.
Tu me sembles dans les cieux
Un sourire gracieux.

Tu me tiens, étoile d'or,
Ce divin langage :
Par delà mes feux encor,
Est ton héritage :
Là finissent tous tes maux,
Là sera ton vrai repos.

Ton langage dans les cœurs
Verse l'espérance,
Doux refuge à nos douleurs,
Baume à la souffrance.
Des mortels voilà pourquoi
Les regards s'en vont vers toi.

J. L. MORATEL.

CENTIÈME LEÇON.

592. LA MARSEILLAISE.

1.

Allons, enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé;
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé.
Entendez-vous dans ces campagnes
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans vos bras
Égorger vos fils, vos compagnes!.....
Aux armes, citoyens! formez vos bataillons!
Marchons, marchons!
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

2.

Que veut cette horde d'esclaves,
De traitres, de rois conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés?
Français, pour nous, ah! quel outrage!
Quels transports il doit exciter!
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage.
Aux armes, citoyens! etc., etc.

3.

Quoi! ces cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers?
Quoi! des phalanges mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers?

Grand Dieu ! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploieraient !
De vils despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées.

Aux armes, citoyens ! etc., etc.

4.

Tremblez, tyrans, et vous perfides,
L'opprobre de tous les partis ;
Tremblez vos projets parricides
Vont enfin recevoir leur prix !
Tout est soldat pour vous combattre ;
S'ils tombent nos jeunes héros,
La terre en produit de nouveaux
Contre vous tout prêts à se battre !.....

Aux armes, citoyens ! etc., etc.

5.

Français, en guerriers magnanimes,
Portez ou retenez vos coups ;
Épargnez ces tristes victimes
À regret s'armant contre nous ;
Mais ces despotes sanguinaires,
Mais les complices de Bouillé,
Tous ces tigres qui sans pitié
Déchirent le sein de leurs mères !.....

Aux armes, citoyens ! etc., etc.

6.

Nous entrerons dans la carrière
Quand nos aînés n'y seront plus ;
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leurs vertus !

Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil,
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre !.....
Aux armes, citoyens ! etc., etc.

7.

Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos braves vengeurs :
Liberté, Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs !
Sous nos drapeaux que la Victoire
Accoure à tes mâles accents ;
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire !.....
Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons, marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !
ROUGET DE L'ISLE.

CENT-ET-UNIÈME LEÇON.

593. NAPOLEON ET LE MATELOT ANGLAIS.

Un jeune matelot anglais, travaillé de la maladie du pays, s'échappa d'un dépôt, et parvint à gagner les bords de la mer, dans les environs de Boulogne, où il vivait caché dans les bois. Dans sa passion de revoir son pays à tout prix, il essaya de construire un petit canot qui pût lui servir à gagner les croiseurs anglais, qu'il était occupé, une grande partie du jour, à guetter de la cime de quelques arbres. Il fut saisi au moment où, chargé de son esquif, il allait le jeter à l'eau et s'y

aventurer. On l'emprisonna comme espion ou voleur. La chose étant parvenue jusqu'à Napoléon, qui se trouvait à Boulogne, il eut la curiosité de voir cette embarcation dont on parlait beaucoup; il ne put croire, qu'il fût un être assez insensé pour avoir osé en faire usage, et il se fit amener le matelot, qui lui confirma que telle avait été sa résolution, lui demandant pour toute faveur la grâce de lui permettre de l'exécuter. "Mais tu as donc une bien grande envie de revoir ton pays," lui dit l'empereur; "y aurais-tu laissé quelque maîtresse?"—"Non," répondit le matelot, "ce n'est que ma mère qui est vieille et infirme, et que je voudrais revoir."—"Eh bien! tu la reverras," s'écria Napoléon. Et il commanda aussitôt qu'on prît soin de ce jeune homme, qu'on l'habillât et qu'on le transportât à bord du premier croiseur de sa nation. Il voulut en même temps qu'on lui donnât une petite somme pour sa mère, faisant la remarque qu'elle devait être une bonne mère, puisqu'elle avait un si bon fils.

594. ÉNIGME.

Heureux celui qui sait bien m'employer!
Malheur à qui de moi fait un emploi frivole!
Bien cher, dans plus d'un cas, on voudrait me payer;
Quand je m'enfuis, on se désole;
On me regrette alors qu'on m'a perdu,
Et ce regret est toujours superflu.
Tour à tour à mon gré j'ôte et donne la vie.
Sans être charlatan, je suis bon médecin:
J'offre un remède souverain
Contre plus d'une maladie.

Je sais calmer surtout les soucis, le chagrin ;
 Mais parfois je suis sourd, et mon cœur est d'airain.
 De suspendre mon vol en vain on me supplie.
 On a beau me tuer, enfin je vis toujours.
 Si par moi la beauté sans cesse est embellie,
 On la voit aussi chaque jour
 Par mes ravages enlaidie.
 A mon vaste pouvoir chacun cède à son tour
 Je fais languir souvent le plaisir et l'amour.
 Je parais long quand on s'ennuie ;
 Près d'un aimable objet on me trouve trop court.

595. SYNONYMES.

Tomber par terre, Tomber à terre.

Quelle différence y a-t-il entre ces termes ?

Tomber par terre se dit de ce qui, étant déjà à terre, tombe de sa hauteur ; *tomber à terre*, de ce qui, étant élevé au-dessus de terre, tombe de haut.

Exemples :—

Cet arbre est *tombé par terre*.

Ces prunes sont mures, elles *tombent à terre*.

596. HOMONYMES.

Vers, *verses* ; vers, *towards* ; ver, *worm* ; verre, *glass* ;
 vert, *green*.

Exemples :—

Dans la langue française tous les *vers* sont rimés.

Elle leva les yeux *vers* le ciel.

Je l'écraserai comme un *ver* s'il fait cela—

Apportez-nous encore un *verre*.

Ne mangez pas ce fruit, il est encore trop *vert*.

CENT-DEUXIÈME LEÇON.

597. LE JEUNE MENDIANT.

Je souffre, le besoin me contraint à le dire ;
Le malheur me retient sous sa méchante loi :
A ce monde bruyant qui paraît vous sourire,
Dérobez un regard pour le jeter sur moi.

L'eau pure du Léman* vient baigner ma patrie ;
Là, comme vous, jadis j'eus aussi mon bonheur ;
Je suis pauvre à présent, je pleure, je mendie ;
Près du beau lac Léman n'est resté que mon cœur.

Je serais sans désir, si vous viviez encore,
Bons parents que vers lui rappela le Seigneur !
Mais je suis repoussé par la main que j'implore,
Et je n'obtiens jamais un mot consolateur.

Du pain, hélas ! voilà ce qu'il faut à ma vie,
Je ne sais point créer d'inutiles besoins ;
Ne fermez pas votre âme à la voix qui supplie :
Pour le pauvre, le ciel a réclamé des soins.

Vous n'osez m'approcher !..... L'habit de la misère
De celui qu'il recouvre est-il le déshonneur ?
Quand votre œil dédaigneux (ou du moins je l'espère),
S'attache au vêtement, Dieu regarde le cœur.

Il lit au fond du mien ce qu'il a de souffrance,
Ah ! puisse-t-il au vôtre inspirer la pitié ;
Donnez ! bien peu suffit à ma frêle existence :
Donnez ! j'ai faim ! j'attends ! ... aurais-je en vain prié ?

ELISA MERCOEUR.

* Le Léman, ou le lac de Genève, en Suisse.

598. ÉNIGME.

Vous m'admirez sur le front de l'enfance,
 Dans son regard, dans ses plus simples jeux ;
 Et sur ses traits j'imprime l'espérance
 D'un avenir qui promet d'être heureux,
 Mais le temps marche, et la pure auréole
 Dont j'entourais ce front si radieux,
 Dans les ardeurs d'une jeunesse folle,
 A disparu ; lors, je remonte aux cieux,
 Et nuls regrets, nuls pleurs, nulle prière
 Ne me sauraient retenir un seul jour ;
 A qui me perd je deviens étrangère,
 Et quand j'ai fui, j'ai fui sans nul retour.
 Heureux qui, plus calme et plus sage,
 A su par de constants efforts
 Me garder jusqu'au dernier âge,
 Comme le plus sûr des trésors ;
 La tombe n'a rien qui l'étonne,
 Il y descend l'œil radieux,
 Puis pour recevoir sa couronne,
 Avec ardeur il monte aux cieux.

599. SYNONYMES.

Vaincre, Surmonter.

Quelle différence y a-t-il entre ces mots ?

Vaincre marque un combat contre l'ennemi qui se défend ; *surmonter*, des efforts contre un obstacle qui résiste.

Exemples :—

Un soldat romain devait ou *vaincre* ou mourir.

Les Romains ont *vaincu* les plus belliqueuses nations de la terre.

Il a *surmonté* tous les obstacles.

600. HOMONYMES.

Voile, m. *veil* ; voile, f. *sail*.

Exemples :—

Les femmes en Orient ne sortent point qu'elles ne soient couvertes d'un *voile*.

A la mort de Jesus-Christ, le *voile* du temple se déchira en deux parts de haut en bas.

C'est un scélérat qui se couvre du *voile* de la religion.

La grande *voile*. Mettre à la *voile*.

CENT-TROISIÈME LEÇON.

601. SOUVENIRS D'UN VIEUX MILITAIRE.

Te souviens-tu, disait un capitaine
Au vétéran qui mendiait son pain,
Te souviens-tu qu'autrefois dans la plaine
Tu détournas un sabre de mon sein ?
Sous les drapeaux d'une mère chérie,
Tous deux jadis nous avons combattu ;
Je m'en souviens, car je te dois la vie :
Mais toi, soldat, dis-moi, t'en souviens-tu ?

Te souviens-tu de ces jours trop rapides,
Où le Français acquit tant de renom ?
Te souviens-tu que sur les Pyramides,
Chacun de nous osa graver son nom ?

Malgré les vents, malgré la terre et l'onde,
On vit flotter, après l'avoir vaincu,
Notre étendard sur le berceau du monde :
Dis-moi, soldat, dis-moi, t'en souviens-tu ?

Te souviens-tu que les preux d'Italie
Ont vainement combattu contre nous ?
Te souviens-tu que les preux d'Ibérie
Devant nos chefs ont plié les genoux ?
Te souviens-tu qu'aux champs de l'Allemagne
Nos bataillons, arrivant impromptu,
En quatre jours on fait une campagne :
Dis-moi, soldat, dis-moi, t'en souviens-tu ?

Te souviens-tu de ces plaines glacées
Où le Français, abondant en vainqueur,
Vit sur son front les neiges amassées
Glacer son corps sans refroidir son cœur ?
Souvent alors au milieu des alarmes,
Nos pleurs coulaient, mais notre œil abattu
Brillait encor lorsqu'on volait aux armes :
Dis-moi, soldat, dis-moi, t'en souviens-tu ?

Te souviens-tu qu'un jour notre patrie
Vivante encor descendit au cercueil,
Et que l'on vit, dans Lutèce flétrie
Des étrangers marcher avec orgueil ?
Grave en ton cœur ce jour pour le maudire,
Et quand Bellone enfin aura paru,
Qu'un chef jamais n'ait besoin de te dire :
Dis-moi, soldat, dis-moi, t'en souviens-tu ?

Te souviens-tu Mais ici ma voix tremble,
Car je n'ai plus de noble souvenir ;

Viens-t'en l'ami, nous pleurerons ensemble
En attendant un meilleur avenir.
Mais si la mort, planant sur ma chaumière,
Me rappelait au repos qui m'est dû,
Tu fermeras doucement ma paupière,
En me disant : Soldat, t'en souviens-tu ?

ÉMILE DEBRAUX.

602. ÉNIGME.

Il y a dix à parier contre un que vous me trouverez dans les rues d'une ville, du plus petit bourg, quelquefois richement décorée, ornée d'or, et brillante de peinture ; j'offre des aspects très-variés ; un agneau, un lion, un daim, un ours, un fier dragon, un bel ange. Tels sont les personnages que je présente à vos regards. Eh bien ! malgré ma dignité et mon élévation, je suis littéralement pendu comme un voleur.

603. LE JEUNE HOMME TIMIDE.

L'autre jour, sur un banc du Luxembourg, un jeune homme timide, qui voulait engager conversation avec une jeune personne placée à côté de lui, saisit adroitement le moment où un insecte montait sur son châle pour dire : " Mademoiselle, je vous prévien que vous avez une bête derrière vous."—" Ah ! mon Dieu ! monsieur," dit la dame en se retournant, étonnée et comme effrayée, " je ne vous savais pas là."

CENT-QUATRIÈME LEÇON.

604. LES REGRETS DU VOYAGEUR.

Combien je te regrette,
Beau ciel de mon pays !
Et toi, douce retraite
Que toujours je chéris !
Soleil, qui fais éclore
Les trésors de l'été,
Dois-tu me rendre encore
La vie et la gaîté ?
O pensers pleins de charmes,
Endormez ma douleur !
Et vous, coulez, mes larmes,
Et soulagez mon cœur !

Je veux de mon village
Revoir l'humble clocher,
Nos bois et leur ombrage,
Mon antique foyer.
Sans cesse ma patrie
A mes yeux vient s'offrir ;
Là j'ai reçu la vie,
Et là je veux mourir.
O pensers pleins de charmes,
Endormez ma douleur !
Et vous, coulez, mes larmes,
Et soulagez mon cœur !

GENSOUL.

605. DEVOIRS ENVERS DIEU.

Les premiers devoirs de l'homme, ses devoirs les plus essentiels se rapportent à Dieu, le créateur de l'univers, le souverain maître de tout ce qui existe. Les devoirs que la connaissance de Dieu nous impose sont de différentes sortes. Dieu est tout-puissant, donc nous lui devons du respect et de l'adoration ; Dieu est infiniment bon, donc nous lui devons de la reconnaissance pour ses bienfaits ; Dieu est infiniment juste, nous sommes donc sûrs qu'en recourant à lui dans nos besoins et dans nos peines, il nous secourra d'une manière utile pour notre salut. Nous devons invoquer Dieu en tous lieux et toujours, dans la joie comme dans la douleur, dans la prospérité comme dans l'infortune. C'est par la prière que nous reconnâtrons dignement la grandeur, la bonté, et la justice de Dieu.

606. ÉNIGME.

Je murmure souvent, mais je ne pleure jamais ; je suis toujours dans mon lit, mais je ne dors jamais ; ma bouche est fort large, beaucoup plus grande que ma tête, et rend beaucoup, quoiqu'elle ne prenne rien ; je n'ai ni pieds, ni jambes, pourtant je cours très-vite, et plus je fais de chutes, plus je marche vite.

CENT-CINQUIÈME LEÇON.

607. PARTANT POUR LA SYRIE.

Partant pour la Syrie,
Le jeune et beau Dunois
Venait prier Marie
De bénir ses exploits.
Faites, reine immortelle,
Lui dit-il en partant,
Que j'aime la plus belle,
Et sois le plus vaillant.

Il trace sur la pierre
Le serment de l'honneur,
Et va suivre à la guerre
Le comte son seigneur.
Au noble vœu fidèle,
Il dit, en combattant :
Amour à la plus belle !
Honneur au plus vaillant !

“ Je te dois la victoire,
Dunois,” dit le seigneur.
“ Puisque tu fais ma gloire,
Je ferai ton bonheur.
De ma fille Isabelle
Sois l'époux à l'instant,
Car elle est la plus belle,
Et toi le plus vaillant.”

A l'autel de Marie,
Ils contractent tous deux
Cette union chérie,
Qui seule rend heureux.
Chacun dans la chapelle
Disait en les voyant :
Amour à la plus belle !
Honneur au plus vaillant !

LA REINE HORTENSE.

608. LE MAGISTER DE VILLAGE.

Mais le voici : son port, son air de suffisance,
Marquent dans son savoir sa noble confiance.
Il sait, le fait est sûr, lire, écrire et compter ;
Sait instruire à l'école, au lutrin sait chanter ;
Connaît les lunaisons, prophétise l'orage,
Et même du latin eut jadis quelque usage.
Dans les doctes débats ferme et rempli de cœur,
Même après sa défaite il tient tête au vainqueur.
Voyez, pour gagner temps, quelles lenteurs savantes
Prolongent de ses mots les syllabes traînantes.
Tout le monde l'admire, et ne peut concevoir.
Que dans un cerveau seul loge tant de savoir.
Du reste, inexorable aux moindres négligences,
Tant il a pris à cœur le progrès des sciences !
Paraît-il ? Sur son front, ténébreux ou serein,
Le peuple des enfants croit lire son destin.
Il veut, on se sépare ; il fait signe, on s'assemble ;
Il s'égaie, et l'on rit ; il se ride, et tout tremble.
Il caresse, il menace, il punit, il absout.
Même absent on le craint ; il voit, il entend tout :

Un invisible oiseau lui dit tout à l'oreille ;
Il sait celui qui rit, qui cause, qui sommeille,
Qui néglige sa tâche, et quel doigt polisson
D'une adroite boulette a visé son menton.
Non loin croît le bouleau dont la verge pliante
Est sourde aux cris plaintifs de leur voix suppliante,
Qui, dès qu'un vent léger agite ses rameaux,
Fait frissonner d'effroi cet essaim de marmots,
Plus pâles, plus tremblants encor que son feuillage.

DELILLE.

609. ÉNIGME.

J'étais, mais je ne suis plus et je ne reviendrai
jamais ; des milliers d'êtres m'ont eu en leur pouvoir,
mais sans en profiter. Pour les uns, je fus un ami,
pour d'autres un ennemi ; j'ai élevé les uns, abaissé les
autres ; à quelques-uns j'ai donné le bonheur sans
mélange, à d'autres un malheur sans remède. Lecteur,
si tu te rappelles quel est celui que tu as rencontré et
quitté dans un court espace, tu sauras de même à qui
tu as dit adieu pour toujours.

CENT-SIXIÈME LEÇON.

610. LE JURA.

Dans la patrie il est toujours
Un site qu'on préfère :
La ville où s'écoulaient nos jours
Sous les yeux d'une mère,

La forêt sombre ou sans effroi
Nous devancions l'aurore :
Oui, mon Jura, voilà pourquoi
Chacun de nous t'adore.

Bien souvent nous avons rêvé
Près tes eaux fugitives :
Tes vieux castels ont conservé
Des légendes naïves ;
Dans nos âmes, comme sur toi,
Le passé veille encore ;
Oui, mon Jura, voilà pourquoi
Chacun de nous t'adore.

Dans tes vals rians, la moisson
Offre de blondes gerbes ;
Les prés, devant la saison,
Courbent leurs hautes herbes.
L'homme des champs a sous son toit
Du pain pour qui l'implore :
Oui, mon Jura, voilà pourquoi
Chacun de nous t'adore.

Tes lacs reflètent dans leurs eaux
Une riche couronne
De frais gazons, de gais coteaux
Que le pampre festonne,
Où sous les feux de l'astre-roi
La grappe se colore :
Oui, mon Jura, voilà pourquoi
Chacun de nous t'adore.

Chez toi, comme aux plus doux climats,
L'art trouve une patrie ;
Sur tes plateaux aux longs frimats
Rayonne l'industrie :
Voyez sous un habile doigt
Joie et richesse éclore !
Oui, mon Jura, voilà pourquoi
Chacun de nous t'adore.

Pour ajouter à ta beauté,
O terre hospitalière !
Sur tes sommets, la liberté
A planté sa bannière.
De lui jurer amour et foi
Tout citoyen s'honore :
Oui, mon Jura, voilà pourquoi
Chacun de nous t'adore.

611. JEU DE MOTS.

Un maquignon, vendant un cheval, dit : Monsieur, *faites-le voir* : je le garantis sans défaut. Ce cheval se trouva aveugle : l'acheteur voulut l'obliger de le reprendre, mais le maquignon soutint qu'on ne pouvait pas l'y contraindre, puisqu'il avait averti qu'il était aveugle, en disant : *Faites-le voir*, je le garantis sans défaut.

CENT-SEPTIÈME LEÇON.

612. LE NID DE FAUVETTE.

Je le tiens, ce nid de fauvette :
Ils sont deux, trois, quatre petits !
Depuis si longtemps je vous guette ;
Pauvres oiseaux, vous voilà pris !
Criez, sifflez, petits rebelles !
Débattez-vous ! oh ! c'est en vain !
Vous n'avez pas encore des ailes :
Comment vous sauver de ma main ?
Mais quoi ! n'entends-je pas leur mère
Qui pousse des cris douloureux ?
Oui, je le vois : oui, c'est leur père,
Qui vient voltiger autour d'eux.
Et c'est moi qui cause leur peine !
Moi qui, l'été, dans ces vallons,
Venais m'endormir sous un chêne,
Au bruit de leurs douces chansons !
Hélas ! si du sein de ma mère
Un méchant venait me ravir,
Je le sens bien : dans sa misère,
Elle n'aurait plus qu'à mourir !
Et je serais assez barbare
Pour vous arracher vos enfants ?
Non, non ! que rien ne vous sépare !
Non, les voici, je vous les rends.
Apprenez-leur dans le bocage
A voltiger auprès de vous ;

Qu'ils écoutent votre ramage,
Pour former des sons aussi doux.

Et moi, dans la saison prochaine,
Je reviendrai dans ces vallons,
Dormir quelquefois sous un chêne
Au bruit de leurs jeunes chansons.

BERQUIN.

613. IMPORTANCE D'UNE BONNE CONDUITE.

Les premiers jugements que nous portons sur nos camarades d'enfance ne s'effacent que difficilement. Après avoir perdu de vue un ancien condisciple, si nous le retrouvons dans la vie, nous le jugeons, sans y songer, d'après l'opinion qu'il nous aura donnée de lui dans sa première jeunesse.

L'enfant devrait avoir sans cesse cette vérité devant les yeux. Sa conduite d'aujourd'hui a une importance très-grande : c'est la préparation à la vie. Ses défauts ou ses vices ne lui sont pas seulement préjudiciables pour le présent, ils lui préparent sa bonne ou sa mauvaise réputation dans le monde ; s'il veut que plus tard, son existence soit honorée, il faut qu'il se conduise dès maintenant de manière à trouver partout, à sa rencontre, des visages joyeux et des mains amicales. Écolier, il pose les premiers fondements de sa bonne renommée.

614. ÉNIGME.

Je proviens d'un être vivant,
Et pourtant je n'ai point la vie ;
Mais quoi qu'il en soit, sans magie,
Je puis répondre à tout venant.

CENT-HUITIÈME LEÇON.

615. LE BERGER.

Je suis berger, je n'ai point d'or :
Mon troupeau seul fait ma richesse.
Voyageur, entends-tu mon cor ?
A sa voix le troupeau s'empresse :
Il vient, tout joyeux, regagner le chalet ;
Accours avec lui, tu boiras de son lait.
Auprès du foyer qu'il est doux de s'asseoir,
Le soir, le soir !

Je suis berger, je suis heureux
Sous l'humble toit de ma chaumière ;
Le sol sacré de nos aïeux
Me verra finir ma carrière.
Là-bas les cités, les trésors, les puissants ;
Chez nous un air pur, des troupeaux bondissants ;
Ici, liberté ! tu veux régner toujours !
Toujours, toujours !

Je suis berger, je suis soldat ;
Étranger, vois ma carabine !
Elle attend le jour du combat
Et protégera ma chaumine.
L'esprit de nos pères plane encore sur nous ;
Tu peux, étranger, le raconter chez vous.
Au premier signal, le berger s'écriera :
Hourrah ! hourrah !

FÉLIX CHAVANNES.

616. L'ITALIE.

Italie ! Italie ! adieu, bords que j'aimais !
Mes yeux désenchantés te perdent pour jamais !
O terre du passé, que faire en tes collines ?
Quand on a mesuré tes arcs et tes ruines,
Et cherché quelques noms dans l'urne de la mort,
On se retourne en vain vers les vivants : tout dort,
Tout, jusqu'aux souvenirs de ton antique histoire,
Qui te feraient du moins rougir devant ta gloire.
Tout dort, et cependant l'univers est debout !.....
Le Scythe et le Breton de leurs climats sauvages,
Par le bruit de ton nom guidés vers tes rivages,
Jetant sur tes cités un regard de mépris,
Ne t'aperçoivent plus dans tes propres débris !
Et, mesurant de l'œil tes arches colossales,
Tes temples, tes palais, tes portes triomphales,
Avec un rire amer demandent vainement
Pour qui l'immensité d'un pareil monument ?
Si l'on attend qu'ici quelque autre César passe,
Ou si l'ombre d'un peuple occupe tant d'espace
A la place du fer, ce sceptre des Romains,
La lyre et le pinceau chargent tes faibles mains ;
Tu sais assaisonner des voluptés perfides,
Donner des chants plus doux aux voix de tes Armides,
Animer les couleurs sous un pinceau vivant,
Ou sous l'adroit burin de ton ciseau savant,
Prêter avec mollesse au marbre de Blanduse
Les traits de ces héros dont l'image t'accuse.....
Monument écroulé que l'écho seul habite !
Poussière du passé qu'un vent stérile agite !
Terre, où les fils n'ont plus le sang de leurs aïeux,

Où sur un sol vieilli les hommes naissent vieux....
Je vais chercher ailleurs (pardonne, ombre romaine !)
Des hommes, et non pas de la poussière humaine.

DE LAMARTINE.

617. CALEMBOUR.

Un jeune homme qu'on avait placé chez un boucher, écrivait à sa famille : Je vous écris ces lignes pour vous dire que mon maître est fort content de moi ; il m'a déjà fait *saigner* plusieurs fois ; il m'a fait *assommer* à Noël, et il m'a dit que si j'étais bon garçon, il me ferait *écorcher* à Pâques.

CENT-NEUVIÈME LEÇON.

618. LE PAPILLON.

Beau papillon, toi qui voltiges
Dans l'azur éclatant du ciel,
Balançant à peine les tiges
De ces fleurs dont tu bois le miel ;

Dis-moi donc, charmant petit être,
Poussière d'or et de soleil,
Quel doux miracle t'a fait naître ?
Et quel fut ton premier réveil ?

O profond, ô triste mystère !
Avant de régner dans l'azur,
Tu rampas d'abord sur la terre,
Tu fus un jour un ver impur.

C'est en vain que ton aile brille
De l'éclat de mille couleurs :
Beau papillon, tu fus chenille ;
Tu ne ressemblais guère aux fleurs.

Oh ! dis-moi pourquoi tu dus naître
Si difforme et si repoussant ?
Oh ! dis-moi, pourquoi ne pas être
Déjà parfait tout en naissant ?

En te voyant si beau, j'espère,
J'espère qu'un jour aussi, moi,
Me détachant de cette terre,
Je m'envolerai comme toi.

Espère, espère, âme immortelle !
Pauvre chrysalide au tombeau !
Tu déploiras un jour ton aile,
Ainsi qu'un papillon nouveau.

M^{LLR}. FÉLICIE STOCKMAR.

619. LE CURÉ DE VILLAGE.

Voyez-vous ce modeste et pieux presbytère ?
Là vit l'homme de Dieu, dont le saint ministère
D'un peuple réuni présente au ciel les vœux,
Ouvre sur le hameau tous les trésors des cieux,
Soulage le malheur, consacre l'hyménée,
Bénit et les moissons et les fruits de l'année,
Enseigne la vertu, reçoit l'homme au berceau,
Le conduit à la vie et le suit au tombeau.
Par ses sages conseils, sa bonté, sa prudence,
Il est pour le village une autre providence.

Quelle obscure indigence échappe à ses bienfaits ?
Dieu seul n'ignore pas les heureux qu'il a faits.
Souvent dans ces réduits où le malheur assemble
Le besoin, la douleur, et le trépas ensemble ;
Il paraît, et soudain le mal perd son horreur,
Le besoin sa détresse, et la mort sa terreur
Qui prévient le besoin, prévient souvent le crime.
Le pauvre le bénit, et le riche l'estime ;
Et souvent deux mortels, l'un de l'autre ennemis,
S'embrassent à sa table et retournent amis.

DELILLE.

620. ÉNIGME.

Je suis un être bien singulier : voyons si vous pourrez
me dire mon nom. Je partage la gloire et la renommée
de mes compatriotes ; tous les jours je suis vieux, tous
les jours je suis neuf ; on me loue, on me blâme ; je
suis véridique, je suis menteur. Quand je suis dans
ma nouveauté, dans tout le pays on ne parle que de
moi ; on m'oublie aussitôt que mon temps est passé.
Attention, belles dames, comme vous j'ai mon temps ;
vous aussi comme moi, vous serez vieilles et oubliées.

CENT-DIXIÈME LEÇON.**621. LA FIN DES BEAUX JOURS.**

La brune et la froidure
Ont passé sur nos champs,
Et leur belle parure
S'envole au gré des vents ;

Ainsi de cette vie
La fragile beauté,
Bientôt évanouie,
N'est qu'une vanité.

Le brouillard sur la plaine
Se traîne lentement,
Et le soleil à peine
Vient briller un moment :
Ainsi, quand la tristesse
S'abat sur notre cœur,
Tout espoir le délaisse
Ou n'est qu'une lueur.

La longue nuit commence ;
Le feu s'éteint, l'on dort ;
Tout est dans le silence,
Tout ressemble à la mort.
Ainsi, de ma carrière
Le terme est près de moi ;
Mais mourir, ô mon Père,
C'est m'en aller vers Toi.

622. SONGE D'EDOUARD V, À LA TOUR.

Edouard V, à son frère :

Pour le couronnement on nous cherchait tous deux.
Je t'ai dit : " Viens, Richard, ma mère nous appelle :"
Et, te prenant la main, je voulais fuir, près d'elle,
Un tigre dont les yeux semblaient nous menacer.
Mes pieds marchaient, couraient sans pouvoir avancer ;
Et toujours, mais en vain.....
Tout à coup à Windsor je me crus transporté.

Le feuillage tremblait par les vents agité ;
Leur souffle tiède et lourd annonçait un orage ;
Pour deux pâles boutons, qui, presque du même âge,
Sur un même rameau confondant leur parfum,
L'un à l'autre enlacés, semblaient n'en former qu'un.
Unis comme eux, Richard, nous admirions leurs charmes
En voyant l'eau du ciel qui les couvrait de larmes.
Je les pris en pitié sans deviner pourquoi ;
Et tu me dis alors : " Mon frère, un d'eux c'est toi :
" L'autre, c'est moi." Soudain le fer brille. O prodige !
Le sang par jets vermeils s'échappe de leur tige.
Comme si c'était moi qui le perdais, ce sang,
Mon cœur vint à faillir ; ma main en se baissant,
Pour chercher dans la nuit leurs feuilles dispersées,
Toucha de deux enfants les dépouilles glacées.
Puis je ne sentis plus, mais j'entendis des voix,
Qui disaient : " Portez-les au tombeau de nos rois."

(Les Enfants d'Édouard, acte III, scène Ire.)

CASIMIR DELAVIGNE.

623. ÉNIGME.

Frère de la vertu, compagnon de la victoire, fils
unique de la probité, j'ai pour gardien la renommée,
pour nourrice la gloire ; j'ai le don de m'élever dans
mon vol plus haut que l'aigle ; on me donne une belle
place dans l'histoire, et toute maison où je ne suis pas
touche à sa ruine. En un mot, partout où on ne me
voit pas, on voit régner la honte et l'infamie.

CENT-ONZIÈME LEÇON.

624. LES DOUCEURS DE L'ÉTUDE.

Comme ce roi Janus qu'adora l'Univers,
L'Étude offre à mes yeux deux visages divers.
L'un est bouffi d'orgueil, mais pâle de tristesse ;
L'autre, calme et riant, ressemble à la sagesse.
Le sage qui la suit, prompt à se modérer,
Sait boire dans sa coupe et ne pas s'enivrer.
Quel que soit de nos jours ou l'éclat ou le nombre,
L'existence de l'homme est le rêve d'une ombre :
Veux-tu donc l'embellir ce rêve passager ?
Pourquoi chercher au loin un bonheur mensonger ?
Livre-toi tout entier à la douceur secrète
D'ensevelir ta vie au fond d'une retraite.
Sans t'épuiser en soins, sans te perdre en projets,
Laisse errer ton esprit sur la fleur des objets ;
Repoussant loin du mien l'aliment qui l'accable,
Je cherche à le nourrir d'une science aimable.
J'exerce ma raison avec timidité ;
J'adore sans orgueil la sainte vérité.
Virgile ou Cicéron m'enflamme à son génie ;
Ils me font tour à tour fidèle compagnie.
Que j'aime Cicéron lassé du consulat,
Préférant Tusculum aux pompes du sénat !
Entouré de faisceaux, je l'admirais dans Rome :
Là, je vois l'homme heureux qui vaut bien le grand
homme.
Le sort m'a-t-il repris ses présents incertains,
L'Étude moins trompeuse adoucit mes chagrins ;

De mes sens agités calme l'inquiétude,
Dissipe mes ennuis, peuple ma solitude.

O champs de la Neustrie, ô fertiles vallons !
Quand la fraîcheur du soir descend du haut des monts,
Sous des pommiers en fleurs, à l'ombre des vieux
chênes,

Laissez-moi m'égarer aux bords de vos fontaines !
L'aspect de l'univers m'élève à son auteur ;
Il me révèle un Dieu, mais un Dieu bienfaiteur

Que c'est bien à mon sens la volupté suprême ;
D'oublier les humains, de descendre en soi-même,
De fixer dans son cœur, trop longtemps combattu,
L'inaltérable paix que donne la vertu !
Fais-toi donc de te vaincre une douce habitude ;
Oui, consacre ta force à cette noble étude !
Elle est digne de l'homme, elle mène au bonheur :
Apprends, pour être heureux, à devenir meilleur.

C. DELAVIGNE.

625. CANTIQUE.

Chantons de notre Créateur
Et les bienfaits et les louanges !
Joignons, dans une sainte ardeur,
Notre voix à la voix des anges !
Les plus mélodieux concerts
Sont les accents de l'innocence,
Et le maître de l'univers
Aime les hymnes de l'enfance.
Au pied de son trône éternel
Portons au Très-Haut notre hommage ;

Allons, par un vœu solennel,
Lui consacrer notre jeune âge ;
Offrons-lui dès notre printemps
Des cœurs brûlants pour son service,
Et n'attendons pas nos vieux ans
Pour lui faire ce sacrifice.

Allume chez nous de la foi,
O Seigneur ! l'immortelle flamme ;
Rends-nous savants dans cette loi
Dont la douceur captive l'âme !
Fais que pour ce monde meilleur
Où nous appelle ta Parole,
Jésus soit notre conducteur,
Et l'Évangile notre école.

626. ÉNIGME.

Il est au monde une reine puissante, d'une telle valeur, que quiconque suit la route qu'elle montre s'approche de la gloire céleste et de l'immortalité. Sans elle, le monde entier n'est rien, et seule, sa puissance est telle dans l'univers, que l'homme qui dédaigne son noble cortège ne saurait posséder aucun bien, aucun trésor digne d'être compté.

CENT-DOUZIÈME LEÇON.

627. LES VÊPRES SICILIENNES.

Du lieu saint, à pas lents, je montais les degrés,
Encor jonchés de fleurs et de rameaux sacrés.
Le peuple, prosterné sous ces voûtes antiques,

Avait du roi-prophète antonné les cantiques ;
D'un formidable bruit le temple est ébranlé,
Tout à coup sur l'airain ses portes ont roulé.
Il s'ouvre ; des vieillards, des femmes éperdues,
Des prêtres, des soldats, assiégeant les issues,
Poursuivis, menaçants, l'un par l'autre heurtés,
S'élancent loin du seuil à flots précipités.
Ces mots : Guerre aux tyrans ! volent de bouche en
bouche ;

L'enfant même y répond. Je veux fuir, et soudain
Ce torrent qui grossit me ferme le chemin.
Nos vainqueurs, qu'un amour profane et téméraire
Rassemblait pour leur perte au pied du sanctuaire,
Calmes, quoique surpris, entendent sans terreur
Les cris tumultueux d'une foule en fureur.
Le fer brille, le nombre accablait leur courage
Un chevalier s'élance, il se fraie un passage ;
Il marche, il court ; tout cède à l'effort de son bras,
Et les rangs dispersés s'ouvrent devant ses pas.
Il affrontait leurs coups sans casque, sans armure
C'est Montfort ! à ce cri succède un long murmure.
" Oui, traîtres, ce nom seul est un arrêt pour vous !
" Fuyez ! " dit-il, superbe, et pâle de courroux ;
Il balance dans l'air sa redoutable épée,
Fumante encore du sang dont il l'avait trempée.
Il frappe Un envoyé de la divinité
Eût semblé moins terrible au peuple épouvanté.
Mais Procida paraît, et la foule interdite
Se rassure à sa voix, roule et se précipite ;
Elle entoure Montfort, par son père entraîné,
Lorédan le suivait, muet et consterné.

J'ai vu les citoyens, troublés par la furie,
S'entr'égorger l'un l'autre au nom de la patrie.
Sur les débris épars, le prêtre chancelant,
Une croix à la main, maudire en immolant.
Du vainqueur, du vaincu les clameurs se confondent :
Des tombeaux souterrains les échos leur répondent
Le destin des combats flottait encore douteux ;
La nuit répand sur nous ses voiles ténébreux.
Parmi les assassins je m'égare ; incertaine,
Je cherche le palais, je marche, je me traîne.
Que de morts, de mourants ! Faut-il qu'un jour nouveau

Éclaire de ses feux cet horrible tableau ?
Puisse le soleil fuir, et cette nuit sanglante
Cacher au monde entier les forfaits qu'elle enfante.

CASIMIR DELAVIGNE.

628. LES HIRONDELLES.

Captif au rivage du Maure,
Un guerrier, courbé sous ses fers,
Disait : " Je vous revois encore,
Oiseaux ennemis des hivers,
Hirondelles, que l'espérance
Suit jusqu'en ces brûlants climats,
Sans doute vous quittez la France ;
De mon pays ne me parlez-vous pas ?

" Depuis trois ans, je vous conjure
De m'apporter un souvenir
Du vallon où ma vie obscure
Se berçait d'un doux avenir.

Au détour d'une eau qui chemine
A flots purs, sous de frais lilas,
Vous avez vu notre chaumine.....
De ce vallon ne me parlez-vous pas ?

" L'une de vous peut-être est née
Au toit où j'ai reçu le jour ;
Là, d'une mère infortunée
Vous avez dû plaindre l'amour.
Mourante, elle croit à toute heure
Entendre le bruit de mes pas ;
Elle écoute, et puis elle pleure.....
De son amour ne me parlez-vous pas ?

" Ma sœur est-elle mariée ?
Avez-vous vu de nos garçons
La foule, aux noces conviée,
La célébrer dans leurs chansons ?
Et ces compagnons du jeune âge
Qui m'ont suivi dans les combats,
Ont-ils revu tous le village ?.....
De tant d'amis ne me parlez-vous pas ?

" Sur leurs corps l'étranger peut-être
Du vallon reprend le chemin ;
Sous mon chaume il commande en maître,
De ma sœur il trouble l'hymen.
Pour moi plus de mère qui prie,
Et partout des fers ici-bas.....
Hirondelles, de ma patrie,
De ses malheurs ne me parlez-vous pas ? "

BÉRANGER.

CENT-TREIZIÈME LEÇON.

629. LE TARTUFE DE PHILANTHROPIE.*

Dupré a cédé sa fortune à ses deux gendres, à condition qu'il passerait six mois chez l'un et six mois chez l'autre. Il se voit bientôt traité avec la dernière dureté par ces deux ingrats. Il a la conversation suivante avec l'un d'eux, tartufe de philanthropie.

Dervière.

Ah ! mon père, c'est vous ? Quel moment pour mon cœur !

Je viens à Dalainville annoncer mon bonheur.
Ce plan que nuit et jour dès longtemps je médite
Est enfin adopté.

Dupré.

Je vous en félicite.

Dervière.

Vous sentez que pour moi c'est un brillant succès.
Le ministre le fait publier à ses frais.

Dupré.

Et d'un projet si beau qu'espérez-vous, mon gendre ?

Dervière.

Les malheureux n'ont plus de larmes à répandre,
Il assure au vieillard l'aisance et le repos,
Promet à l'indigent d'honorables travaux,

* *Tartufe* is a name given to an hypocrite.

Des divers éléments fait cesser les ravages,
Met le cultivateur à l'abri des orages
Et de tous les fléaux dont le ciel irrité
Accable trop souvent la triste humanité !

Dupré.

C'est fort beau. Vous pourriez, dans cette circonstance,
Donner un libre cours à votre bienfaisance.

Dervière

Parlez, que dois-je faire ? est-il des malheureux ?
Je suis prêt, s'il le faut, à m'immoler pour eux.

Dupré.

Il s'agit d'un parent que le malheur accable ;
Jetez sur lui, mon gendre, un regard favorable :
J'aurais rempli jadis un devoir aussi doux ;
Maintenant il faut bien que je m'adresse à vous.

Dervière.

Hélas ! dans ce moment, cela m'est impossible.
Ah ! qu'un pareil refus afflige un cœur sensible !
Que ne m'avez-vous donc hier parlé pour lui ?
Mais comment voulez-vous que je fasse aujourd'hui ?
Mes épargnes d'un an viennent d'être données
A des incendiés des Basses Pyrénées.

Dupré.

Eh ! vous allez bien loin chercher des malheureux,
Quand il en est ici qui fatiguent vos yeux.
Oui, dût votre fierté s'en trouver offensée,
Mon gendre, vous allez connaître ma pensée :

Ces airs de bienfaisance et ce brillant vernis
Ne trompent que les sots, je vous en avertis :
De cette belle ardeur je ne suis point la dupe ;
De vous, je le vois bien, vous voulez qu'on s'occupe.
Le monde où nous vivons est plein de charlatans
Qui tâchent d'arrêter les regards des passants.
Répand-on des bienfaits, il faut qu'un journaliste
Dans sa feuille aussitôt en imprime une liste.
La charité jadis s'exerçait sans éclat ;
A Paris maintenant on s'en fait un état.
Tout n'est plus que calcul, et cette ardeur factice
Est un masque nouveau qui couvre l'avarice.

Dervière.

A faire des heureux appliquez-vous donc bien :
De tout empoisonner on trouve le moyen.

Dupré.

Mais où sont, s'il vous plaît, les heureux que vous
faites ?
Je n'en ai jusqu'ici vu que dans les gazettes.
Avez-vous obligé des parents, des amis ?
L'humanité pourtant respire en vos écrits ;
Vous y plaignez le sort des nègres de l'Afrique,
Et vous ne pouvez pas garder un domestique.

Dervière.

Fort bien ! de la satire épuisez tous les traits :
De semblables discours ne m'atteindront jamais.
Est-il des mécontents ? qu'ils parlent sans rien
craindre.

Dupré.

Il en est quelques-uns de trop fiers pour se plaindre.

Dervière.

A se taire toujours s'ils veulent s'obstiner,
Je n'ai pas, j'en conviens, l'art de les deviner.

Dupré.

Vos vœux sont accomplis : ils ont parlé, mon gendre ;
Mais il ne paraît pas qu'ils se soient fait entendre.
Adieu. C'est aujourd'hui que je sors de chez vous.
Je n'oublierai jamais un accueil aussi doux,
Et vous pouvez compter sur la reconnaissance
Dont je suis pénétré pour votre bienfaisance.

(*Les Deux Gendres*, acte I^{er}, scène vii.)

ÉTIENNE.

CENT-QUATORZIÈME LEÇON.

630. L'ANGE GARDIEN.

Oh ! qu'il est beau cet esprit immortel,
Gardien sacré de notre destinée !
Des fleurs d'Éden sa tête est couronnée,
Il resplendit de l'éclat éternel.
Dès le berceau sa voix mystérieuse,
Des vœux confus d'une âme ambitieuse
Sait réprimer l'impétueuse ardeur,
Et d'âge en âge il nous guide au bonheur.

L'Enfant.

Dans cette vie obscure à mes regards voilée,
Quel destin m'est promis ? à quoi suis-je appelée ?
Avide d'un espoir qu'à peine j'entrevois,
Mon cœur voudrait franchir plus de jours à la fois !

Si la nuit règne aux cieux, mon ardente insomnie
A ce cœur inquiet révèle son génie ;
Mes compagnes en vain m'appellent, et ma main
De la main qui l'attend s'éloigne avec dédain.

L'Ange.

Crains, jeune enfant, la tristesse sauvage
Dont ton orgueil subit la vaine loi.
Loin de les fuir, cours aux jeux de ton âge,
Jouis des biens que le ciel fit pour toi :
Aux doux ébats de l'innocente joie
N'oppose plus un front triste et rêveur ;
Sous l'œil de Dieu suis ta riante voie ;
Enfant, crois-moi, je conduis au bonheur.

La jeune Fille.

Quel immense horizon devant moi se révèle !
A mes regards ravis que la nature est belle !
Tout ce que sent mon âme ou qu'embrassent mes
yeux
S'exhale de ma bouche en sons mélodieux !
Où courent ces rivaux armés de luth sonore ?
Dans cette arène il est quelques places encore ;
Ne puis-je, à leur côté me frayant un chemin,
M'élancer seule, libre, et ma lyre à la main ?

L'Ange.

Seule couronne à ton front destinée,
Déjà blanchit la fleur de l'oranger ;
D'un saint devoir doucement enchaînée,
Que ferais-tu d'un espoir mensonger ?
Loin des sentiers dont ma main te repousse,
Ne pleure pas un dangereux honneur ;

Suis une route et plus humble et plus douce,
Vierge, crois-moi, je conduis au bonheur.

La Femme.

Oh ! laissez-moi charmer les heures solitaires ;
Sur ce luth ignoré laissez errer mes doigts,
Laissez naître et mourir ces notes passagères,
Comme les sons plaintifs d'un écho dans les bois.
Je ne demande rien aux brillantes demeures,
Des plaisirs fastueux inconstant univers ;
Loin du monde et du bruit laissez couler mes heures
Avec ces doux accords à mon repos si chers.

L'Ange.

As-tu réglé dans ton modeste empire
Tous les travaux, les repas, les loisirs ?
Tu peux alors accorder à ta lyre
Quelques instants ravis à tes plaisirs.
Le rossignol élève sa voix pure,
Mais dans le nid du nocturne chanteur
Est le repos, l'abri, la nourriture.....
Femme, crois-moi, je conduis au bonheur.

La Mère.

Revenez, revenez, songes de ma jeunesse !
Éclatez, nobles chants ! lyre, réveillez-vous !
Je puis forcer la gloire à tenir sa promesse ;
Recueillis pour mon fils, ses lauriers seront doux.
Oui, je veux à ses pas aplanir la carrière,
A son nom jeune encore offrir l'appui du mien,
Pour le conduire au but y marcher la première,
Et tenter l'avenir pour assurer le sien.

L'Ange.

Vois ce berceau, ton enfant y repose ;
Tes chants hardis vont troubler son sommeil ;
T'éloignes-tu ? ton absence l'expose
A te chercher en vain à son réveil.
Si tu frémis pour son naissant voyage,
De sa jeune âme exerce la vigueur ;
Mère, crois-moi, je conduis au bonheur.

La Veille Femme.

L'hiver sur mes cheveux étend sa main glacée,
Il est donc vrai ! mes vœux n'ont pu vous arrêter,
Jours rapides ! et vous, pourquoi donc me quitter,
Rêves harmonieux qu'enfantait ma pensée ?
Hélas ! sans la toucher j'ai laissé se flétrir
La palme que m'offrait un verdoyant feuillage,
Et ce feu, qu'attendait le phare du rivage,
Dans un foyer obscur je l'ai laissé mourir.

L'Ange.

Le feu sacré, renfermé dans ton âme,
S'y consumait loin des profanes yeux ;
Comme l'encens offert dans les saints lieux,
Quelques parfums ont seuls trahis sa flamme.
D'un art heureux tu connus la douceur,
Sans t'égarer sur les pas de la gloire,
Jouis en paix d'une telle mémoire ;
Femme, crois-moi, je conduis au bonheur.

La Mourante.

Je sens pâlir mon front, et ma voix presque éteinte
Salue en expirant l'approche du trépas.

D'une pieuse vie on peut sortir sans crainte,
Et mon céleste ami ne m'abandonne pas.
Mais quoi ! ne rien laisser après moi de moi-même !
Briller, trembler, mourir comme un triste flambeau !
Ne pas léguer du moins mes chants à ceux que
j'aime,
Un souvenir au monde, un nom à mon tombeau !

L'Ange.

Il luit pour toi le jour de la promesse,
Au port sacré je te dépose enfin,
Et près des cieux ta coupable faiblesse
Pleure un vain nom dans un monde plus vain.
La tombe attend tes dépouilles mortelles ;
L'oubli, tes chants : mais l'âme est au Seigneur ;
L'heure est venue, entends frémir mes ailes,
Viens, suis mon vol, je conduis au bonheur.

MADAME TASTU.

CENT-QUINZIÈME LEÇON.

631. LES CATACOMBES DE ROME.

Sous les remparts de Rome et sous ses vastes plaines,
Sont des antres profonds, des voûtes souterraines,
Qui, pendant deux mille ans, creusés par les humains,
Donnèrent leurs rochers aux palais des Romains.
Avec ses monuments et sa magnificence,
Rome entière sortit de cet abîme immense.
Depuis, loin des regards et du fer des tyrans,
L'Eglise encor naissante y cacha ses enfants,

Jusqu'au jour où, du sein de cette nuit profonde,
Triomphante, elle vint donner des lois au monde,
Et marqua de sa croix les drapeaux des Césars.

Jaloux de tout connaître, un jeune amant des arts,
L'amour de ses parents, l'espoir de la peinture,
Brûlait de visiter cette demeure obscure,
De notre antique foi vénérable berceau.
Un fil dans une main, et de l'autre un flambeau,
Il entre ; il se confie à ces voûtes nombreuses
Qui croisent en tous sens leurs routes ténébreuses.
Il aime à voir ce lieu, sa triste majesté,
Ce palais de la nuit, cette sombre cité,
Ces temples où le Christ vit ses premiers fidèles,
Et de ces grands tombeaux les ombres éternelles.

Dans un coin écarté se présente un réduit,
Mystérieux asile où l'espoir le conduit ;
Il voit des vases saints et des urnes pieuses,
Des vierges, des martyrs dépouilles précieuses.
Il saisit ce trésor ; il veut poursuivre ; hélas !
Il a perdu le fil qui conduisait ses pas.
Il cherche, mais en vain : il s'égare et se trouble ;
Il s'éloigne, il revient, et sa crainte redouble :
Il prend tous les chemins que lui montre la peur.

Enfin, de route en route, et d'erreur en erreur,
Dans les enfoncements de cette obscure enceinte,
Il trouve un vaste espace, effrayant labyrinthe,
D'où vingt chemins divers conduisaient à l'entour.
Lequel choisir ? lequel doit le conduire au jour ?
Il les consulte tous : il les prend, il les quitte ;
L'effroi suspend ses pas, l'effroi les précipite ;

Il appelle : l'écho redouble sa frayeur ;
De sinistres pensers viennent glacer son cœur.
L'astre heureux qu'il regrette a mesuré dix heures
Depuis qu'il est errant dans ces noires demeures.
Ce lieu d'effroi, ce lieu d'un silence éternel,
En trois lustres entiers voit à peine un mortel ;
Et, pour comble d'effroi, dans cette nuit funeste,
Du flambeau qui le guide il voit périr le reste.
Craignant que chaque pas, que chaque mouvement,
En agitant la flamme en use l'aliment,
Quelquefois il s'arrête, et demeure immobile.
Vaines précautions ! tout soin est inutile ;
L'heure approche, et déjà son cœur épouvanté
Croit de l'affreuse nuit sentir l'obscurité.
Il marche, il erre encor sous cette voûte sombre,
Et le flambeau mourant fume et s'éteint dans l'ombre...
Cependant il espère ; il pense quelquefois
Entrevoir des clartés, distinguer une voix.
Il regarde, il écoute... Hélas ! dans l'ombre immense
Il ne voit que la nuit, n'entend que le silence,
Et le silence ajoute encore à sa terreur.

Alors, de son destin sentant toute l'horreur,
Son cœur tumultueux roule de rêve en rêve ;
Il se lève, il retombe, et soudain se relève ;
Se traîne quelquefois sur de vieux ossements,
De la mort qu'il veut fuir horribles monuments,
Quand tout à coup son pied trouve un léger obstacle ;
Il y porte la main. O surprise ! ô miracle !
Il sent, il reconnaît le fil qu'il a perdu,
Et de joie et d'espoir il tressaille éperdu.
Ce fil libérateur, il le baise, il l'adore,

Il s'en assure, il craint qu'il ne s'échappe encore ;
 Il veut le suivre, il veut revoir l'éclat du jour ;
 Je ne sais quel instinct l'arrête en ce séjour.
 A l'abri du danger, son âme encor tremblante
 Veut jouir de ces lieux et de son épouvante.
 A leur aspect lugubre, il éprouve en son cœur
 Un plaisir agité d'un reste de terreur ;
 Enfin, tenant en main son conducteur fidèle,
 Il part, il vole aux lieux où la clarté l'appelle.
 Dieux ! quel ravissement quand il revoit les cieux
 Qu'il croyait pour jamais éclipsés à ses yeux !
 Avec quel doux transport il promène sa vue
 Sur leur majestueuse et brillante étendue !
 La cité, le hameau, la verdure, les bois,
 Semblent s'offrir à lui pour la première fois ;
 Et, rempli d'une joie inconnue et profonde,
 Son cœur croit assister au premier jour du monde.

DELILLE.

CENT-SEIZIÈME LEÇON.

632. LE GRONDEUR.

Comédie, par Brueys.

SCÈNE II.

Ariste, M. Grichard, Lolive.

M. Grichard. Bourreau ! me feras-tu toujours frapper deux heures à la porte ?

Lolive. Monsieur, je travaillais au jardin : au premier coup de marteau j'ai couru si vite, que je suis tombé en chemin.

M. Grichard. Je voudrais que tu te fusses rompu le cou. Que ne laisses-tu la porte ouverte ?

Lolive. Eh ! monsieur, vous me grondâtes hier à cause qu'elle l'était. Quand elle est ouverte, vous vous fâchez ; quand elle est fermée, vous vous fâchez aussi. Je ne sais plus comment faire.

M. Grichard. Comment faire ?

Ariste. Mon frère, voulez-vous bien.....

M. Grichard. Oh ! donnez-vous patience..... (*A Lolive.*) Comment faire ? coquin !

Ariste. Eh ! mon frère, laissez là ce valet, et souffrez que je vous parle de.....

M. Grichard. Monsieur mon frère, quand vous grondez vos valets, on vous les laisse gronder en repos.

Ariste (à part). Il faut lui laisser passer sa fougue.

M. Grichard (à Lolive). Comment faire, infâme !

Lolive. Oh, ça ! monsieur, quand vous serez sorti, voulez-vous que je laisse la porte ouverte ?

M. Grichard. Non.

Lolive. Voulez-vous que je la tienne fermée ?

M. Grichard. Non.

Lolive. Si faut-il, monsieur.....*

M. Grichard. Encore ! tu raisonneras, ivrogne ?—

Ariste. Il me semble, après tout, mon frère, qu'il ne raisonne pas mal ; et l'on doit être bien aise d'avoir un valet raisonnable.

M. Grichard. Et il me semble à moi, monsieur mon frère, que vous raisonnez fort mal. Oui, l'on doit être bien aise d'avoir un valet raisonnable, mais non pas un valet raisonneur.

Lolive (à part). Morbleu ! j'enrage d'avoir raison.

M. Grichard. Te tairas-tu ?

Lolive. Monsieur, je me ferais hacher ; il faut qu'une

* *Si faut-il, pour au moins faut-il ; ancienne expression.*

porte soit ouverte ou fermée ; choisissez : comment la voulez-vous ?

M. Grichard. Je te l'ai dit mille fois, coquin ! Je la veux, je la..... Mais voyez ce maraud-là ! Est-ce à un valet à me venir faire des questions ? Si je te prends, traître, je te montrerai bien comment je la veux.....
(*A Ariste, qui rit.*) Vouz riez, je pense, monsieur le jurisconsulte ?

Ariste. Moï ! point. Je sais que les valets ne font jamais les choses comme on leur dit.

M. Grichard. Vouz m'avez pourtant donné ce coquin-là !

Ariste. Je croyais bien faire.

M. Grichard. Oh ! je croyais..... Sachez, monsieur le rieur, que *je croyais* n'est pas le langage d'un homme bien sensé.

Ariste. Eh ! laissons cela, mon frère, et permettez que je vous parle d'une affaire plus importante, dont je serais bien aise.....

M. Grichard. Non ; je veux auparavant vous faire voir à vous-même comment je suis servi par ce pendard-là, afin que vous ne veniez pas après me dire que je me fâche sans sujet. Vous allez voir, vous allez voir.—
(*A Lolive.*) As-tu balayé l'escalier ?

Lolive. Oui, monsieur, depuis le haut jusqu'en bas.

M. Grichard. Et la cour ?

Lolive. Si vous y trouvez une ordure comme cela, je veux perdre mes gages.

M. Grichard. Tu n'as pas fait boire la mule.

Lolive. Ah ! monsieur, demandez-le aux voisins qui m'ont vu passer.

M. Grichard. Lui as-tu donné l'avoine ?

Lolive. Oui, monsieur ; Guillaume y était présent.

M. Grichard. Mais tu n'as pas porté ces bouteilles de quinquina où je t'ai dit ?

Lolive. Pardonnez-moi, monsieur, et j'ai rapporté les vides.

M. Grichard. Et mes lettres, les as-tu portées à la poste ?

Lolive. Peste ! monsieur, je n'ai eu garde d'y manquer.

M. Grichard. Je t'ai défendu cent fois de racler ton maudit violon. Cependant j'ai entendu ce matin.....

Lolive. Ce matin ! ne vous souvient-il pas que vous me le mîtes hier en mille pièces ?

M. Grichard. Je gagerais que ces deux voies de bois sont encore.....

Lolive. Elles sont logées, monsieur. Vraiment, depuis cela j'ai aidé à Guillaume à mettre dans le grenier une charretée de foin ; j'ai arrosé tous les arbres du jardin, j'ai nettoyé les allées, j'ai bêché trois planches, et j'achevais l'autre quand vous avez frappé.

M. Grichard. Oh ! il faut que je chasse ce coquin-là ; jamais valet ne m'a fait enrager comme celui-ci : il me ferait mourir de chagrin.—(*A Lolive.*) Hors d'ici !

Lolive (à Ariste). Que diable a-t-il mangé ?

Ariste (à Lolive, avec douceur). Retire-toi.

CENT-DIX-SEPTIÈME LEÇON.

633. LA RISSOLE ET MERLIN.*

La Rissole (Ivre).

Bonjour, mon camarade.

J'entre sans dire gare, et cherche à m'informer

* On trouve dans ce morceau une critique ingénieuse de quelques irrégularités de la langue française.

Où demeure un monsieur que je ne puis nommer.
Est-ce ici ?

Merlin.

Quel homme est-ce ?

La Rissole.

Un bon vivant, alègre,
Qui n'est grand ni petit, noir ni blanc, gras ni maigre.
J'ai su de son libraire, où souvent je le vois,
Qu'il fait jeter en moule* un livre tous les mois,
C'est un vrai juif errant qui jamais ne repose.

Merlin.

Dites-moi, s'il vous plaît, voulez-vous quelque chose ?
L'homme que vous cherchez est mon maître.

La Rissole.

Est-il là ?

Merlin.

Non.

La Rissole.

Tant pis. Je voulais lui parler.

Merlin.

Me voilà,
L'un vaut l'autre. Je tiens un régistre fidèle
Où chaque heure du jour j'écris quelque nouvelle :
Fable, histoire, aventure, enfin quoi que ce soit,
Par ordre alphabétique, est mis en son endroit.
Parlez.

La Rissole.

Je voudrais bien être dans *le Mercure* : †
J'y ferais, que je crois, une bonne figure.
Tout à l'heure, en buvant, j'ai fait réflexion

* *Jeter en moule*, façon familière de parler, signifiant *imprimer*.

† *Le Mercure* était un journal du temps de Louis XIV.

Que je fis autrefois une belle action ;
Si le roi le savait, j'en aurais de quoi vivre :
La guerre est un métier que je suis las de suivre.
Mon capitaine, instruit du courage que j'ai,
Ne saurait se résoudre à me donner congé.
J'en enrage.

Merlin.

Il fait bien : donnez-vous patience.....

La Rissole.

Mordié ! je ne saurais avoir ma subsistance.

Merlin.

Il est vrai, le pauvre homme ! il fait compassion.

La Rissole.

Or donc, pour en venir à ma belle action,
Vous saurez que toujours je fus homme de guerre,
Et brave sur la mer ainsi que sur la terre.
J'étais sur un vaisseau quand Ruyter * fut tué,
Et j'ai même à sa mort le plus contribué :
Je fus chercher le feu que l'on mit à l'amorce
Du canon qui lui fit rendre l'âme par force.
Lui mort, les Hollandais souffrirent bien des *mals* :
On fit couler à fond les deux *vice-amirals*.

Merlin.

Il faut dire des *maux*, *vice-amiraux* ; c'est l'ordre.

La Rissole.

Les *vice-amiraux* donc ne pouvant plus nous mordre,
Nos coups aux ennemis furent des coups *fatiaux* ;
Nous gagnâmes sur eux quatre combats *navaux*.

Merlin.

Il faut dire *fatals* et *navals* ; c'est la règle.

* *Ruyter*, célèbre amiral hollandais, mort en 1676.

La Rissole.

Les Hollandais, réduits à du biscuit de seigle.
Ayant connu qu'en nombre ils étaient *inégaux*,
Firent prendre la fuite aux vaisseaux *principaux*.

Merlin.

Il faut dire *inégaux*, *principaux* ; c'est le terme.

La Rissole.

Enfin, après cela nous fûmes à Palerme ;
Les bourgeois à l'envi nous firent des *régaux* :
Les huit jours qu'on y fut furent huit *carnavaux*.

Merlin.

Il faut dire *régals* et *carnavals*.

La Rissole.

Oh ! dame !

M'interrompre à tous coups, c'est me chiffonner l'âme,
Franchement.

Merlin.

Parlez bien. On ne dit point *navaux*,
Ni *fataux*, ni *régaux*, non plus que *carnavaux*.
Vouloir parler ainsi c'est faire une sottise.

La Rissole.

Eh ! mordu ! comment donc voulez-vous que je dise ?
Si vous me reprenez lorsque je dis des *mals*,
Inégaux, *principaux*, et des *vice-amirals* ;
Lorsqu'un moment après, pour mieux me faire entendre,
Je dis *fataux*, *navaux*, devez-vous me reprendre ?
J'enrage de bon cœur quand je trouve un *trigaud**
Qui souffle tout ensemble, et le froid et le chaud.

Merlin.

J'ai la raison pour moi qui me fait vous reprendre,
Et je vais clairement vous le faire comprendre.

* *Trigaud*, homme sans franchise.

Al est un singulier dont le pluriel fait *aux* ;
On dit : c'est mon *égal* et ce sont mes *égaux*.
C'est l'usage.

La Rissole.

L'usage ? Eh bien ! soit. Je l'accepte.

Merlin.

Fatal, naval, régal, sont des mots qu'on excepte.
Pour peu qu'on ait de sens ou d'érudition,
On sait que chaque règle a son exception.
Par conséquent on voit par cette règle seule.....

La Rissole.

J'ai des démangeaisons de te casser la.....

Merlin.

Vous ?

La Rissole.

Oui, palsandié ! moi : je n'aime point du tout
Qu'on me berce d'un conte à dormir tout debout :
Lorsqu'on veut me railler, je donne sur la face.....

Merlin.

Et tu crois au Mercure occuper une place ?
Toi ! tu n'y seras point ; je t'en donne ma foi.

La Rissole.

Mordié ! je me bats l'œil du Mercure et de toi.
Pour vous faire dépit, tant à toi qu'à ton maître,
Je déclare à tous deux que je n'y veux pas être.
Plus de mille soldats en auraient acheté
Pour voir en quel endroit *La Rissole* eût été :
C'était argent comptant, j'en avais leur parole.
Adieu, pays. C'est moi qu'on nomme *La Rissole* :
Ces bras te deviendront ou *fatals* ou *fataux*.

Merlin.

Adieu, guerrier fameux par des combats *navaux*.

BOURSAULT.

CENT-DIX-HUITIÈME LEÇON.

634. ATHALIE ET JOAS.

Athalie.

O ciel! plus j'examine, et plus je le regarde.....
C'est lui! D'horreur encor tous mes sens sont saisis.

(Montrant Joas.)

Épouse de Joad, est-ce là votre fils?

Josabet.

Qui? lui, madame?

*Athalie.**Lui.**Josabet.*

Je ne suis point sa mère.

(Montrant Zacharie.)

Voilà mon fils.

Athalie à Joas.

Et vous, quel est donc votre père?

Jeune enfant, répondez.

Josabet.

Le ciel jusqu' aujourd'hui.....

Athalie à Josabet.

Pourquoi vous pressez-vous de répondre pour lui?

C'est à lui de parler.

Josabet.

Dans un âge si tendre,

Quel éclaircissement en pouvez-vous attendre?

Athalie.

Cet âge est innocent : son ingénuité

N'altère point encor la simple vérité.

Laissez-le s'expliquer sur tout ce qui le touche.

Josabet (à part).

Daigne mettre, grand Dieu! ta sagesse en sa bouche!

Athalie.

Comment vous nommez-vous ?

Joas.

J'ai nom Eliacin.

Athalie.

Votre père ?

Joas.

Je suis, dit-on, un orphelin,
Entre les bras de Dieu jeté dès ma naissance,
Et qui de mes parents n'eus jamais connaissance.

Athalie.

Vous êtes sans parents ?

Joas.

Ils m'ont abandonné.

Athalie.

Comment, et depuis quand ?

Joas.

Depuis que je suis né.

Athalie.

Ne sait-on pas au moins quel pays est le vôtre ?

Joas.

Ce temple est mon pays ; je n'en connais point d'autre.

Athalie.

Où dit-on que le sort vous a fait rencontrer ?

Joas.

Parmi des loups cruels prêts à me dévorer.

Athalie.

Qui vous mit en ce temple ?

Joas.

Une femme inconnue.

Qui ne dit point son nom, et qu'on n'a pas revue.

Athalie.

Mais de vos premiers ans quelles mains ont pris soin ?

Joas.

Dieu laissa-t-il jamais ses enfants au besoin ?
Aux petits des oiseaux il donne leur pâture,
Et sa bonté s'étend sur toute la nature.
Tous les jours je l'invoque, et d'un soin paternel
Il me nourrit des dons offerts sur son autel.

Athalie.

Quel prodige nouveau me trouble et m'embarrasse ?
La douceur de sa voix, son enfance, sa grâce,
Font insensiblement à mon inimitié
Succéder..... Je serais sensible à la pitié !

Abner.

Madame, voilà donc cet ennemi terrible ?
De vos songes menteurs l'imposture est visible ;
A moins que la pitié, qui semble vous troubler,
Ne soit ce coup fatal qui vous faisait trembler.

Athalie (à Joas et à Josabet).

Vous sortez ?

Josabet.

Vous avez entendu sa fortune ; *
Sa présence, à la fin, pourrait être importune.

Athalie.

Non, revenez. Quel est, tous les jours, votre emploi ?

Joas.

J'adore le Seigneur ; on m'explique sa loi :
Dans son livre divin on m'apprend à la lire,
Et déjà de ma main, je commence à l'écrire.

* Sa fortune, ses aventures.

Athalie.

Que vous dit cette loi ?

Joas.

Que Dieu veut être aimé ;
Qu'il venge tôt ou tard son saint nom blasphémé ;
Qu'il est le défenseur de l'orphelin timide ;
Qu'il résiste au superbe et punit l'homicide.

Athalie.

J'entends, mais tout ce peuple enfermé dans ce lieu,
A quoi s'occupe-t-il ?

Joas.

Il loue, il bénit Dieu.

Athalie.

Dieu veut-il qu'à toute heure on prie, on le contemple ?

Joas.

Tout profane exercice est banni de son temple.

Athalie.

Quels sont donc vos plaisirs ?

Joas.

Quelquefois à l'autel

Je présente au grand prêtre ou l'encens ou le sel ; *
J'entends chanter de Dieu les grandeurs infinies,
Je vois l'ordre pompeux de ses cérémonies.

Athalie.

Eh quoi ! vous n'avez pas de passe-temps plus doux ?
Je plains le triste sort d'un enfant tel que vous.
Venez dans mon palais, vous y verrez ma gloire.

Joas.

Moi ! des bienfaits de Dieu je perdrais la mémoire !

* Pour les sacrifices.

Athalie.

Non, je ne vous veux pas contraindre à l'oublier.

Joas.

Vous ne le priez point.

Athalie.

Vous pourrez le prier.

Joas.

Je verrais cependant en invoquer un autre. *

Athalie.

J'ai mon Dieu que je sers ; vous servirez le vôtre :
Ce sont deux puissants dieux.

Joas.

Il faut craindre le mien,
Lui seul est Dieu, madame, et le vôtre n'est rien.

Athalie.

Les plaisirs près de moi vous chercheront en foule.

Joas.

Le bonheur des méchants comme un torrent s'écoule.

Athalie.

Ces méchants, qui sont-ils ?

Josabet.

Eh ! madame, excusez

Un enfant.....

Athalie (à Josabet).

J'aime à voir comme vous l'instruisez.
Enfin, Eliacin, vous avez su me plaire,
Vous n'êtes point sans doute un enfant ordinaire.
Vous voyez, je suis reine, et n'ai point d'héritier.
Laissez-là cet habit, quittez ce vil métier ;
Je veux vous faire part de toutes mes richesses.

* Athalie adorait le faux dieu Baal.

Essayez dès ce jour l'effet de mes promesses ;
A ma table, partout, à mes côtés assis,
Je prétends vous traiter comme mon propre fils.

Joas.

Comme votre fils !

Athalie.

Oui..... Vous vous taisez ?

Joas.

Quel père

Je quitterais..... Et pour.....

Athalie.

Eh bien ?.....

Joas.

Pour quelle mère !

Athalie (à Josabet).

Sa mémoire est fidèle, et dans tout ce qu'il dit
De vous et de Joad je reconnais l'esprit.
Voilà comme, infectant cette simple jeunesse,
Vous employez tous deux le calme où je vous laisse :
Vous cultivez déjà leur haine et leur fureur ;
Vous ne leur prononcez mon nom qu'avec horreur.

Josabet.

Peut-on de nos malheurs leur dérober l'histoire ?
Tout l'univers la sait ; vous-même en faites gloire.

Athalie.

Oui, ma juste fureur, et j'en fais vanité,
A vengé mes parents sur ma postérité.
J'aurais vu massacrer et mon père et mon frère,
Du haut de son palais précipiter ma mère,
Et dans un même jour égorger à la fois
(Quel spectacle d'horreur !) quatre-vingts fils de rois ;
Et pourquoi ? Pour venger je ne sais quels prophètes

Dont elle avait puni les fureurs indiscrètes :
Et moi, reine sans cœur, fille sans amitié,
Esclave d'une lâche et frivole pitié,
Je n'aurais pas du moins à cette aveugle rage
Rendu meurtre pour meurtre, outrage pour outrage,
Et de votre David traité tous les neveux
Comme on traitait d'Achab les restes malheureux !
Où serais-je aujourd'hui, si domptant ma faiblesse,
Je n'eusse d'une mère étouffé la tendresse ;
Si, de mon propre sang ma main versant des flots,
N'eût, par ce coup hardi, réprimé vos complots ?
Enfin de votre Dieu l'implacable vengeance
Entre nos deux maisons rompit toute alliance.
David m'est en horreur ; et les fils de ce roi,
Quoique nés de mon sang, sont étrangers pour moi.

Josabet.

Tout vous a réussi. Que Dieu voie et nous juge.

Athalie.

Ce Dieu, depuis longtemps votre unique refuge,
Que deviendra l'effet de ses prédictions ?
Qu'il vous donne ce roi promis aux nations,
Cet enfant de David, votre espoir, votre attente.....
Mais nous nous reverrons. Adieu. Je sors contente.
J'ai voulu voir ; j'ai vu.

Abner (à Josabet).

Je vous l'avais promis,
Je vous rends le dépôt que vous m'avez commis.

RACINE, *Athalie*, acte II, scène 8.

ANNOTATION.

1. Se trouvait cette phrase, *this phrase was found*; ayant la gale, *having the itch*; l'impériale de la diligence, *the outside of the stage coach*.
2. ÉNIGME.—Le temps, *time*.
3. Qu'est-ce que l'on met, *what is put*.
4. He *abandons* his children to their tutor.
He *abandons* the care of his affairs to his brother.
God never *forsakes* those who put their trust in him.
She never *forsook* him in his misfortune.
7. Le frappant sur l'épaule, *striking him on the shoulder*.
8. CHARADE.—Drap, *sheet*; eau, *water*; drapeau, *flag*.
9. *Plante*, this word has two meanings, viz., une plante, *a plant*; la plante des pieds, *the sole of the feet*.
10. The emperor resolved to *abdicate* in favour of his son.
He *resigned* his place in his brother's favour.
11. We breathe a pure *air* on this hill.
The *ery* of an eagle; the *threshing-floor* of a barn.
The Christian *era*.
12. Le souffle impur, *the impure breath*.
13. Avait vu la veille, *had seen on the preceding evening*; je le croyais hier, *I thought so yesterday*. *Manant*, old meaning, *peasant*; modern meaning, *low fellow, clod*.
14. ÉNIGME.—Dictionnaire, *dictionary*.

15. Perses, *Persians* ; perce, from *percer*, to pierce ; pièces, *pieces* ; pièce de vin, *cask of wine* ; mettre du vin en perce, *to tap a cask of wine*.
16. Nero was a monster to be *abhorred*.
Your neighbour is a *detestable* man.
That crime is *execrable*.
17. The *awl* of a shoemaker ; to be out of *breath*.
18. S'il se réjouit de, *if he rejoices in* ; de qui que ce soit, *of no one*.
19. Il ne s'en souciait plus, *he no longer cared for it* ; se la conserver que, *only keep it*.
20. Maître de langue, *teacher of languages* ; charcutier, *pork-butcher* ; toutes sortes de langues, *all kinds of tongues*.
21. La Fontaine was very *absent-minded*.
The least thing *takes off your attention*.
22. These *almonds* are not sweet.
He was obliged to pay a heavy *fine*.
23. Il vaut mieux, *it is better*.
24. L'ambition démesurée, *the excessive ambition* ; tant pis, *it is a pity* ; au point de la parler, *so as to speak it*.
25. Bât, *pack-saddle* ; eau, *water* ; bateau, *boat*.
26. Le moins sujet, *the least exposed, or liable* ; Liège, *a town in Belgium* : it means also *cork*.
27. His confessor will not give him *absolution*.
The court has *acquitted* the accused.
The queen has granted him *remission* of his penalty, or punishment.
28. To cast *anchor*, to *anchor* ; this *ink* is too thick.
29. Fais que, *act so that* ; fassent passer sur, *may cause people to overlook*.

30. Aucune enseigne ne lui échappait, *no sign-board escaped him* ; le porte, *lead him* ; bureau de change, *money-changer's office* ; d'un air niais, *in a silly manner* ; aux dépens du personnage, *at the expense of the fellow* ; vous en faites un grand débit, *you sell many of them*.
31. Se disputait, *was arguing* ; un pari, *a bet* ; songez, *remember*. PARIS, and PARI, are pronounced alike.
32. This sick person is in great *despondency*.
His spirits are very much sunk since the overthrow of his fortune.
He gave up that undertaking from *discouragement*.
That general, seeing his soldiers were *discouraged*, raised the siege.
33. He who serves the *altar* should live by the *altar*.
His father keeps an *hotel* in Paris.
35. On s'avisa de lui présenter, *they took into their heads to introduce to her* ; elle se met à parler, *she begins to speak* ; muet, *dumb*.
36. ÉNIGME.—Argent, *money*.
37. SELLE and SEL are pronounced alike ; the first means *saddle*, the second *salt*.
38. He carried a burden, under which he *was ready to sink*.
He is *borne down* by grief.
The powerful but too often *oppress* the weak.
39. God is the *author* of nature.
The *height* of this mountain is considerable.
40. Sot, *fool* ; tout le monde, *everybody*.
41. Avait transi de froid, *had benumbed with cold* ; hôtellerie de campagne, *country inn* ; que l'on porte vite, *let one carry at once* ; tous les assistants, *all those who were present* ; je l'aurais gagé sur ma tête, *I would have staked my head on it* ; il faut donc que, *I must then*.

42. CHARADE.—Pan, *the god Pan*; talon, *heel*; pantalon.
43. Faiseurs d'allumettes, *lucifer-match makers*; ils souffrent, *they suffer*; from the verb SOUFFRIR; ils souffrent, *they dip in sulphur*; from the verb SOUFRE.
44. I had the honour of *accompanying* your sister home.
Two frigates *escorted* the convoy. As it is late, and as you are alone, we will *escort* you to your house.
45. She is very fond of going to *balls*.
To catch the *ball* in flying.
46. Buisson de ronces, *a thorn bush*; déchire, *tears*.
47. REPRIE, past participle of REPRENDRE, *to correct, to chide, to blame*; il referma ses rideaux, *he drew his curtains close*.
48. My brother has *served* his apprenticeship.
Thus was *fulfilled*, to the very letter, the ancient prophecy of Jacob.
The Old and New Testaments furnish us with a great many dreams which have been *realized*.
All their projects have been *realized*.
49. There is nothing like a new *broom* to sweep clean.
The *ballet* is a dance, with figures, performed at the theatre.
50. Repartie, *retort, answer*; repartit, *answered*.
51. The word PALAIS means both a *palace* and the *palate*.
52. Plus la vanité du savoir, *moreover the vanity of knowledge*.
53. Était en loge, *was in a box*; coiffée comme elle aurait pu l'être, *her hair dressed like*; au parterre, *in the pit*; cette coiffure qui lui sied si mal, *that head-dress which so ill becomes her*; là-dessus, *upon this, or on that subject*.

54. Des rives éloignées, *from distant shores*.
CHARADE.—Or, *gold* ; ange, *angel* ; orange, *orange*.
55. Que l'on ne pourrait, *that one could not*.
56. The two brothers were at variance, they have been
made friends.
The justice of the peace endeavoured in vain to
reconcile the parties.
57. The *forms* of a school ; a *pew*.
The *banns* of marriage have been published twice.
59. Qui soit au monde, *in the world* ; qu'eût dit Charles
Quint ? *what would Charles the Fifth have said ?*
60. Sont bornées, *are limited*.
ÉNIGME.—Le premier jour de l'an, *the first day of the
year*.
61. Un an, *a year* ; un âne, *a donkey*.
62. He declared himself the *accuser*.
He became the *denunciator* of his benefactors.
A *secret informer* is more dangerous than a public one.
63. My uncle always wears silk *stockings*.
I cannot sing this air, it is too *low* for my voice.
That man is the *pack-horse* (the drudge) of the family.
You know not where the *saddle* galls him.
64. Vaut mieux, *is better*.
65. Bossu, *hunchbacked man* ; auditeurs, *hearers* ; comme
je suis bâti, *how I am made* ; il ne vous manque
rien, *you are all right*.
66. Logogriphe, *Riddle*.
Dame, *lady* ; âme, *soul*.
67. Langue française, *French language* ; qui a beaucoup
plus d'agrémens, *which is much more agreeable* ; finit
par dire, *ends by saying* ; langue fourrée, *neat's
tongue*.

68. I will *finish* this when I can. Those who are left dying upon the field of battle beg to be *despatched*.
To *finish* a work.
Death *put an end* to the conquests of Alexander.
He *terminated* gloriously his life.
69. They brew good *beer* in Scotland.
That child seemed sleeping in his *coffin*.
70. Qui te demande, *who asks of thee*.
71. Bibliothécaire, *librarian*; qu'on lui adressait, *which were put to him*.
72. L'onde, *the water*; je me plais dans, *I delight in*; je suis en pleurs, *I am in tears*; le deuil, *mourning*; couvert d'un, *covered with*.
ÉNIGME.—La lettre U.
Explanations: *Ma famille*, the vowels *o, i, e*. *Couvert d'un grand chapeau*, the *u* having an accent ^ over it.
73. Si chez lui, *if in his country*; chez nous, *in ours*; nous sommes profonds, *we are deep or profound*.
74. To put *under cover* (to *secrete*) one's goods or effects.
To take *shelter* against the wind or the rain.
75. It is an ill wind that blows no *good*.
How *simple* (or *silly*) you are to believe that.
There is a *draft*, or a *cheque*, for three thousand francs.
Pay bearer three hundred francs.
The ball made two or three *bounds*.
He goes only by *fits* and by *starts*.
76. Qui est, *which exists*; savant, *learned man*.
77. Chez un des Quarante, *at the house of one of the Forty*.
(The French Academy is composed of forty members.) Qui faut-il que j'annonce? *whom must I announce?* or *what name shall I give?* Qu'au lieu de dire, *instead of saying*.

78. DESCARTES, a French philosopher.
DES CARTES, playing cards.
79. MANCHE means both a *sleeve* and the *British Channel*.
80. He has been one of the chief *actors* in that negotiation.
We have *actors* no way inferior to Roscius.
We have met a company of *comedians*.
81. We were much *jolted* on that wretched road.
The confusion of the elements before the creation is called *chaos*.
83. Séchée au four, *dried in the oven* ; d'humeur assez simple, *rather credulous* ; au gibet, *to the gallows* ; avec le plus grand sérieux, *with a most serious look* ; figurez-vous, *just imagine* ; l'infâme coquin, *the infamous rascal*.
84. ÉNIGME.—Année, *year*.
85. Un parvenu, *an upstart* ; se vantait, *was boasting* ; mais je dois, *but I must*.
86. Your brother is *skilful* in everything he does.
That workman is very *ingenious*.
87. He carries a *cane* in his hand.
You walk (waddle) like a *duck*.
88. Dont l'usage seul, *the use of which alone*.
89. Un mendiant traitait, *a beggar called* ; se plaignit, *complained*.
90. Pour s'être souffletées, *for having boxed each other's ears* ; se disposaient, *were preparing* ; vous plaisantez, *you are joking* ; un raccommodeur de soufflets, *a mender of bellows*.
N.B.—The word SOUFFLET means both *bellows* and a *box on the ear*.
91. Manteau, *cloak* ; manteau de cheminée, *mantel-piece*.

92. He *assumes* great humility.
 She *assumes* great modesty.
 He *prides himself* upon speaking well.
93. They will arrive late, *for* it is not long since they started.
 It is a *quarter* past ten by my watch.
 My brother has only the *fourth* of it as yet.
94. Et console, *and comforts*.
95. Vous avez un sot maître, *you have a stupid master*.
96. Ne me borne donc pas, *do not confine me then* ; Plutus, *god of riches* ; et si j'égare quelquefois, *and if sometimes I lead astray*.
 ÉNIGME.—Lecture, *reading*.
97. Il faut graisser la roue, *we must grease the wheel*.
98. That play draws a great *crowd* of spectators.
 There was at the last Epsom races a great *concours* of spectators.
99. To play at *cards* ; to shuffle the *cards*.
 Whose deal is it ?
 I leave you to act as you please.
 To thrust in *quart* (fencing).
100. Dans la chaleur du jour, *in the heat of the day*.
101. Voulant railler, *wishing to laugh at* ; parabole, *parable, allegory* ; faribole, *nonsense* ; obole, *obole*, the least coin in value. Ce que vous valez, *what you are worth*.
102. CHARADE.—Fa, *terme de musique, fa* ; mine, *face, mine* ; famine, *famine*.
103. Qui est-ce qui s'assied, *who sits* ; le chapeau sur la tête, *his hat on his head*.
104. Death will *set us free* from the troubles of this world.
 William Tell *freed* his country from the tyrant Gessler.

105. Paris is *surrounded* with walks called Boulevards.
 This meadow is *fenced in* with a beautiful hedge.
 The queen in person *girt on* his sword.
 He *put on* his official scarf.
 My brother came back from that long voyage safe
 and *sound*.
 It was decreed by the *court of Rome*.
 He pressed him to his *bosom*.
 Put your *signature* thereon.
 He gave me a *blank signature*.
107. Pâtissier, *pastry-cook*; exalté, *highly praised*; crut
 devoir reconnaître, *thought it to be his duty to acknow-*
ledge; honnêteté, *politeness*; de vifs reproches, *some*
severe reproaches; à deux de jeu, *even*.
108. Maladroite, *awkward*; mal à droite, *badly placed on*
her right; maladresse, *awkwardness*; gauchère, *left-*
handed; gauche, this word means both *left-handed*
 and *awkward*.
109. Sans faire d'ombre, *without casting any shadow*.
110. Can my *aid* be of any service to you?
 To run to the *assistance* of some one.
 Your friend will not succeed without *help* (or *pro-*
tection).
111. My friend, Mr R., has always some good wine in his
wine-cellar.
 Tell the coachman to take this *saddle* to the saddler.
112. Le roi des Juifs, *the King of the Jews*.
113. L'approcha de fort près, *fell very near him*; je ne
 prends jamais garde, *I never notice*.
114. Onde means both *water* and *wave*.
 ÉNIGME.—La lettre N.
115. Comment pourrais-je choisir? *How could I choose?*

116. A *comfortable* coat ; *comfortable* shoes.
It would be *easy* for me to do that.
That translation is very *easy*.
That is *easy* to say, but not to do.
117. My uncle has given me a gold *chain*.
The Jura is a *chain* of mountains.
You make his *chain* too heavy.
To pay in things of no value.
118. Qu'il commet, *which he commits*.
119. Châtier, to punish ; sifflé publiquement, *publicly hissed* ;
mal, *harm* ; puisqu'ils se moquent de moi, *since they laugh at me*.
120. CHARADE.—Buis, *box* ; son, *bran* ; buisson, *bush*.
121. Un_e muet, *an e mute* ; un nez muet, *a silent nose* ;
qui éternuent, *who sneeze*.
122. He *is gone* to London, he will not come back before
the end of this month.
My brother *has been* in Paris last year with my father.
123. How much do you sell them a *hundred* ?
That is not sold by the *hundred*.
I have told you a *hundred* times, it cannot be.
He *feels* an insuperable dislike for him.
He is a man who *feels* the slightest kindness that is
done him.
He has caught a cold, he cannot *smell*.
I love him so much that I would shed my *blood* for him.
I entreat you by the *ties of blood* which unite us.
Can you tell me that *without* laughing ?
124. Aussi lent, *as slow* ; t'en détacher, *to part from him*.
125. Toutes ses pièces, *all his papers* ; faisant semblant,
pretending ; son procès, *his lawsuit* ; mal à propos,
unadvisedly.

126. Me fait boire, *allows, enables me to drink.*
ÉNIGME.—Meunier, *miller.*
127. Qui se laisse, *which allows itself.*
128. He went as far as L. *to meet* his sister.
The queen is coming, let us go and *meet* her.
129. Sheep's *flesh*—mutton—is very nutritious.
The spirit is quick, and the *flesh* is weak.
The preacher is about to get into the *pulpit.*
He has been appointed to a *chair* of philosophy.
It is always *dear* living in large towns.
Your friend is fond of good *cheer* (living).
Our neighbour, Mr F., *lives sparingly.*
130. Survit au trépas, ou à la mort, *survives death.*
131. Un antiquaire de ses amis, *an antiquary, a friend of his* ; de lui faire connaître, *to tell him* ; signifiait, *meant.*
132. Deux ailes, *two wings* ; changea, *took away* ; est-ce que ce valet ne sait pas, *does not this servant know how* ; pour des os, *for bones.*
133. Ils vieillissent, *from vieillir, to grow old.*
134. *Learn* those rules by heart.
I *learned* that by experience.
Those who love to *improve in knowledge* are never idle.
He *taught* himself.
135. He cultivates his *field* with his own hands.
I give you your *liberty.*
We have a good *singing* school.
There is no *melody* in this music.
This poem is in sixteen *cantos.*
136. Nous convie, *invites us* ; et verse, *and pours.*

137. Chicane, *chicanery*; lègue, *bequeath*; livres tournois, *an old French coin, which was struck at Tours: it was worth 20 sols, whilst the Parisian livre was worth 25 sols: the LIVRE TOURNOIS became the currency of France under Louis XIV.*; le legs, *the legacy*; qui me fermera les yeux, *who shall close my eyes*; est nulle, *is void*; était borgne, *was blind of an eye*; tu n'as donc pu, *thou hast not been able therefore*.
138. Filous, *pickpockets*; l'on s'applique, *people apply themselves*; ne pourrait savoir, *would be able to know*.
ÉNIGME.—Clef, *key*.
139. Si je recule, *if I flinch*.
140. That wall requires to be *propped*.
That man is without *help* or *protection*.
That column is the *prop* of the building.
He is the sole *support* of the whole family.
141. It is not allowed to go into the *choir*.
The *chorus* was an essential part of the Greek drama.
She carries his picture on her *heart*.
Why do you not open your *heart*, unbosom yourself, to your father?
143. Bouffon, *buffoon*; il faut voir, *we must see*.
Je vous effacerai, *I will strike you out*.
144. LOGOGRIPE.—Rêve, *dream*; Ève, *Eve*.
145. Tirez-la pour moi, *draw it for me*.
146. He requested of me to *settle* his affairs.
Men wore then cravats and lace, which they took much care in *arranging*.
Arnold of Winkelried *ranged* the Swiss in the form of a triangle.
Do not leave these books on the table; *put them in their places*.

147. We fear neither the *heat* nor the cold.
Have you not been very *warm*?
Your father is *passionate*, *hasty*.
That is made with *lime* and cement, viz., with great
solidity.
148. Un cerveau vide, *a vacant mind*.
149. Un mauvais plaisant fit, *a sorry jester put*.
Sauriez-vous me dire ? *could you tell me ?*
150. CHARADE.—É-table ; étable, *stable*.
151. I only *aspire* to live quietly.
Your friend is worthy of the place to which he *aspires*.
That man *pretends* to give law everywhere.
He *stands* for that living.
152. To open a door with a false *key*.
I do not understand this cypher ; give me the *key*.
I am *free* now.
We will require a great quantity of *hurdles* to pen
those sheep.
153. Affectait de répéter, *affected to repeat*.
154. Vous ne me feriez pas une pareille question, *you*
would not put to me such a question.
155. LOGOGRIPE.—Bœuf, *ox* ; œuf, *egg*.
156. Pain sans levain, *unleavened bread*.
Pain sans le vin, *bread without wine*.
157. I saw that *before* you.
This word must be put *before* the other.
Your cousin was walking *before* me.
158. How clear the water of this river is !
It is *clear* that they will not return.
He spoke to us in very *clear* terms.
Is not your sister fond of *light* colours ?
Is not your cousin an attorney's *clerk* ?
Yes, he is first *clerk* in Mr C.'s chambers.
There are twelve *clerks* in that office.

159. ACTIONS means both *actions* and *shares*.
160. Peignez ce dieu sans ailes, *paint that god without wings*.
161. Il faudrait dire ; *it would be necessary to say*.
162. ÉNIGME.—Les dents, *teeth*.
163. Censeur, *cursor* ; sans sœur, *without a sister*.
164. He did not *hesitate* a single instant in granting my request.
The victory was long *uncertain*, doubtful.
There is no room for *hesitating*.
One must not be *doubtful* in business.
He did not *hesitate* in answering.
165. We have looked for it in every *corner*.
We have foreigners from the four *corners* of the world.
My brother does not stir from the *fireside*.
He has split that wood with *wedges*.
That woman is as yellow as saffron (*as a quince*).
166. Fit pendant, *might match*. Hébéété, *stupid*.
167. S'avisa de dire, *thought proper to say*.
Qui ont tant d'esprit, *who are so clever*.
En grandissant, *in growing old*.
168. CHARADE.—Cou, *neck* ; vent, *wind* ; couvent, *convent*.
169. Qui n'entendait pas davantage, *who did not understand any better*.
170. He defeated their best generals in a pitched *battle*.
To win or to lose a *battle*.
They renewed the *combat*.
We must fight many a *battle* to subdue our passions.
171. Do you wish your *account* to be made out ?
You have given me no *account* of the money you have received for me.

I have just written to the Count of B.
 What *story* or *fib* are you telling us?
 It is an old woman's *tale*.
 Do not believe that, it is all *nonsense*.

172. Fais le moins de poussière, *make as little dust*.

173. Romanesque, *romantic*; qui la ramène évanouie, *who brings her back in a swoon*; lorsqu'elle a repris connaissance, *when she came to herself*.

174. ÉNIGME.—Livres, *book*.

175. Le prévôt, *the assistant of a fencing-master*.

Fleuret, *foil*. TIRER UNE BOTTE means both a *pass* (in fencing), and to *draw a boot*.

176. Why do you always *beat* your brother?

The enemies were completely *beaten*.

Beat that carpet and those curtains.

After having been *struck* in the face by his companion,
 he seized a knife and *stabbed* him in the side.

177. Does not your brother play on the *French horn*?

My father has several *corns*, he has some difficulty in walking.

The *body* and the soul constitute man.

His *body* is too long for his legs.

His antagonist ran his sword through his *body*.

If this wine had more *body*, it would be better.

178. Qu'afin de jeter à terre, *in order to throw on the ground*.

179. Qu'il n'aboyât après lui, *without barking at him*.

180. CHARADE.—Hôtel, *hotel*; Dieu, *God*.

HÔTEL-DIEU is the name of the largest *hospital* in Paris.

181. De moitié avec le souffleur, *half and half with the prompter*; vous venez de jouer, *you have just played*; en le sachant, *in knowing it*.

182. In that *beautiful* vale there is a *fine* lake.
 We have had a *beautiful* morning and a *beautiful* evening.
 That lady is not *handsome*, but *pretty*.
 Here is a very *pretty* little cottage.
183. This young lady has an alabaster *neck*.
 That child is always hanging on his mother's *neck*.
 The *blows* fell upon him like hail.
 Let us learn to bear with the *strokes* of fortune.
 He had his arm broken from the *blow* of a stick.
 The children attacked him with stones.
 He was killed, in that duel, by a sword *cut*.
184. En vous démontant la figure, *in assuming airs* ; l'air mauvais, *ill-natured look* ; mauvais air, *vulgar appearance*.
185. Qui ne vous servit à rien, *of no use to you*.
186. ÉNIGME.—BIÈRE means both *beer* and *coffin*.
187. Un discours de circonstance, *a speech got up for the occasion* ; reprenez votre ALÈNE, *take again yourawl*. Haleine, *breath*.
188. He only received a light *wound*.
 The *wounds* inflicted upon one's self-esteem are more keenly felt than others.
 That poor man is all over *sores*.
 She dressed, washed, and cleaned his *sores*.
 Do not speak to her of the death of her daughter, it would re-open her *wound*.
189. The children are playing in the *court* or *yard*.
 That lady will be introduced at *court*.
 He will be tried at the *court* of *assize*.
 The rapid *current* of that river.
 This misfortune stopped the *course* of our prosperity.
 He has not yet finished his *studies*.
 These stirrups are too *short* by one hole.

190. Niaiserie, *silliness*; venait de se faire prendre la mesure d', *had just been measured for*; à propos, *by the by*.
191. Bêtise, *stupidity*; reste court, *could not answer*; ordinand, *candidate for holy orders*.
192. CHARADE.—Sou, a *sou*; vent, *wind*; souvent, *often*.
193. Du bœuf ou du bouilli, *boiled beef*; un bœuf, *an ox*.
194. I have no other *object*, or *view*, than to be useful to you.
He has not done that without some *motive*.
He is a man who aims at *great things*.
I have formed the *resolution* to retire from business.
Why did you alter your *mind*?
195. Do you not hear those painful *cries*?
She *screamed* for surprise on seeing him.
The people *yelled* after him.
The war-cry of the French was "Montjoie St Denis."
There is but one *voice*, one *opinion*, about him.
To smother the *voice*, the *cry*, of nature, of conscience.
More than one *jack* will be required to lift that.
197. A quoi sert-elle? *what is the use of it?* du haut, *from the top*; et s'est tué, *and was killed*.
198. ÉNIGME.—Fourrée, *stuffed*; j'habite un palais, *I dwell in a palace*; but remember that PALAIS means also the *palate*.
La langue, *the tongue*.
199. Faire la barbe (a figurative expression), *to show who is the master*; savonette, *soap-ball*.
200. One may judge of the *capacity* of that writer by his works.
Your son is not deficient as to *abilities*.
This artist has great *ability*.
He has *cleverness*, still he is deceived sometimes.

201. She is as white as snow (as a *swan*).
 It is his last song.
 There are fine *swans* in the gardens of the Tuileries.
 He gives no *signs* of life.
 He held out his hand to him in *token* of reconciliation.
 I will recognise him easily by the *mark* he has on his left arm.
202. Sous une toile, *under a cloth*; qu'on sût, *that anyone should know*.
203. Nettoyées, *cleaned*; doyen de Saint-Patrice, *dean of St Patrick*; les salir tout-à-l'heure, *soil them immediately*; que ce ne valait pas la peine, *it was not worth the trouble*; d'ici, *hence*.
204. CHARADE.—Dé, *dice*; but, *aim*; début, *first appearance*.
205. A bon marché, *cheap*. FILER has two meanings, viz.: *to spin* and *to file off*.
206. My friend Mr B. has *broken* his leg.
 He that *breaks* the glasses must pay the damage.
 Your dog is off, he has *broken* his chain.
 A sudden squall has *broken* the main-mast.
 If you let that mirror fall you will *break* it (*smash* it).
 That nation has *broken* its chains.
207. He made her sit by his side, under the *canopy*.
 We have eaten *some* strawberries.
 Will you lend me your *thimble*, if you please.
 You will not be able to sew this button without a *thimble*.
 He lost a good part of his fortune in playing with *dice*.
208. La rampe, *the balusters*; chaire à prêcher, *pulpit*; s'avisa de mettre, *took into his head to put*.
209. Que vous eussiez des parents, *that you had any relations*.
210. ÉNIGME.—Honneur, *honour*.

211. RASER means both to *shave* and to *rase*, viz., to level to the ground.
212. My cousin has received *undoubted* news.
You may be *sure* you are the only one of your opinion.
I have received this morning *sure* information.
I am *sure* of what I tell you.
This horse is *sure-footed*, don't be afraid.
It is not *safe* being in that place.
213. These two letters are of the same *date*.
You have forgotten to put the *date*.
Our friendship *dates* from old.
Our father has bought some good *dates*.
Arabs largely consume *dates*.
214. Elle-même, *herself*; elle m'aime, *she loves me*.
215. Cordage, *rigging*; amarrer, *to make fast*; la figure des éperons, *the figure-head*; mouillé, *at anchor*; mousse, *cabin-boy*; jette le peintre à l'eau, *throw the painter into the water*; songea heureusement, *thought fortunately*; et le fit repêcher sur-le-champ, *and caused him to be fished out again immediately*.
216. CHARADE.—Bette, *beet*; rave, *radish*; betterave, *beet-root*.
217. L'ivrogne, *the drunkard*; vous avez tort, *you are wrong*; vous fait trébucher, *causes you to stumble*.
218. I have *chosen* him from among a thousand.
You have it in your *option*, to take it or to let it alone.
Virgil is the author he has always *preferred*.
The useful should be *preferred* to the agreeable.
He is an egotist who *prefers* himself to everyone.
219. He conceived the *design* to go and settle in France.
It is easier to form great *designs* than to execute them.
Has not your sister learned *drawing*?
The colouring of those figures is well conceived, but the *drawing*, or *sketching*, is faulty.
This stuff is of a pretty *pattern*.

221. Oses-tu bien, maraud, *dost thou dare, rascal.*
222. LOGOGRIPE.—Joie, *joy*; oie, *goose.*
223. Bavard, *talker, prattler*; menez-nous, *take us.*
225. I have had the pleasure to *touch glasses* (to drink health) with your brother.
 I did not say that to give you *offence.*
 That *grates* upon the ear.
 He *struck* against me with the piece of furniture he was carrying.
 This ship ran foul of the other.
 We must not directly *contradict* the sentiments of a person whom we wish to persuade.
226. We *differ* about one thing only.
 My brother is at *variance* with him.
 That is very *different* from what I was told.
 Those works are as *different* as black from white, or night from day.
 They *differ* in dress, countenance, manners, and religion.
227. Il portait ses bas à l'envers, *he was wearing his stockings the wrong side out.*
228. Raisonnaient, *were arguing*; sourdement, *secretly*;
 Tout ratatiné, *all shrivelled*; mâchoires, *jaws.*
229. ÉNIGME.—Sou, *a sou*; rire, *to laugh*; sourire, *smile.*
231. That is contrary to good *manners.*
 Your friend loaded me with *civilities.*
 He has not had the *politeness* to come and see me.
 He has learning, but he is deficient in *politeness.*
 Your cousin, Mr F., is extremely *polite.*
232. That man is such a miser that he will allow himself to be *starved* to death.
Hunger will break through stone walls.
 I *feigned* to be in a passion against him.

He *supposes* characters which have no likelihood.
My brother is to arrive before the end of this month.

You have bought too *fine* (thin) paper.
Leave him alone, he is more *shrewd* than you think.

233. Un gros rhume, a *very bad cold*.

234. Paraissait assez bizarre, *appeared odd enough*; de la mâchoire que du cerveau, *with your jaw than with your brains*.

235. CHARADE.—Pré, *meadow*; face, *face*; préface, *preface*.

236. Poteau, *finger-post*; suivre la grande route, *to keep along the high road*.

238. It is impossible for me to sell you that at such a low figure without the *consent* of my partner.

His colonel gave him *leave* of absence for two months.

Will you give me the *permission* (leave) to go into your garden to see your flowers.

239. They have not attained to the *summit* of oriental wisdom.

The *height*, or *pinnacle*, of honours, of glory.

When my uncle came to see us it was always a *holiday* for me.

The movable *feasts*.

The anniversary of one's saint's day.

To-morrow is the queen's saint's day (birth-day).

240. Resta court, *stopped short*. MANQUER DE PAROLE means both *to want words* to express oneself, and *to break one's word*.

241. Pour vous porter si bien; *to be in such good health*.

242. ÉNIGME.—Sarrasin, *buck-wheat*, the *Saracens*.

245. My house is *contiguous* to his.
Is not your field *bounded* by the forest ?
These two provinces *border* on each other.
Is it not the nearest town ?
The houses that are *near* the river are liable to be
overflowed.
246. She has no need of *rouge* (paint) ; she is as fresh as a
rose.
There is more *tinsel* than real eloquence in his speech.
I beg of you to speak to me *plainly*.
The *lighthouse* of Inchkeith is between Leith and
Burntisland, in Scotland.
The *pharos* of Messina is between Sicily and Calabria.
247. Elle ne pond plus, *it no longer lays any eggs*.
248. Auquel il avait défini, *to whom he had explained*.
249. CHARADE—Cou-cou : coco, *cocoa-nut* ; coucou, *cuckoo*.
250. Le plus grand désastre, *the greatest disaster*.
Le plus grand des astres, *the largest of the stars*.
251. Ci-gît, *here lies* ; s'il en fut, *if there was one*.
252. My mother spent the evening yesterday at your uncle's
house ; she had a short *conversation* with your cousin ;
she thinks her to be very amiable.
I had the pleasure of meeting your partner this morn-
ing ; we had a long *conversation* on this subject.
253. They make use of a *scythe* to mow the hay.
He is a *deceitful* man, do not trust him.
That is *false*, do not believe it.
Where have you bought this diamond ? it is *false*.
254. A moi, à moi, *help, help* ; me lâcher, *let me go*.
255. JE T'HABILLERAI means both *I will dress you*, and *I
will furnish you with clothes* ; il ne bouge, *he does not
stir* ; convenus, *agreed*.

256. ÉNIGME.—Le temps, *Time*.
 257. Et reprend ausitôt, *and resumed immediately*.
 258. According as *fear* or hope prevailed.
 The *fear* she had of displeasing God.
 Often the *fear* of an evil leads us into a greater.
 259. To set a thing on *fire*.
 His house was set on *fire*.
 To light, to blow, to stir, to put out, to extinguish, to
 keep up, to cover the *fire*.
 The *late* king was not loved by his subjects.
 The *late* queen, on the contrary, was beloved by every-
 body.
 My *late* mother was very good to the poor.
 260. Plaisanterie, *joke*; un fat * qui ne pouvait parvenir, a
fool who could not succeed.
 261. Qu'il voulait ôter à, *of which he wished to deprive*.
 De la dépouille, *of the spoils*; d'ailleurs, *besides*.
 262. LOGOGRIPE.—Or, *gold*; ange, *angel*; orange.
 263. De passer a gué la rivière, *to ford the river*.
 264. He went there of his *own accord*.
 I requested my father to do that for you, he *willingly*
 consents to it.
 I am certain that my friend will *heartily* subscribe.
 265. *Faith*, hope, and charity.
 An *honest* man, a *dishonest* man.
 Your father is a man worthy to be *trusted*.
 An ox's *liver*; a calf's *liver*.
 My partner goes to Paris *twice* a year.
 How *often* have I said that to you?
 That cannot be repeated too *often*.
 One *act* does not make a habit.

* Prononcez *fate*.

266. Calembour, *pun* ; ferrailleurs, *old iron dealers*.
On enjoint, *it is enjoined* ; ailleurs, *elsewhere*.
267. Qu'on lui adressait, *which were put to him*.
Défi, *challenge* ; potage, *soup* ; je l'ai fait parler, *I made him speak*.
268. ÉNIGME.—Procès, *lawsuit*.
269. La grâce est au visage, *gracefulness is to the face*.
270. He had promised us that, he *went from his word*.
I *revoke* my word if you speak to him again.
You have spoken ill of my father, you are bound to *retract*.
271. This well is very deep, I do not see the *bottom* of it.
The *heart* of a forest. The *extremity* of a walk.
He has buried himself in the country.
I have, said he, fifteen thousand livres yearly income
in landed *property*.
You are now in *cash* for a while.
That merchant wishes to sell his *stock*.
To stand godfather or godmother to a child.
272. Ci-gît, *here lies* ; ce soit l'usurpateur, *it is the usurper* ;
que doit avoir un roi, *which a king ought to have*.
273. Qui se piquait, *who piqued herself* ; les manger vivants,
to eat them alive.
274. Pot, *jug* ; eau, *water* ; poteau, *stake or finger-post*.
275. Parvenu, *upstart* ; richard, *rich man*.
Tom Jones, *title of a well-known book* ; tome jaune, *a yellow volume*.
276. La dispute avec un sot, *arguing with a fool*.
277. No bills *allowed* ; no admittance ; no smoking *allowed*.
No one is *allowed* to touch or to handle anything.
Prohibitions are in general unfavourable to commerce
and to industry.

278. Your brother is much *stronger* than L.
 What you say is a little too *strong*.
 Mr F. plays very *well* at chess.
 He chiefly excels in satire, which is indeed his *forte*.
 What do you say of our visit? are you *very much*
 satisfied with it?
 The emperor has caused new *forts* to be built.
279. Se gardera bien d'ajouter, *will take good care not to add*.
280. Fabricant de chandelles, *candle-maker*; qu'on l'eût tiré, *that they had taken him*.
281. ÉNIGME.—Lin, *flax*. Nil, *Nile*.
282. Tout un troupeau, *a whole herd or flock*.
 BÊTE means both an *animal* and a *stupid fellow*.
283. How long did you *live* in England?
 Do not your two brothers *lodge* together?
 In what hotel do you *put up* in London?
284. Let us remain here till evening, we shall travel in the *cool* of the day.
 I beg of you to bring us some *fresh* butter.
 You can have that done with little *expense*.
 If we have a game at billiards, we will only play for the *table*.
285. Quand je perdis mon bien, *when I lost my property*.
286. D'un coup de mousket, *by a musket shot*.
 Le premier appareil, *the first dressing*; sa cervelle, *his brains*; et l'envoyez dans un linge, *and send it in a cloth*.
287. CHARADE. — Cerf, *stag*; volant, *shuttlecock*; cerf-volant, *kite*.
288. Ils aiment à se nourrir, *they like to feed on*.

289. I feel more than ever the *difficulty* of my enterprise.

The soldiers of Turenne do not meet with any *obstacle* which they do not surmount.

You will find it a *hard matter* to obtain that.

We met with an *obstacle* which prevented us from proceeding any further on our way.

290. That boy is very *merry*, he is always singing.

I advise you to take this apartment or room, it is more *cheerful* than the other.

I was obliged to *ford* this river.

Before undertaking that, I advise you to put out a *feeler*. (Fig.)

291. Ils se mêlent de ce qui ne les regarde pas, *they meddle with what does not concern them*.

Qui leur veut du bien, *who wishes them good*; du mal, *harm*.

292. Rendit compte de sang-froid, *gave an account with coolness*; cela gâterait, *that would spoil*.

293. ÉNIGME.—Soulier, *shoe*.

294. Boiteux, *lame*. *Il boit et mange bien*, and *il boit et mange bien* are pronounced alike; the first expression means "*he is lame and eats well*;" and the second means "*he drinks and eats well*."

295. CARACTÈRE means both *type* and *firmness of mind*.

296. The hail has caused much *damage*.

His brother experienced very heavy *losses*.

297. Take a little *drop* of wine, it will do you no harm.

The *drop* is estimated at about the weight of a grain.

My father will not be able to go to Paris with you, he has a fit of the *gout*.

298. Maltraitait, *was ill-using*.

299. Crotter, *to splash* ; Anglomane déterminé, *mad after the English fashions* ; à la portière, *at the door* ; boue, *mud* ; éclaboussait, *was splashing* ; à l'anglaise, *in the English fashion* ; sans se douter de la méprise, *without perceiving the mistake*.
300. CHARADE.—Bois, *wood* ; son, *bran* ; boisson, *drink*.
301. Trépassé de vieillesse, *having died of old age*.
302. I beg of you, sir, to *give* me the small help I ask of you.
 I *presented* this bouquet to your mother.
 He has *offered* me his protection and his purse.
303. Italy declared *war* against Austria.
 The wolf makes *war* upon the sheep, the fox upon the chickens.
 I am sorry to tell you that your son is *not very* diligent.
 I hope he will *not* be *very* long in returning.
 There wanted *but little* that.
304. Ne saurait tirer du miel, *cannot extract any honey*.
305. Faire un soubresaut et frémir, *start and shudder*.
306. LOGOGRIPHE.—Gange, the river *Ganges* ; ange, *angel*.
307. On ne saurait la payer, *one cannot pay her*.
308. He remained in England *during* all the time of the French Revolution.
 The extraordinary sale which that work had *during* a certain time.
309. War is declared ; a *herald-at-arms* is to give a formal declaration of it to-morrow morning in the public square.
 That man is a *hero* ; he distinguished himself during the war by great deeds.
 The *hero* or principal character of a *poem*.

311. Souviens-toi, *remember* ; J'en conviens, *I own it*.
312. ÉNIGME.—Souris, *f., mouse* ; souris, *m., smile*.
313. Lui dit à demi voix, *said to him in a low tone*.
314. Qui t'a abrité, *which has sheltered thee*.
315. They were speaking of your friend's works ; they were
praising them very much.
He is a man above all *praise*.
316. The *lakes* of Switzerland are the largest and the finest
in Europe.
Lac or *lacca* is a kind of gum of a yellowish red, which
certain insects deposit on several kinds of trees in
the East Indies.
Lac is the name of a fine varnish from China, either
black or red, as also the furniture which is polished
with it.
317. Mes malades jamais ne se plaignent, *my patients never
complain*.
318. Qui devaient marquer la journée du lendemain, *which
were to take place on the following day*.
Prévenances multipliées, *many attentions*.
J'aurai beaucoup vieilli, *I shall have grown very old*.
319. CHARADE.—Pot, *pot* ; âge, *age* ; potage, *soup*.
321. I am certain that everybody perceived my *confusion*.
In spite of her *timidity*, she did not hesitate to sing to
us that Scotch song which she sings so well.
322. Where did you find that dog ? It is very *ugly*.
What you are saying is very *unbecoming*.
It is very *unhandsome* in you to have failed in your
promise.
The fine cows which are to be seen on the Jura
mountains, in Switzerland, give very good *milk*.
The *laie* is the female of the wild boar.
This young man, hearing that his cousin was not rich,
refused the *legacy* which his uncle had left him.

324. A cheval, *on horseback*; n'arrachait aucune, *did not draw any*; hennit, *neighed*; se connaît mieux, *is a better judge*.
325. ÉNIGME.—La nuit, *night*.
326. Brûle, *is burning*, or *on fire*; cabinet, *study*; tout essoufflé, *quite out of breath*; je ne me mêle pas des, *I do not meddle with*.
327. Egoïste, *selfish*; qui mettrait le feu, *who would set fire*.
328. The master ought always to endeavour to excite a noble *emulation* among his pupils.
As *emulation* gives illustrious subjects to empires, it is necessary that rewards should excite it.
The towns of Greece, which had only known the *rivalry* of arms, knew that of talents.
329. In whatever *place* I go, I meet with friends.
That man has neither house nor *home*,
The *league* is a measure of distance of about three English miles.
One says of a man who does not listen to what is said,
“*he is a thousand miles off*.”
330. Quand il est chou, *when it is a cabbage*.
Quand il échoue, *when it is wrecked*.
331. Trictrac, *backgammon*; avoir tort, *to be wrong*; ce dont il s'agit, *what it is about*; pour peu que, *if ever so little*; vous auraient donné gain de cause, *would have decided in your favour*.
332. CHARADE.—Dés, *dice*; espoir, *hope*; désespoir, *despair*.
333. Fut, *went*; une prise de c'tabac, *a pinch of that snuff*.
335. To travel *in* Italy; to be *in* France; to dine out.
In summer; *in* winter; *in* full daylight.
I am *in* a passion, do not speak to me.
You will find your book *in* my room.
These events took place *in* the same year

336. I advise you to read this *book*, it is very amusing.
 Your brother is a *book-worm*.
 He has never looked into a *book*.
 How much does this cost per *pound*?
 That costs one franc per *pound*, or ninety francs per
 hundred-weight.
 That house cost him three thousand *pounds* sterling.
337. Fanfaron, *boaster*; sottise, *stupidity*; doré sur tranche,
gilt-edged.
338. Où son sceau était gravé, *where his seal was engraved*.
339. ÉNIGME.—Carte géographique, *a map*.
340. Caracolait, *was prancing*; vint à passer, *happened to pass*.
341. Faire partir, *to let off, to fire*; it means also *to send away*
 (by some conveyance).
342. The most clever man is not too much so to *teach* the
 principles.
 You speak very well, and you have a good pronuncia-
 tion; who *taught* you French?
343. This stuff has a great deal too much *gloss*.
 Virtue borrows from modesty its greatest *lustre*.
 She had hardly entered into her fourth *lustre* (she was
 hardly seventeen years old).
 The room was lighted by a *lustre* of crystal.
344. Niaiserie, *silliness*; bête, *stupid*; en nourrice, *when at nurse*.
345. Tirer le plus grand parti, *to make the most*.
 Mesquinement, *meanly, shabbily*.
346. CHARADE.—Chat, *cat*; eau, *water*; château, *castle*.
347. Penser, *to think*; panser, *to groom*; dont, *whose*;
 brusquement, *abruptly*.

349. Have you *heard* what he said to me?
 No, I did not *hear*, I was not *listening*.
 Why will you not *hear* him?
 Speak louder, I do not *hear*.
Hear me, I have something to say to you.
 If you had *listened to*, *followed*, *attended to* my advice,
 it would have been better.
350. *Lute* is a soft substance which they stick on the corks
 or stoppers.
 The *lute* is an ancient musical instrument.
Wrestling was one of the favourite exercises of the
 ancients.
 That *struggle*, *conflict*, has lasted two years.
351. Auditeurs, *hearers*; de ce qu'il, *because*.
352. Mets délicats, *delicate food*; appétisantes, *tempting*;
 se met à poursuivre, *sets off in pursuit*; l'atteint, *over-*
takes it.
353. ÉNIGME.—SOUFLETT, which means both *bellows* and
 a *box on the ear*; je fais dégainer le fer, *I cause the*
sword to be drawn.
355. I *hope* to be rewarded for my work.
 He disappointed our *expectations*.
 Your brother is a youth of great *promise*.
 That young man is the *hope* of his family.
356. He has lost his right arm, he is now obliged to write
 with his left *hand*.
 Did you hurt your *hand*?
 In travelling you must always have money in *hand*.
 I knew your *handwriting*; it is not legible.
 I beg of you to send me a *quire* of paper.
 There were among them *many* learned men.
357. Du bel esprit, *of the wit*.

358. Un gros fabricant, *a large manufacturer*.
Voici des étoffes, *here are stuffs*; tout déchirés, *all in rags*; est-ce que vous n'avez point, *have you no*.
359. LOGOGRIPHE.—Madame, Adam.
360. Lionceaux, *lion whelps*; des lions sots, *stupid lions*.
361. On lui fit remarquer l'affluence, *they caused him to notice the concourse*.
362. I come to *apologize* for not having come
Have you *apologized* to him?
He insists upon an *apology*.
The emperor has not granted him *pardon* for his crime.
Let us always hope in God's *forgiveness*.
363. The *mayor* is the first magistrate of a town.
Toulon is a fine *sea-port*.
Will your brother go by *sea* or by land?
To carry coals to Newcastle. (Prov.)
You have no need of my help, *that is not difficult*.
My *mother* is now in London.
That woman is my *foster-mother*.
365. Le fardeau, *the load*; se plaignait amèrement, *was complaining bitterly*; elle ne croît pas, *it does not grow*.
366. ÉNIGME.—Chat, *cat*.
368. After the termination of the war, there was a long and cruel *famine* in that country.
We were suffering from *scarcity*, we had almost no more provisions.
369. The knife which I have bought has an ivory *handle*.
The *sleeves* of this coat are too long.
He will not require *much pressing*.
I won the first *game*, you the second; so we have each won one *game*.
The *English Channel* separates England from France.

371. La traversée durera-t-elle, *will the passage or voyage take*; Éclata, *burst out*; sous le poids d'une mortelle angoisse, *under the weight of a mortal anguish*; qui se rendait, *who was going*.
372. CHARADE.—Pas, *steps*; sage, *wise man*; passage, *passage*.
373. Qui dort, *who sleeps*; qui dore, *who gilds*.
374. I know neither how to deceive, to *feign*, nor to lie.
She *pretended* an illness to avoid going.
That man is incapable of *dissembling*.
I will not *conceal* from you that this vexes me.
I do not *disguise* to myself that there will be difficulty.
375. My sisters have not yet been in Paris, *but* my mother has been there twice.
My brothers arrived on the fifteenth of *May*.
All the *dishes* were excellent.
You are a little greedy boy; you wish to taste of every *dish*.
377. Pour aller au fourrage, *to go out foraging*; se rendit, *repaired to*; où l'on ne voyait guère que des bois; *where hardly anything else but woods was seen*; un beau champ d'orge; *a fine field of barley*; fauche le grain, *mowed the corn*; trousse, *truss*; valait mieux, *was better*.
378. ÉNIGME.—Un trou, *a hole*.
380. Gently, that is as *brittle* as a glass.
His health has been very *frail* since his return.
My mother is becoming *weaker* from day to day.
381. This little girl has a pretty *face*.
That man has a deceitful *countenance*.
They would trust him on account of his honest *countenance*.
Why does he look so *cross* upon us?
There is a gold *mine* in that country.
France is rich in iron *mines*.

382. Fausse nouvelle, *false news* ; fosse nouvelle, *a new grave*.
383. De me soutenir, *to keep me* ; sa caisse était vide, *his cash-box was empty* ; la tendit, *presented it* ; elle ne saurait plus me servir, *it can no longer be of any use to me*.
384. CHARADE.—But, *end or aim* ; or, *gold* ; butor, *a clod, a coarse fellow*.
386. This word has escaped me ; pardon my *frankness*.
He is a man full of *candour*.
I have had several proofs of his *sincerity*.
387. He *died* a natural *death*.
This young man *died* like a Christian.
He who has lived well, faces *death* fearlessly.
My dog barks, but he does not *bite*.
The fish *takes* the bait.
My horse plays with his *bit*.
His horse took the *bit* between his teeth, i.e., *ran away*.
At the least word of reproach, he *flies in a passion*.
389. Ville peu éloignée de, *a town not far from* ; leur salut, *their safety* ; ne songeait qu'à, *only thought to* ; ensevelis dans les ténèbres, *buried in darkness* ; à pourvoir, *to provide*.
390. LOGOGRIPE.—Poisson, *fish* ; poison, *poison*.
392. He asks for an increase of *wages*.
What *wages* has he ? I give him £20.
I shall receive my *salary* at the end of this month.
This charitable doctor would not receive any *fee* from that poor widow.
393. I am now post-captain, but I have been a *cabin-boy*, like you, my boy.
He sleeps on a bed of *moss*.
A rolling stone gathers no *moss*. (Prov.)
That beer does not *froth*.
Champagne wine *sparkles*.

395. Vous accableriez, *you would overwhelm*; je me garderai bien de, *I shall take good care not.*
396. ÉNIGME.—La santé, *health.*
399. I ask it of you as a great *favour.*
The queen has *pardoned* him.
Do me the *kindness* to mention it to him.
I would esteem it as a *favour.*
400. You might as well run your head against a *wall* as to try to get him to speak.
The melon which you bought is *over-ripe.*
He is of *mature* age.
Those *mulberries* are not yet *ripe* enough.
402. Sans posséder ni l'un ni l'autre, *without possessing either.*
403. ÉNIGME.—Grenade, *pomegranate*; *grenade*; *Granada*; *New Granada.*
404. Quinze comptant, *fifteen, ready money*; maquignon, *horse-dealer*; il faut vous en tenir, *you must abide.*
405. He is always free in conversation, but always *grave* in business.
Your father always looks so *grave.*
When I spoke to him of the death of his uncle, he affected great *seriousness.*
He all of a sudden became *serious.*
406. What number have you got? I have number *nine.*
How many horses has he? He has *nine* of them.
My brother has put on *new* shoes.
The piano which I have bought is not *new.*
This young man is yet *new* in business.
407. GARÇON.—This word has three meanings—viz., *boy, bachelor, and waiter.*
409. Orné d'une cicatrice, *adorned with a scar.*
Factionnaire, *sentry*; un geste, *a sign.*

410. ÉNIGME.—Aujourd'hui, *to-day*.
411. Procureur, *attorney*. Un escalier dérobé, *a private staircase*; but it means also "*a stolen staircase*."
412. My father was a *worthy man*; he was charitable to the poor, good and affable to every one.
He is an *honest* man, give him your confidence.
413. Will you favour me with your Christian *name*, if you please?
Is not that your *surname*?
His *name* will always be blessed by the poor.
Will you go to Paris this year? *No*, sir.
I say yes, others say *no*.
Is your cousin arrived? *Not* that I know of.
415. Qui lui achetaient, *who might buy from him*; un mortier, *a mortar*; y broya, *pounded in it*.
416. CHARADE.—Mer, *sea*; veille, *eve*; merveille, *wonder*.
417. Avec un notaire un chien, *a dog with a lawyer*; avec un os taire un chien, *to keep a dog quiet with a bone*.
418. *We must* bear with what cannot be prevented.
To please him, *I must* go and see him.
Is it not necessary you should go?
It is not necessary to do that.
We must obey God first, and then the laws.
419. The Queen has appointed him one of her *pages*.
I am at the hundred and thirty-eighth *page*.
It is the brightest *page* of his history.
422. Pèse, *weighs, lies*; se comportent-ils, *do they behave*?
le délaisse d'abord, *forsakes him at first*.
423. ÉNIGME.—Joie, *joy*; oie, *goose*; foi, *faith*.
424. Ce qu'ils valent, *what they are worth*.

425. This young man is very *unpolite*, he met me in the street, and he did not even bow to me.
How *coarse—rude*—you are! You never open your mouth without uttering *coarse, gross* words.
Do not associate with these *coarse, vulgar* men.
426. Man earns his *bread* by the sweat of his brow.
You take his *bread* from him, if you speak ill of him.
He had the best of his life first.
The fine mountains of the Jura are covered with *pine-trees*.
Your cousin, f., *paints* flowers well.
The father *paints* portraits, the son *paints* historical subjects, and the daughter *paints* scenes of life.
He *described* that scene cleverly.
She *painted* him in the blackest colours.
428. Un bac, *a ferry*; qui se trouvait au passage, *who was crossing*.
429. LOGOGRIPE.—Rosse, *an old broken-down horse*; rose, *a rose*.
430. Loin du cœur, *far from the choir*; loin du cœur, *far from the heart*.
431. TEINTURE means both *dyeing stuff* and also *a smattering*; maître teinturier, *master dyer*.
433. When our friends have deceived us, we only owe *indifference—coldness*—to them.
He is a man most *indifferent* to all things.
I prefer your *insensibility* to your pity.
434. Come now; odd or *even*?
In England, all dukes, marquises, earls, viscounts, and barons are *peers*.
In Ireland and Scotland, there is a certain number of noblemen only who are elected *peers* of England.
The exchange is at *par*, the funds are at *par*.

He works with so much application, that he neglects
(*loses*) eating and drinking.

Children, obey your *father* and mother.

A *couple* of pigeons ; a *pair* of gloves.

435. Reprenez sans aigreur, *correct without harshness*.

436. Officier d'état-major, *staff-officer* ; chancelant, *tottering*.

437. ÉNIGME.—Pépin, *maire du palais, sous les rois fénéants* ;
pépin, *pip*.

440. I know the country, it is my native *place*.

I will show you the *place* or *spot* where he was killed.

Is that the *place* or *spot* where you wish to build ?

Is that the *place* where you received the blow ?

He cannot remain still in the same *place*.

Will you change *places* with me.

441. Noblemen live in *palaces*.

The *court* of Justice, *court-days*.

That is a great deal too hot, it burns the *palate*.

You have a delicate *palate*, taste this wine.

To play at *quoits*, to play at *chuck-farthing*.

443. Digéra cette insulte, *put up with that insult*.

444. ÉNIGME.—Oreilles, *ears*.

445. D'autrui, *of others* ; je soutiens, *I maintain*.

446. My father was very young *when* he married.

When the hour had come, we started.

You promise to come, but *when* ?

I know not *when* I shall be able to come.

447. *To catch fish* with a net ; *to angle*.

To fish out of the water.

I have a fine *peach-tree* in my garden.

To sin against the commands of God.

449. *Cavalièrement, cavalierly*; seul à l'écart, *alone, apart*; que j'ai acquiescé, *that I complied*; en outre, *besides*; se viderait, *would be settled*; pistolet d'arçon, *holster pistol*; menuet, *minuet* (the name of a dance); à deux de jeu, *even*.
450. CHARADE.—A, the letter *a*; verse, *pour*; averse, *heavy shower*.
451. That woman has *spoken ill* of her neighbour.
That boy *speaks badly*, he does not follow the rules of grammar.
452. My gardener has also my horse to *groom*.
After the battle there were a great number of wounds to *dress*.
I did it *unthinkingly*, without any evil *intent*.
455. ÉNIGME.—Oiseau, *bird*.
456. Mal mis, *shabbily dressed*; rustre, *bumpkin, boor*.
457. Je m'entretiens, *I converse*; comme tu dois t'ennuyer, *how dull you must be!*
458. You are *early up* this morning, where are you going?
Your fine ladies are seldom *early risers*.
459. My friend Mr F. is a very good *fisher*.
We are all *sinners*.
All men are not *fishers*, but they are all *sinners*.
462. CHARADE.—Juge, *judge*; ment, *lies*; jugement, *judgment, sentence*.
463. Un *pauvre auteur* is a sorry, wretched author; un *auteur pauvre*, a poor author.
464. Très-bavard, *a great talker*; pour cela oui, *indeed you do*; il ne vous manque que d'être relié en veau, *you only require to be bound in calf*.
465. *Mistrust* should not be carried too far.
Diffidence is the mother of safety. *Safe bind, safe find*.
(Prov.)

He begins to entertain *distrust*.

He is *distrustful* of himself.

466. *Thought* is the attribute of mind, as extension is the attribute of matter.

Such a thing never once entered my *thoughts* (my head).

If you will come into my garden I will show you my new *pansies* (*heart's-ease*).

469. ÉNIGME.—Anjourd'hui, *to-day*.

471. That young man *deserves* to be rewarded.

If your brother has done that, he *deserves* to be punished.

He *deserved* a better fate.

You have already deceived me several times, you do not *deserve* to be credited.

472. This merchant sells everything *extravagantly dear*.

You have relieved my mind of a great *weight*.

Have you any *peas* in your garden?

He gives a trifle (a *pea*) to receive a great deal (a *bean*).

Where have you been? You are all over *pitch*.

475. ÉNIGME.—Âme, *soul*.

476. The *simplicity* of a countryman.

Candour and modesty are painted on your sister's face.

That age is innocent: its *simplicity* does not as yet falsify truth.

477. Brest is a magnificent sea-*port*.

The ships come easily into *harbour*.

The whole fleet has gone out of *harbour*.

These ships *carry* six hundred tons.

The *freight* or *carriage* of these goods must have cost much.

How much did you pay for the *postage*?

We have eaten some fresh *pork*.

478. The word RECONNAISSANCE has two meanings, viz., *gratitude*, and *receipt*, *acknowledgment*.

480. CHARADE.—Cor, *French-horn* ; billard, *billiards* ; corbillard, *hearse*.
482. SIÈGE means both a *siege* and a *seat*.
483. Everything is always so *clean*—so *neat*—in her house.
Your cousin is always so *neat*.
Are your hands *clean* ?
His or her room was not *clean*, not *tidy*.
484. They have entrusted to him a dangerous *post*.
My brother died at his *post*.
You go *post-haste* (*you run very fast*).
Call the *post-master*.
I beg of you to carry this letter to the *post*.
The *mail* has not yet arrived.
Go and inquire at the *post-office*.
487. ÉNIGME.—Cadran solaire, *sun-dial*.
489. D'apostropher, *to address* ; TERRE means both *earth* and *land*. Messieurs vos maris sont-ils de porcelaine ? *Are your husbands made of china ?*
490. This coat is *new* ; these shoes are *new*.
They are living in a *new* house.
Has your mother seen the *new* town ?
It is a *new* book ; I have not yet read it.
Your father has a *new* coachman.
491. Remember it is only a *loan*.
Make haste : you are never *ready*.
I am *ready* to do anything you please.
We are lodged *near* the church.
I am *near* the end of my work.
493. Ganache, *thick-skulled fellow*, *nincompoop* ; qui lui tomba sous la main, *whom she met* ; interPELLA, *requested* ; bayait tant soit peu aux corneilles, *was looking at the crows*, *was gaping* ; je vous tiens pour, *I believe you to be*.

494. CHARADE.—Mari, *husband*; âge, *age*; mariage, *marriage*.
495. What is your *name*? My name is Eliachin.
He *named* that island by his name.
That is what I *call* a man.
Do come when you are *called*.
496. That lady has the carriage of a *queen*.
Raine is a synonymous word for grenouille (*frog*).
The emperor Louis Napoléon now holds the *reins* of the state.
The *reindeer* is an animal which inhabits cold countries.
497. Du bouillon, *with the broth*; bien succulent, *very succulent, nourishing*.
499. ÉNIGME.—Portrait, *portrait, likeness*.
500. Pénitence, *penance*; étourdi, *giddy fellow*.
501. That is frivolous and of no consequence, or use.
None is free from death.
You have *no* means of succeeding in that business.
I know *none* of his friends.
As soon as he opens his mouth, there is then nothing but *laughter*.
To take in a *reef*.
Tell the cook to buy some *sweetbread* of veal.
In China and in Turkey they consume a large quantity of *rice*.
503. Qu'on avait grand tort de, *that it was very wrong to*.
505. CHARADE.—Char, *car*; rue, *street*; charrue, *plough*.
506. Bring a light, it is very *dark* here.
This general is of an *obscure* birth.
The last work he has written is very *obscure*.
This colour is too *dull*. That forest is *dark*.
That man is of a very *sullen* humour.

507. Go and wash your hands, they are *dirty*.
 He allowed a *mean* personal motive to guide him in that affair or business.
 Here is the dining-room; walk in, if you please.
 The music-hall or concert-room of this town is magnificent.
510. ÉNIGME.—Les yeux, *the eyes*.
511. He is carried at the mercy of the *waves*.
 How pure the *water* is! The briny *sea*.
 The Seine washes that village with its *waves*. To perish in the *waves*.
 The *waves* come to dash, or break, against the rocks.
512. There are dances in which you must *jump*.
 This horse only moves by jerks and *jumps*.
 These letters patent (*this royal pardon*) have been sealed with the king's *seal*.
 He is branded with the *stamp* of reprobation.
 Bring us a *pailful* of water. Fire-buckets.
515. ÉNIGME.—Le jour et la nuit, *day and night*.
516. To *appear* in public, on the stage.
 He has long ceased to make his *appearance*; where is he gone?
 An angel *appeared* to him in a dream.
517. The sky, the air was *serene*. To have a *serene* or *cheerful* look.
 The *night-dew* is more dangerous in summer than in any other season.
 I have bought this pretty *canary* for your little sister.
519. ÉNIGME.—Montre, *watch*.
520. It is in some measure to *participate* in a crime not to hinder it when it is in our power to do so.
 Be assured that I *am* more *interested* than ever in what concerns you.

521. A light, sandy, marshy *soil*.
When we wish to make a garden, we must first consider the nature of the *soil*.
He mistook a *sol* for a *fa* (music).
The *sole* is an excellent fish ; I am very fond of it.
524. ÉNIGME.—Air, *the air*.
525. Have you any money ? I have *not* much of it.
That man has *no* money to pay his debts.
526. I furnished him with the *sum* he wanted.
His bill came to an exorbitant *sum*.
I shall not sleep *soundly* till I have seen the end of this affair.
The *Somme* is a river and also a department of France.
529. ÉNIGME.—Boussole, *compass*.
530. It is the *herdsman* who has the charge of watching oxen and cows.
My uncle's *shepherd* has lost several ewes.
531. The *bran* is the coarsest part of the wheat when ground.
The *sound* of trumpets announced to us *his* arrival.
533. ÉNIGME.—Tombeau, *tomb*.
534. I have been *thinking* of the means of helping him out of his difficulties.
What are you *thinking* of ? You are not listening to me.
535. The *marigold* is a yellow flower which has a strong smell.
That business causes him a great deal of *anxiety*.
That is my least *concern*.
538. ÉNIGME.—Palais, *the palate*.
539. *Fold up* your letter, and put it in an envelope.
Tell the servant to *fold up* this linen before going out.
I have not been able to *bend* that branch.

540. Take some wood and the *bellows*, and rekindle the fire.
If you repeat that, I will *box your ears*.
He has met with a terrible *rebuff*.
543. ÉNIGME.—Ciseaux, *scissors*.
544. That man is not rich, and yet he is *more* content than you.
Science is estimable, but virtue is much *more* so.
545. Your brother is grieved, *suffers* to see you in that situation.
Sulphur is found in volcanic earths.
548. ÉNIGME.—Pomme, *apple*.
549. I had said that *for* fun, and not to make you angry.
He is young enough *to* learn.
He writes against the doctor *in order* to get a living.
550. Our cat has caught three *mice* this morning.
The *mouse* which has only one hole is soon caught.
This young girl is very lively; she has always a *smile* on her lips.
553. CHARADE.—Char, *car*; rue, *street*; charrue, *plough*.
554. I have neither the *power* nor the will to hurt you.
The *power* of God has no need of that of men.
555. Sorrel is very *sour*.
I am *sure* of what I tell you.
Do not fear anything; roads are *safe* now.
The heavenly bodies that roll *above* our heads.
I have left that book *upon* your table.
558. ÉNIGME.—Vitres, *panes of glass*.
559. He came to seek a *quarrel* with us for nothing.
Do not *scold* me for reading too much.
That woman *scolds* from morning till the evening.
560. This little boy has a ruddy *complexion*.
Is this stuff of a good *dye*?
Have you any *thyme* in your garden?

563. ÉNIGME.—Amitié, *friendship*.
564. I shall be for ever *grateful* to you for it.
I shall show myself *grateful* to you.
565. I have spent a very agreeable evening at your *aunt's*.
We encamped under *tents*.
568. LOGOGRIPE.—Lin, *flax, linen*; Nil, *Nile*.
569. Such is the *rule* established by law.
That is according to the *rules* of the art.
There is no *rule* without exception.
A *copy* (in writing); a *pattern* (in embroidery).
570. Thou hast forgotten to bring *thy* work.
She asked it of me in such a suppliant *tone* that I was
not able to refuse it to her.
Since you talk in that *style*, I am interested in your
behalf.
The *tunny*-fishery has been good this year.
The *ox-fly* is a large fly which attaches itself gener-
ally to large animals.
573. CHARADE.—Chercher, *to seek*; cher, *dear*.
574. I am not long in *answering*.
He does not allow his servants to *answer* him.
He *answered* me that I did not take the right sense of
his proposition.
I did not expect that *repartee* (smart reply).
575. Their meetings were often a picture of the *tower* of
Babel.
My father is gone to take a *turn* (walk).
The sun goes *round* the earth in twenty-four hours.
Double-centre *lathe*; mandrel-*lathe*; rose-engine.
He played me a scurvy *trick*; he shall suffer for it.
578. ÉNIGME.—Ecriture, *writing*.
579. He will perish if you do not *succour* him.
I *helped* your brother to lift that box on his shoulders.
Your mother *assisted* him in his illness.

580. He is quite *vain* of the honour he received.
 All my advices have been *fruitless*.
 The canton of Neuchâtel produces very good *wine*.
 I have been living in this town nearly *twenty* years.
583. CHARADE.—Épi, *ear* (of corn); gramme, *gramme*
 (weight); épigramme, *epigram*.
584. A *blockhead* is one without wit enough to be even a
coxcomb.
 Nothing is more ridiculous than an old *coxcomb*—or
fop.
 The *coxcomb* is the blockhead's man of merit.
585. That woman is too *vain* of her beauty.
 The glory of the world is a *mere shadow*.
 When the blood boils in the *veins*.
 Walnut wood has beautiful *veins*—is finely veined.
 There was formerly a *vein* of water in that place, but
 it is dried up.
588. ÉNIGME.—Imprimerie, *printing*.
589. There are abuses which one ought never to *tolerate*.
 That woman is too *indulgent* to her children.
 God often *permits* the wicked to prosper.
590. To *winnow* corn.
 What does that man *sell*? He *sells* gloves.
 It has been very *windy* this morning.
 God tempers the *wind* to the shorn lamb.
594. ÉNIGME.—Temps, *time*.
595. That tree has *fallen to the ground*.
 These plums are ripe; they are *falling to the ground*.
596. In the French language all *verses* are rhymed.
 She raised her eyes *towards* heaven.
 I'll crush him like a *worm*, if he does that.
 Bring us another *glass*.
 Do not eat that fruit; it is too *green* yet.

598. ÉNIGME.—Innocence.

599. A Roman soldier was either to *vanguish* or to die.
The Romans *vanguished* the most warlike nations in
the world.
He has *surmounted* every obstacle.

600. The Oriental women never appear abroad without
having their faces covered with a *veil*.
At the death of Christ, the *veil* of the temple was
rent in twain from the top to the bottom.
He is a villain under the *cloak* of religion.
The main-sail. To set *sail*.

602. ÉNIGME.—Enseigne, *sign-board*.

606. ÉNIGME.—Ruisseau, *brook*.

609. ÉNIGME.—Hier, *yesterday*.

611. FAITES-LE-VOIR. This phrase means both *show him*
and *cause or make him to see* (give him his sight).

614. ÉNIGME.—Plume, a *pen* (quill).

617. Il m'a fait *saigner* ; il m'a fait *assommer* ; il me ferait
écorcher.

The above can be understood in two different ways,
viz., *He has allowed me to ; or, he has caused me*
to be

620. ÉNIGME.—Journal, *newspaper*.

623. ÉNIGME.—Honneur, *honour*.

626. ÉNIGME.—Vertu, *virtue*.

EDUCATIONAL WORKS

PUBLISHED BY

OLIVER AND BOYD, EDINBURGH;

SOLD ALSO BY

SIMPKIN, MARSHALL, AND CO., LONDON.



Messrs Oliver and Boyd were awarded Medals for their Educational Works by Her Majesty's Commissioners of the London International Exhibition of 1862, and by the Jurors of the Paris Universal Exhibition of 1867.



OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS.

ENGLISH READING, GRAMMAR, Etc.		<i>s. d.</i>
ARMSTRONG'S English Composition, Part I. 1s. 6d.—Part II.....	2	0
Both Parts in one, 3s.—Key to ditto.....	2	0
English Etymology.....	2	0
English Etymology for Junior Classes.....	0	4
CONNOR'S System of English Grammar.....	2	6
First Spelling Book.....	0	6
COWPER'S Poems, with Life by M'Diarmid.....	2	0
DALGLEISH'S Outlines of English Grammar and Analysis, with Exercises. <i>Just published.</i> [Key, 1s.].....	0	8
Progressive English Grammar [Key, 2s. 6d.].....	2	0
Grammatical Analysis, with Exercises [Key, 2s.]... 0	9	
Introductory Text-Book of English Composition... 1	0	
Advanced Text-Book of English Composition (<i>ready</i>) 2	0	
* * Both Books bound together, 2s. 6d.—The KEY.....	2	6
DEMAUS'S Selections from Paradise Lost, with Notes.....	1	6
Analysis of Sentences.....	0	3
EWING'S Principles of Elocution, <i>improved by Calvert</i>	3	6
FISHER'S Assembly's Shorter Catechism Explained.....	2	0
FULTON'S Edition of Johnson's Dictionary.....	1	6
LENNIE'S Child's A, B, C, Part I. 1½d.—Part II.....	0	3
Ladder.....	0	10
Principles of English Grammar.....	1	6
The Key.....	3	6
LESSONS from Dr M'Culloch's First Reading-Book, large type, for hanging on the wall, 10 sheets, 1s.; or mounted on Roller.....	1	8
M'CULLOCH'S First Reading-Book.....	0	1½
Second Reading-Book.....	0	3
Third Reading-Book.....	0	10
Fourth Reading-Book and Synopsis of Spelling.... 1	6	
Series of Lessons in Prose and Verse.....	2	0
Course of Reading in Science and Literature.....	3	0
Manual of English Grammar.....	1	6
Prefixes and Affixes of the English Language.....	0	2
M'DOWALL'S Rhetorical Readings for Schools.....	2	6
MILLEN'S Initiatory English Grammar.....	1	0
MILTON'S Poems, with Life and Notes. Oliver and Boyd's Edition 2	0	
MORELL'S Poetical Reading-Book.....	2	6
RAE'S First Lessons in English Grammar.....	0	6
REID'S Rudiments of English Grammar.....	0	6
Rudiments of English Composition [The Key, 2s. 6d.].... 2	0	
Pronouncing English Dictionary.....Reduced to.....	5	0

OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS. 3

English Reading, etc., continued. s. d.

ROBINSON'S (Canon) Shakspeare's King Richard II.; with Historical and Critical Introductions; Grammatical, Philological, and Miscellaneous Notes. <i>Just published</i>	2 0
ROBINSON'S (Canon) Wordsworth's Excursion. The Wanderer. With Notes to aid in Analysis and Paraphrasing	0 8
SESSIONAL SCHOOL Etymological Guide.....	2 6
..... Old Testament Biography.....	0 6
..... New Testament Biography.....	0 6
SPALDING'S (Professor) History of English Literature.....	3 6
WHITE'S System of English Grammar.....	1 6

OBJECT LESSONS.

OBJECT LESSON CARDS on the Vegetable Kingdom. Set of 20 in a Box 21	0
ROSS'S How to Train Young Eyes and Ears, a Manual of Object Lessons for Parents and Teachers.....	1 6

WRITING, ARITHMETIC, AND BOOK-KEEPING.

GRAY'S Introduction to Arithmetic [The Key, 2s.].....	0 10
HUTTON'S Arithmetic & Book-keeping, by S. & D. Entry, by Trotter	2 6
..... Book-keeping, by S. & D. Entry, by Trotter, separately	2 0
Two Ruled Writing Books for Ditto: Single Entry.....	1 6
..... Double Entry.....	1 6
INGRAM'S Principles of Arithmetic, <i>Improved Edition</i> [Key, 2s.] ...	1 0
MACLAREN'S Arithmetic for Junior Classes, with Answers annexed	0 6
..... System of Practical Book-keeping.....	1 6
A Set of Ruled Writing Books adapted for the Work.....	1 6
MELROSE'S Arithmetic, by Trotter, <i>Improved Edition</i> [Key, 2s. 6d.]	1 6
SCOTT'S First Lessons in Arithmetic [Answers, 6d.].....	0 6
..... Mental Calculation Text-Book, Pupil's Copy.....	0 6
..... Teacher's Copy.....	0 6
..... Writing Copy Books, with Engraved Headings, in a progressive Series of 20 Numbers: Post Paper, 4d.; Medium Paper, each	0 3
..... Copy Lines, 30 Sorts.....each	0 4
SMITH'S Practical Arithmetic for Junior Classes [Answers, 6d.]...	0 6
..... Practical Arithmetic for Senior Classes [Answers, 6d.]...	2 0
..... Key to Ditto.....	2 6
STEWART'S First Lessons in Arithmetic [Answers, 6d.].....	0 6
..... .. Practical Arithmetic, <i>Improved Edition</i> [The Key, 2s.]	1 6
TROTTER'S Arithmetic for Junior Classes [Answers, 6d.].....	0 6
..... Arithmetic for Advanced Classes [Answers, 6d.].....	0 6
The above two Books bound together in leather....	1 3
..... Complete System of Arithmetic [The Key, 4s. 6d.]....	3 0

4 OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS.

GEOGRAPHY AND ASTRONOMY.

	s.	d.
CLYDE'S (Dr) Elementary Geography.....	1	6
..... School Geography.....	4	0
EDINBURGH ACADEMY Modern Geography.....	2	6
..... Ancient Geography.....	3	0
EWING'S Geography, with Astronomy and Physical Geography...	4	6
.....with 14 Maps	6	0
..... General Atlas of Modern Geography, 29 Maps.....	7	6
LAWSON'S Geography of the British Empire.....	3	0
..... Mathematical and Physical Geography.....	1	3
MURPHY'S Bible Atlas, 24 Maps, coloured, & Historical Descriptions	1	6
REID'S Rudiments of Modern Geography (Map), 1s. ; with 5 Maps	1	3
First Book of Geography (Reid's Rudiments abridged).....	0	6
..... Outlines of Sacred Geography, with Map of Palestine.....	0	6
..... Introductory Atlas of Modern Geography, 10 Maps.....	2	6
..... School Atlas of Modern Geography, 16 Maps.....	5	0
REID'S (Hugo) Elements of Astronomy.....	3	0
..... Physical Geography, with Astronomy (Phys. Chart).	1	0
STEWART'S Modern Geography, with Physical Geography and		
Astronomy, Maps, and Physical Chart.....	3	6
WHITE'S Abstract of General Geography (with 4 Maps, 1s. 3d.)...	1	0
..... System of Modern Geography (with 4 Maps, 2s. 9d.)....	2	6
..... School Atlas of Modern Geography, 24 Maps.....	6	0
..... Elementary Atlas of Modern Geography, 10 Maps.....	2	6

SCHOOL SONGS.

HUNTER'S School Songs for Junior Classes : 60 Songs, mostly		
for two voices, 4d.—Second Series, 63 Songs.....	0	4
..... School Songs for Advanced Classes : 44 Songs, mostly		
for three voices, 6d.—Second Series, 46 Songs.....	0	6
SCHOOL Psalmody. 58 pieces arranged for three voices.....	0	4

HOUSEHOLD ECONOMY.

GORDON'S Household Economy, a Manual for Female Training		
Colleges and the Senior Classes of Girls' Schools.....	2	0

MATHEMATICS, NATURAL PHILOSOPHY, Etc.

INGRAM'S Mathematics, by Trotter [The Key, 3s. 6d.], reduced to...	4	6
..... Mensuration, by Trotter	2	0
INGRAM & TROTTER'S Euclid's Plane Geometry and Trigonometry	1	6
..... Elements of Algebra.....	3	0
LEE'S Catechism of Natural Philosophy, Parts I. & II., each.....	0	9
NICOL'S (Professor) Introductory Book of the Sciences	1	6
TROTTER'S Logarithms and Practical Mathematics	3	0

OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS. 5

HISTORY.

s. d.

CORKRAN'S History of England in Epochs, with Maps and Genealogical and Chronological Tables.....	2	6
GRAHAM'S (Dr) Genealogical and Historical Diagrams.....	4	6
SIMPSON'S History of Scotland, with Map.....	3	6
..... Goldsmith's History of England, with Map.....	3	6
..... Goldsmith's History of Rome, with Map.....	3	6
..... Goldsmith's History of Greece, with Map.....	3	6
TYTLER'S Elements of General History, with 2 Maps, etc.....	3	6
WATTS' Scripture History, with Notice by Dr Tweedie.....	2	0
WHITE'S History of England for Junior Classes.....	1	6
..... History of Scotland for Junior Classes.....	1	6
..... History of Scotland for Senior Classes.....	3	6
..... History of Great Britain and Ireland, with an Account of the Present State and Resources of the United Kingdom and its Colonies. With Map, <i>reduced to</i>	3	0
..... History of France, with Map.....	3	6
..... Sacred History	1	6
..... Outlines of the History of Rome.....	1	6
..... Outlines of Universal History.....	2	0
..... Elements of Universal History, 7s.; or in separate Parts, Ancient History—Middle Ages—Modern History.....each	2	6

MYTHOLOGY.

OLYMPUS AND ITS INHABITANTS: a Narrative Sketch of the Classical Mythology, by Agnes Smith. Edited by John Carmichael, M.A.	3	6
---	---	---

ITALIAN.

LEMMI'S Theoretical and Practical Italian Grammar [KEY, 5s.]...	5	0
RAMPINI'S Italian Grammar [KEY, 2s.].....	2	6

GAELIC.

FORBES' Principles of Gaelic Grammar.....	3	6
---	---	---

LOGIC.

BAYNES' (Professor) Port Royal Logic.....	4	0
---	---	---

SCHOOL REGISTERS.

MYRON'S School Register of Attendance, Absence, and Fees, arranged on a New and Improved Plan, and adapted to the Revised Code. Each folio serves 50 pupils for a Quarter.....	1	0
PUPIL'S Daily Register of Marks. Spaces for 48 Weeks; with Spaces for a Summary and Order of Merit for each month, for each quarter, and for the year.....	0	2

6 OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS.

LATIN AND GREEK.

	s.	d.
AINSWORTH'S Latin Dictionary, by Duncan	9	0
CICERO'S Orationes Selectæ, by Professor Ferguson.....	1	6
..... Cato Major, Laelius, etc., by Professor Ferguson.....	1	6
..... De Officiis, by Professor Ferguson.....	1	6
CLYDE'S (Dr) Greek Syntax, with Notice by Professor Blackie....	4	0
DYMOCK'S Cæsar, with Notes, Index, and Map of Gaul.....	4	0
..... Sallust, with Notes and Index.....	2	0
EDINBURGH ACADEMY CLASS-BOOKS:—		
Rudiments of the Latin Language.....	2	0
Latin Delectus, with Vocabulary.....	3	0
Rudiments of the Greek Language.....	3	6
Greek Extracts, with Vocabulary and Index.....	3	6
Ciceronis Opera Selecta.....	3	0
Selecta e Poetis Latinis.....	3	0
FERGUSON'S (Professor) Grammatical Exercises, with Notes and Vocabulary [The Key, 2s.]	2	0
..... Introductory Latin Delectus, with Vocabulary.....	2	0
..... Ovid's Metamorphoses, with Notes and Index.....	2	6
FERGUSON'S (Dr J.) Greek Gram. Exercises, Vocabr [Key, 3/6]..	3	6
..... Xenophon's Anabasis, Books I. and II., with Vocab. ..	2	6
GEDDES' (Professor) Greek Grammar, for Colleges and Schools...	4	0
GREEK TESTAMENT, Griesbach's Readings, by Duncan, <i>reduced to</i>	3	6
HAMILTON'S Functions of Si and Qui.....	6	0
..... True Theory of the Subjunctive	5	0
..... True Theory of the Greek Negative <i>Má</i>	3	6
..... Greek and Latin Subjunctive, <i>now ready</i>	5	0
HOMER'S ILLIAD, by Veitch, from Bekker's Text, and Index, <i>reduced to</i>	3	6
..... Books I., VI., XX., and XXIV., with a copious Vocabulary, by Dr J. Fergusson.....	3	6
HUNTER'S Ruddiman's Latin Rudiments.....	1	6
..... Sallust, with Notes, 1s. 6d.—Virgil, with Notes.....	2	6
..... Horace, with various Readings.....	2	0
..... Livy's History, Books XXI. to XXV., with Notes.....	4	0
LATIN TESTAMENT by Beza, revised by Dickinson.....	3	6
M'DOWALL'S Cæsar, with Vocabulary, Notes, Map, and Memoir...	3	0
..... Virgil, with Vocabulary, Notes, and Memoir.....	3	0
MACGOWAN'S First Latin Lessons, by Dr Halle, with Vocabulary	2	0
..... Second Latin Lessons, with Vocabulary.....	2	6
MAIR'S Introduction to Latin Syntax, by Stewart, with Vocabulary	3	0
MASSIE'S Latin Prose Composition, with Vocab. & Index Verborum	3	6
MELVILLE'S Lectiones Selectæ, for Beginners, with Vocabulary...	1	6
NEILSON'S Eutropius and Aurelius Victor, with Vocabulary, etc., <i>New Edition</i> , Improved by M'Dowall.....	2	0
STEWART'S Cornelius Nepos, with Notes, Index, and Vocabulary	3	0

OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS. 7

FRENCH.

s. d.

BELJAME's Grammar of the French Language, 2s.; or with Exercises, 3s. 6d. Exercises separately.....	2	0
CARON's First French Class-Book [The Key, 1s.].....	1	0
..... First French Reading-Book, with Vocabulary.....	1	0
..... French Grammar, with Exercises [The Key, 2s.].....	2	0
CHAMBAUD's Fables Choiesies, by Scot & Wells, with Vocabulary	2	0
CHRISTISON's Easy Grammar of the French Language [Key, 8d]....	1	4
..... Recueil de Fables et Contes Choisis, with Vocabulary	1	4
..... Fleury's Histoire de France, with Translations of the more difficult and idiomatic passages.....	2	6
FRENCH TESTAMENT, Ostervald's Protestant Version, neat, gt. edges	1	6
GIBSON's Le Petit Fablier, with copious Vocabulary.....	1	6
HALLARD's French Grammar, with Exercises, [Key, 3s. 6d.] reduced	3	6
LONGMOOR's Catechism of French Grammar.....	0	9
SCHNEIDER's Edinburgh High School French Conversation- Grammar [The Key, 2s. 6d.].....	3	6
..... Edinburgh High School New Practical French Reader, with Questions in French on the subjects read	3	6
..... Edinburgh High School French Manual of Con- versation and Commercial Correspondence.....	2	6
..... Écrin Littéraire; or, Collection of Lively Anec- dotes, Jeux de Mots, Enigmas, Charades, Poetry, etc., for Advanced Pupils. Now ready.....	3	6
SURENNE's New French Dialogues.....	2	0
..... French Manual and Traveller's Companion.....	3	6
..... French Reading Instructor, reduced to.....	2	6
..... Pronouncing French and English Dictionary. 23d Thousand. [Pronunciation shown by a re-spelling of the words.]..	7	6
..... French and English Dictionary, without Pronunciation,	3	6
..... Pronouncing French Primer.....	1	6
..... Fénelon's Télémaque, 2 vols, each 1s.; or bound together	2	6
..... Molière's L'Avare, stiff wrapper (bound, 1s. 6d.).....	1	0
..... Molière's Le Bourgeois Gentilhomme (bound, 1s. 6d.)	1	0
..... Molière's Le Misanthrope and Le Mariage Forcé, 1 vol. stiff wrapper (bound, 1s. 6d.).....	1	0
..... Voltaire's Histoire de Charles XII, stiff wrapper (bd. 1/6)	1	0
..... Voltaire's Russie sous Pierre le Grand, 2 vols, each...	1	0
..... Voltaire's La Henriade, stiff wrapper (bound, 1s. 6d)...	1	0
WOLSKI's French Extracts for Beginners.....	2	6
..... New French Grammar, with Copious Exercises.....	3	6

* * * A detailed Catalogue will be forwarded POST FREE on application to Oliver and Boyd; and a specimen copy of any Book will likewise be sent POST FREE on receipt of the retail price in postage stamps.

FRENCH CLASS-BOOKS,
By CHARLES HENRI SCHNEIDER, F.E.I.S., M.C.P.,
FRENCH MASTER IN THE HIGH SCHOOL, EDINBURGH, ETC.

The Edinburgh High School French Conversation-GRAMMAR: arranged on an entirely New Plan, with Questions and Answers in French. 17th Edition. *Dedicated, by permission, to Professor Max Müller.* Price 3s. 6d.

Key to the Exercises. Price 2s. 6d. Also,

The Edinburgh High School New Practical French READER, with Questions in French on the Subjects read. 16th Edition. Price 3s. 6d.

The Edinburgh High School French Manual of CONVERSATION AND COMMERCIAL CORRESPONDENCE. 7th Edition. Price 2s. 6d.

Écrin Littéraire; or, Collection of Lively Anecdotes, JEUX DE MOTS, ENIGMAS, CHARADES, POETRY, etc., for Advanced Pupils. Now ready. 3s. 6d.

From Professor MAX MÜLLER of the University of Oxford.

"Oxford, January 27, 1882.

"Dear Sir,—I have had real pleasure in examining your *French Grammar*. The system you have adopted is well calculated to impress each rule and its application on the mind of the pupil. The book is well arranged, and bears clear traces of being the work of an experienced teacher and a thoughtful mind. Your *French Reader* forms a useful companion to your Grammar. Yours sincerely."

The author will be happy to transmit free by post to the principals of public or private schools a specimen copy of any of these books on the following conditions:—

A Prospectus of the school must be forwarded, along with 24 stamps for any one of the books, 36 for one Grammar and Reader, and 60 for the four books. French teachers will receive any of these books free by post, by sending the author their cards and 12 stamps to the High School, Edinburgh.

OLIVER AND BOYD, Edinburgh. SIMPKIN, MARSHALL, AND CO., London.



OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS.

School Geography. By JAMES CLYDE, LL.D., one of the Classical Masters of the Edinburgh Academy. With special Chapters on Mathematical and Physical Geography, and Technological Appendix. 10th Edition (October 1866), *Corrected throughout.* 4s.

In composing the present work, the author's object has been, not to dissect the several countries of the world, and then label their dead limbs, but to depict each country, as made by God and modified by man, so that the relations between the country and its inhabitants—in other words, the present geographical life of the country,—may appear.

Athenæum.—"We have been struck with the ability and value of this work, which is a great advance upon previous Geographic Manuals. . . . Almost for the first time, we have here met with a School Geography that is quite a readable book,—one that, being intended for advanced pupils, is well adapted to make them study the subject with a degree of interest they have never yet felt in it. . . . Students preparing for the recently-instituted University and Civil Service examinations will find this their best guide."

Dr Clyde's Elementary Geography. 10th Edition (October 1866), *Corrected throughout.* 1s. 6d.

In the *Elementary Geography* (intended for less advanced pupils), it has been endeavoured to reproduce that life-like grouping of facts—geographical portraiture, as it may be called—which has been remarked with approbation in the *School Geography*.

Greek Syntax, with a Rationale of the Constructions, by JAMES CLYDE, LL.D., one of the Classical Masters of the Edinburgh Academy. With Prefatory Notice by JOHN S. BLACKIE, Professor of Greek in the University of Edinburgh. Third Edition. 4s.

Greek Grammar for the Use of Colleges and Schools.

By Professor GEDDES, University of Aberdeen. 7th Edition. 4s.

The author has endeavoured to construct such a book as might combine the clearness and conciseness of the older Greek Grammars with the accuracy and fulness of more recent ones.

Geography of the British Empire. By WILLIAM LAWSON, St Mark's College, Chelsea. 3d Edition, *with Corrections.* 2s.

PART I. Outlines of Mathematical and Physical Geography.

II. Physical, Political, and Commercial Geography of the British Islands.

III. Physical, Political, and Commercial Geography of the British Colonies.

The Museum.—"It is out of sight the best book on the subject that we possess. It is as far as possible removed from being a dry book. . . . The volume contains a vast amount of interesting and accurate information, well arranged and happily illustrated."

Lawson's Outlines of Mathematical and Physical GEOGRAPHY. 1s. 3d. Contains the First Part of the Author's *Geography of the British Empire.*

OLIVER AND BOYD'S EDUCATIONAL WORKS.

A Compendium of Modern Geography, POLITICAL, PHYSICAL, and MATHEMATICAL : With a Chapter on the Ancient Geography of Palestine, Outlines of Astronomy and of Geology, a Glossary of Geographical Names, Descriptive and Pronouncing Tables, Questions for Examination, etc. By the Rev. ALEX. STEWART, LL.D. With 11 Maps, of which 5 are by W. & A. K. Johnston. 3s. 6d.

Twenty-first Edition (1867), carefully Revised and adapted to recent Political Changes and Geographical Discoveries.

Edinburgh Academy Modern Geography. 12th Edition
(1867). 2s. 6d.

**** This is a handsome class-book, printed on fine paper, with a large type, and is especially adapted for schools where a manual in a small type and condensed form is considered objectionable.*

A Concise History of England in Epochs. By J. F. CORKEAN. With Maps and Genealogical and Chronological Tables, and comprehensive Questions to each Chapter. 6th Edition. 2s. 6d.

**** Intended chiefly for the Senior Classes of Schools, and for the Junior Students of Training Colleges.*

The writer has endeavoured to convey a broad and full impression of the great Epochs, and to develop with care, but in subordination to the rest of the narrative, the growth of Law and of the Constitution.

History of English Literature ; with an OUTLINE of the Origin and Growth of the ENGLISH LANGUAGE. Illustrated by EXTRACTS. For the Use of Schools and of Private Students. By WM. SPALDING, A.M., late Professor of Logic, Rhetoric, and Metaphysics, in the University of St Andrews. 3s. 6d. 9th Edition.

School Songs. By T. M. HUNTER. With Preface by J. CURRIE, M.A., Principal of the Church of Scotland Training College, Edinburgh.

For JUNIOR CLASSES : 60 Songs, principally for two voices. 4d.

Do. do. *Second Series* : 63 Songs. 4d. *Just Published.*

For ADVANCED CLASSES : 44 Songs, principally for three voices. 6d.

Do. do. *Second Series* : 46 Songs. 6d. *Just Published.*

**** Notice.—The SECOND SERIES has been published to meet the desire of Teachers who wished a greater variety of Songs than were contained in the FIRST SERIES.*

School Psalmody. Containing 58 pieces for three voices. 4d.

